

台灣土著祭儀及歌舞民俗活動之研究

(續 篇)

計劃主持人：劉斌雄 胡台麗

協同研究人員：許功明

王嵩山

徐韶仁

錢善華

台灣民族誌數位影音典藏計畫

研究助理：顧坤惠

委託單位：台灣省政府民政廳

研究單位：中央研究院民族學研究所

中華民國七十八年

〈續篇〉目 錄

第二年研究計劃概述	胡台麗	i
第一章 排灣族之祭儀歌舞		1
一、古樓聚落之祭儀	許功明	1
(一)研究背景		1
(二)神話傳說背景		9
(三)信仰觀念		13
(四)巫術背景		18
(五)農事祭儀		22
(六)生命禮儀		25
(七)治病祭儀及其他		32
(八)五年祭(人神盟約祭)		34
(九)結語		38
二、土坂聚落五年祭音樂	錢善華	40
三、土坂與大社聚落之舞蹈	平 珩	56
四、大社聚落之服飾	顧坤惠	68
第二章 布農族之祭儀歌舞		84
一、霧鹿聚落之祭儀	徐韶仁	84
(一)研究背景		84
(二)農耕儀禮		87
(三)治療儀禮		121
(四)結語		144
二、霧鹿聚落打耳祭音樂	錢善華	146
三、霧鹿聚落之舞蹈	平 珩	179
第三章 鄒族之祭儀歌舞		188
一、達邦與特富野聚落之祭儀	王嵩山	188
(一)研究背景		188
(二)歲時祭儀		194
(三)生命禮儀		213
(四)巫術與巫醫		215

(五)結語.....	216
二、特富野聚落 Mayasvi 祭典音樂	錢善華..... 217
三、特富野聚落之舞蹈.....	平 珩..... 235
四、達邦聚落之服飾.....	顧坤惠..... 254
附錄一：參考書目與「文獻彙編」目錄.....	273
附錄二：排灣族、鄒族服飾	286

台灣民族誌數位影音典藏計畫

第二年研究計劃概述

胡台麗

民國七十五年四月起中央研究院民族學研究所接受台灣省政府民政廳委託，展開「台灣土著祭儀及歌舞民俗活動之研究」，以協助及配合「山地文化園區」開幕後之研究與展示。第一年研究計劃以阿美族、魯凱族、賽夏族與卑南族為對象，研究報告和實況錄影帶、錄音帶及幻燈片等已於民國七十六年完成。第二年研究計劃接着於民國七十七年二月展開，重點為排灣族、布農族、曹族之祭儀歌舞研究，研究期限為一年，民國七十八年方告完成。

第二年研究計劃分為兩個階段，前段進行此三族文獻資料之整理與編撰，共完成十四冊文獻彙編（請參考附錄一），儘量按類別及發表年代先後順序將日據時代至今的相關文獻彙集成冊，供研究者參考。後段為排灣、布農、曹族歌舞祭儀之實地田野調查，每族選定一至二個聚落作較詳盡的資料收集與分析，並選擇具代表性的祭儀歌舞作實況錄影、錄音紀錄，及拍攝幻燈片存檔。錄影帶攝製部份由「山地文化園區」撥款，共拍攝57支四分之三規格之母帶，剪接完成三支（每族一支）各一個鐘頭長度之實況錄影帶。

參與第二年研究計劃的研究人員及負責項目如下：

主持人：劉斌雄（民族學研究所研究員）

胡台麗（民族學研究所副研究員）

—— 負責綜理全計劃

協同研究人員：

許功明（法國巴黎第七大學博士，曾任中研院民族所約聘副研究員，現職為國立自然科學博物館副研究員）

—— 負責排灣族祭儀之研究

徐韶仁（私立文化大學民族華僑研究所碩士）

—— 負責布農族祭儀之研究

王嵩山（國立台灣大學人類學研究所碩士，現任國立自然科學博物館助理研究員）

—— 負責曹族祭儀之研究

錢善華（國立師範大學音樂系講師）

——負責三族歌謠之研究

平珩（國立藝術學院舞蹈系講師）

——負責三族舞蹈之研究

研究助理：

顧坤惠（國立台灣大學哲學系畢業）

——負責整理編撰文獻資料，研究排灣、鄒族服飾，及協助計劃之推行

第二年研究計劃係第一年研究計劃之延續，整體架構變動不大，原則上每族以一個聚落為研究重點，祭儀與歌舞研究者儘可能相互配合。但在執行時未能盡如人意，有時祭儀研究者選定之聚落之歌舞在本計劃研究期間不易觀察（譬如排灣族古樓村之五年祭七十八年十月才舉行），便以其他聚落（例如排灣族大社與土坂村）之歌舞為研究對象。由於此計劃僅支助每位研究人員進行四十天之田野研究，且目標以祭儀一般性之敘述為主，研究者之報告因而描述多於分析。歌舞部份之研究者因要兼顧三族，在材料收集與分析時倍感艱難，每族涵蓋之面向較窄。無論如何，此研究為一起步，我們謹將第二年之研究結果集結成冊，為階段性之研究工作留下雪泥鴻爪。

第一年接此研究計劃時我們曾寄望「台灣省山地文化園區」成立後能在這計劃之基礎上設立研究部門，作長期而有系統之祭儀歌舞研究與展示。令人感嘆地是園區開幕後研究部門之設立一直未受到重視。我們不得不在此重申第一年研究報告中所提的建議：「山地文化園區要有別於民間的商業觀光遊樂區，而應在學術研究基礎上正確提供民衆關於各族群之知識，不可讓祭儀歌舞失去其精神內涵，僅在感官聲色上滿足觀光客的需求」。

第一章 排灣族之祭儀歌舞

一、古樓聚落之祭儀

許功明

(一)研究背景

(一)族群分類系統之爭議

排灣族「PAIWAN」之名原義出處並不十分確定，或許係因該族內原有舊蕃社名 Paiwan（指現德文村之上排灣社）和 Su-Paiwan（現筏灣社之舊社名為下排灣社）之故（移川子之藏 1935）。地理位置東北與魯凱族和卑南族為鄰，佔本省南部知本主山以南之中央山脈東西兩側山麓及海岸地區。日據殖民時期開始，統治者為管理與推行政策之便，實行鼓勵遷村與半強制性的移民政策，以削減勢力龐大又難涉足之山地部落。原日人記載有半數分佈於 500 至 1000 公尺高度之聚落，現在幾乎也全都遷移、重組、分散到 500 公尺以下的淺山地區（衛惠林、王人英 1966）。1985 年之調查結果，排灣族人口總數為 60,062 人，次於阿美族（120,439 人）和泰雅族（75,028 人），而居於台灣土著族人口總數之第三位。地理面積則佔全省土著族總面積之六分之一，範圍包括屏東縣內八大鄉和台東縣內四大鄉之山地。

台灣土著族之文獻資料雖可上溯自早期歷史文獻或明清時代旅行者與地方官吏等描述之若干番俗印象，但正式之民族學調查研究却始於本世紀初的日本學者。查詢排灣族研究資料之時，亦正可繪出整個台灣土著族群系統分類建立與形成之歷史過程。尤其以「排灣族」的定義範圍最受爭議，不僅有關台灣南部地區三族排灣、魯凱、卑南是否應各自獨立，或只稱為「亞族」之問題，甚至，有關該族內部因地理區域文化因素之不同各次級群體的類分等，皆因研究者意見不同而產生分歧。更因上述此三族分類上三者合一，或二者合一（魯凱與排灣），或各自獨立之現象而造成土著族族群分類史上的八分法（八族）到十分法（十族）上的差異。

因此，後繼學者們在使用日人資料之前就必需對以上分類依據加以瞭解，否則極可能發生人口或村落數字概念上的偏誤。追述形成目前「排灣族」定義範圍之過程，可分為幾個主要階段：

(1)最早期使用「查利先」（Tsarisian）族與「排灣族」作為兩個獨立族群名稱的時期。Tsarisian 是魯凱、排灣語中對所有山區居民之稱呼，當時所劃定的範圍大

概包括現在的魯凱族和排灣 Raval 亞族以及部份的北部 Butsulu 亞族。（伊能、栗野 1899:51）

(2)廣義的「排灣族」時期。森丑之助（1911）首度將整個南部地區查利先、排灣以及漂烏（卑南）地區合併起來統稱為一個「排灣族」。這個廣義的分類方式後來却一直被日本政府官方所採用，包括台灣總督府（1913-1943）所出版「番社戶口」等之多種刊物以及如「番族慣習調查報告書」（1915-1922）、「蕃族調查報告書」（1913-1921）等皆不例外。

(3)「魯凱族」名稱的出現與獨立使用時期，形成日後魯凱、排灣、卑南三個各自獨立為一「族」的分類法。該族名首見於移川子之藏之「台灣高砂族系統所屬之研究」（1935），範圍等於現在的魯凱族，但比上述之 Tsarisian 範圍小，排灣族的範圍則不變。這個分類法則在台灣光復後普遍的被台灣大學考古人類學系（1949）以及後來台灣省文獻委員會纂修省通志稿所採納，延用至今。

(4)除以上三種分類法之外，還有日據末期最晚提出的另一種不同分類法，鹿野忠雄（1939）在「台灣土著族分類的一提案」論文中將魯凱與排灣並列為兩個「亞族」與第三個 Skarokaro 亞族共同合併於一個「排灣族」的稱呼之下；不過，卑南族則仍是另一個獨立的族群單位。

學者們因個人研究重點與興趣的不同，或較強調某項不同之文化特徵，因而制定出以上不同之分類系統；綜觀之，除了體質、社會文化差異之外，民族學上「族」群的定義範圍確實也涵括了一些由外加入的人為因素在內。根本上，語言差距的比較分析是族群分類的最大依據，至於其它的文化特徵則並非是絕對性的。比如，西魯凱與排灣相鄰地區（Raval 亞族）的文化除了各自使用不同的語言之外，幾乎達到完全不可區分的地步，就是最好的例子，而且可證明，不同族群之間的文化差異現象有時反而不如該族內之地域性差距來得更清楚這個事實。

鹿野忠雄（1955:146）提出魯凱與排灣二亞族在習俗上三個最大差異處：①魯凱亞族不舉行為排灣亞族特徵之一的五年祭，②魯凱不似排灣之長嗣繼承制（不論男女）而為長男繼承制，③魯凱之葬法非如在排灣亞族盛行之蹲踞屈肢葬，而採用側身葬或直肢葬等。然而，他却忽略了與西魯凱族相交錯為鄰的排灣北部 Raval 亞族，其因在地緣上受魯凱環繞以及歷代聯姻關係形成文化互動影響，而造成二者難以在社會、物質、文化特徵上加以區辨的事實；譬如，Raval 亞族之部落自始以來就無五年祭祭儀的傳統或施行，也有別於其它排灣 Butsul 亞族不分男女的長嗣繼承制，而為和魯凱相同的偏重於父系之長男繼承制等。

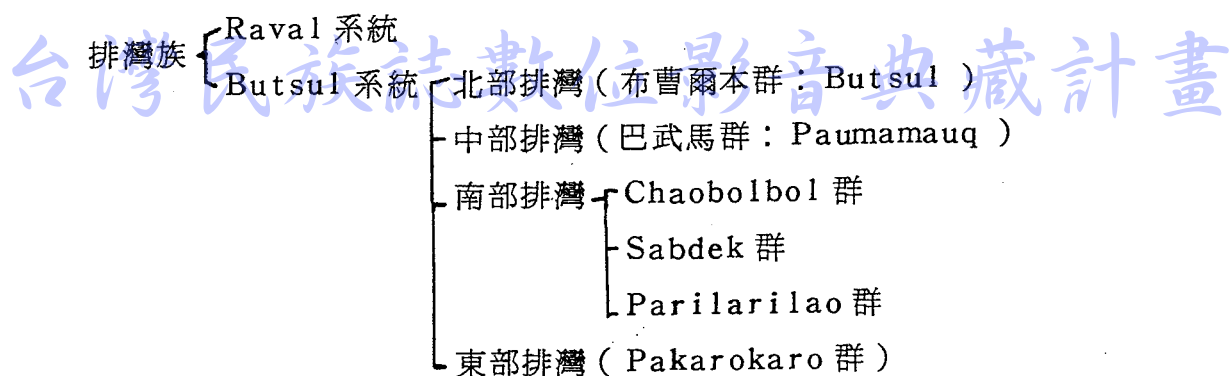
物質文化方面（以住居的建材和型式為例），Ferrell(1969 費羅禮)亦強調上述「魯

凱—排灣」接壤之山區是這兩族共同擁有的保守文化核心地帶，因遷移的關係自此中心向東與向南傳播並且逐漸減弱其特徵，更因為適應各地不同之生態環境而形成今日明顯之地域性差異。因此，他反對過去學者以族群二分法，魯凱／排灣的對立關係來看文化差距，他指出，既然文化之中心區來自靠近魯凱的山區（即霧台、三地、瑪家鄉一帶），故與其如許多學者之用廣義的「排灣族」文化一語來籠括之，不如在概念上應稱其為「魯凱族」文化更要來得正確！

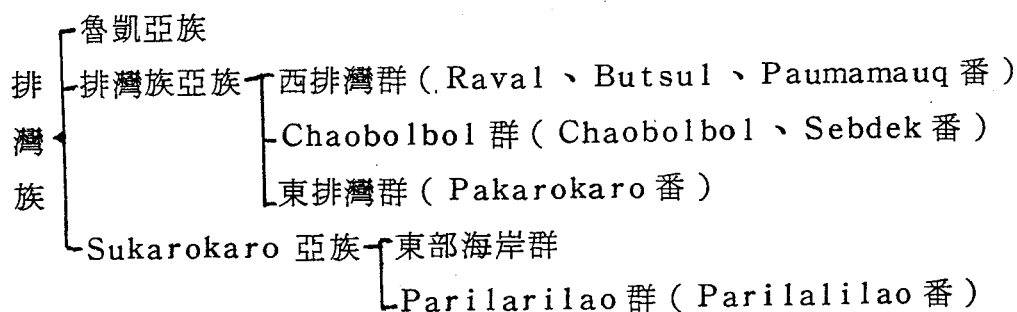
可見得，Raval亞族與其它排灣族地區的差距非常清楚，再說，穿越了中央山脈的東排灣或南下的排灣諸群也皆因地緣因素混入了異族（卑南或阿美）之若干血統與文化，而產生了彼此的差異現象。現在我們再將日據及光復後學者們對於「排灣族」範圍內各次級群體所作的重要地域性分類，簡要呈述如下：

(1)「番族慣習調查報告書」（小島由道等 1915-1922）中，排灣族之地域群體有：拉瓦爾群（Raval）、布曹爾群（Butsul）、北排灣群（Paiwan）、查傲保爾群（Chaobolbol）、拍利傲群（Parilarilao）、巴卡羅群（Pakarokaro）。

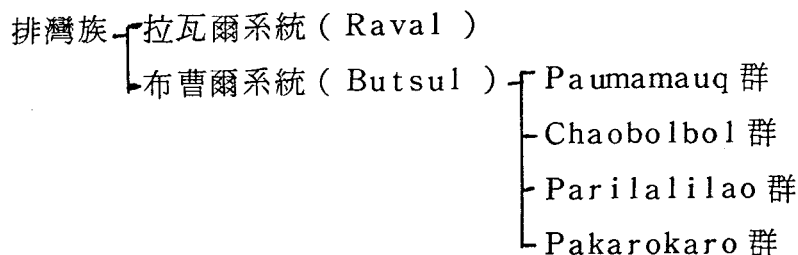
(2)「高砂族系統所屬之研究」（移川子之藏 1935），排灣族之下分為Raval系統和Butsul系統。



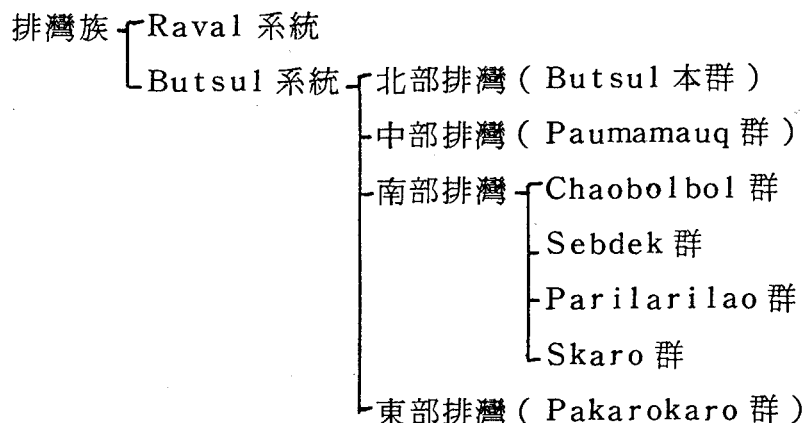
(3)「台灣土著族分類的一提案」（鹿野忠雄 1939）之分類：



(4)「台灣省通志卷八—排灣族」（衛惠林 1972）之分類：



(5)「重修台灣省通志同胄志—排灣族群源流與分類」(蔣斌 1984, 未出版)之分類方式如下:



第(4)衛氏的分類中其 Paumamauq 群範圍較其前述三者(1)、(2)、(3)更廣,包括了(1)「……調查報告書」中的布曹爾群和北排灣群;或是(2)「……系統所屬之研究」中的北部排灣群和中部排灣群;亦或相當於(3)「……分類的一擬案」中的西排灣群。

第(5)蔣斌的分類中則再度的延用「高砂族系統所屬之研究」對 Raval / Butsul 兩大系統劃分之基礎,以及於 Butsul 系統之下所作的北部、中部、南部、東部排灣之地理群體分別。但較特殊點是他亦加入鹿野忠雄「……分類的一擬案」對於受卑南族(乃至阿美族)文化影響之 Sukarokaro 亞族的觀點;然而,唯一不同處是鹿氏分類中其東排灣群 (Pakarokaro 番) 和 Sukarokaro 亞族中的東部海岸群 (自太麻里南下至大鳥附近) 二者易生混淆,因而蔣氏僅將最南端恆春地區 Parilolilao 群當中被排灣化的卑南族人獨立出來,稱為 Skaro 群。

兼顧族群系統地域群體以及目前的行政體系分類,在排灣族二大亞族系統之下,各次級群體內所概括的村落名稱詳如下述:(蔣斌 1984:25-29)

〔 Raval 系統 〕

三地鄉:大社、青山、安坡、口社*、德文、賽嘉村。

〔 Butsul 系統 〕

北部排灣 (Butsul 本群)——

三地鄉:三地、馬兒、達來、口社*、德文村。

* 村民重覆於不同羣體中時,表示同一村內有不同來源之聚落構成團體。

霧台鄉：霧台（伊拉）村。

瑪家鄉：筏灣、瑪家、北葉、佳義、涼山、三和村。

泰武鄉：平和、萬安。

中部排灣（Paumamauq 群）——

泰武鄉：萬安、泰武、佳平、武潭、佳興村。

來義鄉：義林、來義、古樓、望嘉、文樂、南和、丹林村。

春日鄉：七佳、力里、歸崇、古華、春日、士文村。

獅子鄉：內文、南華村。

南部排灣(a)Chaobolbol 群——

獅子鄉：南華、內獅、和平、竹坑、內文、楓林、丹路、草埔村。

牡丹鄉：東源村。

(b)Sebdek 群——

獅子鄉：草埔、丹路、楓林村。

(c)Parilarilao 群——

獅子鄉：竹坑村。

牡丹鄉：石門、牡丹、高士、四林村。

(d)Skaro 群——

牡丹鄉：旭海村。

滿州鄉：滿州、里德、永靖村、恆春鎮（仁壽、龍水里）。

東部排灣（Pakarokaro 群）——

太麻里鄉：泰和、大王、金崙、多良村、溫泉村。

金峰鄉：嘉蘭、介達、比魯、賀茂、壠坵村、新興村、賓茂村。

大武鄉：大武、大鳥、大竹村、太湖村、古庄村。

達仁鄉：土坂、台坂、森永、新化、安朔、南田村。

(二)文獻資料之回顧

日本學者的研究相當廣泛，主要為資料的記錄與蒐集，包括各部落人口、體質、習俗、傳統、信仰、祭儀以及物質文化等，並且用羅馬拼音記下，土著語言的字彙，作為建立族群分類的依據。在官方及各地警署人員的配合之下，學者們的足跡深入各部落。有關排灣族宗教信仰以及祭儀生活內容的篇文著作亦不在少數，最具有代表性和規模的要稱是綜合了排灣族各社神話傳統、信仰體系、歲時祭儀、生命禮儀和其它各巫術祭儀

的「番族慣習調查報告書」（第五卷）、「蕃族調查報告書」（獅設族）；還有呈述宗教觀念及農耕祭典的「高山族的祭典生活」（古野清人 1945），或以口傳神話解釋部落源由與信仰體系的「高砂族系統所屬之研究」……等。

後繼研究者在參考日據時期文獻時可能會面臨到幾個根本問題，原因如下：

(1)因分類系統不同而產生的混淆：

日據時期學者們對於土著族群的分類系統尚無一致的定義，有的記載上僅以族群或亞族名稱爲單位，故經常失於太過大而化之的弊病，忽略了各社之間彼此的特殊性與差異性；或者相反的，因爲過於從事各社習俗片斷性的描述，而使得資料上看來零碎不全。

(2)因各聚落之重新遷徙與組合的影響：

過去資料上所記載的社名現在多已更改，甚至完全消失；原聚落人口集體或部份遷出，其人口組合產生了大幅度的變動。相較之下，同名之村落現以地點或人口構成可能已非原貌，故當使用該部落原始調查資料之前，必需先對其村落來源之歷史因素有所瞭解。

(3)因口傳文學上多變性特質的影響：

由於相距超過半個世紀調查年代上的差異，以及報導人認知層次上的不同，可能形成目前的調查結果與過去記載發生前後矛盾不一致的現象。其中，固然不能抹除因調查學者專家印象上的錯誤或主觀上之偏差，不過，最重要的因素之一還是口傳文學——非文字記載的歷史，本來就可能極富有「再創」特質之原因。

光復後，族群分類系統與範圍定義遂告明確，因此，學者專家們也不再一昧的從事全面性的普查，而從疏散廣闊的地區轉向較集中地點的主題研究，進而開始有關於特定部落之「民族誌」調查研究出現，綜觀其文獻著作中至少有三十餘篇與排灣族的宗教祭儀相關，篇幅較長成專書出版的有陳國鈞（1961, 1963）「台灣土著社會婚喪制度」、「台灣土著社會成年習俗」、石磊（1971）「筏灣一個排灣族部落的民族學田野報告」、衛惠林（1972）「台灣省通志八—排灣族」以及賴朝財（1987）「排灣族平和村原始豐年祭福音化之可能性」（論文）；其它，則多是短篇報告之文章。

然而，若以排灣族內諸地域性群體的分類來觀察，則可發現以宗教祭儀爲專題的地域性調查仍十分有限，大部份的篇文涵括地區太廣，田野調查又多片面，更不用說是長時期的參與觀察、分析與研究了。依筆者之見，以「筏灣——」民族誌調查之例較能平均述及信仰、祭儀以及社會、文化、經濟等諸種層面；雖然其著作主題並非強調祭儀與其它體系制度之間的關係。除此而外，則多是以祭儀當中之一項（如婚禮、五年祭、農業祭儀、治病巫術、喪葬儀式）作爲該地域群體或特定村落的研究主題，而並非是對整

個祭儀、宗教系統全面性的探討。鑒於此，爲了彌補以祭儀爲主題民族誌之缺失，筆者以爲我們需選擇一個特定的村落爲定點，從其口傳之神話與歷史背景開始來瞭解，藉以求知信仰體系、祭儀制度來源以及與其它社會制度根本上之關連性，有此爲基礎後，才能再進一步的來解析祭儀行爲背後所涵括之真正象徵意義，擴展到整個排灣族廣泛地區的祭儀研究。

(三)古樓村落之概況

本文選擇西排灣群（或稱中部排灣群、Paumamauq 群）當中來義鄉的古樓村（kulalau）作爲研究祭儀對象，主要原因在於：

(1)古樓村所屬 Butsul 亞族「Paumamauq」群，原意爲「故居地」，是排灣族大武山西北側兩大移民的中心之一，除了北部排灣是以高燕（Padain）、筏灣（Su-Paiwan）爲中心的移民系統之外，其它東部與南部的許多聚落都是由 Paumamauq 這一帶遷移過去的；並且，從族群源流歷史脈絡的角度來看，在舊古樓時期該部落的聲勢地位一直十分顯耀。

(2)古樓村所屬之 Butsul 亞族並不受 Rukai 族直接的接觸影響，有別於其北 Raval 亞族，而有五年祭存在以及文化嚮導神 Lemej 傳說。況且，該村現人口組成的來源可一致的追溯到原祖創建與祭儀來源之系譜脈絡。

(3)目前，該村是所有排灣族村落中仍持續傳統祭儀的重要地點之一，基督教的影響甚微，村民們年長者仍多少仰賴著固有祭儀與巫術的精神力量，並且，兩位碩果僅存的女巫師（Muakai 和 Laelep）不惜辛勞的繼續執行村內全村性或個人性的祭儀，因此，現在古樓的祭儀活動不論公開的程度如何，都仍可算是鼎盛的。

(4)古樓村現女巫師之一的 Laelep 不僅承繼巫術之專業，而且還是豐富口傳之絕佳報導者；我們透過一源自舊古樓但遷到台東土坂村去的排灣語翻譯人—柯惠譯（Tjinuai a Kaleradan）之協助，方得初步的蒐集到一些祭儀來源的神話故事，以及有關祭儀種類、內容之細則和專用辭彙。本文得以在此呈現主要需歸功於此二人，筆者在此一併致謝。

古樓村是屏東縣來義鄉七個村（依人口總數多至少，排列爲南和、古樓、來義、望嘉、文樂、丹林、義林村）之一，現有戶數 270 戶，人口總數 1339 人，但分散在距離十五分鐘步程之中山路（1～6 鄰）和中正路（7～17 鄰）兩個小聚落。據戶政調查資料顯示，民國 35 年到 77 年之間平均每隔五年古樓村之男女人口及戶數變化如下表：

下圖表中 35 年至 40 年之間人口總數的急遽下降，原因乃是光復前古樓村行政單位包括坤林樓社和高見社，但因人口續遷至高見社達一百戶之多，故於民國 39 年增設一「高見村」離古樓而獨立。民國 46 年古樓村自舊古樓遷下來至現址（過去往潮州所需路經

的平地，距舊古樓約 9 小時步程）；然而，在口傳上先祖自東往西部定居建村，最早可上溯自 kurasa 舊社，之後才遷移到 kulalau（舊古樓遺址）。舊古樓的鼎盛時期據說戶數曾達四百多戶，日人統治時期為分化其勢力故採鼓勵的態度將其分批遷往它處，村民記憶中在這個時期共有五次重要的集體遷徙，依時間的先後分別是：

(1)第一批由 Gurugurh 家領導，遷往東部太麻里鄉的新興村（Rhupaqtj）。

(2)第二批由 Girhing 家領導遷往東部金峰鄉的賓茂村（Jumul）。

(3)第三批是於民國 29 年時，由 Radan 家頭目的領導遷往東部達仁鄉的東高社（Tukusia），之後，民國 41 年時再遷下至土坂村現址（同時，也有一批分開遷到南田村）。

(4)舊古樓時期陸續有些家戶遷至離村不遠的高見社，數目漸達百戶，故於民國 39 年將高見社獨立增設一村；民國 52 年該村又再度遷至力里溪北岸與白鷺社遷下來的人合併設立南和村（Tjurukraju）。

(5)最後一批是所有留在舊古樓的人，在政府的安排下，於民國 46 年時一起遷到現在的新古樓。

民 國	35 年	40 年	45 年	50 年	55 年	60 年	65 年	70 年	75 年	77 年(10 月)
男	646	459	441	553	640	691	731	721	738	733
女	651	481	448	504	530	591	616	633	621	606
總 戶 數	251	151	153	202	198	213	232	250	266	270
人口總數	1297	940	889	1057	1170	1282	1347	1362	1359	1339

遷到現址至今已有四十年基督宗教宣教活動的歷史，但目前村內所設立的三所教堂（天主教會、那撒勒人協會、真耶穌教會）情況都不太熟絡，據村幹事統計共有天主教信徒 28 人，那撒勒會教友 23 人，真耶穌教會 26 人，新使徒教友 13 人，傳道會 20 人；不過，很顯然的，除了每星期極少數教友定期的集會外，教會組織並未發揮其更大的功能或影響力。據說早期天主教傳教士和神父曾因五年祭是否與獵頭有關的問題而與當地居民發生一場大紛爭，至今居民印象猶新；而且，古樓也與其它村落不同，其頭目家族系統或村內重要領導人物的家族成員中，都無接受教會培育者，故而，也就無因家中有人為傳教士而產生領導階層率先信教的現象。相反的，村落內傳統的祭儀活動，如全村性定期的歲時農業祭儀、五年祭，或個人性的生命禮儀和治病等祭儀，仍皆由女巫師來執行，所有向祖靈和神祇祈福、消災的傳統儀式；至於村內的行政人員們，在重要的祭典時（如豐年祭、五年祭），則負責對外的宣傳和組織眾人參與、分配工作等事項。

本文以親自參與觀察的方法為主，未見及之儀式部份則採追述訪問的辦法來補充，敘述之重點有二：其一為偏重於口述傳統的部份，包括祭儀源由之神話傳說、宗教信仰

概念、巫術傳承脈絡等；其二則為實際祭儀種類與內容過程簡述之部份，包括與生產活動有關之固定性祭儀（農業祭儀、五年祭），以及與個人生命有直接關係的生命禮儀、治病巫術等其它各項祭儀。礙於時間與篇幅之限，關於信仰祭儀變遷與分析之部份則待日後另篇再述。

(二)神話傳說背景

(一)始祖創建與祭儀源由之說法

神話中第一個指名的是叫 DRuluan 的男祖，他是東部 Piuma（卑南族）頭目家系中的老四，入贅到一位排灣族女繼承者 Rhugilingan 的家。婚後他們率衆從東部沿海岸南下再往西去尋找新的土地作為理想的建村據點，最後終於定居在 Kurasa，並且在該處生下了一女三男，分別是 Alisu（長女）、DRumetj（長男）、Lemej（次男）和 DRavai（三男），但長女 Alisu 生下來立刻就死了，所以接著的這三位男孩長大出外打獵，就是後來發現古樓（Kulalau）並在該處建屋創立村落的始祖。

長女 Alisu 死時，據說因為當時還沒有祭儀，又是 DRuluan 和 Rhugilingan 這對元祖夫妻第一次看到人的死亡，所以也就不知道要用什麼禮儀來埋葬。

其它三位男孩長大後分別至 Kurasa 的四週探望，巡視狩獵區和新的建屋地點。因為他們獵狗的指引，低吼著不肯離去（狗吠聲為 Gemirhing），於是發現了現在 Kulalau（舊古樓）的地點而在該處蓋了第一棟房子，家名因狗吠聲之故而取名為 Girhing。後來，因為水源地取水的問題，兄弟三人鬧意見，決定分家，各自建屋居住；三人並排建屋而居，老二 Lemej 的家屋取名為 Qamulil，老三 DRavai 取家屋名為 Radan。這三個家名正是古樓傳統上三個主要頭目家系的名稱。

老大 DRumetj 非常努力，是個很有名望的獵人，他勤奮的到處觀望，並且劃樹為記，於是在舊古樓附近大半的獵區都歸他所有，成為擁有最多土地的頭目。他是古樓頭目家系中最大頭目 Girhing 家族的直系祖先。老三 DRavai 與老大 DRumetj 正好相反，因為先天性有關節炎又懶，加上不良於行，所以只能用手指去點出一小部份的土地作為狩獵區；「凡有 laqatsaqa 野菜的地方，較靠近水的平坦地」歸他所有，所以，他的獵區當然也就被包括在兄長 DRumetj 的屬地當中了。他是後來遷至東部土坂 Radan 頭目家系的直系祖先，也是舊古樓時期重要的頭目家系之一。

老二 Lemej 是現古樓 Qamulil 頭目家系的始祖。除了具有二頭目的身份以外，傳統上這個頭目家系的繼承者就負有協助 Girhing 大頭目的職責，這個特殊的職位稱為 gezipezipen，俗稱「舌頭」或「代言人」，是替頭目執行與傳達命令，介於頭目

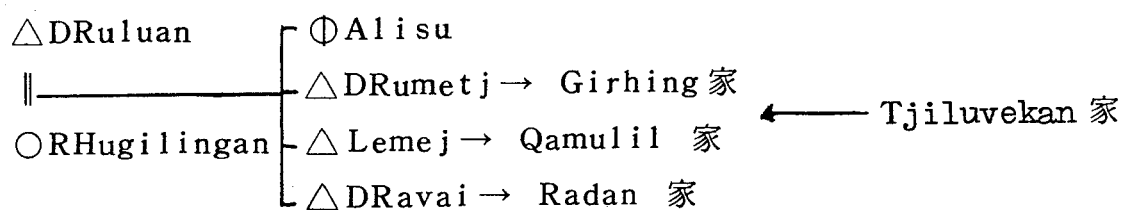
與平民之間的中介者。更重要的是，神話中敘述 Qamulil 家先祖 Lemej 是把各種食糧、祭儀帶到人間的始祖。他和來自冥界 Tuarivu 處的女神 DRengerh 藉著燃燒小米梗的煙為橋樑，往來於人神間互通訊息，並且數次前往冥界接受 DRengerh 的教導，學習祭儀方法帶回人間。

Lemej 與女神 DRengerh 因交往而結為夫妻，所生下的子女長大後分別到各排灣族部落去傳授祭儀，各自成為人世間男、女巫師的鼻祖。並且，Lemej 與 DRengerh 在分離之前，也約定了日後固定相會的日子，這就是所謂《人神盟約祭》(maleveq) 的由來。日本學者因其每隔五年舉行一次，故稱為「五年祭」，文中並尊封 Lemej 為文化嚮導神。

由於 Lemej 是人間祭儀來源之始祖，故他所創的 Qamulil 頭目家系原則上世代以來就掌有巫術和執行祭儀之權，同時，有關上述祭儀源由口傳知識之傳授權亦不例外。——以上筆者乃摘要的簡譯，說明由女巫師 Laerep (Qamulil 家系) 所闡述之關於部落起源、創建和遷徙經過，以及祭儀來源人神交通的故事。Laerep 所指出 Qamulil 家系自 Lemej 雙親起到現在直系繼承者之名，共有三十四代之久；從其所述始祖創建與祭儀來源之系譜脈絡中，我們亦可明瞭在神話與信仰體系中，該社會之階層與宗教組織密切結合之狀況。

(二) 階層制度形成之詮釋

如前言所述，DRuluan 和 Rhugilingan 所生的三個兒子分別是古樓三大頭目家系的創始者。

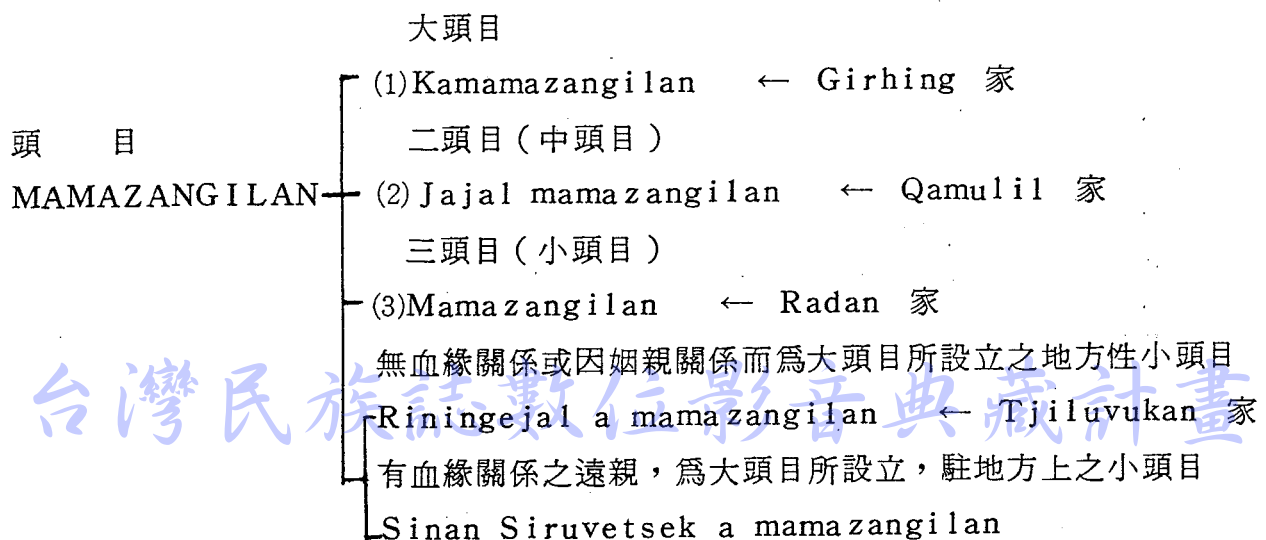


說也奇怪，就在建立了這三家並排的房子之後，突然又不知從何處遷來了一戶貧窮的家庭，Lemej 為了憐憫他們，乃同意其挨在廚房邊加蓋一間小房子，作為容身之處，就夾在他們 Qamulil 家和 Girhing 家的中間居住，受其庇護——此為 Laerep 所述古樓第四家頭目家系 Tjiluvekan 家的來源。這家和原始的頭目家系並無血統關係，而是祖先 Lemej 為擴大本身頭目權威後來特別設立其為頭目的。

Girhing, Qamulil, Radan 以及 Tjiluvekan 這四家頭目以 Girhing 為首，傳統上具有許多特權，如獵物肉方面的稅收特權稱為 ki vadis；衣飾方面、漁獲量以及農穫方面的稅收則總稱為 ki veseng。神話中所述，古樓凜然已形成嚴謹的頭目階序，我們根據目前之社會情況加以解釋，頭目中的階序除了有血緣關係之三兄弟所建立的

家：Girhing（老大）、Qamulil（老二）、Radan（老三）的直系繼承者為大頭目（kamamazangilan）、二頭目（jajal mamazangilan）、三頭目（mamazangilan）之外，有完全無血統關係却被立的頭目，如Tjiluvukan家，被稱為riningejal a mamazangilan。此外，出了神話時期，還有因歷史因素而設立的地方性頭目，即當管轄區域太大，頭目無暇顧及或因向外移墾的村民自成一聚落時，為了便利權屬與統治，大頭目乃可指定一有血緣關係的遠親，為駐在當地被封之小頭目，稱其為Sinan siruvetsek a mamazangilan；若所封之地方性頭目為姻親關係者，則亦稱之為riningejal a mamazangilan。

〔古樓原始之頭目階序與所屬家名表〕



古樓的階層制度建立於頭目（MAMAZANGILAN）和平民（TSALAUTSAU）二分之基礎上，為不分男女性別之長嗣繼承法則，原則上只有老大繼承家屋與家名者才同時保有其出身家族之階層地位，其它之家庭成員（老大以外）於婚後分家獨立時，就自動下降一層階級。唯一能影響因出身所帶來的固有階層差距則是《婚姻》，因婚姻對象地位之不同而有升級婚、平等婚或降級婚之分別，若與階層比自己高之女子結婚，則其所生之子女階層自然提昇，階層所屬乃依父母雙方居高位者而定。相反的，若雖自大頭目家所從出，但却一直與比自己地位低的女子結婚，則最遲延至第四代，就會主動下降為平民。排灣族的老大具有特殊的權利與義務，因此，女性繼承者的婚姻通常取招贅制；長嗣相互結婚的情況較少，純粹是因實際利益因素的考慮，如居住問題以及土地的照顧等。

古樓自神話時期以來固有的四家頭目家系，目前其後代繼承者，留在村內的，只有二頭目Qamulil家才是真正的大老與直系繼承人；其它的三家直系繼承者都已遷出。大頭目Girhing家的老大，在數代之前由於與村民不和而善自遷往南部的內文村（Tja-

kuvul) 投奔親戚，Tjiluvukan頭目家的老大也在近期遷到新古樓之前搬到其妻所出之望嘉村居住，故等於放棄在古樓村的權利，讓權給留在村內的弟妹繼任。另外一家Radan頭目家系則因入贅、遷村之因素而完全移轉到台東縣的土坂村，因此，古樓村現在的頭目家系只剩下Girhing、Qamulil和Tjiluvukan三家。

按傳統，各頭目家系之下都有其幕僚人員，包括負責協調執行其命令的管家（代言人，Gezipezipen），和從事祭儀之男、女巫師（Paraingan和Kadaringan）等。然而，因日據時期禁止進昇巫師，女巫數目遞減，加上目前古樓僅存的兩位女巫師又後繼無人，故由Qamulil家系出來的女巫師Laerep就兼作Qamulil和Girhing兩頭目家的重要祭儀；另一位女巫師Muakai則原則上僅負責Tjiluvukan頭目家的祭儀。但因這兩位彼此有姻親的關係（Muakai是Laerep之夫的大姊），故每當全村性祭儀或份量較重的大儀式時，這兩位女巫師皆不分彼此的來合作。

(三)祭儀之學習與傳授

神話中所述，Lemej屢次乘著小米梗的煙到冥界女神仙DRengerh處去學習播種糧食和奉獻祭品的方法，他總共來回走了五次；並且依女神之指示，若遵循其教導方法進行祭儀永不間斷，則人間必可永保平安和幸福。

Lemej第一次去DRengerh處時帶回了女神仙為他準備好「化豬」的祭品，就是用葉和豬骨來獻祭，他將祭葉放在指定之地點，竟然第二天就從祭品處神奇的化生為活的豬隻。

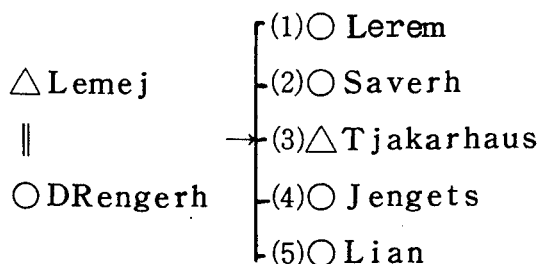
第二次去時，DRengerh向Lemej逐一介紹了各種糧食的種子以及種植的方法，命他帶回去栽種，於是人間開始有了農作物。

第三次DRengerh要Lemej到冥界躲在一旁觀看並偷偷的學習立昇巫婆的禮儀。

第四次，Lemej去冥界參加並觀賞學習頭目結婚時所應有禮儀過程。

第五次去時，DRengerh指示道，為了祈求五穀豐收、獵物豐盛以及人世間的永遠幸福，人間必需把她所教授的獻祭方式以及Lemej在她處所觀察到的所有禮儀規範集合起來，作一個綜合性的大祭儀。藉著這個祭儀舉行的機會，讓人界和冥界有固定相遇合、互通的時候。這就是後來日本學者所稱「五年祭」的由來，本其意應為「人神盟約祭」（maleveq或leveleveqan）。

Lemej與女神DRengerh多次的往來，產生感情而結為夫妻，他們生下了四女一男。



DRengerh 命 Lemej 帶著他們已經長大的兒女回到人間，分散去執行和教授祭儀方法，於是，這些子女都成為排灣族各地男、女巫師的鼻祖。老大 Lerem 留在古樓傳授祭儀；老二 Saverh 前往白鷺部落 (Pailus) 一帶傳授；老三 Tjakarhaus 是唯一的男孩，也是男巫師的鼻祖，到各地去傳授祭儀，因為其地位極被尊崇，故 Tjakarhaus 的名字就常被後世用來作為五年祭男祭師 (parāingan 或 parhakalai) 的代稱，神聖的大武山亦與其同名。老四 Jengets 前往東部大谷 (Tjaridrik) 部落傳授，所以她成為東部排灣族巫術與祭儀的創始者。最小的女兒 Lian 只是女巫的助理而非具有真正女巫資格，故她只能執行簡單的關於清涼、滋潤土地的潑水禮 (lemaleqer)，她前往來義 (Tjarakavus) 去傳授，因此成為來義方面祭儀的創始者。

總合以上，可推測得到，如此之祭儀源由與傳播之神話傳說，可能已經很嚴重的帶有「古樓中心主義」的色彩，第一點：排灣族五年祭來源的「文化嚮導神」Lemej 是古樓 Qamulil 頭目家系的直系祖先，他是把冥界的祭儀習俗和方法帶到人界的第一人；第二點，因為 Lemej 和女神 DRengerh 所生的子女離開古樓前往各地教授祭儀與巫術，所以形成今日排灣族祭儀廣佈的現象；第三點，由於 Lemej 的緣故，行使巫術和祭儀的原始權利為古樓部落所屬，所以原則上一般相信其它各部落並沒有獨立舉行五年祭的權利，除非是經過古樓同意和權柄轉移、交託的程序，比如來義部落每當有五年祭之大祭典時都要從古樓請來男、女巫來輔助其執行，或在舉行祭儀之前，其男、女巫以及頭目們集體出發到進村處去迎接自古樓帶來女巫師已準備好的祭葉，轉交給來義的女巫回村去作祭。

不過，是否真如神話中所言的，古樓是排灣族祭儀之起源部落？這一點畢竟值得再議；神話式的邏輯與現實之間的鴻溝該如何聯繫？有關“來源”的根本問題始終存在。或許，我們應該再調查蒐集有關各部落對於 Lemej 或類似祭儀起源的神話傳說，來作一比較分析。

(三) 信仰觀念

(一) 神祇的名稱

從祭儀當中所唸的經文或唱文中，我們可得知一般祭祀者或女巫們所訴求的對象，包括神祇及祖先的名稱，總括起來，經常出現的名稱當中最籠統的概念要算是“tsemas”一語了。Tsemas 在排灣族的概念中涵意甚廣，不僅上及創造萬物的造物神 (Naqemati)、所有天上的善神，同時也下及可能危害的惡神、惡靈或惡死的祖先。因此，目前基督教會為了明確的區辨其善惡，其宣傳教義上所稱的“天使”就不能用 tsemas

來翻譯，而要用另一排灣字 *papatukulan*（介於人與神之間的使者）來強調其一定為善的品質。

最高級的神是住在 *i pidi*（神界）的神，在那兒造化萬物，據說，*Naqemati*（至高無上的創造者、造物主或「上帝」）只要嗑一口氣這個世界就造化完成了；亦可稱其為 *Naqemati a qadau*，因為 *Qadau*（太陽）是象徵性的可作為 *Naqemati* 的代稱。這就是所謂“真正的神”（*ka tsemasan*）。

其次，就是居住在天上，*i tjiali vavau*（天界）的善神們，他們是介於人與神之間的使者，總稱為“*papatukulan*”。這些善神依其來源又可分為三個類別：

(1) *Naveneqats* 指部落創建或祭儀的創始者，即包括上述神話中所提及的 *DRuluan*、*RHugilingan*、*DRumetj*、*Lemej* 等。

(2) *Sevarivariten* 亦稱為 *Kakituzungan* 或 *Dravadrava*，指所有那些已死去的，負有「傳遞」任務的男、女巫以及頭目之代言人。

(3) *Nanguaguaq a tsemas* 指所有善死的祖先，包括 *vuvu*（祖先）和 *matjalalak*（雙親）。

經文上最常唸到在天上的祖先以及神祇的名字，依其尊高之地位與大小階序，男性祖神分別是：

(1) *DRuluan* 是定居創建在 *Kurasa* 的始祖。

(2) *DRumetje* 是繼其父 *DRuluan* 創建 *Kurasa* 之後，在 *Kulalau* 第一個插標創立部落的始祖，因他既偉大又勇敢的性格，所以亦是職掌獵區的獵神和土地之神。

(3) *Lemej* 是被來自冥界 *Tuarivu* 處的 *DRengerh* 女神看上，召至冥界去學習祭儀成為人間祭儀來源的始祖，並且為人間帶來糧食與作物。

(4) *Tjakarhaus* 是 *Lemej* 之獨子以及所有男巫和五年祭男祭師（*parhakalai*）的鼻祖，地位如大武山一般尊高，因此其名又為大武山或男祭師之代稱。（大武山另一名為 *Kavurungan*，百步蛇之意）。

(5) *Tjakuling* 據說他是個誤入禁區而被化為巨石的一位名獵人，家名為 *Kailukan*；後世因其英勇，有關獵事的祭儀也都會向他祭拜祈求神。

(6) 其它：五年祭送神的經文中也會唸到另外五個男祖的名字，但其傳說事蹟已不詳，他們都是來自不同地方的祖神，名字分別是 *Puarengan*、*Sailigai*、*Sauqulung*、*Valangesa*，和 *Palanetal*。

女性祖神之名亦如下述：

(1) *RHugilingan* 原祖 *DRuluan* 之妻，創建 *Kurasa* 之女始祖。

(2) *DRengerh* 來自冥界的女神，給予人間糧食和教導所有的祭儀。

(3) Lerem 是 DRengerh 和 Lemej 所生之長女，也是女巫師的鼻祖。

(4) Saverh 是 DRengerh 所生之二女，為到白鷺部落傳授祭儀的女巫。

(5) Jengets 是 DRengerh 的三女兒，到東部大谷一帶去傳授祭儀，為東部祭儀的創始者及女巫師。

(6) Lian 為 DRengerh 最小的女兒，是到來義執行祭儀的女巫助理。

(7) Muakai 和 Lamulitan 此二人都是 Lemej 後代 Qamulil 家系當中出來的著名女巫師，她們的名字經常都出現在收穫節和五年祭祭典結束前女巫們所唱的歌辭中，總是用愉快的氣氛唱出，向她們祈求平安與祝福。

(二) 死後靈魂之說

人的組成除了軀體 (izi) 之外，最主要的是「魂」，稱為 vatitigan，(東部排灣族稱其為 vavak)，女巫在經文專用術語中則稱之為 lingalingau。經文中對人死之後魂如何進昇為 tsemas，其中的過程並無詳細的說明。

但一般傳統的說法是人死後，魂一離開 i katsauan (人界)，首先需到達一個叫作 i tjemakaziang，指非人界但介於天界與冥界的暫時居所，先轉化為蛇 (頭目階層化為百步蛇)，然後才由蛇身再化身為 tjanugau (“ 竹子 ”，象徵永遠的幸福或升天之意)。第二種說法是人死後魂暫時停留在 i tjemakaziang (中界處，等後造物神 Naqemat i 的指令與裁決，少數的魂會上到 i tjarhi vavau (天界)，其它大部份的魂則都到達 i makarizeng (冥界)；這個說法特別強調 Naqemat i 的意願。

神話中祭儀的來源出自冥界 (i makarizeng) Tuarivu 處的女神 DRengerh，可見得 i makarizeng 該處是比人界更早擁有祭儀的未知世界，可能與人界平行但絕非是「惡」的，故我們在翻譯上自始就將其譯為「冥界」而不用「陰間」或「地府」；最主要的，是為避免在主觀上將上述第二種說法喻成如同漢人宗教之審判，為善者上天，為惡者下地府之善惡觀念。

另外，第三類說辭則是對第二種說法的補充與校正。認為在以前只存在人善死後魂最後都歸到 i makarizeng (冥界) 去的說法，最近因受外界影響，才開始有要經造物神裁決，善者魂到 i tjarhi vavau (天界) 去的看法；不過，倘若如前者所言，「冥界」的善靈如何能化為祖靈進昇到「天界」而與神話中的眾祖神、神祇並列呢？冥界與天界祖靈概念的區別如何？——關於此我們尚未得到滿意的解釋。

可確定的一點是人死後靈魂確實有善惡之分，但並非依此人在世時為善或為惡而定，而是在於其死亡原因的“好”或“壞”而言，或者依其埋葬祭儀是否完善、合乎禮規與否而定。

除了在屋內自殺或懷孕生產死亡者之外，凡在家內死亡者都屬於好死，也都成為善

靈，稱為 *nanguaguaq a tsemas*；相反的，一切在自家外中途死亡者（*mapijalan*）或在外橫死者（如被水沖失、從樹上摔下……等，都稱為 *na malikuia*）都屬於壞死，也都可能成為會對人間作惡的惡靈，稱為 *na kuiakuia a tsemas* 或 *qaquetitan*。然而，上述所有的壞死或意外死亡者（生產死亡者除外）皆可用祭儀來彌補，若死者的家屬和親戚們殺豬獻祭，邀請女巫來為死者舉行隆重的儀式、頌唸經文，為其靈定位，則這些惡靈們就不至於魂無定所漂泊四處來作弄世人，反而却與善靈相同的，都會回歸冥界（*i makarizeng*）去安息。反之，假使死者的家屬未以應行的祭儀來處理，給予這些靈魂定位，則這些惡靈很可能會再借著死者的形象出現，到人間作弄人們，或向人間索取祭品，這就是一般所謂的鬼魂（*gemaral*）。*Gemaral* 居無定所，在概念上其所屬的世界是比 *i makarizeng* 更下一界的 *i tjarhi tekü*，可暫譯為“下界”、“地獄”或“鬼界”。

我們若以上／下的概念來看古樓人信仰觀念中的幾個世界層次，則似可列表如下：

- (1) 神界 *i pidi*
- (2) 天界 *i tjarhi vavau*
- (3) 人界 *i katsauan*
- (4) 中界 *i tjemakaziang*
- (5) 冥界 *i makarizeng*
- (6) 下界 *i tjarhi tekü*

(三) 祭壇與禁地

「祭壇」是供祭品祭祀的地方，統稱為 *pa pajiavangan*。祭壇所在地皆設立著石龕（*tavitavi*）來供放祭品（祭葉），或者立石為標誌；一方面它既是專供祭祀用的神聖地點，另一方面也是必須很慎重小心避免隨意去侵犯或涉足的地方。若當祭祀或不得不路經該處時，也必需嚴守禁忌，絕不可因疏忽冒犯而觸怒之。這些被相信有某種超自然力的 *palisi*（禁忌）之處，亦稱為 *i ju palisi*（禁地）。依其所在地設在家屋內、部落內或部落外而可分為三個類別：

家屋內——

Qumaqan 屋內神壇，指每個家屋內的神壇，或是屋內守護神的名稱；每個家庭在正門對面的石牆上，木柱之後，都設有一方型凹入呈放祭品用的石龕（*tavitavi*）。

部落內——

- (1) *Tsangel nua qinalan* 村塾神壇

Qinalan（村落）中設有一處專為守護、鎮壓和穩固部落而作祭的神壇，稱為 *Tsa-*

ngel（墊子），凡全村性祭儀時一定會到此處石龕上供祭品。

(2) Qajai 綑綁部落的土地神壇

在村的邊界處有一意為“綑綁”整個部落土地，使之不至崩裂或滑落的土地神壇。在此處之外死亡者就要算是在村外的意外死亡者。（在台東縣的土坂村亦以 Qajunungan 名來稱之，古樓則無）。

(3) Tsineketskan 設立部落插標處的神壇

指當時祖先創建部落之初最早的插標處，在此所立的神壇或祖廟。古樓部落的插標處神壇乃屬大頭目 Girhing 家之掌權。

(4) Vineqatsan 祖家屋、祖靈廟或祖靈屋

亦稱為 i pu parisirisien（祭拜的地方）（或 i pu vuvuvuan，祭拜祖先的地方為台東縣土坂村的用語）。指最原始時創建部落之祖先所建之家屋，後來成為專為祭祀用的房屋（廟）。

(5) Rhusivavan 專為獵頭祭儀而設之神壇或廟

又稱為 i ajak 或 lajekan 或 i varivaritan，指專為擺置和呈列敵人頭體之處。從前，當有勇士獵獲敵人頭（ki kulu）之時，就要在此處為獵頭英雄和被獵頭的敵人魂來舉行 seman qala 祭儀。此處若非古樓之血統者不可進入，人們路過該處時也有禁忌。部落外——

(1) Parharhuvu 或 Qaluqalupen 獵區的神壇

總共有兩處，真正的神壇是在打獵區，但目前為實際需要就近在村郊某一處用遙祭的方式面向真的獵區神壇作祭，每當播種結束祭儀或豐年祭快結束前的 mavesuang 祭時，男巫都要親自的把女巫準備好的祭葉送到獵區神壇或向該地的神祇祭拜。（台東縣土坂村另設有河流區的神壇 parharhuvu nua pana，古樓則無）

(2) Siazau 各地區的土地神壇

每座山或每個耕作地區都設有石龕作祭，為當地守護土地的神壇。

(3) Lungari 標記石的祭壇

Lungari 是在村外用石頭所設立之祭壇的總稱，包括上述之獵區神壇和土地神壇，其中最常見的為方形中間可供放祭葉的石龕（tavitavi）。另外，還有三種標記石的型式：
(a) 第一種是 rinavutan tua masi，由三塊小石頭平行豎立而成，為意外死亡者斷氣地點的標記；立石為標誌，在此祭拜僅以手點酒和用刀割肉，但却不獻祭葉。
(b) 第二種是 pinu lungarian，由兩塊石頭組成座椅狀之標誌，是女巫行祭時，替意外死亡者特別重新設立的靈位。女巫處理意外死亡者祭儀時，先到死者斷氣處立石為記

，然後再從該處拿一個石頭或一把泥土，移到其附近較不會爲人所觸動的隱密點，設立石壇，象徵爲亡者之靈定位，讓它的魂永遠固定下來不再漂遊作害。

(c) *tsinevelan tua vurung* (或稱 *kaqatjuvian*)，豎立兩塊石頭頂端相接呈三角形，爲埋葬百步蛇地點所立的標記。

以上所言是古樓部落傳統的祭壇類別和名稱，但遷下來到新古樓後却多少有些改變，比如以前早期在舊古樓時每個頭目家都各自有其祖靈屋 (*Vineqatsan*)，現在却無；頭目家庭或村落的集體性祭儀只好都集中在 *Rhusivavan* (過去專爲獵頭祭儀而用的祭壇) 廟一處來共同舉行。並且，村民們解釋道，雖然遷了村，但大家的觀念裏新古樓的土地還是屬於平地人所有，而非古樓的，因此也就沒有把舊古樓的部落祭壇 (*Tsangel* 和 *Qajai*) 遷到新古樓。

新古樓基本上延襲了舊部落時期的祭祀方法，遷村時殺豬問卜，求得神的許可，才選擇了在現在 *Rhusivavan* 和 *Tsinekets kan* 兩個祖廟的地點設立祭壇，這兩個祖廟分別座落在中山路和中正路的聚落中。

部落的邊緣或外圍地區到處都可能以石爲誌祭壇的存在，甚至有些特異性的地方據說滿佈陰森、茂密的大樹，被相信爲惡靈居所，村民不能在此砍伐或燒材火，這些地方特別稱爲 *lerem* (有大樹林的禁地) 等，諸如此類，都是有危險性的地點。因此，排灣族只要是小孩長大開始要去打獵時，大人們都會警告他們，絕對在外要小心舉止，隨時隨地注意看是否有標記石的祭壇，不得任意隨地吐痰、大小便、生火或砍伐。女巫們則是對這些地點最熟悉的人，因爲替病人治療行祭時就是爲了要找出是因觸犯那一地的神靈、惡靈而招病，她一一唸出禁地的名稱來問神，等發現了病因後，當事者才能針對其冒犯的當地神靈來殺豬賠罪，治好其病。

(四) 巫術背景

(一) 祭祀道具之種類名稱

(1) *viaq* 祭葉。古樓最常用的是 *Lisu* (桑葉) 作成的祭葉，其上呈放著豬骨、肥豬肉、酒、鐵渣、小米飯等來獻祭，故其象徵放置祭物用的杯子或碗盤。此外，還有其它種類的葉子用在特殊的祭儀上，如：榕樹葉 (*Jiarhalap*) 特別用在收穫節祭儀或爲小孩而作的祭儀等……。

(2) *tsuqural* 豬骨。*Lemej* 從女神 *DRengerh* 處所學習到的第一件事就是如何把豬骨放在祭葉上獻祭而化爲“活豬”的方法，因此，把豬身上不同部位的骨頭碎片呈放在葉上，象徵著用整個豬隻來當祭品。

(3) nua lauzung a qalits。lauzung 樹上的樹皮 (qalits)。把白色的 qa-lits 切成小方塊，象徵山豬肉，因為山豬喜食這種樹的樹皮，祭葉上呈放之，也等於拿整隻山豬作祭品。

(4) tjinaarh 鐵片渣。鐵片或鐵鍋渣置於祭葉中，象徵可增強力量和趨邪。

(5) vutjul 肥豬肉。油脂象徵著力量，置於祭葉上作祭可增加神力。

(6) vava 酒。習俗上以小米釀酒作祭，每次祭儀開始時都會先以食指點酒向祖先或神靈稟告。

(7) zalum 水。祭儀時有時會在水中灑以豬的骨粉，有“除邪”之功效。

(8) tilu 祭盤。祭儀時用以呈放祭品之方形木盤，平日亦被視為存放祭祀用品之豬骨箱。每個家庭都有其固定放置 tilu 的地點，或置於正門之對牆石龕 (tavitavi) 中，或插置於屋頂與石牆的縫隙上，亦或置於屋內側門的上方。當祭儀開始時把 tilu 從原位拿下，一直到歸回原位才算祭儀完成，其間每個在場者都要守抽煙、打噴嚏等禁忌。

(9) Iupeng 竹筒。專為保存重要祭儀後之祭葉用。尤其是播種結束祭、收穫節、服兵役前祭、昇立巫婆之祭儀時之結束禮都要將一部份專為祈求屋內守護神的祭品放入筒中。

(10) sigunu 祭祀小刀。女巫自其巫師處傳承下來的小刀，專為用在祭儀時修祭葉、刮骨粉、點酒獻祭之用。

(11) zagu 女巫的神珠。為女巫用瓢壺占卜時所用的珠子，應是自女巫師處傳承下來的，但一般却說是在進昇女巫儀式期間，神突然賜予而降於其身的。據說每個女巫至少有三個不同功能的珠子，一是專為治病儀式用的，二為五年祭儀式時卜選男祭師時用的，三為處理喪事祭儀專用的，三種珠的功能不可混淆。進昇女巫儀式時若神降下白色的玻璃珠 (tarau) 則表示此女巫為將來女巫師師傳的繼承者。

(12) kanupitj 巫術箱。每個女巫都有其承繼下來不同功能的兩個巫術箱，為放置祭祀小刀、神珠之用。一個專門是有喪事祭儀或替嚴重病人舉行儀式時帶的；另一個則是為全村性的重要祭儀才帶。

(13) lui 葫蘆。女巫問卜時以 zagu (神珠) 在葫蘆上磨擦旋繞，一直等到唸到正確答案，神同意時才會自動停止。

(14) 其它：五年祭的祭球 (kapurung)、祭桿 (julat)、小米梗 (singil) 等.....。

(二) 巫術職掌者

(1) pulingau 女巫。學習巫術的基本條件首先是其家系祖先中一定要有當過女巫之

例者，否則，恐怕不易得到神賜或感召；其次是父母需經過女巫師的同意以報酬的方式向其請求教授當女巫應具備的各種知識。（東部排灣稱之為 *parisirisi a vavaian*）

(2) *kadaringan* 女巫師。是衆女巫當中地位最高者，具有傳授巫術的資格，一般 *pulingau* 只能執行祭儀但無傳授之權，通常，女巫師都由其第一個女巫弟子來繼承。過去，按傳統每家頭目皆有特別爲其家族行祭儀的女巫師。

(3) *paraingan* 男巫，東部則用 *parisirisi a uqalai* 的名稱。所有重要祭儀時都有男巫送女巫準備好的祭葉或祭品，到村外山上或獵區祭壇的過程。男巫通常來自繼承或由女巫師指定執行上述之工作。

(4) *parhakalai* 男巫師或男祭師。專爲負責五年祭祭儀時擲球工作而選出。現在每次五年祭舉行之之前，由女巫師以瓢壺卜問的方式在衆男巫當中卜選出一個男祭師以及其一個助理來執行。但按過去傳統據說原則上 *parhakalai* 都由大頭目家中排行較小的弟弟來擔任，然而好幾代之前，就因 *parhakalai* 在世時未及指定其繼承者，故中斷而改用卜選的方式。

(三) 昇立女巫的儀式

我們的主要報導人現任女巫師 *Laerep*（家名 *Sangasan*）自述記憶當中在舊古樓時期她所認識且指得出姓名的女巫共有19位，然而，更早期只聽說過名字的女巫也有9人之多，由此可見，當時祭儀職掌者之陣容相當龐大。*Laerep* 本身是 *Lemej* 後代 *Qamulil* 家系所出之第11位女巫師，也是在遷到新古樓後第一位被昇立爲女巫師者。自民國46年遷到現址後，包括自古樓分出去的南和村共有7名昇立女巫的例子（其中有兩名是女巫師），姓名如下表：

女巫 (<i>Pulingau</i>) 名和家名	女巫師 (<i>Kadaringan</i>) 繼承者	昇立地點村落	存／歿
<i>Laerep a Sangasan</i>	是	新古樓	存
<i>Alui a Palangui</i>	否	南 和	歿
<i>Gubi a Tjuvelenem</i>	否	新古樓	歿
<i>Lumasan a Tjapalai</i>	否	新古樓	歿
<i>Draka a Kazangilan</i>	是	南 和	存
<i>Tjume a Ridiu</i>	否	南 和	歿
<i>Keleng a Sipitji</i>	否	南 和	歿

依其所述，學習巫術及進昇巫婆的過程如下。

由於 *Laerep* 的祖母是女巫師，所以她自小就承繼了學習巫術的淵源，8、9歲開

始跟隨Girhing頭目家的女巫師Lavari a Tjiakuravu，替師父揹著巫術箱，到處實習觀察，學唸經文（tua tjatjautjauan）或是唱的經文（tua rada），準備祭葉的方法（tua vaviaqan）以及所有關於女巫的禮規和禁忌。因日據時代的末期已不准再作昇立巫婆的儀式，所以她一直到結婚生子，遷到新古樓後才被Lavari女巫師的承繼者Kumadra a Rulajen立昇為女巫師，負責執行Qamulil和Girhing兩家大頭目的祭儀。

另外一位古樓現在的女巫師Muakai，在舊古樓時就已被立昇為巫婆，當時日人雖已撤離，但因局勢仍不太穩定，人心惶惶，所以人們只以很快速且不公開的方法來舉行昇立之。

學習巫術最好在8至14歲左右尚未懂得男女關係之前，因為倘若父母與女巫師已談好學習的條件時，這個女孩就不再屬於父母而完全是屬於其師父的。假使在學習階段與男子發生關係，則男方要向師父賠罪，視為違約；結婚則聘禮也不屬於父母而反屬於其師父所有。

開始學習女巫工作時，師父先替她行一個「趨除語言障礙的儀式」（Semu tsi-ruq tuakai），使學習者能得到神助，很順利的就能學會經文。

已婚者在被正式昇成女巫儀式之前三天就要行一個專門儀式，表示與其夫暫時脫離婚姻關係，此儀式稱為ma vadai，等到昇立後7至10天內再由親戚們來替他們行重婚的儀式（pa tsatsikeren），恢復婚姻關係，準備昇立巫婆的工作是釀小米酒、邀請頭目、親戚和村人來參加，此時連鄰近村落的女巫們也會來，大家帶來的禮物很多，就像是在替這位女子辦嫁妝一般；同時，準備好兩隻一大一小要在儀式進行時宰殺的豬。

進昇女巫的儀式（kisan puringau或稱kilingejel puringau），最主要的過程是「昏厥禮」（ki ringets），要被昇立為女巫的那位在地上繞著堆在中間的籐籃環繞五圈爬行著，然後，突然被神所附身就暈倒了，衆女巫們將她抬到廚房邊；此時，有位老人家在廚房裏開始刺殺那隻準備獻祭的小豬，這隻小豬是專為要獻給女神DR-engerh而殺，所以只有女巫們才能享用。在屋外的衆人們此時也要進行刺殺另一隻較大的豬，給參與儀式的人士們回饋，其中包括給頭目的vadis（豬肉稅）、給傳授其祭儀巫術的女巫師、給所有出席的女巫、男巫、其所從女巫師家中之老大的份、以及所有在場者；大家都分到肉和酒，慶賀已昇立了新女巫。

之後，該女巫家庭經濟許可時可擇日舉行「與師父脫離關係的獨立開業儀式」（kisan tjugangurhuts）。只有在此儀式之後，其替村民們執行祭儀所得的回饋才不必再交給師父去分配，而且，未婚的女巫也才可以開始自由的結交男友。否則若犯交男

友之禁忌，則將被剝奪日後主持瓢壺問卜及替相互思念男女朋友作召魂（zemara）儀式的權利。

(四) 祭儀的基本程序

所有的祭儀，包括治病的儀式在內，女巫或女巫師們都是最主要的執行者（男巫只有在上述所言要到野處送祭品及五年祭時才一起參與）。每次的儀式都有幾個固定的步驟，初步分析程序如下：

(1) pakan，意為“喂”或“吃”，給祖先和神靈喝酒，用右手食指，再用左手（獻給惡靈）來點酒，作為祭儀的開始。

(2) tjemumal，“祭告”，向要獻祭的祖靈稟告這次祭拜的原因、目的和要作祭的名稱。

(3) pasarut，為趨除禁忌、跨越除邪之意。

(4) pakiavang，聖化祭品，請神力附加於祭品之上。

(5) patjeringau，用已聖化過的祭葉放置在要接受降福祝聖者的頭上。

(6) temangal，一邊唸經文，一邊把祭葉拋擲給所祈唸的神祇與祖先。

(7) semu quris或kisu pasariu或kisu patsvaq，請求神祇原諒所有在儀式過程中所犯的過失或經文上的錯誤等。

(8) pakan或qematsuveng，結束祭儀時的獻酒禮，與開始時相似。

(9) pajutsau，邀請女巫來作祭的當家者給付女巫酬勞或回饋物。

(10) pajutsau a puringau tua dravadrava，接受酬勞時，女巫在該處就立刻向其師父行回饋禮，然後才與大家一起喝酒；但等到回到自家後，要享用這些回饋物之前也要再向其師父行一次祭告的禮儀。

(五) 農事祭儀

(一) 農耕及祭儀

每年定期舉行的部落性歲時祭儀，總稱為parisian（亦包括五年祭）；以神聖的小米（vaqu）生長以及其生產活動週期為中心。有關小米的重要祭儀其實亦是所有作物的綜合性祭儀；小米收穫時其它作物業已收成。小米祭儀經文中女巫常唸到的“vusam a tjalaian”，就是把可播種的穀物和豆類（vusam）和直接扦插的芋頭地瓜作物（tjalaian）並提而言；因此，雖然日據學者記載中曾有其它作物的祭儀，但那些多是屬於每家戶獨立之小祭儀，並不請女巫來執行，故其重要性當然不如最具代表性整體動員一連串小米之祭儀與節期。播種、收成的時間也稍有先後，比如東

部較早耕地與播種，收穫節訂在7月中，而現新古樓則要到3月春雨下時播種，收穫延至8～9月時。以前在舊古樓的地區小米生長很慢，因此早於12月左右就播種，6～7月時收穫。目前，在新古樓村以4月的小米「播種結束祭」和在9月中秋節時期舉行的「收穫祭」規模較大，且持續的時間較長（各約一星期之久），稍後僅將這兩種仍由女巫主持的小米祭儀活動內容簡要敘述。舊古樓時期重大祭儀的時間未受外在因素之影響，不牽就於國定假日，故將其與小米耕作祭儀有關之年曆列表呈述如下：

〔小米耕作與祭儀之年曆〕

月份	耕作內容	山地名稱	祭儀名稱
9	開墾新地 }	mavatsuk	• 收穫祭
}	砍木闢地 }	seman kasiu	• 五年祭 maleveq 或 leveleveqan
10	替頭目家墾地 }	Pitaqalan	
11	燒 草 清除草根	lemamama remamats	
12	}		
1	播種小米 (與 juris、 lumai 混合播種) }	tjemuqut	
2	播種小米結束 }	masut jugut	• 播種結束祭 masut jugut • 求雨祭 kiqujal
3	}		
4	除 草 }	masik	
5	收穫紅藜(juris) }	kijuris	
6	收穫小米 }	kivaqu	• 收小米祭 pusi ki vaqu • 小米入倉祭 tjemepes • 收穫祭 kazelu 或 masu vaqu 或 masarut 或 si ka sarutan
7	}		
8	}		

(二)播種結束祭

現新古樓地播種小米較遲，到4月底5月初才舉行為期六天之播種結束祭（ma-su tjugut 或 sika su tjugutan），目的是為已播種的小米行潑水禮（lemeleq-er）讓它們得到滋潤，趕快長出新苗來。由兩位女巫師分別在她們所屬的頭目家及田地中來作，共計六天。

(1)patje kajunangan，求雨浸入土地。第一天黃昏時開始女巫們到頭目家唸經獻祭品，求雨滋潤田地。

(2)ki simu tua sinugejilan，第二天早上，女巫們挨戶到各個家戶去取保留在家內的舊豬骨（ki simu），有些家庭以錢來替代；黃昏時她們再到Rhusivavan祖靈屋中去以取得的舊骨來作趨除污穢的潔淨禮（semu paliq 或 semu qejil）。

(3)ki simu sipatje kavavan，第二次挨戶的再去各家取舊骨，專為隔天要去山上耕地作祭用而準備的；然後，再到Girhing大頭目的家為取得的骨行趨除污穢禮。（過去，男子們這天應到山上去拿作鞦韆用的野籐（vauj）。

(4)patje kavuavuan，女巫這天到山地耕地去求雨，也行趨除蟲害的祭儀。（過去，這天是製作鞦韆架的日子）。

(5)kisan alak，女巫們在這一天為頭目行祝聖禮，重新作神子祈得神的祝福。（從前在這一天是青年男子送木材給女朋友，以及幫助女友盪鞦韆的日子）。

(6)mavesuang，出獵祭。女巫們為男巫準備好祭葉祭品，讓男巫們帶到山上祭壇Parharuvu處去獻祭，祈求男子們打獵獲得神助而能平安豐收。男子們亦都在今天開始外出去打獵。

(三)收穫祭

收穫祭其實直譯應稱“逾年祭”（si ka sarutan 或 masarut）都是“越過”或“過一個年”的意思），或稱“收小米祭”（masu vaqu）；女巫祭儀時專用的稱呼則為kazelu（給神過年之意）。現古樓村的收穫節固定於每年中秋節時舉行，是公開屬於社區性的康樂活動，由行政人員來主持。但中秋節之前有一整個星期的時間，為屬於較不公開的祭儀活動，是由女巫們自己決定及執行的傳統收穫祭儀，按過去在舊古樓時期的方式來作，其禮規及每日儀式內容簡述如下：

祭前準備：

(1)pusi kivaqu 收割小米之前祭。由女巫或家中長老舉行此祭後才可以開始收割小米。

(2)tjempes 搬運小米之前祭。當小米收割快結束時，女巫們要很早到祖靈屋去行這個祭儀，然後，全村的人才可以把收割下來的小米抬回家去，但仍不準吃新收的小米

；第二天就開始舉行正式的“逾年祭”。

“逾年祭”之過程：

(1) *seman qumaqan* 小米入倉前祭。

第一天上午作完此祭後，才能把收穫的小米放進家中的穀倉或小米桶內，然後為家內的神（*qumaqan*）獻祭，祈求其降福。再把祭品呈放在屋內的石龕內，置一部份的祭葉於竹筒中，重新的掛在石龕的附近。

下午進行選新的小米種祭（*remasuj tua vusam*），選出小米種後，把新的小米種放到竹筒內，準備播種祭時拿出去播種，舊的小米種拿出來釀酒；清點家中收穫的小米數量，每算到一百把放入倉內時就要用豬骨作祭一次。

黃昏時，燃起小米梗，拿著祭葉和蜜蜂蠟（*leqleq*），到山上的耕作地去，把蜜蜂蠟塗在祭葉上作防蟲害祭（*kemasi salim*），希望播種的糧食作物不會受任何老鼠或蟲害。

(2) *maisu* 搥小米，*ki sami ji* 採一種叫作 *sami ji* 的野菜。天亮後開始搥打今年新收的小米，去採一種叫作 *sami ji* 的野菜來煮小米菜飯，以及作祭品用的年糕（*kawai*）。

(3) *remiluas* 煮新收的小米祭，亦稱為 *penaliaq* 或 *pasase jiale jialep* 這個祭之後，每家才能開始自由的搥小米，享用新米菜飯，不至於吃壞肚子。此時每個家庭團圓在一起吃小米菜飯，每戶家庭的老大也都到頭目家一起聚餐，然後帶一點回去給家人分享，表示他們也得到祝福。此時為喜樂的階段，男孩們開始送木材到女朋友家中致意（*papu liva*）。

(4) *kisan alak* 重新作神子。每個頭目家（從 *Girhing* 領先）以及各家庭的老大開始，都可以殺豬，陸續的請女巫前往自家中來作此儀式，替家中各個成員行祝聖禮。此時要準備給女巫回饋用的十把小米，作祭時獻祭用的小年糕（*vinenger*），和專為祭祀用不放酵母的小米酒（*venras* 或 *kavuan*）。這個祭儀結束後，女巫們唱 *Mua-kai Lamulitan Tinarauan* 這首歌，收穫祭也近尾聲。

(5) *paka mavesuan* 出獵祭。天亮時，男巫們要到山上神壇去獻祭品，男人們也出發去打獵。此時出獵若得獲山豬，就要作包著獵肉的小米年糕，請女巫執行祭儀，表示今年獵事一定特別之佳。

(六) 生命禮儀

個人從出生到死亡的祭儀（*paka tua tatsautsauan a parisian*），有的並

不一定需殺豬及請女巫作祭 (ma parisi)，因此，對這些與祖靈信仰崇拜並無直接關連的儀式，似乎稱之為習俗、禮規 (kakudan) 更為恰當。根據我們所得的資料，基本上可區分成關於兒童時期祭儀、青少年時期祭儀、婚禮、以及喪禮祭儀四種。

〔出生至婚禮之祭儀表〕

祭儀名稱			殺豬	請女巫來執行
兒童時期禮儀	nu pua alak putsemer	出生禮儀	×	×
	putsevul tua tutu	催生奶汁祭儀	×	△
	papu ngadan	命名禮	×	×
	pa jumal	稟告父親原家禮	×	×
	seman qination	成為人的禮儀	×	○
	seman vuruvurung	嬰兒成長祭儀	×	○
青少年時期禮儀	patskelap	升青少年的祭儀	○	○
	patjeringau	結束嬰兒至青年階段的所有禮儀祭	○	○
	pa piaian	男女青年結交朋友禮	×	×
	papulugem tua sema sivitai	男子服兵役前祭	△	△
	patsvung	男子服兵役後祭	△	△
	papu liva	男子送女友木材禮	×	×
婚禮	ki vadaq	問婚	×	×
	seman suju	訂婚	△	×
	pa putsekel	結婚	△ (頭目則要)	△ (頭目則要)
	pasa sejalep	男女婚後互相適應禮	×	○

* ○要×不要△不一定

(一)兒童時期祭儀

(1) nu pua alak putsemer 出生禮儀。生頭胎時這個禮儀特別隆重，為父之男方須準備毛毯和小米酒給女方家庭，為感謝其生產辛勞而回饋之意，若無毛毯也可以紅包替代，此回饋稱為 si putsmer (tsemer 為藥)，故可比喻為給女方之醫療費。若生的是男孩禮物中要加送男用的長刀。父方的親戚也會送禮物給剛出生的嬰兒。

(2) putsevul tua tutu 催出奶汁祭。生孩子後的第三天，女巫要為產婦反覆的舉

行催生奶汁之祭儀，或者由產婦的親生母來作亦可。

(3) *papu ngadan* 命名禮。出生後一個星期之內，父母雙方家庭的親戚集中在一起商量如何為新生兒命名。原則上以死去之近親祖先名及父母之一方頭目階級者優先，但有時雙方會因命名的條件和優先秩序問題而爭吵，尤其是頭胎時最激烈。

(4) *pa tjumal* 稟告父親原家禮。當嬰兒的臍帶已脫落之後，要儘快的帶到父親兄弟的老大家舉行這個禮儀，母方的親戚也來參加（若在行此祭之前接獲親戚死亡來稟告之消息，對此嬰兒是十分不吉的）。若是生頭胎男孩的父親，要等這個祭過後才可開始到山上工作（生女孩則無此禁忌）。

(5) *seman qination* 成為“人”的禮儀，又稱為 *seman alak*。行此祭之前，嬰兒的魂尚未定型，故其生命不是屬於其父母的，而是屬於造物神所屬，要等到此祭後，才真正成為世間的“人”。兩三個月大時，就邀請女巫來作此祭儀；嬰兒以新製的布罩頭，由母親拿著受女巫祝聖過的榕樹葉之祭品，把嬰兒抱出屋外給太陽和造物神看，向他們獻祭祈祝。

(6) *seman vuruvurung* 嬰兒成長祭儀。約在斷奶之後到五歲之前舉行，目的是趨除小孩學說話時可能有口吃的障礙，同時可拿掉掛在嬰兒衣背布上的護身符，女巫唸經請求神的眷顧，祝小孩永遠平安且長壽。若是男孩，儀式較為複雜，要為男孩準備弓和箭，由其父幫他拉弦來射，每射一次，女巫和父親在一起合唸一段祝辭，例如“願被射重的是敵人！是山豬！是山鹿！”。

(二) 青少年時期祭儀

(1) *pat skelap* 升青少年的祭儀。未行此祭之前，若小孩犯錯父母不必替其賠償。家境許可時就殺豬請女巫來行此祭儀。為女孩升青年儀式時經文較間短，可省略武器趨邪的部份；為男子升青年祭則要準備打獵的武器（弓、箭、長刀、矛、槍等）先替這些武器行趨邪的儀式（*semu tsiluk*），第二天所有的男子再一起到山上打獵。此祭也經常等於男孩的第一次出獵祭，由男巫帶這位男孩到山上祭壇送女巫祝聖過的祭品，然後其它男子繼續出獵，將獵物分享給女巫們並獻祭，表示此男孩一生獵事鼎盛。

(2) *pat jeringau* 結束嬰兒時期至青年階段的所有禮儀祭。此祭為針對那些未曾接受過上述 *pat skelap* 儀式就死的青少年，尤其是男孩，必須請女巫補行這個 *pat jeringau* 儀式後才可舉行喪禮。

(3) *pa piaian*（或 *paka miaian*）男女青年結交朋友之禮儀。當女孩變為少女時，有一種儀式是親戚們先談好，由一個遠親男子到此女孩家送木材、酒等，並且替這位女子戴上花冠（*pave langau*），向大家表示這個小姐已經長大，可以接受男子們的追求了，同時，與這位親戚之間雙方家庭關係也因此拉近。這個儀式的本意是替這位

女孩“解除說話的障礙”，表示這位女孩已經長大可以認識男友了。頭目家庭作此儀式時非常盛大，好比結婚一般，稱為 *paukuz*，但是不論 *papiain* 或 *paukuz*，都不一定有結婚的承諾在內。

(4) *papulugem tua sema sivitai* 男子服兵役前祭。亦可稱為 *semandalang*、*semanlakev* 或 *semanlugem*，祝聖禮之意。凡即將出遠門、參加比賽或服兵役（或為任何新的東西）都會殺豬請女巫舉行此種祝聖。祭葉上放鐵片渣以增強力量，女巫作成兩份祭品，一份為給當事者戴在身上的護身符（*dalang*）；另一份則呈放於其家內的祭祀竹筒（*lupeng*）中，此份祭品（*lakev*）和護身符，當此人平安歸來時都要歸還給女巫。

(5) *patsvung*、*semabui* 或 *tjemavarid* 男子退伍服役歸來之祭儀。一般出遠門或服役歸來，女巫要立刻為他用火（*sabui*）來迎接行趨邪禮，第二天再殺豬行 *kisan alak* 重新作神子的祝聖禮。

(6) *papu liva* 男子送女友木材禮。在追求一位女孩的過程中，大約有一、兩年的時間中，男子在播種結束祭、豐年祭期間，都會準備削成有兩尖端的木材（*liva*），送到女方家，表示男方的誠意，而女方在豐年祭期內以小米酒、綁刀繩、背袋來還禮；真正談及婚事時送的木材禮則稱為 *papu kasiu*。

(三) 婚禮儀式

(1) *ki vadaq* 問婚。經過長期送木材表示好感之過程，男方家長親戚們組隊到女方家去談婚事。通常女方不會當場決定，而要三、五天之後，由其介紹人、父母帶著酒到男方家回覆（*puqenetj*）。答案若為肯定，則可進一步決定談論訂婚條件的日期。

(2) *seman suju* 談條件及女方派人到男方家看其所準備之聘物（東部排灣稱為 *seman sipamau*）。男女雙方所商討的條件中除所謂的「財產」（陶壺、玻璃珠等）外，通常目前還有金錢、檳榔、小米糕、首飾、香煙、衣服、毛毯、酒等；其中的一項毛毯（*zeruk*），女方按慣例要轉贈給頭目（作為其迎接包裹意外死亡屍體之用）。經過週全的準備，所有的聘物在正式結婚時才送到女方家，接受對方的清點。

(3) *pa putsekkel* 結婚儀式（東排稱為 *pa puvalan*）。頭目結婚與平民結婚儀式有很大的不同，平民經濟能力不佳者不一定要殺豬，頭目却最少要殺兩條豬以上來獻祭。

結婚典禮的前夕有個送舊，讓男女朋友互相告別的儀式（*papu si gauqaung*）。新娘與新郎各贈紀念品給他們從前的異性朋友，表示這是最後一次以朋友身份來相見，老人家們也在一旁唱著戀愛的歌曲。在女方家前跳舞時，最好的異性朋友就被輪流的夾在男子新娘（郎）和女（男）嬭相中間一起跳，一直跳到半夜，才由長者將男女結婚

者聚在一起跳舞。

婚禮的前夕通宵跳舞需跳到早上，快到早晨時才由老人們把新娘從女嬭相旁拉開，讓新郎與新娘湊在一起，互相擁抱，行接吻禮（pasa sangutj），老人們在一旁喝酒湊鬧，陪唱著結婚的歌曲。第二天早晨才是正式的迎娶，迎接新娘到男方家。

頭目結婚的禮儀，據說是Lemej到冥界所見且學習到的，相當盛大。頭目女兒若是很清白的正式結婚，按古禮一定要用揸的，且迎娶時將新娘揸出屋外的程序相當複雜。屋頂上準備著一隻小豬用有繡的喪巾包起來，是獻給太陽的祭品。離開家屋之當時，新娘母親和新娘都在哭，突然有三聲槍響，屋頂上的老人開始刺殺那條小豬，頓時所有的哭聲、豬叫聲、槍聲一起。新娘的舅父、姨媽們在門口阻擋揸新娘者，經過一番爭執、擁擠才到屋外。

一位男士揸著新娘，另一個扛著一根木杵跟在新娘後面，三、五位女伴穿著盛裝帶著呈放檳榔、糖果的盤子邊走邊灑向看熱鬧的群眾，新郎跟著一起在女方家門前來回走五次。此時，女巫也要從屋內跟到屋外，一邊唸經，祈求神祇造福新人並接納他們。當來回走完了五次，新娘才被安置在座位上，面紗也被掀開，讓圍觀者目睹她的風彩。此時，有人帶新郎來作在她的旁邊，由女巫主唱，眾人一起合唱道：“願造物神同時降福給這對正在結婚的新人，願他們早生貴子，生活幸福，並賞賜給他們一生所需”。

(4) pasa sejalep 男女互相配合之適應禮，等於是結婚禮儀中的一部份，由女巫用祭葉先替新人行趨除邪惡禮（gemizing），然後用榕樹葉呈放小米，放在頭上行祝聖禮。女巫的經文中會說：「使他們彼此適應，成為一體，使他們成為一個靈魂，一個人」。

(四) 喪禮儀式（為善死者的祭儀）

(1) rhemava tua namatsai 為死者準備之禮儀。若一個人病重死亡，一般相信是因上蒼已注定了其死亡的日期。首先，為死者換穿上許多層衣服，但如果在未作好此事之前是不准哭的，然後通知所有的親戚們；若死者是當家的老大，則兄弟姐妹們都會帶毛毯來，給死者包裹屍體用。當天若不埋葬，則該晚全村的人都得通宵在喪家守靈（le-mavelav）。

(2) tsmevel 埋葬。埋葬時並無女巫作祭，女巫通常也不參加。死亡的第二天一早準備好該一起葬的東西（有時會給死者穿戴山地衣服、和首飾來埋葬），用層層的毛毯或布包裹起來，快速的抬到墳地去葬。古樓的墓地現在仍見得出過去室內葬的殘留風俗，比如其盛行家族墓穴，上建屋頂，外表看起來像家屋也像工寮；有用棺木或不用棺木兩種方式埋葬的，甚至，同一個家族墓穴中分成三個部份，一部份是較早期用蹲跪姿的合葬墓穴，另一部份是不用棺木的合葬墓穴，第三部份則是用棺木葬的合葬墓穴或個人

墓穴。基於節省用地之故，個人墓穴相當之少。

(3) *kisu paliq* 趨除污穢之潔淨禮。負責埋葬者回村時，在村界處，女巫就已事先安置好兩端打了結的茅草，上置舊骨、點酒唸咒，來阻攔死者之靈跟隨再進入村內。喪家及埋葬者回到屋內時，女巫再用加了骨粉的水給這些人洗手，並作趨除污穢的潔淨禮，接著，將親戚們送來的食物和酒以及奠金按傳統的輩份秩序分配，並且開始為死者服喪。

(4) *pakakuia tua gadau* 埋葬後第一天，是不吉之日，女巫不必到喪家。

(5) *patjuaia sema tsatseviqan* 分財產給亡者。第二天下午，由女巫主持，死者們的家屬將死者平日用的物品以及家中的財產象徵性的分配一點給亡者，女巫邊唸咒語，邊用刀刮下，用祭葉包起，加上一些死者的日常用品，由男子二人送到墳墓附近，專門堆放給亡者物品之處，此處稱為 *tsatseviqan*。女巫執行此祭的回饋通常一半要由亡者父母輩的老大來分擔，另一半費用由亡者家中的老大來負。家境最窮的也會給小米三把、酒三瓶、500 元現金；若有殺豬者，晚上可能會再請女巫行招魂 (*zemara*) 的儀式。

(6) *kisasipu a sema tsatsevelan* 埋葬後第三天至墳墓和親戚家行追悼禮。若非自己親戚，女巫不一定去參加此祭。早上親戚們陪伴喪家一起到墳墓去追悼獻祭；回來後再到喪家父母方的老大家去哀悼。這個 *kisasipu* 儀式要儘快舉行，因若未及行此禮又聽到有另外親戚死亡之消息是不吉之兆，表示有亡者不斷之憂。而且，行此祭後，喪家才能自由的到親戚家去走動。墳墓回來之後，有的還要去死者最後去過的耕地行相同的祭儀，稱為 *kisasipu tua quma*。

(7) *kisan alak* 祝聖禮。第四天早上，女巫為接遺體和喪家全家人行潔淨禮，讓他們精神復甦。

(8) *ki sasipu a sema tjuqala* 到外村的親戚家去行追悼禮，並無日期的規定，要看外村的親戚何時邀請喪家去。

(9) *kirasuj tsemulu tua dridri* 通常在埋葬後第五天殺豬請女巫去作 *kirasuj* 儀式，表示死者與生者完全脫離關係的祭儀，喪禮的部份已經結束，以後的儀式不一定要再請女巫執祭。

(10) *ki saru tua itung sa pasuai* 親戚們分享遺產儀式。埋葬後約一個月時，家屬們把死者遺留下來的衣物分給親戚們作紀念，並且把其在世時所遺留下來的糧食釀成小米酒，讓衆親友們最後一次為亡者聚會和追悼。

(11) *zemara*，亦稱 *paka singerit* 為死者招魂。埋葬後很久，家屬因極度懷念死者而仍心煩意亂時，可以再由喪家自資特別的請女巫來召亡魂，透過女巫與活著的家人互通訊息。或者，在埋葬後第一百天，有的亡者家庭會殺豬請女巫來唸經，最後一次為亡者作祭；此後，喪家即可完全解除服喪的禁忌，恢復正常生活。

(五)喪禮儀式（爲惡死者的祭儀）

(1) *sisan puluan tua na mapi jaran* 處理意外死亡者的祭儀。意外死亡者的祭儀比善死者的祭儀複雜得多，需要花上更多的天數和殺更多隻豬（最少三、四隻）來向神賠罪獻祭。因此，在古樓村有一種辦法可以減輕喪葬祭儀的麻煩，那就是當有人被發現在路途中死亡時，親屬們絕不可在現場哭，而且，回去稟報親戚時，也僅以「某人出意外，相當嚴重」來說。迎接遺體的人要假裝死者還活著，還要喂他吃小米稀飯，表示死者的魂尚未離去，仍跟著回到家內，許久之後，才可以宣佈其死亡，開始爲亡者哭泣。如果這樣作就可以不算在意外死亡的範圍內。

但若已在現場就哭泣，就必須依意外死亡的喪葬儀式處理。把遺體直接運到墓地埋葬，不能帶回家來（過去室內葬的時代，對於意外死亡者也儘快埋葬，因深恐這個家會變成死者的休息站，召致更多的死靈）。

頭目需派人用毛毯來接裹意外死亡者遺體。同時，在亡者出事地點搭立三塊石頭的祭壇標誌，讓以後經過該地的獵者或路人可以祭拜之，而不會因冒犯而受惡靈侵害。埋葬後的第二天，男子們從意外死亡者出事地點帶來泥土和三個石頭，由女巫唸經，把亡者的靈遷離到另一較偏僻處，再立石作祭壇，表示此處爲其靈魂之居所（若傷亡地點太遠，女巫不必前往）。

若是在河流處溺死者，女巫們要帶著祭品，同時，男子們也戴著長刀，一起到河邊的死亡地點作祭。由事先用瓢壺卜選指定的一位女巫邊唸經且邊表演突然被死者附身淹死之動作，但在旁帶刀的男子們趕快把她救起；再請求死者的魂離開……這個階段的祭儀稱爲 *patskele*；此後的儀式則完全與一般喪禮儀式相同，依序來舉行。

(2) *na kipatsai* 自殺死亡者的祭儀。自殺死亡者的家屬與上述意外死亡者的家屬情況相同，都要付出相當大的補償，儀式作法也大至相同；不過，最大不同處是女巫絕對不去干涉也不去參與自殺死亡者的祭儀而完全由自殺死亡者之家屬自己來作，而且，除了自家人之外，其它的人也都不必去協助。處理的過程，至少需要殺四頭豬，是爲村莊內各地守護神壇的潔淨禮儀，也等於是頭目對其家屬們的懲罰。而且，一般相信，自殺者的家屬應該經常設法爲死者獻祭，否則，死靈會因過於飢渴而出現人間，危害村人，把死亡變成邪惡的傳染病。

(3) *matsai a pualalak* 或 *nase pasa rhugus* 難產死亡者的祭儀。女巫絕不處理自殺或難產死亡的祭儀。過去有關難產死亡者的規定比自殺者更爲嚴厲，通常難產致死的，被比喻成就像粉狀的小米糠（*ravu*）一般，完全變成廢物。難產死亡者分爲兩種等級：若嬰兒已脫離了母體則較不嚴重，仍可以一般室內葬的方式來處理；但若與母體尚未分開則要完全拋棄房屋，包括所有室內的東西和土地都不能帶走；死者也要被棄置在一特定之處，該地稱爲 *puravuan*（垃圾堆）。

(七)治病祭儀及其他

(一)治病祭儀（由女巫執行）

(1) patsevung 最平常的醫療方式。有人生病時，家人會去請女巫來作趨病的儀式。女巫帶其巫術箱、小刀等前去病人家裡作祭，只需用舊骨來作祭品、用巫術小刀來刮除病源、唸經文而不需殺豬。

(2) si tsenvul 焚燒小米柄的治療方式。若 patsvung 之後，病還未消，却仍更加嚴重，就要用小米梗點火炭燃燒趨邪，用上呈肥豬肉的祭葉來召病魂，祭葉在病人全身從頭到脚的撫摸，一邊唸經文，相信所趨逐的病原會沾在祭葉的油脂上；儀式結束時再把小米梗掛在屋外的簷上。

(3) si pa ki vadaq 或稱 rhemuqu tua zagu 用神珠在葫蘆上旋轉問卜之治療方式。虛理較嚴重的病人時，家人若經濟能力足夠者可以殺豬，請女巫來問卜，詢問病原來自何處，那時也要焚燒小米梗作祭，女巫唸很長的經文。若女巫所唸到的禁地名稱不是病人生病的起因正在旋轉的珠子不會停止，但若真的唸到病原出處，珠子自然會突然靜止。女巫詢問時的順序如下：

首先向屋內的守護神（i qumaqan）詢問，看是否因放小米種子的神龕受到了忽視或是侮辱，“我要向你這個 rekereke（原意為麻繩，神明的代稱）問清楚，你實在是先知先覺的，你是我至高的巫師，你這個 zagu（神珠）是在人間及冥界衆神當中的中立者……”。

其次，女巫向在各耕地的守護神（i quma）問道：“是不是因為山上的守護神壇 siazau，不受尊敬或被褻瀆，因為這些年輕人沒有好好管理或祭拜才致病……”；若珠子停止，女巫會告訴家屬說她的神告訴她，因得罪了某地點的守護神而病。

或者，亦可唸山上各處禁地（i lerem）的名稱，詢問是否因此人在墾地時不小心超越村界、觸犯禁地，或因無知未祭拜才致病。

等問卜找出所得罪的神祇和病因，女巫就要開始準備祭品，拿整隻豬右半邊各部份的一點肉來作祭品，請男巫或兩名男子把祭葉送到村的兩側（象徵著朝 quma 和 lerem 兩處）來作祭謝罪。這兩位送祭品的男子先接受女巫的祝聖後才前往；回來時，女巫帶著象徵神力的火把到屋外去迎接他們。

(4) si paraut 為垂危的病人舉行祭儀。為垂危的病人作祭，女巫需從該病人身上的衣服剪下一小塊來，連同祭葉放置在一起，並且一邊唸經一邊在病人的身上撫摸趨除病原，然後把沾帶病原的祭葉、衣服和女巫作的小布偶一起包好，由男子護送著該女巫

，把這包東西丟棄到村外。回村時病人家屬帶著火把前去迎接。

(二)獵頭祭儀

獵頭 (ki quru) 的舊習日據時期已經嚴厲的被禁止了，然而，因此行為過去有維繫傳統部落社會對外自主及頭目階層權勢之諸種社會功能，且又與宗教信仰觀念、祭儀行為相關，故提及傳統祭儀時不能省略之。我們於是採古樓村報導人范景仰 (Kapitjuan a Padrengan) 之口述摘要記錄如下：

“已往年輕人喜歡自己有特殊的榮耀，以及大家聚在一起喝酒時有英雄歌可唱，或者因為家中過去有人曾被對方部落的人獵過頭，故產生出一種報復心理，決定去殺人。通常他們到往山上的道路邊埋伏，看到有人來了就一竄而出，格鬥至把對方的頭砍斷為止。取下頭來，即刻「呼喊」，一直回到可以看到自己村落的地方 kalukalupan 處再度呼喊一次，然後，到了村落的邊界休息站呼喊且同時把敵人頭放下，在該處等候村人前來迎接。這時，家屬、男女朋友，甚至頭目本身也派人前來。獵者之中若有女朋友帶檳榔，這位男子會將檳榔傳遞給真正拿下人頭的英雄，獵頭英雄則以人頭來交換之；最後由一名女子接住人頭，象徵大家都已分享到了獵頭的榮耀。在該處男子們一起跳英雄舞，唱歌祝慶。若來迎接的女友是頭目則唱辭為：“ Paqalai a rhegaugau linumadri a sugas ”……（從頭目有赤黥的手上，接受檳榔禮是無上的光榮……）

歡迎禮結束，把敵人頭帶到專門處理人頭的地方，處理的方法我本人沒看過，不過據說是把眉毛以上弄個圓弧，剝去皮而留下頭蓋骨的部份。獵人頭英雄的家屬、親戚們要準備釀小米酒、殺豬，故需一段很長的時間才能舉行最隆重的獵頭祭儀，這個祭儀稱為 *seman qala* 。

Seman qala 儀式時，頭目、女巫、親戚及部落中所有的人都會被邀請到，準備被殺的那隻肥豬等於是拿來交換仇家的頭及人命，類似贖罪祭，不過，老人們所說的“頭和人頭要到處碰撞 (*tsemuqetsuq*) ”，究竟是怎麼個作法，我實在不清楚。這隻豬殺好了後，頭目以及所有和仇家部落有血統或姻親關係者都不可吃，也不能分配到禮肉，因為那些有姻親關係的村民和頭目身份者平常都是扮演兩個部落之間聯絡者和橋樑的角色；比如當獵頭者呼喊後對方部落却一直沒有人去處理被害者遺體，責任就要落到這些與對方有親戚關係的中介人士身上。

最後，把人的頭蓋骨排到人頭架 (*puquraun*) 上，呈列的這個步驟稱為 *temarum* 。過去，本來舊古樓有四個地方有人頭架，但日本警察下令把所有的人頭集中在村中 *Sa-sekezan* 之處挖洞掩埋，因此就再也看不到了。

過去的獵頭行為血仇報復的動機居多，拿仇敵部落人的頭回來等於是一種“交換”

(kinivarit)。然而，被獵頭者的死亡並不算所有死亡原因中最壞的一種，那是因相信其人頭仍在對方部落被祭拜供奉著；然而，若家中有人被砍頭，此哀家即刻要披上喪服，一直到有勇士帶回仇家部落人的頭，才立刻把喪服取消。

(三)和平祭儀

獵人頭的事件發生過後，兩個部落會擇時展開和平協定。雙方的頭目、男巫、勇士們都要到部落邊界河流旁來舉行majaru這個儀式。由上述所言兩部落之中介人士(jaumaumaq)，與對方部落有血緣或姻親關係者領前，雙方隊伍漸漸集中，交會時同時行接手禮，相互交換女巫準備好的祭葉；此時，男子右手握著腰上的刀柄，左手接下祭葉，兩方用手側來傳遞，把握同個時段以防止有人突生殺機。majaru儀式之後，雙方不分敵我的一起跳著英雄舞，年輕男子們也開始可以自由的到對方部落找女朋友。

(八)五年祭(人神盟約祭)

(一)祭儀活動之概述

古樓村的五年祭(一般稱maleveq或巫術專用稱leveleveqan)在日據時期雖被禁，但却未完全停止，與昇立巫婆的儀式情況相似，都用不公開的方式進行，據說村民們就在祖靈屋內坐著，以很短的祭桿來作刺球的祭儀活動。只有剛遷下到新古樓時曾因居處尚未建妥，於民國48年停止舉行了一次；而後，於民國53年舉行在新古樓村第一次的五年祭，直至民國73年，總共舉行5次；預定今年78年度的光復節再舉行第6次。五年祭顧名思義每五年舉行一次，但在前一年(第四年)的收穫節時作準備的稟告祭，而於第六年(又稱六年祭)收穫節時再行歡送所有上次五年祭時留在村內最好祖靈之「末祭」。

五年祭是排灣族(除Raval亞族之外)傳統祭儀的一大特色。目前除古樓村外尚有東部達仁鄉的土坂村仍持續不斷的舉行，近期，春日、南和、來義村也都有舉行過的記錄，但整體說來已不見昔日日本學者宮本延人記載排灣族之間輪流舉行之盛況。有關土坂之祭儀活動，蔣斌的著作(1988)中已有詳述，本文僅就古樓村民國73年度之每日活動概況列表述之：

	日期	祭儀名稱	活動內容
準備	三個月之前 15日/ 10月	ki vadaq kitsun	• 到山上去砍木柴和取竹竿來曬，預備作刺球架和作祭桿用。 • 女巫選擲球之男祭師(parhakalai)及其一位助理。 • 問神選定舉行祭儀之日期。

	日期	祭儀名稱	活動內容
準備之前祭	16 / 10		• 全村到山上修路。
	17 / 10	jemaraq	• 作練習刺球用的刺球架。
	18 / 10	paserem	• 頭目、男、女巫們一起到所有村內、村外之守護神壇作撫掩土地的祭儀。
	19 / 10	seman si-qalup	• 向獵區神壇 (parharhuvu) 獻祭。
	20 / 10	ki qapu-drung	• 取樹葉、野籐、樹皮來作祭球。 • 作祭桿 (刺球的竹桿) 。
	21 / 10	kisan ruqem	• 女巫到各頭目家，及各家庭老大的家行祝聖禮。
	22 / 10	kisan ruqem	• 與上同。
	23 / 10	jemaraq seme desede	• 佈置祭儀用的刺球場。 • 把作好之祭桿 (julat) 抬到運動場去測量、修剪長度，以及整修刺球架 (tsakal) 。
正祭	24 / 10		• 青少年們在刺球場外用短竹竿練習刺球。
	25 / 10	mivung (開幕式)	• 五年祭第一天正式的開幕式 (全鄉的大會舞比賽) 。 • 在 Rhusivavan 祖靈廟內召請所有的祖靈。 • 女巫祝聖祭桿。 • 刺球場上由男祭師投球，刺祝聖運算過的 15 個祭球。 • 自由刺球。 • 男巫、女巫到 Qamulil 家 Lemej 寶座祭壇行祭。 • 各自回家祭祖。
	26 / 10	matjiliu pusau tua qaqitan	• 自由刺球練習。 • 男女青年在頭目代言人的家中聚會談天。 • 第一次送惡靈邪神之儀式，在 Qamulil 家作。 • 回到家中為好的祖先行祭。 • 製作籐球、整修刺球架和祭桿。
	28 / 10		• 自由練習刺球。 • 在村長家前跳團體舞。
	29 / 10	sematjez tua rinava	• 準備好送善靈之祭物 (一種稱為 vinenger 的小米糕) 。

	日期	祭儀名稱	活動內容
正祭 —— 後祭	29 / 10	pusau tua qavuvan penaru (閉 幕式)	• 在 Rhusivavan 祖廟舉行送善靈儀式。 • 集體往刺球場去刺球。 • 當男祭師宣佈之最後一球被刺中時立刻拆架(閉幕式)。 • 刺中最後一球者拿著祭桿和球至 Qamulil 家神壇向 Lemej 獻祭。 • 晚上到刺中最後一球者之家中慶祝和作祭。
	30 / 10	kisan alak	• 所有拿祭桿者、頭目、男女巫都要再到各頭目家行解除五年祭禁忌之儀式，重新作神子儀式。 • 到 Rhusivavan 廟為 Gaus 祭桿刺到的球向太陽致意慶祝。
	31 / 10	Mavesuan	• 所有拿祭桿的男人要出外打獵。 • 獵到動物者把五年祭的護身符交還給女巫。

台灣民族誌數位影音典藏計畫

(二)五年祭表層意義之質疑

有關排灣族五年祭資料原本十分不足，再加上時間距離之因素，對於日人資料的考證就變成很難查證了，然而，筆者在調查古樓村祭儀之神話傳說與歷史背景時，發覺有下列幾點關於五年祭的基本概念非常需要澄清，值得再作討論，內容如下：

(1)「五年」祭名稱的質疑。日本學者宮本延人等強調排灣族人相信祖靈或神祇自大武山南下尋訪各部落，然後又折回大武山，來回總共需五年時間，故有“五年祭”之說。然而，如前文所言，古樓的神話傳說中五年祭是 Lemej 與女神 DRengerh 離別前約定人間與冥界定期相會的日子，原義應為“人神盟約之祭”，而非“五年祭”；至於當時是否制定為五年一約，時間上間隔的多少仍值得推敲。

再說，古樓概念上有另一則傳說可為反駁“五年祭”譯法之論據。據說五年祭開始時並非五年一祭，而是每三年舉行一次，即正祭之前一年為準備之前祭，後一年為送所有祖靈之末祭。因為當時有兩個頭目兄弟，為了個人掌權權益的高低（執祭桿的長短）而發生爭執，彼此用祭桿末稍尖端相互刺殺，在舊古樓的 Vinekatsan 祖靈屋旁當場死亡；因此，從那時起，maleveq 中斷了五個三年。後來，天上的祖神們感到怪異，為何那麼久都未見人間燃起的煙，召他們前往；於是，Lemej 再度托夢，要人間恢復人神盟約祭，否則，人間不會得到平安與財富。因此，由於上述事件的發生，既已延誤了每

三年一期的約定，於是自此更改為每五年一約。

(2)關於過去記載 maleveq 在排灣族部落中輪流依次舉行的現象，是否描繪出各部落在拓植過程中建社的先後次序，以及此祭是否具有整合各社之超部落性聯合祭儀團體功能之問題，尚不得而知。值得注意的是，舊古樓時期自始以來，同個部落中隔著小溪流的左右兩岸就有各別分開舉行刺球的儀式，也就是說 Girhing 和 Radan 頭目家各設一個刺球場；在同一天舉行五年祭，但當 Girhing 家祭告禮結束後 Radan 家這邊才可開始。由於 Radan 頭目排行老三，所以祭儀中一切的份量都不能超出其本家，比如 Radan 家所唱的經文較短，其歌辭中不能說“我們在做 Lemej 的祭儀”，而只能說“我們在做從 Lemej 那兒承受而來的祭儀”。這兩家頭目各有其屬民和男女巫師。

(3)有關信仰概念中之「祖靈居住地為大武山，且死後人的靈魂要再回到大武山」之說法——是否如宮本延人所述，這一點仍然值得商榷。至少，古樓信仰中大武山 (Tjaka-
haus 或 Kavurungan) 是個崇高的理念，如本文前言所述「死後靈魂之說」中，善死後靈魂歸到冥界或天界，但卻從未聞有任何關於靈魂歸回大武山之說；不過，可以肯定的一點事實是，當重要的部落性祭儀時都朝著頭目祖先來源的原始部落方向祭拜，五年祭祭儀當中亦不例外。因此，如古樓的原始部落 Kurasa 位在大武山內，其它的排灣族部落則有的指出其原始部落名為 Padain 或筏灣舊社等，但也有的只說是 Kau-
magan (故居地) 而無確定之部落名稱，故若如學者所言“五年祭時祖靈自所居住的大武山下來”之說法，這是否正意味著排灣族整個出自同源——“大武山”，或者是指出自同個故居地某個特定部落呢？我們實在也很難瞭解這些原始部落之間所屬關係究竟如何。

(4)關於五年祭當中儀式活動的高潮「刺球」之真正意義仍待進一步的分析與討論。蔣斌 (1988) 對於土坂五年祭的解釋以為“其刺球中含有潛在的惡運因素，以五年祭五年一次藉刺球機率性的結果，冥冥中設定了整個部落各家未來五年內的命運程式；因其潛在的機率性而為五年設定一次的復振儀式”；然而，該文中有關每個祭球的名稱、象徵意義之解釋以及其善惡斷定之標準，顯得十分之空洞與模糊，而只說到每次的刺球對於刺球者本身都涵有未知的惡運因素。例如蔣斌說道“刺籐球的一項基本原理，為族人周知的是：籐球代表祖靈帶來的好運或壞運，而那一球為惡運則是女巫們的秘密，外人不得而知……”。不過筆者却認為，基本上他却忽略了祭儀本身最原始的訴求意義，乃是為祈求五穀糧食豐收、獵物的源源不斷，以及個人、家庭與部落整體的平安幸福；更何況，與土坂村刺球的規則不同，古樓村正式由女巫們所主持的刺球儀式中，男祭司所擲的第一個球一定故意投歪，有意不讓大家刺到，是眾所皆知的所謂“邪球”。這個球據言是屬於不好的、邪神的球，因此特別的獻給他們，請他們務必不要來擾亂這個刺球祭儀。

筆者以為依所有持祭桿之勇者本身動機而言，刺祭球應象徵是“求好運”的爭勇競賽行為，大家皆為了求取個人或家庭更大的福分而刺。至於，對於拆架前最後一個刺中的祭球，古樓村民則表示「要看刺中球的部位和情況而定，刺歪了不好，刺中後又掉下來更不好——由此末球的徵兆看來，由於累積下來的個人經驗，村民們按刺球現象卜測刺中球者未來的命運；所以，古樓村祭司所投最後一個球乃是從結果論顯示出事實大吉或大凶的命運，但它對所有的人來說，在結果仍未知之前頂多只像個「好壞參半」的球，而却不是個「惡球」。故從投球者、刺球者以及執祭者本身出發點來看，古樓村的情況除了第一個獻給邪神的球為已設定之外，並無任何一球是事前已設定為「惡球」的論據。

(九)結語

綜合上述，關於古樓村祭儀的研究，信仰部份，本文乃著重於祭儀來源之神話與社會組織階層制度二者間的關係，很顯然的，來源方面，神話、祭儀與社會組織三者皆具有共同的心理基礎。神話不僅用來解釋或驗證祭儀，更強調其社會階層與宗教組織制度化之起源，以及社會行為規範化與秩序化之因素。

包括古樓在內，長遠以來，傳統的部落社會就需要與自然環境不斷的抗爭才得生存，因此，在有限的物質、經濟條件下，唯有透過經常的交換、分配及共同消費的原則來維繫；其日常生活之社會行為當中，彼此成員之間特殊角色地位之互動關係與現象，都需要比現代社會更具有「儀式化」的型態，以增加其精神支柱與價值感。

從古樓村的歲時祭儀中，我們不但可看到在人神關係裏，藉稀有的經濟物資——豬作為犧牲祭品溝通的現象，以換得心理上甚至實際之生產物質等來自神靈的回饋；同時，亦可觀察出在所有的祭儀中，人與人之間關係儀式化的狀況，並且，固有的社會關係在這些儀式裏再度的得到強化與肯定。另外，屬於個人生命過程任何階段的跨越，都得透過「儀式」來獲得社會大眾的認同。生命禮儀當中，有向神靈、祖靈的訴求儀式，也有純粹是人界關係互換、互動的儀式，不過，綜合以上兩種，無論其儀式中所涵的“神聖”或“世俗”的意味強與弱的程度如何，基本上，皆具有聯合個人、社會與超自然界關係之功能。

有關祭儀行為的部份，本文上述內容乃就祭儀種類、重要過程名稱加以敘述，目的並不在於對女巫執行巫術之“技術”問題的研究，相信祭儀行為步步皆涵有豐富的象徵意義，唯賴進一步的對各步驟之經文及動作的詳細分析才得瞭解。至於，對於每項儀式內容之呈述也採簡要為原則；其中，大體上，除了進昇女巫的儀式、頭目婚禮儀式、獵頭祭儀以及和平儀式之外，所描述的祭儀之時間性都以現況為主。當然，在此，

我們不能不再強調一次，現在，一般的喪葬、婚禮儀式，皆完全可依個人之信仰、家屬觀念以及家庭之經濟狀況來決定其儀式舉行時間的長短或作祭的次數；比如目前有的喪禮請女巫作儀式陸續可長達一個月之久，也有的却縮短於三、四天內作完祭儀，或完全不請女巫作祭。由此可見，信仰及祭儀之「變遷」方面，仍然有許多值得我們再作觀察、探討與分析之處。

台灣民族誌數位影音典藏計畫

二、土坂聚落五年祭音樂

錢善華

五年祭（levelevegan，其動詞為maleveg）顧名思義，是五年舉行一次的祭典，為排灣族各類祭儀中規模最盛大，牽涉時空意識最深廣，內涵最豐富的一種，有關五年祭的過程請參閱本書第 34 頁許功明之論述，或蔣斌「排灣族五年祭」（1988）。

現在五年祭已較少舉行，最近五年仍有舉行的村莊計有土坂（1983、1988）、來義（1984）、南和（1984）、古樓（1984）及春日（1985），本文所討論的範圍只限於土坂村的五年祭音樂。

（一）文獻回顧

研究台灣高山族音樂的文獻資料中，最重要之早期作品為黃叔璥所撰的「台海使槎錄」（1736），但無從知曉是否含有排灣族五年祭音樂（請參閱本書第 191 頁鄒族文獻回顧）。

日據時代的音樂文獻相當多，但大多是遊記式的記述，不具學術價值，有提及排灣族音樂且較重要的有：

臨時台灣舊慣調查會編撰的「蕃族調查報告書」（1913-21），其中第八冊第十章有述及排灣族的歌謠、舞蹈及樂器，但未提及五年祭音樂。

佐藤文一「關於排灣族的歌謠」（1936），作者搜集的是屏東排灣族音樂，主要以歌詞的角度來分析音樂，沒有五線譜的記載，也不包含五年祭歌曲。

佐藤文一「台灣原住種族的原始藝術」（1944），第九章音樂，第十章歌謠，有提及排灣族的歌曲數首，但僅是歌詞之翻譯，且不含五年祭歌曲。

台灣光復以後，有關於高山族音樂的文獻資料相當多，但却極端缺乏有關排灣族五年祭的資料，如呂炳川「台灣土著族音樂」（1982），許常惠「現階段台灣民謠研究」（1986），皆沒論及五年祭音樂，所採集的排灣族歌曲也沒提及有土坂村的。

黑澤隆朝「台灣高砂族の音樂」（1973）。這是至目前為止，已出版的有關台灣高山族音樂文獻中，極其重要的一本巨著，其中 161 至 189 頁是有關排灣族的歌曲，包含三首來義社五年祭的歌曲，這三首歌之有聲資料則出現在黑澤隆朝監製的「高砂族の音

樂」(1974)唱片二張中，但並未提及土坂五年祭音樂。

錢善華「台東土坂村排灣族五年祭採集記行」(1985)，是筆者參與民國72年土坂五年祭的日誌，有論及土坂五年祭歌謠的曲調，但由於當時還無法將歌詞翻譯出來，所以僅由曲調的觀點加以簡單的研討，這是目前所搜集到唯一的一篇有關土坂五年祭音樂之文獻資料。

(二)資料來源

由於歌詞翻譯的困難，民國72年舉行的土坂五年祭歷經四年餘才完全翻譯出來，因此這篇文章不得已捨去。最近(民國77年)一次土坂五年祭的錄音資料，而僅採用民國72年土坂五年祭時由中央研究院民族所胡台麗等學者及筆者所搜集的田野錄音，翻譯工作由土坂村柯惠譯小姐擔任。

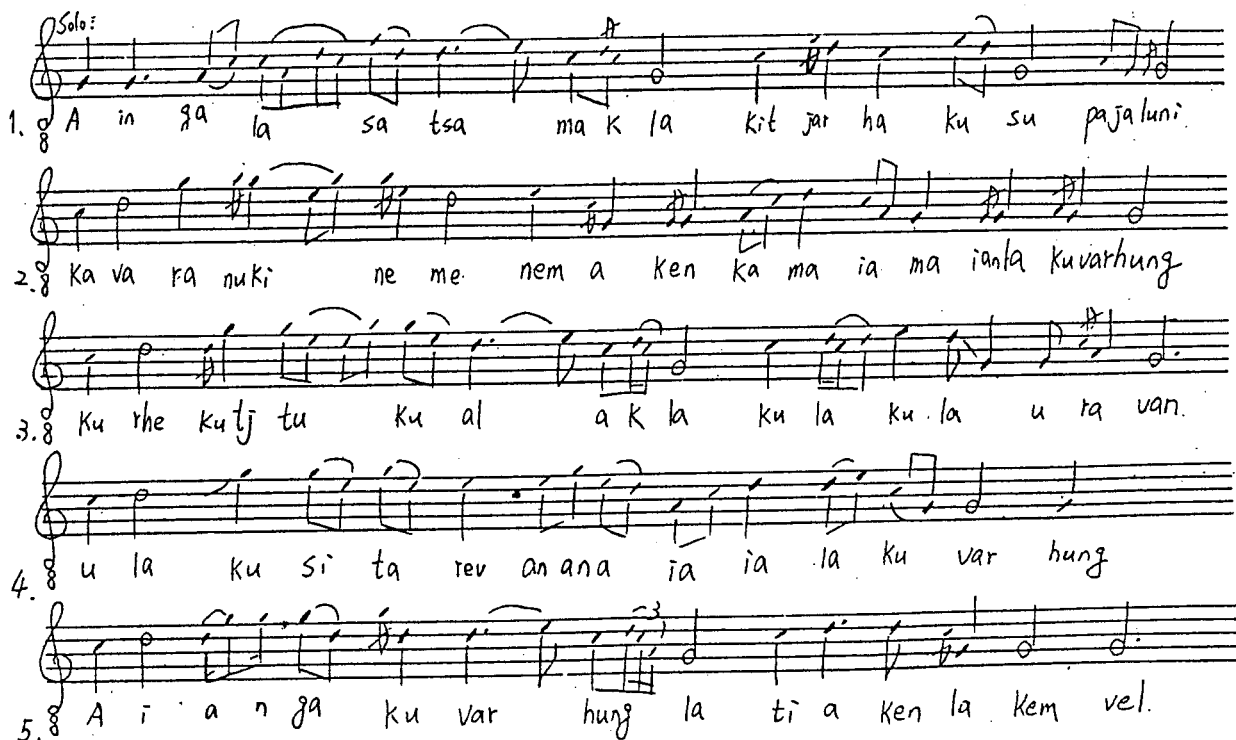
(三)歌曲分析

台灣民族誌數位影音典藏計畫

Orig: 同度 $\text{♩} = \text{C.104}$

陳碧妹 唱
錢善華採譜

Solo:



1. A in ga la sa tsa ma k la kit jar ha ku su pa jaluni.

2. Ka va ra nuki ne me nem a ken ka ma ia ma ianla kuvarhung

3. Ku rhe kutj tu ku al a k la ku la ku la u ta van.

4. u la ku si ta rev an ana ia ia la ku var hung

5. A i a n ga ku var hung la ti a ken la kem vel.

6. 8 Ka va la nu ki ne me nem a ken na ma i ta la tja var hung.

7. 8 A i an ga je ma lu Pi tju an ga pu ru & su tsa vil.

8. 8 Ta si ka tje ru a pa se le ve gen ki pa ki mu a tjet sun/a

9. 8 ka ma ian a ku ki ka en gez la tut sa tja vu vu a tja

8 a la ka si ka ta ga lan. i a gu la ia i la

音域

音階

台灣民族誌數位影音典藏計畫

- (1)懷念的亡夫名陳文生 (Satsdmak)，我必定獻祭給你。
- (2)如果我再三思慮，我的心思 (沒有) 仍然還在。
- (3)我怕我的孩子，我漸漸衰頹。
- (4)我還願意守祭到死為止，我的心意是如此。
- (5)我心哀傷着，自己忍着朦閉。
- (6)如果我仔細的思慮，我們的心是合而為一的。
- (7)感傷的是你七十歲年紀已到了。
- (8)前第三次五年祭時，回憶起你尚在吩咐着。
- (9)我仍然堅定的投靠着，我們的孫子女，我們的孩子，我們所屬的人民。

Orig: 低小七度 $\text{♩} = \text{C.92}$

陳枝仔 唱
錢善華採譜

1. *Sdo:*
Tja u mag a i ma za la ki a in tu tja vu
vu la i a gu la i a i

2. Ma sa ru dri la si hu la i ma za mun a
le mi zalizan

3. I ta ni a ma sa ru an tu nu si ka i
ma za la i a gu la i a i

音域

音階

(1)這裡所屬本頭目家，請向我們的祖先祈求。

(2)感謝政府德政，派你們來此觀禮。

(3)我們唯一感謝的是你們為此來到這裡。

Orig: 低小三度 $\text{♩} = \text{C.80}$

包春琴 唱
錢善華 採譜

1. 8 La rhu li nu kan a men la i ka pa tja va t j a vat.

2. 8 Ur hi ri gu ir hi nga da la, lasipatatu ku tukul la

3. 8 Ur hi si gar hu tan ga la a suri gu a sun ga da.

4. 8 Ka tja dre pan rhu lin nu ka n si tju a tju a pnu ga dau

5. 8 i ka i tja i ma nga ta a ri gu in na pa ringul.

音域

音階

- (1) 我們是 Pat ja Linuk 家族，總不變動。
- (2) 將是光榮，將是名望，傳流子子孫孫。
- (3) 將要分享了，你的光榮你的名望。
- (4) Katjadrepam 家祖，Pat ja Linuk 家祖，太陽所光照。
- (5) 聞名鄰近的絕不在那任何一家。

Orig: 同度 $\text{♩} = \text{C.} 92$

包春琴、高村山領唱

錢善華採譜

1. Tutti: $\text{♩} = \text{C.} 92$
Ka sa ru an sa sum sen la rheu su jtu ka jun na n ga i a gu la ia gu

2. 1. Solo. 2. Tutti:
u Ka Ki pa sa ri sa ri u ka re van la vu vu i a gu la i a gu.

3. 1. Solo 2. Tutti:
la Ki pa sa a ri sa ri u la ti mun ai la ma ze ma ti a K i a gu la i a gu

4. 1. Solo 2. Tutti:
Ki a li a li a men la tu ar gu tua ga dan i a gu la i a gu.

5. 1. Solo 2. Tutti:
la Ki pa sa ri sa ri u ti mun nai a pa gay gau i a gu la i a gu.

6. Solo Tutti:
Nu pa ga u gay a nga la u la u la ri gu u langa dan i a gu la i a gu.

7. Tutti:
thu tj dre pan ru li nu ka an su su tu a vi a g i a gu la i a gu

音域

音階

- (1) 請感謝意，為土地排齊全禮。iaqn la iaqu. (高村山主唱)
- (2) 無論是錯的，請祖先們感激。iaqu La iaqu. (以下都是包春琴主唱)
- (3) 如果所行錯誤，請你們陳列好。iaqu La iaqu.
- (4) 我們正懇求，為着光榮為了名望。iaqu la iaqu.
- (5) 如果行錯，請你們奉獻祭，iaqu la iaqu.
- (6) 如已獻祭了，「請」願是榮耀，願是名望，iaqu la iaqu.
- (7) Katjadrepan Patjalinuk (包家兩戶名) 行的通祭祀 iaqu la iaqu. (高村山唱)

Orig: 高大二度

$\text{♩} = \text{C.92}$

包春琴、董妹仔、高村山領唱
錢善華採譜

Solo

1. ♩ u la ri gu u la nga dan la a nu si ja lu ja lun la

Solo

2. ♩ u ka ki pa sari sa ri u ki ga u ga vi la vn vn

Solo *Tutti*

3. ♩ hu lin u kan rhu tjadre pan na napui du tu vu va la i a gu la i a gu

Solo

4. ♩ ma li i tja a i ma nga ta la ri gu in nu pa rin gul.

Solo

5. ♩ se ga lu tu tsat sa val la si gi tja su vi ag la

Solo 2. Tutti

6. ♩ u la ri gu u la nga dan la nia si ki a lal fag i a gu la gu la ia gu

1. *Solo* 2. *Tutti*

8. ♩ ma i a tje ma va tja vat la ti mu n la rhu ma na u

1. *Solo* 2. *Tutti*

7. ♩ rhu li u kan sa ling sa dan gu sa ra ka tsu tsu rhu i a gu la gu la ia gu

1. *Solo* 2. *Tutti*

9. ♩ tja lu zu a n ga ki a ling la tja num un a ka tjei ma gan

音域

音階

(1) 願光榮、願名望，是你們所帶來的。

(2) 無論是進行中有錯誤，請祖先接受吧！

(3) Rhulinuka rhutjadrepan 召請了祖先 iaqu la iaqu.

(4) 很不可能在誰的家，週圍村落所聞名的。

(5) 誤慢了為村牆座，請觀看你的祭葉。

(6) 願光榮、願名望，是我們所祈求的。iaqu la iaqu (執祭竿的人唱)

(7) 包家頭目，古家頭目，陳家頭目請一道來。iaqu la iaqu.

(8) 不要移動，你們是被指定的。

(9) 請求到此為止，向你們真家頭目。

(祭歌唱完了以後，全體喊叫)

Orig: 低完全五度

$\text{♩} = \text{C.92}$

包春琴、高村山唱

錢善華採譜

Solo

1. u la ri gu u la nga dan la si i gat sa ga sal la i a gu la ia gu

2. ma li i tja i i ma nga ta la ra ri gu in nu pa ringul la

3. u la ri gu la nga da an nu si ja lu ja lu n la

4. rhu li nu ka nut ja drepan la ra ri gu in nu pa ringul

5. rhu li nu ka n sa lingu sa n kat si u rhu ka aia men la

6. tjulurhusa Ku le le la je ma lu la va vi a ga n i a gu la i a gu

7. u rhu je mu luthan ga la tu va vi a ga nu vu vu i a gu la i a gu

音程

音階

(1)願光榮、願名望，是出發的（目標）iaqu la iaqu.（全體呼喊聲）

(2)真不會在任何一家，週圍所聞名的。

(3)願光榮、願名望是你們所帶來的。

(4)包氏家名，包氏原家名望，聞名在週圍。

(5)包氏頭目，古氏頭目，我們說：請成一道。

(6)擲球吧！（亡父）名Kulele！祭竿祭祀到了，iaqu la iaqu.

（全體人員呼喊）

(7)要擲球了，祖先所傳的祭祀，iaqu la iaqu.

Orig: 低完全五度

$\text{♩} = \text{C.92}$

包春琴 唱
錢善華 採譜

1. Solo
gi m a ng ni vu vu la va tji va tji a ma pu l a t

2. ti rhu li nu ka na men la li za vu a pa ring ul la

3. rhu li nu ka n hu tja dre pa si tju a tju ap mu ga dau

音域

音階

(1)祖先所帶來的聖恩，請分送給全體。（全體呼喊！）

(2)我們是包家頭目，請週圍的都觀看。

(3)包氏家名，原包氏家名，是太陽所光照的。iaqu la iaqu（全體呼喊）

Orig: 低完全五度

$\text{♩} = \text{C.92}$

包春琴 唱
錢善華採譜

Solo

1. tja lu pa pa tju ma lan la le me j' ra ri vu an la
2. va tji vat j an vu vu la tu nu si ja lu ja lun la

音域

音階

- (1) 祭告我們刺球場執行 Lemej 傳授的祭祀。
(2) 祖先請分施吧！你們所帶來的神恩。

台灣民族誌數位影音典藏計畫

Orig: 低完全五度

$\text{♩} = \text{C.92}$

包春琴 唱
錢善華採譜

Solo

ai an ga sa su vet jang la i ka ra ke tsu lan la

音域

音階

- (1) 是的，你所遺留的祭祀，不能超越。

Orig: 低小三度 $\text{♩} = \text{C.120}$

高村山 唱
錢善華採譜

Solo

1. ♩ i ma za mu n dri i vu vu ki a li a ling a me n

2. ♩ met se vu se vu i ngi tje n sa tje kana ma Ka ke la ke lang.

3. ♩ nu si ka ri mat sa vul la ki tj e na me tse vu tse rutse

音域

音階

(1)祖先們！你們在這裡我們正祈求着歌舞歡呼吧！

(2)我們正遇見了，使我們都互相認識，歌舞歡呼吧！

(3)第五年時，我們再相見，歌舞歡呼吧！

台灣民族數位影音典藏計畫

Orig: 低增四度 $\text{♩} = \text{C.116}$

高村山 唱
錢善華採譜

Solo

1. ♩ i a gu dri la vu vu la me tse vu tse vung i tje n

2. ♩ ti mu nam fa su vu su ung i tsa tsa val ka sa u ni i a gu la i a gu

3. ♩ mu si ka ri ma tsa vul la ki tje na me se vu tse vung

音域

音階

(1)我們的祖先歡舞吧！我們會見了。

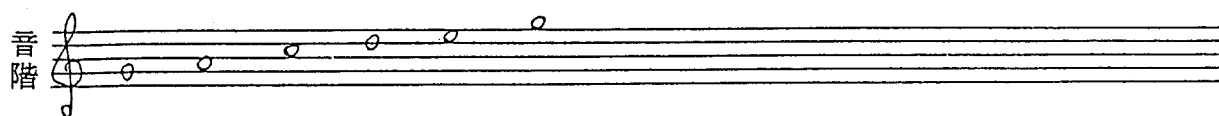
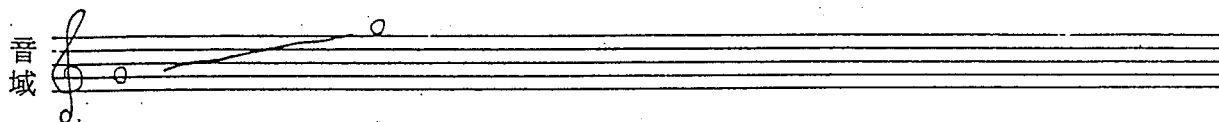
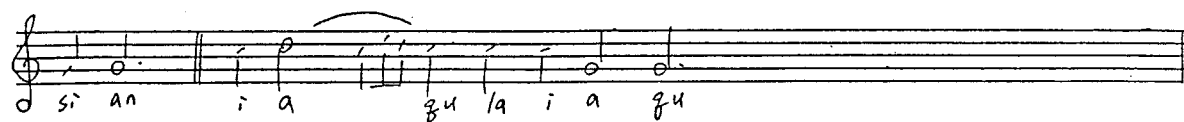
(2)你們青少年的，今天在郊外做架，歌舞歡呼吧！iaqu la iaqu.

(3)第五年時，我們再會吧！歌舞歡呼吧！

Orig: 低小七度

$\text{♩} = \text{C.112}$

古進香領唱
錢善華採譜



(1)請祖先們來吧！請就坐在場地之上。

(2)順着禮，順着規，為祭祀，為慶典。iaqu la iaqu.

Orig: 低小七度

$\text{♩} = \text{C.96}$

董妹仔、包春琴、邱丰源領唱
錢善華採譜

1. Solo
du la ri gu an ga ta la a i ka pa tja va tja vat

Tutti
i a gu la i a gu

2. 1. Solo. 2. Tutti
va tji va tjan dri vu vu la a su si ni tu kuz

an la i a gu la i a gu

3. 1. Solo. 2. Tutti
ti a sa li n ka n i n i se man ma l la

i a gu la i a gu

4. 1. Solo. 2. Tutti
i ma za ti a vu vu la se ga di l tu a vu sam la

音域

音階

(1)願真正光榮的，願永不變動的，iaqu la iaqu.

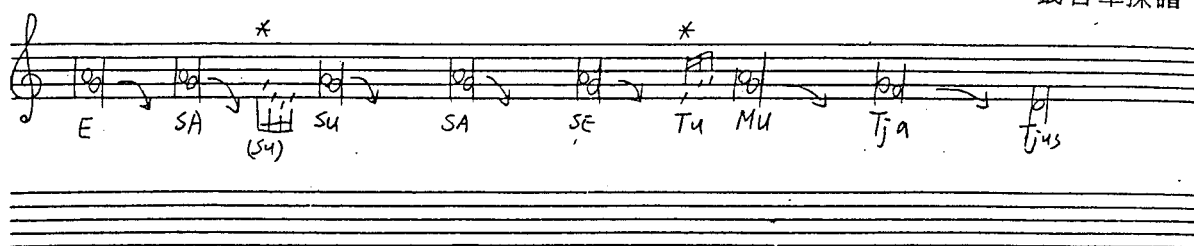
(2)請祖先分施（給所有的人），你所帶着的恩惠，iaqu la iaqu（全體歡呼！）

(3)包家頭目們哪！都不受改變的，iaqu la iaqu.

(4)祖先們都在這裡，（帶了很重的）帶着各樣衆多的種籽。（全體唱後歡呼！）

Orig: 低小二度

錢善華採譜



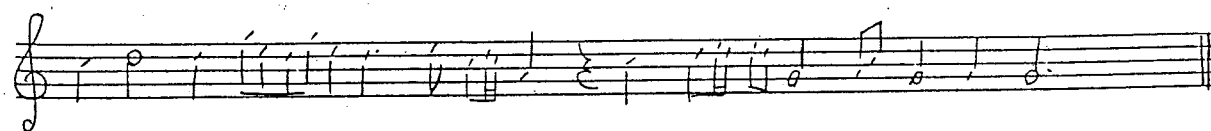
* : 自由在各處出現，節奏自由

E - SA - SU - SA - SE - Tu - Mu - Tja - Tjus

這是巫師巫婆身靈入神時所唱（朗頌式）的詞，凡人無法知道什麼意思。

(四)總論

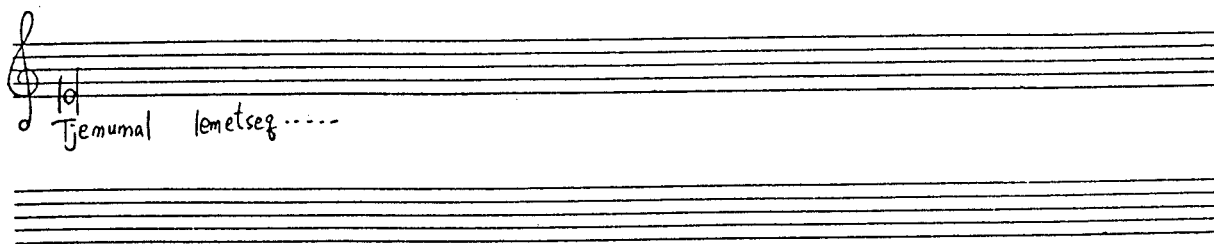
土坂村五年祭祭儀歌曲有一特別的名稱為Piaqu（非五年祭時不可演唱），而此名稱是由於歌尾常加上一句iaqu la iai或iaqu la iaqu的副歌（refrain）而得名，嚴格地說起來，Piaqu實在不應該稱為「歌名」，而應是「曲調名稱」或「曲牌」較為恰當，因為由以上歌曲分析可以很清楚的查覺，Piaqu是一大約如下曲調為骨幹的旋律：



歌者再依自己的能力或當時情況即興的（或先演練過的）加入不同歌詞演唱，因此形成了每一首Piaqu都不盡相同但一聽即可聽出來是同一類曲子的情形，這點與蘭嶼的雅美族將自己的歌曲分為Anowod、Rawod、Kariyag、Vaci等曲調名稱的方法相同，實在是台灣原住民族音樂上很特殊的一點，也因此延伸出來了幾點值得繼續研究的題目：是否其他排灣族村落舉行五年祭時也唱Piaqu？若換了一個名稱，則是否仍為「曲調名稱」之意？是否也和土坂村一樣有五年祭特有的曲子，平時不可演唱？由於五年祭每隔五年才舉行一次，因此還有待其他村莊的五年祭舉行時才可能有答案。另一點則是除了

Piaqu 以外，排灣族是否對其他歌曲也有他們自己傳統的曲調分類名稱？照目前所有的文獻資料來看，是尚未有人發覺。

五年祭音樂中，還有許多是頭目或巫師、巫婆的禱告詞，不稱作 Piaqu，其實是介於唱歌與講話之間的一種快速、有依音調做一點點起伏的朗誦，類似於西洋葛麗果聖歌的詩篇朗誦（psalm tone），下面就是一段包春琴頭目在祠廟內向祖宗禱告詞的片斷，約有四百個音節（Syllable）只花約一分鐘的時間，可見速度之快：



Tjemumal lemetseg.....la rigu, la ngadan tu kinaumalan anga, tuki tiima angata a paqurid ttuki ti-ima angata a kaouridan, aia tsu a vinarhungan, avan nu sika salingalinga tuse puarang tusa tjemanang tu tja kinaizuanan, tu tja sinelenguaqan(Ha!).

祭告，注定……願光榮願名譽為已變化的時代，究竟是誰是真實的，究竟誰是真正的，這是他們的心意，因此他們正願意、瞭解、觀看我們所住的地方，我們所享在的地方（哈一口氣）。

Saka tisun a ti kamanga ula sun a i zareman ula sun a mata i katsauan a palerarairaing tua urhi karhakuda tua urhi patsun tua urhi tjemanang tua urhi semiqitj, rigu tsu ngadan tsu, urhi paliazuain, urhi pa lia vavaven.

祭告你、我已亡的父親，願你在場願你如同在世上探望着，將要行事的，將要看的，將要瞭望的，將要探望的，這是光榮，這是名望，他們將要高舉，他們將要提高。

Saka maia matavitaviq, maia mapu varhuvarhung, timun a na veneqats, timun a tjai sangas timun a tia kamanga, timun a tjorha tjaiuzuazua, pase kelangi tuna lemerai, tuna lemetseg, ula rigu ula ngadan, ula tsaquan, ula pugetnetjan, la sitjanatjanang a sipa lia zuazua tua jin-alunan tua sinelenguaqan, mali tjaima angata, a ka kavarain a ka kasa-lingain a sinan malian nua tja paringuringul, mali tjai imangata a ma

tjarhu ngadangadan, ka tjen a jalujalunen ka tjen a selenguanguaqan
a tjemanan a semi qitj a tja kinaizuanan, a tja sinelenguqaan, ula
rugu, ula ngadan, ula tsaquan ula puqene tjan, la kinamazangizangilan
a nu pakiselase lang, a nu sipaki tajarajaran a marhka tja vuvu a
marheka tja matjalalak a tia kamanga a tisun angata pusi kudakuda,
tisun angata a urhi tja tjumalan tua kinaumalan anga, tua ki na umalan
anga, tua kinama pavaritan anga.

因此不要擔憂，不要掛慮，你們所創立的，你們前輩的，你們，我們的諸位已亡的父親，你們諸位尊高的，請給他們詳細的默示，正確的註定，願光榮、願名望、願是聰明（智慧）、願是理智的，他們所瞭望的原因，高舉的原因，為他們所來到的地方，所享在的地方、真正的不會在別家，那被羨慕的被喜歡，被認為特殊，被我們週圍村落所認定的，不會在別家的，那被指名的。他們為了我們所來到，為了我而善坐着，我們被他們所瞭望，我們被他們所探望，我們所住的地方，我們享福的所在，願光榮、願名望、願是聰明，願是智慧（理智），願屬頭目身價的，你們所順隨着的，你們所合作的，我們的諸位祖先，我們的諸位父母，我已亡的父親，祭祀習俗原來是真屬於你，我們原來是要向你祭告，已被時代所改變的，因時間所改變的，因時代已被變動的。

除禱告詞外，很特別的便是巫師、巫婆們通靈時所唱出的聲音，歌詞由於是「神語」，所以凡人無從瞭解，而唱出的效果則是由不協和音堆積而成的音堆效果，沒曲調的進行，只是一塊塊音堆的呈現，在一再重複出現的 Piaqu 曲調中，的確是與眾不同的「神語」。

三、土坂與大社聚落之舞蹈

平 珩

此次舞蹈的資料有：

- (一)一九八八年七月十五日土坂村的豐年祭大會舞及舞蹈比賽中的舞步。
- (二)一九八八年七月十六日土坂村欣欣社通橋典禮的慶祝舞蹈舞步。
- (三)一九八八年二月十六日大社村的婚禮錄影帶記錄。

另一九八八年十月在土坂村舉行的五年祭中，並未記錄到舞蹈的資料，所以不在此提出。

(一)文獻資料回顧

將佐山融吉、佐藤文一及里澤隆朝所做調查列於表一以爲比較，有關各社舞步名字記載不少，舞步也大部分有文字說明敘述。其中里澤隆朝在一九七三年的報告相當接近佐藤文一在一九三一年的報告，列舉的十八種舞步，有十一種是相同的，連舞步的記錄也大致未變，只是名稱稍有不同，因此並列以供比較。

夏威夷大學的Madeline Kwok在她的碩士論文“Dance of the Paiwan Aboriginal People of Pingtung County, Taiwan with implications of Dance for Tribal Classification”中將排灣族的舞蹈分爲飲酒（Drinking）、儀式（Ritual）、歷史（Historical）、歡迎（Welcome）及即興（Improvisation）五類。在她收集的廿個村落的六十二種舞蹈中用下列八大項目來分析。

- (一)基本概念—主題（Motif）、舞步及手勢。
- (二)行逕路線—行進方向、前進方式及後退方式。
- (三)移動空間（Locomotion）—大、小或沒有。
- (四)進行層面（Plane）—橫面或縱面。
- (五)跳躍（Elevation）—離地、不離地。
- (六)隊形—封閉圓、開口圓、弧形、螺旋形。
- (七)特色（Qualitative Elements）—觸及空間大、中或小。
- (八)舞蹈成分：
 - 1.非動作性—團體形式
 - (a)單圓—弧形，開口圓或螺旋形。

表一

年 份	作 者	資 料 所 屬 地 點	舞 蹈 分 類	參 加 人 數	隊 形	進 行 方 向	舞 步	特 色	牽 手 方 式	記 舞 方 式
1921 (1988)	佐山 融吉	Masiriji 社	jimi- jan	kumaraj- anan	男				互在胸 部牽	文字 簡述
				kumiri- kiri	男					
				purumi	女					
		Subon 社	zumian					跳躍		文字 簡述
			pajukujuku							
			rumakeyan							
			rumauriyan					光唱		
		Atsudas 社	majiriyanan		男			原地二踏 、跳轉	隔人 牽手	文字 簡述
			pasonanio		男、女			原地二踏 步步前進	牽手	
			rumaeyan		男、女			同上		
			simerisil		男、女			原地二踏 ，左右跳	隔人 牽手	
		Tsyabari 社	rimeyan				6 種			無
		Tsyoat- syoko 社	zumiyan							無
		Rarukur- uku 社	kajigujigu			圍成圈			牽手	文字 簡述
			zumeyan						隔人 牽手	
			ketsyasyūtsu					手插腰		
			rumakeyan		雙人 舞					
			met'syatsy- ukon					只動頭部		

年 份	作 者	資料所屬地 點	舞 蹈 分 類	參加 人數	隊形	進行 方向	舞步	特 色	牽手 方式	記舞 方式
1921 (1988)	佐山 融吉	Sukusuku 社	kumara janan					曲膝、徐進 腰上下動	隔人 牽手	
			komamikamian					曲膝、左右 跳動	隔人 牽手	
		Taruma 社	arusarusan					收起一腿 單腳跳		文字 簡述
			usokototorun					收起一腿 ，曲膝單 腳跳		
			iyana babar- usukuto					單腳跳		
			tokarayara					跳		
			ayaue					握手揮動	互相 握	
		Pariya- yan 社	tsumakaran					坐著唱	不牽 手	文字 簡述
			paori					唱歌，雙 足齊跳旋 轉，前進	牽手	
			kumara janan					進三步， 退半步， 雙足齊跳	隔人 牽手	
			parairai					與 tsum- akaran 同，歌不同	不牽 手	
		Tarama- kau 社	mapurapura					非獵得人 頭和婚禮 時不跳舞	隔人 牽手	
		Taruru- kan 社	narope							無
			tseyorisi							
			iromiagu							

年 份	作者	資料所屬地 點	舞 蹈 分 類	參加 人數	隊形	進行 方向	舞步	特 色	牽手 方式	記舞 方式
1931 (1973)*	佐藤 文一 (黑 澤隆 朝)	Butsuru 蕃Maka- zayazaya 社	sumirisil (sumirishiru)			向左		獵首級舞		文字 敘述
			kumarazyana (kumarajiyananu)			順時 鐘		頭人家祭 典		
			bunudayana (bunudayayo)			順時 鐘		獵首級舞		
			bubaruruame (bunanunua- su)	數人	一排	順或 逆 時鐘		獵首級， 頭人家求 婚		
			zmarazinar- ayana (jimaraji- yarayasu)	數人	一排	向 左或 右		獵首級	手牽 手	文字 簡述
			rumakuchyu kuchyuranu (rumakuchi- yukuchiya)					頭人家求 婚	(左 右手 相攜)	
			rumukiyabanu (rumukiyaba u)						(互相 牽手)	
			(Teimmuna- nu)			(向 左)		(掠首級)		
			(pinarusan- ukirana)		一列			(頭人家 「Maru- baukuzu」 或「ki- suzu」實 施)		
			(Shiyaoro)					(頭人家 「kisu- zu」實 施)		

年 份	作 者	資料所屬地 點	舞 蹈 分 類	參 加 人 數	隊 形	進 行 方 向	舞 步	特 色	牽 手 方 式	記 舞 方 式
1931 (1973)	佐藤 文一 (黑 澤隆 朝)		(rumujiyaas- anu)					婚禮及宴 會		無
			(tomarubu- asu)					(古代掠首 祭頭人家 「Pakuzu 」時)		文字 簡述
			(bariti)			(向 左)		(掠首祭 第四日舉 行)		
			(bunaniya)					(古代婚 禮及飲宴)		
			(Po-tsuorin)					古代舞蹈 步調迂迴		無
		Kotsub- aru 社 Subon 社	zumiyān					五年祭、 首級祭跳		文字 敘述
			bazikuziku (pajigujigu)		一排	順或 逆時 鐘		婚事或聚 餐	手拉 手	
			rumakya	二人 一組		逆時 鐘			右手 握右 手、 左手 握左 手	
		Barizyao 蕃Do來社	rumaken	男女	一排	順時 鐘			手胸 前交 叉相 互食 指勾	
			bunazyusanu	男	一排				手拉 手	

* () 內爲黑澤隆朝資料中所列名稱及調查，以爲與佐藤文一比較。

- 參考資料：(1)佐山融吉著，余萬居譯 1921(1988) 蕃族調查報告書：排灣族獅設族，363 ~ 4 頁。
- (2)佐藤文一著，黃耀榮譯 1931 台灣土著族的原始藝術研究，402 ~ 4 頁。
- (3)黑澤隆朝著，黃耀榮譯 1973 高砂族的音樂，82 ~ 8 頁。

(b)複合圓—封閉圓外有一個弧形。

—性別。

2.動作性 —(a)腿部動作主題 (Leg Motif)。

(b)圓心位置 (Focal Point)。

(c)圓與舞步的關係—順時鐘、逆時鐘、右脚或左脚啓步。

(d)手的主題。

(e)編舞。

(f)特色—結構、空間使用。

(g)其它。

3.各成分間關係—整合 1.與 2.。

其中許多項目均用各種圖表來比較，並以拉邦舞譜將最主要的腳與手的主題記出，分析相當專業而詳盡，比較也頗富趣味及價值。其分析實可用於各族舞蹈，在此不列於表一，請參閱原書較完整。

(二)背景介紹

(A)舞蹈與音樂的關係

在記錄的舞蹈中一律配以卡拉OK帶的音樂，只能提供節奏，雖有人試圖唱歌來配合舞蹈，但很難尋得原貌。

(B)舞蹈場地、出現時間與參加人員

(1)土坂村的豐年祭在土坂國小的操場舉行，大會舞出現在當天（七月十五日）下午三時卅分，計十分鐘長，約由六十名村民參加。其中分男女，開始時，男在前半，女在後半；舞蹈進行中隊形變換至圓形時，則男女混合。

(2)豐年祭下午的舞蹈比賽則有台坂、森永、新化、安朔、南田及土坂村六隊參加。均是新編類似土風舞的舞蹈。

(3)欣欣社的通橋典禮，則有二十名男女參加，在橋頭舉行，約舞了卅分鐘左右，有些新編舞步，有些傳統，但全配以卡拉OK式歌曲，舞蹈場面有些混亂。

(4)大社婚禮的舞蹈則是在大社國小的操場舉行，年輕男女參加，無分次序，在婚禮當天傍晚一直跳到第二天天明。

(C)舞蹈規則與禁忌

在觀察相當有限的舞蹈資料中，現存舞蹈似已無所謂規則，新編舞蹈佔絕大部分；男女老幼也無次序，有些舞步雖分男女，似也只是遷就編舞。五年祭祭典中也無正式舞蹈，在頭目家有些舞蹈場面，以年輕人娛樂為主。

(D)服飾

在婚禮中服飾很整齊，其餘祭典中老人穿著較整齊，婦女著黑絨或藍色長衫，上鑲精細珠飾或刺綉。男子則著黑色短裙及上衣。詳細情形請參閱服飾篇，團體舞蹈中服飾較混亂，有些卑南的服飾出現。

(E)整體精神

在大社的婚禮中，較為莊嚴，其餘場合均較輕鬆，娛樂性質重，態度神情愉快。

(三)舞蹈分析

(A)隊形種類與進行方向

基本上是圓形與一字排開兩種，其餘均因編舞成分太多無法辨認。圓的行逕順時與逆時均有。

(B)動作分析（表二）。

表二

分 析	分 類	總數	舞 步
主 題 (Motif)	腳步為重 Step	6	A , A _r , B , C , D , E
	具腿步動作 Gesture	5	A , A _r , B , D , E
	具身體動作 Body Movement	1	E
移動空間 (Locomo- tion)	空間移動大 Maximal Locomotion	6	A , A _r , B , C , D , E
	空間移動小 Minimal Locomotion	0	
	無空間移動 Non-Lo comotion	0	

分 析	分 類	總數	舞 步
進行層面 (Plane)	橫 面 Lateral	0	
	縱 面 Sagitttle	6	A , A _r , B , C , D , E
圓與舞步 的 關 係	順時鐘左脚啓步	0	
	順時鐘右脚啓步	1	B
	逆時鐘左脚啓步	3	A , A _r , C
	逆時鐘右脚啓步	0	
圓心位置 (Focal Point)	圓心在正前	2	B , C
	圓心在斜前 (右、左)	0	
	圓心在斜後 (右、左)	0	
	圓心在正後	0	
牽手方式	左右牽手	0	
	左右交叉牽手	6	A , A _r , B , C , D , E
	不牽手	0	
	拍手	0	

(C)編舞結構

此為傳統四步舞的結構，新編舞蹈不予記錄。

M : 代表主題 (Motif)，以 Leg Motif 為主。

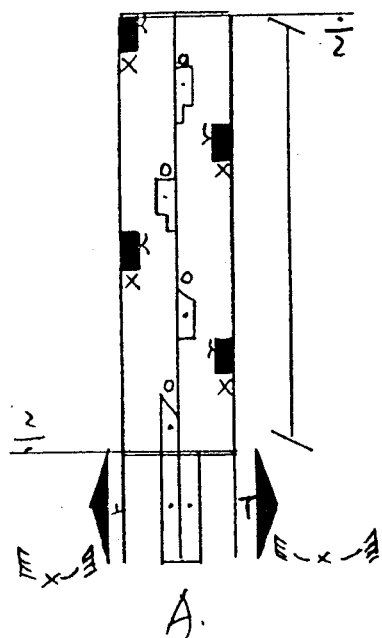
Na : 代表不離地 Non-aerial 動作。

$\frac{?}{\div}$: 重覆，視需要重覆。

$\frac{M}{\div}$
 $\frac{?}{\div} Na$: 不離地的主題不斷重覆。

(D)舞步記錄

舞步以拉邦舞譜 (Labanotation) 記出，在有限資料中記錄出現較多較具代表性的舞步。說明附於舞譜之下。



右腳向後踏一步，左腳拿 place low
，膝略彎，腳碰地

左脚向後踏一步，右腳拿 place low
，膝略彎，腳碰地

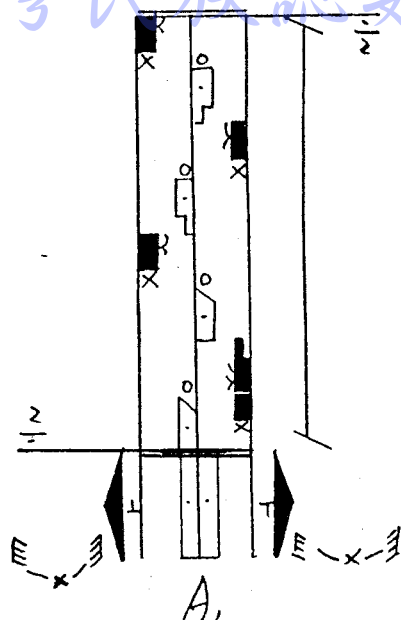
右腳向左斜前踏一步，左腳拿 place
low，膝略彎，腳碰地

左脚向左斜前踏一步，右脚拿 place
low，膝略彎，脚碰地

交叉牽手，左上右下

$\boxed{1} = \text{♩} = 88$

台灣民族誌數位影音典藏計畫



右脚向後踏一步，左腳拿 place low
，膝略彎，腳碰地

左腳向左後踏一步，右腳拿 place
low，膝略彎，腳碰地

右脚向左斜前踏一步，左脚拿place
low，膝略彎，脚碰地

左腳向左斜前踏一步，右腳經過
place，擦地拿至 forward low

交叉牽手，左上右下

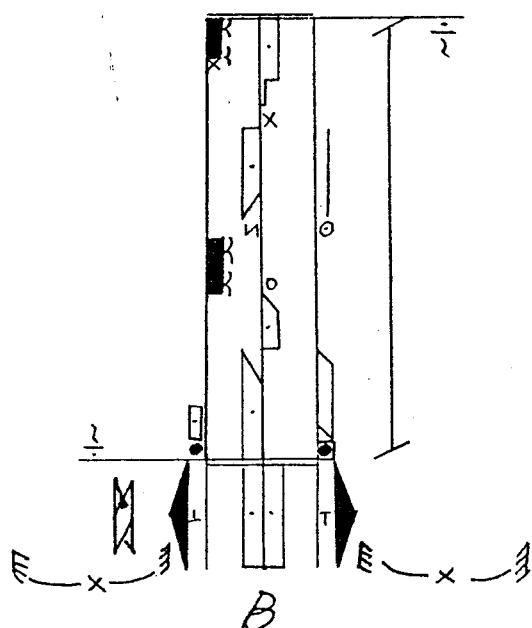
$\boxed{= \text{♩} = 88}$

說明：(1)一九八八年七月十五日豐年祭舞蹈比賽最常出現的兩種舞步。

(2) A_i ，與 A 不同處在於第一步， A_i 右腳較強調踢出去的動作，其餘皆與 A 同。

(3) 舞蹈重點爲①不分男女，交叉牽手。

②每四步重覆，逆時鐘進行。



右脚向右後踏一小步，左脚擦地拿至
place low，膝略彎，再從頭重覆
骨盆恢復，左脚向左斜後踏一大步

右脚向左斜前踏一步，左脚擦地拿至
place low的位置

左脚向左斜前踏一步，骨盆略向左轉

交叉牽手，左上右下

台灣民族誌數位影音典藏計畫

說明：(1)此舞步為在大社國小前會場，婚禮前一夜，年輕人盪

完鞦韆在榕樹下，自傍晚舞至天明。

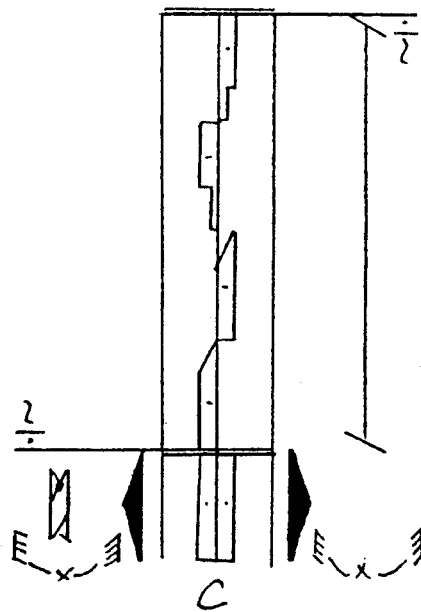
(2)配流行歌曲，4/4節拍。

(3)舞蹈重點為：i) 保持重心，不上、下起伏。

ii) 男女無特定次序，交叉牽手。

iii) 每四步重覆，順時鐘進行。

(4)與A，A_r 略同，第三步強調大步，A及A_r 則無。



右脚向後踏一步，再從頭重覆

左脚向後踏一步

右脚向右斜前踏一步

左脚向右斜前踏一步

交叉牽手

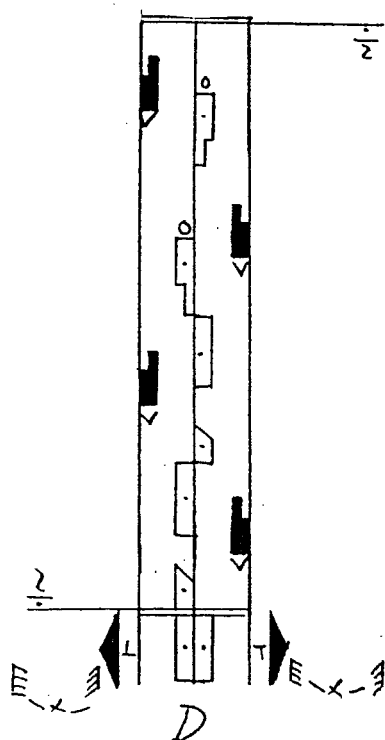
說明：(1)此舞步在土坂欣欣社通橋典禮時（一九八八年七月十六日上午）所跳的舞蹈。

(2)配以山地流行音樂 4/4 節拍。

(3)舞蹈重點為：i) 輕鬆愉快。

ii) 男女無特定次序，交叉牽手。

iii) 每四步重覆，逆時鐘進行。



右脚向後踏一步，左腳 developpe
至 forward low

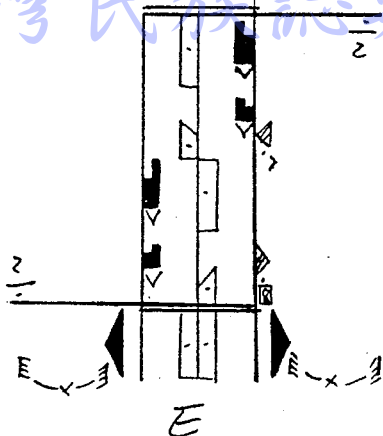
左腳向後踏一步，右腳 developpe
至 forward low

右腳向左斜前踏一步跳，左腳
developpe 至 forward low

左腳向左斜前踏一步跳，右腳
developpe 至 forward low

交叉牽手，左上右下

台灣民族誌數位影音典藏計畫



左腳落地後，右腳再 developpe
至 forward low 一次

左腳向左斜前踏一步跳，右腳
developpe 至 forward low，身體換左傾

右腳落地後，左腳再 developpe
至 forward low 一次

右腳向右斜前踏一步跳，左腳 developpe
至 forward low，身體略右傾

說明：(1)此二舞步爲一九八八年七月十五日土坂村豐年祭中大會舞
的舞步，較具傳統色彩。

(2)舞蹈時 i) 男在前，女在隊伍後半。

ii) 交叉牽手。

iii) 重覆進行，隊形是編排出變化所以不予記錄。

四、大社聚落之服飾

顧坤惠

(一)前言

排灣族羣分佈廣濶，由中央山脈西側，屏東縣境內，北部的拉瓦爾羣（Raval）開始，向南延伸，依次為布曹爾本羣（Butsul），巴武馬羣（Paumaumaq），查傲保爾羣（Chaobolbol），沙步德羣（Sabdek），拍利傲羣（Parilallao），及中央山脈東側，台東縣境內之巴卡羅羣（Pakarokaro）。其衣飾文化之內容亦隨各羣所處地理環境，對傳統價值認同程度等因素，而呈現不同的面貌。排灣族羣之服飾雖因地域的分佈而在色澤運用、型制、配飾的搭配、縫製方式、材料及圖案等方面有不同的表現，但基本上，蛇紋、人頭紋、人像、太陽紋、gumas（圖一）等主題則不斷地被重覆使用。另外，鄰族衣飾元素的採借，也普遍存在於族羣交界處，如台東巴卡羅羣與阿美族、卑南族毗鄰而居，屏東三地鄉Raval拉瓦爾羣與魯凱族相鄰，通婚頻繁，也可藉此看出族羣互動影響之端倪。

本文僅以拉瓦爾羣的老村落——大社村為田野地點，訪問時間為 77.11.24-30，77.12.20-25，內容以目前日常或儀式（豐年祭、婚禮）中所著之傳統服飾為主，陳述它與生命禮俗之信仰、社會貴族階級制度，與個人成就等的關聯。另外，這些傳統的規定在現今的社會中還具有多大的影響力？人們如何去解釋、調適？不同的解釋間又代表了什麼意義？也是有趣而值得探討的問題。

(二)文獻回顧

日人將廣義之服飾分為下列三項：①衣飾②裝飾品③毀飾（文身）。因本文只涉及前二項，故亦僅列出相關之文獻。1921 年小島由道的番族慣習調查報告書 5 卷之 4（1984，黃文新譯），介紹服飾之種類，及其在不同社羣之不同名稱（排灣語音），並

註 1：移川子藏之高砂族系統所屬之研究中之分類。

描述其質料與形制。另外闢專章討論喪服的各種形制、服喪的親族範圍及期限。1921年佐山融吉的蕃族調查報告書(1988, 余萬居譯), 列舉若干社的各類服飾名稱(排灣語音)。1931年佐藤文一的台灣土著種族的原始藝術研究(1986年黃耀榮譯), 對琉璃珠之質料、樣式、色彩及由來均有一番解說, 並敘述有關的傳說。1962年陳奇祿的台灣的原始藝術(台灣省文獻委員會第六次學術座談會), 介紹各族在夾織、刺繡、貼飾、珠工等方面的不同表現, 並對排灣族羣由北而南, 刺繡、珠工、貼飾的漸次分佈感到興趣。1972年台灣省通志, 以常服、盛裝, 分別各服飾種類, 簡介紡織。1980年高業榮的記排灣族的額冠裝飾, 敘述冠飾的四種功能, 並強調冠飾在排灣族中的社會意含, 及不同場合中的裝扮。對冠飾之各種型態有通盤的介紹。1983年李莎莉的碩士論文排灣族衣飾文化的研究, 主要以博物館內之服飾標本為研究對象, 介紹其衣飾的材料, 製作過程、測量並描述各類服飾, 最後並探討衣飾文化與社會背景的關係——即與貴族制度的關係。1984年許美智的碩士論文排灣族琉璃珠的研究, 對琉璃珠的傳說, 信仰及其對排灣社會的諸多功能加以探討, 跳出純粹物質層面的描述。

以上文獻資料, 多半以整個排灣族為探討對象, 但排灣族分佈範圍廣, 其間各族羣之差異亦大, 實無法一概而論。日據時期的番族慣習調查報告書及蕃族調查報告書, 雖以各族羣或社別分開描述, 但也很少觸及Raval族羣的個別特色。Raval與Butsul、Ruki相鄰, 在系統上與Butsul有非常不同的來源與神話傳說, 且因與Ruki通婚頻繁, 在衣飾上也可見其彼此的影響。本文將針對大社村服飾為描述對象, 並以三方面說明服飾對村民所透露的訊息及意義:

- (一)生命儀禮中各階段之服飾。
- (二)社會階級的區分。
- (三)個人成就的裝飾權。

(三)生命禮儀中各階段之服飾

在一個排灣族人一生的成長過程中, 要經過好幾道關卡, 表現在外顯的儀式中, 便有seman alak, seman vulungvulung, gitsulu, butskʌð, 與葬禮等。而每個儀式背後, 均有其信仰上之背景, 並且同時也表現在物質層面上, 如衣飾²。

• **seman alak** : 小孩出生一週左右, 由母親或位尊之親人來為小孩祈福。一早天未明(以避免聽到噴嚏聲, 不吉之鳥叫聲), 先採好榕葉dialalap, 並用竹筒盛水(煮

註2: 儀式描述多為口述舊日習俗, 多已不再執行, 事例則為筆者田野所見所聞。

糯小米之用），再將沾了豬油之榕葉、豬肉片、小米、鐵屑放置在特定的祭盤上，占卜4次後，將上述四物放入 *lalubuaən*（小竹筒容器），唸些祈福語，希望小孩健康成長免於死亡，此後才可帶小孩外出，且必需隨身攜帶 *lalubuaən*，直至 *seman vulungvulung*。這時候小孩的衣服極為簡單，類似日本和服，而袖口、下擺不摺也不車邊（仍為神之子），同時可以戴布頭罩（只縫四角），戴頸飾及手飾（用布條繫小塊豬皮或鐵屑做成的，有趨邪之意）。

• *seman vulungvulung*：時間不定，端視各人家庭經濟能力。通常會儘快做完，以解除 *seman alak* 留下來的禁忌。*seman vulungvulung* 表示小孩已成為獨立的一個“人”了（一說，買兒童之靈魂，請神賜予我，脫離神的護佑）。若不行此儀式則會長不大或多病，因此而早夭之幼兒必須個別埋藏於隱密處；經過 *seman vulungvulung* 後死亡者便須以成人之禮葬之，並為之帶孝。此時可將 *seman alak* 時附加在小孩身上的飾物或避邪物取下，收藏於月桃箱內，只有帽子經過改變後留下（原為布塊頭罩，現可將頂部紮起成帽形，此儀式雖已不再執行，但村中初生數月的小孩，仍可見到配戴特製的小帽）（圖1、圖二），富有人家會為小孩加 *ada* 做成的手鐲（*galap*）或腳環（*dagað*）。此後衣服之布料也較講究，以整塊布作長袍狀，並且車邊。至於衣服上的裝飾則看家中是否有人會刺繡而定。

以上二個儀式，有時候因經濟因素而合併舉行，也有遲至6、7歲（或更晚）才舉行的。兒童期的男孩尚有以單一塊布料自背部繞過兩腋下，在胸前交叉後，於頸後打結的衣飾叫 *dialialuan*（圖2），或僅以單布遮蔽下體，上著皮衣。稍大，男孩可穿上下兩截式的上衣與綁腿褲，直到 *gitsulu* 之後才穿 *dəvdə* 短裙及接補式上衣（*ibuk*）（年輕者 *ibuk* 較短，年老者較長稱為 *nvigua*。）；女孩則自小便穿裙（*kun*）與綁腿（*tsatsavu*）。

• *gitsulu*：男子成年（生理器官成熟且能自立），富有家庭會殺豬、煮小米，請親友共享（但喪子、喪夫者、孕婦、流產者、生過雙胞胎者均不可參加），此豬肉與小米只可限於主人家食用，不可外帶，且離去前必先洗手。並由家中女性為初成年者行祈福儀式（儀式時女性需卸下綁腿 *tsatsavu*），祈求男子能健康、富有、獵物豐獲、走過的地方均像羊帶來一般多子。因此儀式要殺豬，並非每個家庭均負擔得起，故也有人沒有做。

成年男子可開始正式配刀，戴耳環 *əmigau*，頭戴紅布頭巾 *galumian*，穿著短黑裙 *dəvdə* 並加入村落公衆事務，也可開始公開追求少女。

少女的成年以生理跡象（如月經、乳房發育）為依據，由母親為之戴上黑棉布纏頭（*dəmaðað*）、象徵貞操與處女的耳環 *vatsvats*、手鐲 *gaðað*，並於手背上刺紋（*na-*

gini vət̪sik)。並開始參加青年集體聚會唱歌之場合，早期對女性貞操有非常明顯的判定，若一女已與他人發生性關係，便必須摘下耳環，否則別人可在公眾場合中，當面扯下耳環並羞辱之。節慶中婦女最常戴的菊花頭飾 (daðað no lanɲits) 也自成年後開始配戴，不分年齡階級。

〔事例1〕民國77年8月21日大社村豐年祭，一早分三區清理舊日往獵場與外地之道路 (①拉木聚落旁往山上之獵路，②通往舊吊橋之路—以往之對外主要道路，可通往高樹，③通往瀑布之路。) 並依三區舉行村民聯合祭品比賽 (以往豐年祭結束 [mavəswan] 後，要上山出獵，各家準備食物，以供山上共食。) 評分標準以傳統食物為高分，如小米酒、avai、tsinavu ……等等，也有村民準備百合花，以其傳統特殊意義要求評審加分。其中以第三組準備最為豐盛，包括山豬肉，完整的山豬頭皮模型，飛鼠肉，自產小米、陸稻、甘藷、芋頭、花生……等。而這組貢獻出的食品，有大半來自其中一個家庭，他們全家盛裝而出，為向村民介紹家中的男孩 (約11歲左右)，小男孩穿著 ibuk (短上衣)，gachin (綁腿褲)，頭戴山豬牙飾、羽毛、腰配山刀、戴貼頸複串項鍊 (複製之 ada) (圖三)。表示這小男孩可以跟著上山工作及打獵了。

• butskΛð : 男女經過一段時期的交往 (男孩於工作後前往女家唱歌、聊天，並於豐年祭時送整捆薪柴給女方)，開始談論婚嫁。此時母親都會鄭重的問女孩，與男孩的關係到什麼程度，因為若已發生性關係，則在談論聘金時便不能要求太多。這也是平民男子娶貴族女子，在付不起重聘時，可採用的變通方式 (參見蔣斌 1980, p.274 及 295)。聘金又因彼此之階級而有不同的方式，在此不細述。

〔事例2〕民國77年2月17日，大社一對青年竹生與雙貞締結連理，因雙方皆為平民，不舉行 bouguts，一早雙方親友都忙著準備各項事宜，此時大多數已換上傳統服飾，在男方家，親友們邊唱歌，邊為新娘製作一頂帽飾 (圖四) dinnəgΛð validuk。將切半的柳丁略瀝乾，以雙線鐵絲串皮面，圈成圓形 (皮面直立向外) 於尾部交叉，分別突出二條鐵絲，用以串 lanɲits 小菊花 (黃色與橘色)，交叉處置有一花團，由雙層白紙兩側剪成鬚狀包裹，周圍再插上綠葉，另以芒果樹心 (lisk) 刮削而成之白色花形飾物插於花團二側，這樣的花團有三個，另兩個置於帽面兩側。最後才以毛線交叉 (於每個柳丁皮面) 完成。中午舉行西式 (當事人及伴娘、伴郎穿著白紗禮服及西裝) 證婚，並擺桌請客。傍晚時分，於榕樹下盪鞦韆 (因為平民不可立鞦韆架)。晚上便在女家整夜歌唱、跳舞，分贈親友食物。翌日一早，抬轎前往男家，由新郎抱新娘入洞房。(儀式過程請參看錄影帶)。

新娘頭戴的冠飾與帽下的“百合”飾 (lagalau di ləgaən) (由白紙剪成花冠狀，上下二層，中間夾有紅色毛線絲)，經其親友 (50歲左右年齡層) 告知，只有保持貞

操的新娘才可配戴。但身為調解委員的 malats'mats' (民前 4 年生) 則表示, 並無此含義, dinəgəbaən 就是新娘戴的頭飾, 表示為其結婚之日, 與其它女伴頭飾的差別為最後交叉留有二條鐵絲以穿小菊花 lanjits 或 lasalas (直徑約 2-3 cm 之圓形野果實, 成熟時呈黃橙色) 或 sili 小辣椒等。且僅有新娘可以頭髮穿插於柳丁頭飾間 (現以毛線結之) ³。

產生這樣的差距, 也許更可以說明以前對結婚儀式的態度。早期排灣社會中, 只有經過正當手續結婚者, 才有較盛大公開的婚禮。(當然也因雙方階級而有不同之程度) 婚前發生性行為者, 是不被允許舉行公開婚禮的。

至於 basigip, 專指 lagalau di ləgaən (百合), 的爭議就更大了, 事例 2 中的新娘頭戴 basigip, 參加婚禮的許多少女也戴 basigip, 村民 (以平民居多) 說現在誰都戴 basigip, 但以前只有處女及正當結婚者才可配戴, 但部份頭目家的女性則強調, 那是貴族家系的專利, 根本不關貞操之事, 頭目即是權威, 就如男頭目可有三妻四妾一般, 女頭目的性生活亦無人可過問。dagivalid 家的 malats'mats' 則表示, basigip 要有中間紅色絲條 (baðədək) 者才具有意義, 且必須 bouguts 才可配戴 basigip (而頭目才可行 bouguts 之禮, bouguts 一定要殺豬, 一說取豬舌之意)。bouguts 愈多次為其個人之光榮, 可於公共場合中唱歌以表之, 但都必須經過正當手續結合與此離。(一說, 一女子每接受一次 bouguts, 便可加上一層, 愈多層則愈可當眾誇耀。) 由此可見, 不同身份者, 對傳統的詮釋與著重點均不同, 有時也可被用來加強或保護某種地位與既得利益, 或用以爭取某種權利。

在目前盛裝的場合中, 特別是婚禮的歌舞場合及豐年祭, 常可見到女子頭飾以羽毛來裝飾, 早期只有其祖先為勇猛之獵人或戰爭的英雄或頭目才可配戴以顯榮耀, 其中有一種全白之鷹, 其羽毛則不分平民貴族, 只要是正當結婚者皆可於節慶中戴出來。

• 葬禮: 喪服 (巾) 的穿戴在大社仍被遵守著, 雖然程度上較為鬆弛, 親等的限制也已不那麼嚴格 (三等親之內), 就像喪家所言全看個人心意了。喪巾的形制目前仍可看到三種: ①頭巾式 igiwulawulən, (圖 3), 女子配戴, 頭目可刺繡紋。②披肩式 vayað (圖 4)。以上二種形制常用黑、綠、藍三種顏色。③寬約 1.5-2 cm 之黑布條, 綁於額頭, 額前綴有 3-5 顆小珠子, 由男子配戴。唐月秀表示直系親屬通常頭、肩都帶, 以往

註 3: [事例 3] 中亦有送 lasalas 做成之頭飾 (背部垂下二條), 其送禮之慎重均比照結婚儀式, 此 lasalas 頭飾之象徵亦同, 現在村民也解釋為女方乃正當 "結婚" 者故可得之, 其它女伴用柳丁頭飾盤於帽飾上, 沒有垂下二條, 以資區別。此例中當事人並無配戴。

至少一年才取下，現在依教會之禮節，近親通常戴一個月至40天左右（遠親一星期即可卸下）。胸前別上之小塊黑布（或一小團綠毛線）則較久，看個人對死者的懷念而定。但為應現在外出工作者的方便，喪巾約一星期便可取下，但須經教友到家中集體禱告後才取下。

服喪期間，喪家不可外出 givala（拜訪，串門子）或到親友家吃飯，村中熱鬧場合亦同，若遇上結婚慶典，需當事人前來 smupuluan 後，才可參加喜宴。但筆者當時正值耶誕節前夕，長老會與安息日會教友分別在教會以鮮花佈置會場，亦有喪家參與整理工作，當事人解釋：「耶誕節情形不同，且身為教友也就不忌諱那麼多了，但老人家就不這麼想了。」服喪期間，若外出時忘了戴喪巾，就不可再戴。以往老人家之喪巾上至少有三個小 ada（紅、黃、綠）用以外出或到田中工作時護身（戴綠毛線亦可），年青人則不受此限。

(四)社會階級的區分

〔傳說 1〕蛇紋圖案之由來（dagivalid 家 malats'mats' 口述）：

很久以前，一天，dagivalid 家的父親到野外採 adap 草，要給他的女兒們配戴，因為 adap 草，開花過後，枯了，香氣反而愈濃。但却被蛇看到了，便問：為什麼要採 lagalau？dagivalid 家的男人便說是要給女兒們配戴的。蛇便要求他將女兒嫁給它，否則他就得以死賠償。dagivalid 家的男人便傷心地回去，將這經過告訴了二個女兒，大女兒一聽說對方是蛇，說什麼也不肯答應，而二女兒見狀，為了保全父親的性命，就答應嫁給了蛇。當蛇領隊前來談論婚嫁時，所有的人看到的都是蛇，唯有二女兒看出是人，並隨之而去。自此蛇紋圖案便為 dagivalid 家所擁有。（參閱蔣斌 1980, p.147-148）。

〔傳說 2〕蛇紋圖案轉讓的經過（dagivalid 家的 malats'mats' 口述）：

dalimalao 家的祖先為陶壺與太陽所生，故被稱為頭目。一日，dalimalao 家人支使 dagivalid 家的小男孩 validi，在穀倉下背 dalimalao 家的嬰孩玩，但一不小心却將嬰兒撞死了。dalimalao 家人非常憤怒，便向 dagivalid 家要求賠償（davon），條件如下：①要 validi 陪葬（即活埋），由 validi 在下，再放入嬰屍。②dagivalid 家要交 vadis 給 dalimalao 家，包括所有最好的農、漁、獵物（山豬之心臟、肝臟、後腿、小米、魚……），但後來演變成向所有平民收稅。③讓出 avas（有蘆葦的山坡地，因為那兒山豬多，且好躲藏，而狩獵時可採火攻）。④蛇紋圖案歸 dalimalao 家使用，但 dagivalid 家仍可使用（請參閱蔣斌 1980, p.57-58）。

經此事後，dagivalid 家的分支 davelonjaen 家不滿頭目的行徑，說命都賠給頭目

了，便離開大社，到外地流亡，後定居於安坡。

排灣衣飾中以以下三種繡法最爲常見：①珠繡 *binoluvutsaən*，早期爲貴族階級所專有。②線繡 *binasayabaən* (*basayap*)，Raval 區域最爲盛行，手工也細，日據以前貴族平民各有所屬的圖案而不可僭越。以上二傳說所指即爲線繡中之蛇紋。(圖五) ③貼布繡 *binogiatsalan*，南排灣最爲盛行。傳入 Raval 後，被各階級普遍使用。

珠繡衣飾中以繡有 *inada a davaən* (太陽紋)(圖六)及整排 *gumas* 圖案之上衣 (*linnəbasaən*, *labas*) (圖七)最爲貴重，是頭目家系中流傳的標誌，這與排灣早期的神話傳說有關。目前珠繡服飾已普遍於各階級中，圖案也愈趨繁複，由實相之蛇紋、花紋(特別是百合花)、蝴蝶紋、人像、人頭紋(圖八)、陶壺等，到活動動態的描繪，如 *pudjuma* 立鞦韆架、盪鞦韆，捕獵獸物……等，亦有將神話過程之要素集合起來創造新的整體象徵圖型：太陽、人型與陶壺，將傳說中頭目之誕生形之於實相。近來，更有將國旗、黨徽等繡上衣飾，表明了某種意識型態之介入。但，大社的珠繡衣服仍持較具傳統色彩之實相圖案爲主，而其數量又較線繡衣飾爲少。

大社線繡之盛行，可自其刺繡人口之多及年齡層之廣得知。線繡衣飾可分爲① *danu baivavali* 白布底，黑線直線繡及② *idanunew* 黑布底，紅黃綠各色繡線，以十字繡爲主。此二種繡法中，又分別對各階級所使用之圖案加以限定，如 *danubaivavali* 中頭目所使用之圖案稱爲 *inuagunjaən* (圖5)，平民者稱爲 *znəðlan a lan*。*idanunew* 中頭目所使用之圖案有 *lilanḡalaən* 蛇紋(圖五)。其它以菱形爲主內容可自行設計。平民有 *vinotsulan* (圖九)⁴，*vinitatsað*，*ziḡiḡəlan*。以花型紋爲主。

除以上數種圖案之外，有些圖案之使用範圍(指階級間)並不是那麼明確，報導人之間並沒有一致的看法，如 *sinangilaən*，*lilonlilonjits* (繡有 *lilon* 陶壺之圖案)，*lininalanḡalaən* 等。其中原因則需待進一步的了解，以 *linanḡalaən* 爲例，或言因蛇形似山地酒杯，爲頭目專屬，但平民可繡少部份，且必經頭目同意，那麼，是在什麼情形下，平民可要求繡類同的圖案？圖案的轉移是否要透過某種儀式爲中介？例如結拜、戰功……等等。

可以確定的是，頭目特有圖案之老衣，通常只流傳於本家之長子，以本家爲重。但若平民與貴族通婚，則要等到下一代，圖案才可流入其家。

線繡除了上述可表個人階級地位之幾何圖型外，另有表個人能力之山鹿紋、山豬紋、蝴蝶紋等，待下一節再述。

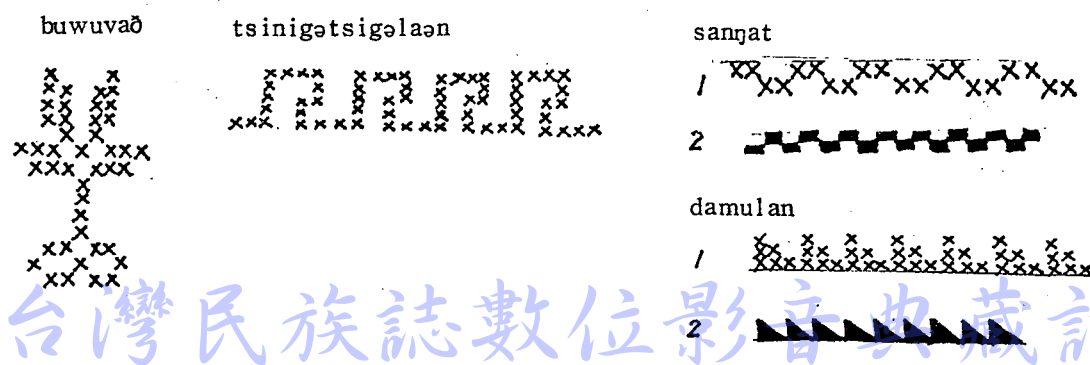
註4：*vinotsulaən* 頭目家族可繡，但不限制平民繡，因此圖案爲日據時期自 *Butsul* 傳入(由 *gisudu* 嫁娶傳入)非大社原有圖案，故無限制。

對於頭目、平民相同之服飾亦有不同之稱呼。（見表 1）

表 1：

衣飾	貴 族	平 民
上衣	inadaadavaən (太陽紋)，加鈴鐺	
下裙	rənnai, 加小鈴鐺	kun
綁腿	inalu a naən	tsatsavu
長服		lonpau
腰帶	binosiənḡisiənḡaən	lavui
扣子	tsinagatsagalan, 有各式花紋	inachinḡalan, 僅直線

除了可識別階級與能力之圖案外，也有一些裝飾性之圖案是不分貴族，平民的，如



最後要提的貼布繡 binogiatsalan (ḡinatsianaən) (剪)，因非本地流傳之繡法，乃自 Butsul 處學來的，故也不分貴族、平民皆可使用。但在大社使用之頻率較少，多半用於內裙下擺為裝飾，以人形、蛇紋、蝴蝶紋、人頭像為主。繡法上分為① inalu-galutsə 剪好圖案縫繡於布面上，② binalulaliga 以布縷空部位為主要圖案，使底布之顏色露出

據稱民國 74 年 12 月 25 日大社舉辦各教會聯合耶誕夜晚間之歌舞場合中，有一貴族家女子因看不慣平民穿著繡有貴族圖案之服裝而上前欲扯下其衣服（參閱蔣斌 1980, p. 86, 有類似之個案），造成一時之紊亂，據多位長老對此事的看法，認為貴族現已無權利限制平民穿著貴族圖案之衣服，因為在光復初期，生活艱難時，頭目們 (dalimalao 家的 zbuð, gazaḡḡiz 家的 ʒlən, dəmaðaðad 家的 malivliv……等) 已將圖案之權利賣給了平民，至於當時賣的情形如何？malats/mats 回憶道：由各家頭目到村中按家戶賣出繡有貴族圖案之衣服，平民買了，穿久磨壞了，便會自己補繡上去，平民也會繡，但以前受雇於頭目，却不可以自己繡來穿。石慶生 (民 5 年生) 則表示，當時頭目們將繡有貴族圖案之衣服賣至平地，經複製後，這些衣服又經由商人賣回到山上平民家中。身為頭目家系 (嫁入) 之武晴桂 (民 26 年生 vavawaən) 本身也繡珠繡之男女服裝，其

中多繡有貴族之代表圖案：如 *inada a davaən*，太陽紋，與實相之蛇紋……等，她表示這些衣服也會賣給平民，或賣到三地門，所以已經很混亂了。

(五)個人成就的裝飾權

排灣族雖是個貴族階級社會，但對個人能力與成就，却是非常重視的。不僅在公衆場合中，飲酒唱歌時，可以詳盡地描述自己英勇的事蹟，以比諸同儕，更在重要的場合中，穿戴出屬於他自己的榮耀。在衆目睽睽之下，這種個人成就的裝飾權是不容僭越的，否則易遭人恥笑，就此層面而言，頭目、平民之階級差距已不重要。

狩獸在過去的生活中，佔有非常重要的地位，在面對兇禽猛獸之際，正是個人能力展現的機會。所以，團體出獵時，對於誰先射中獵物，或誰敢於用短刃直刺受傷發狠的困獸，都有明確的權益去分割獵物的各部位。狩獵的戰利品，除了食用外，其餘的部份使用來裝飾，以彰顯個人的能力。獸皮、尾巴、獸牙、羽毛等最爲常見，其中又以羽毛的配戴有嚴格的規定。除此之外，男子配戴全株百合花飾也是表示爲狩獵英雄。

以獸皮做爲帽飾之帽型約可分爲三種：① *dalubuən* (圖 6)。蓋頂式，通常以山羊皮或山羌皮(去毛)分三塊，二道縫線組合而成，前額飾以一排貝殼，或牙飾；或二塊皮，一道縫線，頭顱半圓型一塊，後頸加縫一塊。在此地並未見到男子以布料綴繡珠子製成之 *daluduən*。② *daubu* (圖 7)：圈式帽，通常有豹皮、山豬皮二種。帶毛的山豬皮(山豬背部之長度)，沿額頭繞一圈後固定，尾部漸縮小並自然平擺，尾端有時裝飾以小毛線團。豹皮 *daubu* 則僅固定之圈狀不留尾曳，二種 *daubu* 通常均飾以牙飾與羽毛。此外，*daudu* 仍包括以黑棉布爲材料(兩側繡上各式幾何圖型，二端加上小毛線球)纏繞額頭數圈後打結的型式(圖 8)，而平時最常戴的 *daubu* 便是將毛巾綁上額頭即可稱之。③以動物頭顱皮帶角帶毛蔭乾，自然成一帽型，再飾以貝殼。(圖 9)。

以獸牙製成之裝飾品約可分爲三類：① *bagumats* (圖 10) 通常爲山豬牙(豹牙者稱爲 *gamuts*)，獸牙沿圓形螺貝 *galiba* 直立排列成圈，*galiba* 上有時會綴有一顆 *ada*，周圍並飾以珠繡之太陽紋。② *baliagam* 以成對之獸牙裝飾於 *daubu* 之正前方(較大)，通常爲山豬牙，與周邊(較小)。③ *bagagilin* 以排列整齊之小羌牙固定於長條布塊上，綁在額頭上裝飾。

早期獸皮、獸牙製成之裝飾品，關係個人或家族的狩獵事蹟，不可任意配戴。在各式獸皮帽上，通常配以各種型態之獸牙以爲裝飾。其中又以公山豬牙，最能代表獵人的英勇。石慶生表示：「已受傷的山豬，比任何動物都還可怕。且山豬牙不包括在 *vadis* 之內，故除非你有真正的事蹟，否則絕不可戴，但豹牙飾就無此硬性規定，只要有錢就可

以買得到。山豬牙飾則是無可取代的，特別是 bagumats, 要捕殺十隻公山豬以上（包括以陷阱獵殺的）才可配戴。」另外，daubu no vavui（山豬）的配戴，也要親自以山刀刺死 3 隻公山豬以上者才有資格。

以獸皮製作衣服方面，我們可以發現，在大社非常少見到豹皮衣，為什麼會這樣呢？民國 1 年生老獵人甘富財表示：以前對獵豹便有禁忌（一說，昔日村人獵豹殺之取皮，却得豹聲之疾，故村人戒之。）所以，即使誤獵到豹，既不取其皮也不食其肉，當場便將豹埋於地下，待其腐爛再取其牙，也許這項禁忌可用於說明，為什麼豹牙飾不像山豬牙飾一樣具有強烈的個人成就象徵。然而南排灣便無此禁忌，不僅吃豹肉也取豹皮、豹牙，而以其所做的裝飾物意義便不同了。所以，當屏東縣政府舉辦全縣豐年祭時，仍可見到為數可觀的豹皮衣。大社村的獵豹禁忌，在新教傳入後，也已解除，年輕一輩（50 歲左右年齡層）的獵人對獵豹的認知與老獵人便不盡相同。

此外，善獵者也可在衣服上繡出他的獵物：山豬紋、鹿紋等都與個人能力直接相關。而男子戴百合花（全株）飾，代表他至少抓過五隻以上的大山豬（豬牙三指幅以上者）百合即象徵山豬牙，無平民貴族之分，依個人能力獲取之榮耀，其女亦可分享其榮配戴百合花飾。

前面提及羽毛（主要指鷹羽）在表示個人能力上具有較嚴格之規定，今以簡圖（見左）說明如下：



① galusgusan

② balits

③ bidi

④ baluadubu

位於 galusgusan 與 balits 間的一根羽毛並無名稱，也不具備特殊意義。

galusgusan, 規定只有獵過首級者才可配戴，而此事關榮譽問題，即使個人持有，而無事蹟功勳也不會隨便配戴，通常會贈給家族中獵過首級者配戴。

balits, 早期 vadis 稅收制度盛行時，獵人的獵獲物都要選最好的部份向頭目繳獵稅，如山豬的肝、心、後腿等，獵鷹所繳之 vadis 便是 balits 這根羽毛，使之成為頭目階級所專有（若為二頭目之 utsibutsibən 則贈送 balits 或 bidi）。若獵人不在自己或所屬頭目之獵區內打獵，則除了要贈所屬頭目 vadis 外，還要再送一份給獵區主人，而這項因素也是獵區劃分嚴格而得以一直保存的原因之一。

bidī 最早均由獵人自己保存、配戴，亦可贈予親友，而收受者，在公眾場合配戴時，必稱頌贈予者。bidī 是被公認為最美的一根羽毛，白羽黑紋，黑紋約呈△排列。石慶生表示，他的上一代繳交的 vadis 是 balits，待到他身為獵人時，頭目們看上 bidī 較美，之後便改收 bidī 為 vadis。

baluadubu，若是獵人自己上山獵獲的，則可自己保留，但若是團體狩獵，則這根羽毛必須送給第一個與你會合，得知你有獵物之夥伴。

由以上可知，羽毛的配戴與個人能力及階級有關，然而現在已不具備這種意含，只用來裝飾罷了。

出草，也是以往排灣男人可以展現個人勇敢的行動，是種至高的榮譽，但日據以來早已被廢止。村民石慶生表示他是有資格配戴 galusgusan 這項榮譽的人，雖然現在已不那麼受重視了。原來，二次世界大戰期間，日人招募自願軍前往南洋作戰，他及若干村民為這項早先的價值觀念所趨使，便自願到南洋“殺敵”，而他是唯一的生還者。

據說人頭紋最早也只有獵首英雄才可繡在衣服上表示英勇，此外，在特別隆重的場合中可配戴柳丁頭飾 dinnəgað（完整柳丁以鐵絲串成圓圈，套於額頭上），配戴者有先後順序之分，晚輩後獵到首級者，需先向前輩報備後始可配戴。獵首之風氣已除，但 dinnəgað 却仍保留下來，以下二事例為筆者在田野中所見所聞。

〔事例3〕民國77年2月18日大社村宋朱妹 sulibau，（家名 dalunuduk）與德文村馬申妹 labulabu（家名 madaðawu）結拜。儀式之程序與隆重均比照婚禮舉行。德文村籌辦者表示，因大社為老村莊，地位較高，為尊重起見，由德文村馬申妹（象徵男方）向大社村宋朱妹（象徵女方）行 bouguts 之禮。（但因雙方均為平民，按理說不可行 bouguts 之禮，為此，村中也有不同的反應，這些反應也都顯示了某些價值觀的異動與存續。當晚在國小舉行的歌舞場合，也因村民參與者少，而早早結束）當德文村送“聘”行列，抵達大社村口，照例要停下來休息，等待通報。先由大社村調解委員 dagivalid 家的 malats'mats' 清點，而後請來 bagəlalau 家的 valu，看過後才呼嘯進入村莊，前往潘義雄 valu 家 bouguts，跳舞之前，由 malats'mats' 為（自稱為 dalimalao 家的）kui 甘輝配戴一頂由德文村準備的 dinnəgað（圖11），之後才由 malats'mats' 領頭唱歌跳舞（女內圈固定四步，男外圈跳躍步伐）。當晚，德文村部份村民留在大社宋朱妹家通宵唱歌、飲酒。翌日，隨同宋朱妹、馬申妹到德文村回禮，其中包括一套珠繡傳統女裝。

〔事例4〕民國77年2月19日，瑪家村 gazanŋizaən 家的 valu 與大社村 kalan-ŋaənzan 家的 zbuð 補行結婚儀式。因女方屬頭目家系（與 ðmalalat 家有親戚關係），男方需行 bouguts，並立鞦韆架（pudjuma），送聘的行列抵大社村口，由大社調解委員 dagivalid 家 malats'mats' 前往清點，結果因缺一根相思樹幹，最後以新台幣折換。

。前往女方本家 bouguts 時，先爲 malats'mats' 戴上 dinnəgΛð。午後於大社國小操場盪鞦韆。當晚下雨，且因爲補行婚禮，晚間之跳舞並不熱烈。

由以上二例可發現，dinnəgΛð 均出現於村際活動間，且都在 bouguts 時（事例 2 中的平民結婚沒有 bouguts，也沒有出現 dinnəgΛð，只不知若爲村中二家頭目聯姻是否會出現 dinnəgΛð？），而目前頭戴 dinnəgΛð 者，其意義必定不同於獵人頭者，那麼究竟誰才可以配戴 dinnəgΛð 呢？malats'mats' 解釋道：既然別人準備了 dinnəgΛð，我們也要表示出有人有資格配戴，現在通常由村中德高望重的調解委員們或頭目輪流配戴，但仍要聲明誰是最有資格配戴的。（一說，平民結婚時由頭目配戴，頭目家族結婚則給平民中之英雄配戴，前次配戴過者則不再續戴，但需聲明誰才是最有資格配戴的，但因戴過故而轉讓）。

早先排灣族人常於村界處設立集會所（tsakað），此爲村落之集會中心，亦爲緊急狀況時的連絡站。當任何意外發生時，集會所之領袖 kalaiŋaən，便招集村中青年前往協助。速度最快，最先抵達者，也是受褒獎的對象，當衆人認可他這項能力後，他便可將蝴蝶紋繡在衣服上。

總之，愈有才能者，便可在衣飾上做愈多之裝飾，但若家中無人可爲之刺繡，而必需出資請他人代繡時，也可以 lasalas 或 sili 做成的頭飾來代表。

台灣民族誌數位影音典藏計畫

(六)尾語

由以上陳述可知，大社傳統服飾在台灣光復之前，至少透露了以下幾項訊息①獨立的人的概念，生物上分娩的過程並不代表獨立個體的誕生，因爲仍受神（tsmas）的保護，是神之子，神可隨時將之召回。如同孕婦所受的禁忌一般，需在一定的程序下解除，嬰兒（未成形）要進入人的世界，也必需透過儀式的轉換，解除先前的禁忌，而在衣飾上的表現則爲“固定”下來（車邊）有明顯的分界。這同時也與死後的埋葬形式有關，成爲人者與未成爲人者是不可能埋於相同的地方。（而魂的概念產生於何階段？儀式前、後死亡者，其魂的歸向相同嗎？）②生命階段中之定位與沉態，如成年、或結婚。表示個人已具備自立更生的能力，是大人了，可以和長輩們平起平坐。也有直接將結婚視爲個人成熟的代表，男子開始肩負家庭的責任，女子則要通過懷孕與生產的試練，成爲真正排灣社會中的男人與女人。③個人所屬家系之階級。階級的制定，有神話傳說上之依據，但却可經由個人的運用，如聯姻，以達到階層的流動。但衣飾圖案的提昇則需在第二代才獲得。④個人或家族之特殊事蹟成就。成就取向的裝飾權，在排灣階層社會

中佔有一席之地，也為增加個人地位的策略，同時對統治階層有制衡之作用。大社的歷史中，曾發生不滿頭目階級統治而離去之事例，由此來看大社 mazaŋinzaŋin（頭目）與 utsibutsibən（部屬）間之權利與義務，並非獨斷性，而是相對的。⑤原居地之優越性。就如同村民注重本家一般（家系之延續承傳，要看本家是否有人居住，戶籍是否遷出……等，均與其家在村中之地位有關）⁵，對源自本地的圖案（具神話傳說來源者）有較高之社會價值認同，而自 Butsul 傳入之 vinotsulaən（線繡花型圖案）與貼飾繡法就不受原社會階級所限定，平民均可使用。

排灣衣飾在今日大量製造的過程中，仍能不斷創新，而圖案上階級的劃分亦漸趨混淆，是否代表舊日經由家系、血緣而取得的地位，將被新的勢力所取代？不可諱言，世系關係與家族事蹟仍是村民在處理事件，或爭執時的一個重要話題，而衣飾却已跳出了早年社會階級的限制，用來展示美觀或財富。

註 5：請參閱蔣斌 1980 排灣族貴族制度的再探討：以大社為例兼論人類學田野方法的特性。

台灣民族誌數位影音典藏計畫



圖3.喪巾（頭巾）

台灣民族誌數位影音計畫



圖2.森丑之助攝1950，蕃族
圖譜圖版78



圖4.喪巾（披肩）



圖 5. Inuagunaen

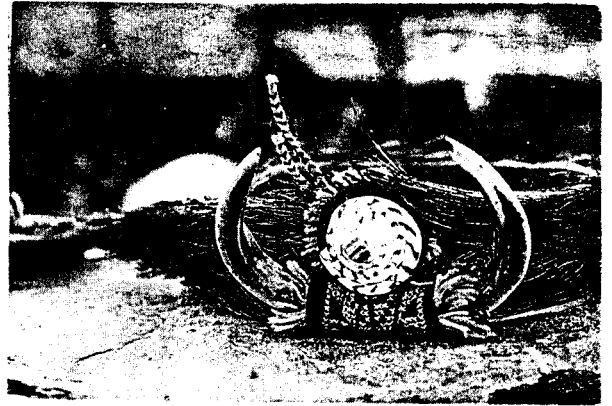


圖 7. davbu no vavui



圖 6. dalubutn



圖 8. davbu



圖9.



圖11.dinnegʌʌ 頭飾

台灣民族誌數位影音典藏計畫

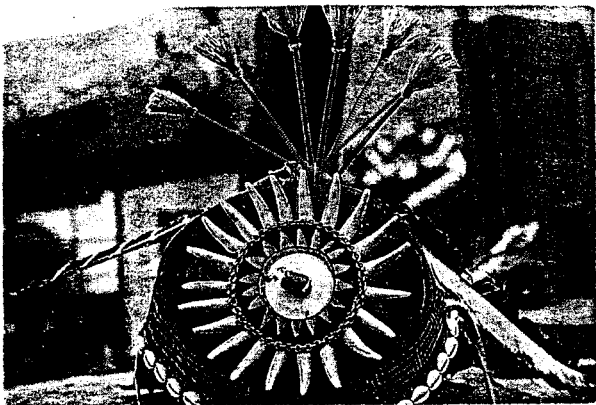


圖10.bagumats



圖12.大社村村長許坤仲及其夫人

第二章 布農族之祭儀歌舞

一、霧鹿聚落之祭儀

徐韶仁

(一)研究背景

布農族簡介

布農族是以中央山脈爲主，分佈極廣的民族。日據時代以前，約半數的人口居住在 1,000 米到 1,500 米之間的高地。

布農族雖深居高海拔羣山峻嶺，但傳統上以小米農耕爲首，狩獵居次的生活型式。小米儲藏量的豐盛，是富裕的表徵，表示耕地足、人口旺盛、生產量高，甚至有的家屋積達十年食用的庫存量（瀨川 1954）。獵獲物和畜養補充小米雜糧等作物不足，提供熱量的來源。

布農族最大的特徵是複雜的社會組織以及中央山脈地帶廣大的擴張和移動。根據衛惠林（1956），就其親族制度，布農族是父系世系羣社會（*patri-lineageous society*）、兩個外婚半部族制的組織系統；分屬於巒社羣、丹社羣、卓社羣、卡社羣、郡社羣等五個同祖部落羣。每一個部落羣構成一個父系氏族單位的組織系統（*structural system of patrilineal clans*），各羣氏族單位大體分爲三級，即半部族（*moieties*）或聯族（*phratries*），下包括氏族（*clans*），氏族區分爲亞氏族（*sub-clans*），亞氏族以下是家族（*family*）。因其原始的祖居部落分散移殖，因此布農族如台灣其他各族氏族社會一樣，其氏族組織系統是超部落性質（*non-localized clan system*）。值得注意特點有：聯族是外婚單位（*exogamous moieties*）、共食種粟、共守禁忌的單位。氏族則爲共有獵場、血族復仇、工作互助、母族禁婚、共守喪忌等單位。亞氏族是共有耕地、共戴氏族長老、共負罪責的單位，而各級氏族的單位各有它的氏姓（*clan names*）。

根據鹿野（1938）按分佈區域，將各部落羣分爲北、中、南三羣，所謂北布農包括卓社羣、卡社羣；中央山脈以西爲限；中布農指的是丹社羣巒社羣；南布農有郡社羣和包括較郡社羣更晚移入東南部的施武郡羣¹。

布農族民族移動可分為兩期，第一期是中央山脈以西，新高山北邊的移動，約在十八世紀以前。第二期的移動是越過中央山脈往東南和南方，這個時期按照移動據點和開始年代，大致又分為以下三期：

第一期：從台中到花蓮港廳

第二期：從新武路溪和大崙溪

第三期：向內本鹿和高雄州

馬淵（1954）依據傳說推論，布農族的原居地在 Lamu-gan 地方。這個位置一說是濁水溪南岸的社寮，或者說在北岸的名間。整個來看，西部平原和海岸是他們的故地，之後沿濁水溪及郡大、丹大溪流域發展。

有關第一次移動的口碑，「台灣高砂族系統所屬の研究，台北帝大 1935」記載了郡羣移動路線的說法：

*「布農族移動路徑如下：tau-lak-lik-pa-lu-la-mun-gan-?dainga (la-mon-gan)」(郡社羣 mu-su 社)

第二期移動約十八世紀初，此期是整個部族大移動開始，移動原因是耕地不足，作物災害，平埔族影響，從平地來的難民等。丹、轆、郡等羣越過中央山脈開始往花蓮港廳移住。到十八世紀末，有的郡羣越過郡大溪分水嶺，開始殖民到 ta-ki-tum-pu（東埔），更進出 la-ku-la-ku 溪流域。約十九世紀初繼續穿過 hain-sagan 山峯，自 mun-da-van 地方往新武路溪流域，之後有來自台中州，花蓮港廳，前後沿新武路溪建立番社。到十九世紀末，又沿荖農溪流域擴展到內本鹿和高雄州。這種大移動的結果，使他們佔有了台灣中部的廣大地域。

文獻回顧

日據時代和光復後，有關布農族祭儀的研究報告並不多，而且研究地域多在北布農。布農族每個月有農業祭祀，其農業祭儀根據小米的農耕曆展開。基於此，大部份多記述祭祀和農事曆的關係。馬淵〔BUNUN 族的祭儀和曆法（1987a）〕、〔高砂族之有關於粟的農耕儀禮（1987b）〕，討論此問題特別多，他有以下的指示：「布農族之所謂的祭期、祭日，就是一個祭團的人，同時舉行那些儀式，並共同遵守那些禁忌的期間和日子，我們不難想像得知，上述的需要不但使得他們的祭祀趨於複雜，而且成為增多其祭日的主因。再說，因為這一些祭祀是配合農作物之季節性變化，所以是配合農業活動之進度的，因此，祭日也自然地分布到一年之內的大多數月份裡。」咒術儀禮的行為皆為農作物豐富。

最早報告布農族祭儀的是森丑（1913）。之後，廣受注目是日人在台中州（今南

投)、花蓮丹社群部落所發現三塊不同的木製繪曆。該繪曆於1925年廣向大眾發表，陸續有日學者田崎仁義所著「繪文字及原始文字」其中的「台灣番人的祭事曆」一文，特別推崇布農人在繪曆文化上的智慧與價值；橫尾廣輔(1937)更將三塊繪曆的內容加以詳述說明。然而，何廷瑞(1957)，却認為繪曆之事，由於製作年代甚晚，發明人尚可考出來，在各部落並不普及等因素，不應給予該繪曆過高評價，他在丹社群部落所採集的農事月份數目有十七個之多。

霧鹿部落概況

霧鹿村隸屬台東縣海端鄉，位於海拔七百多公尺的山腰上，由霧鹿和下馬兩個部落組成，本文特指霧鹿部落而言。「霧鹿」布農語稱作bul-bul，意思是沼澤地。據村民說，以前霧鹿部落現址是一片草原，在中間有塊沼澤地，經年有水，常引一羣羣動物前往該地嬉水，因此獵人稱那地區為霧鹿bul-bul。霧鹿部落東臨利稻溪大峽谷，西面巍峨的中央山脈，一年四季傍晚常籠罩在霧中，冬季尤甚。霧鹿部落整齊排列在利稻溪大峽谷的台地上，居民的耕地則分佈在西山的陡坡上。此地的土壤屬碎石地，呈酸性但富有機質。視野上該部落往上可仰望埡口斷崖，往下可俯看下馬部落。

霧鹿村民世居該地附近山區，至日據時代始搬遷至現址。據說，最早以前是住在玉山的南邊，後來才漸漸向東南方向移動。日據以前的遷居是因為家屋已無葬身之地，另一因素為子女或兄弟分居而必須遷移。通常遷移要考慮到幾個因素：(一)是否有水源，(二)附近可否種植小米或雜糧，(三)附近山上是否有獵物。台灣光復後，尤其近十餘年來南橫公路的開發，霧鹿經大力整頓及美化鄉村計劃，現已發展成社區的風貌。目前有四鄰三十五家住戶，分屬邱姓 ta-kis-va-lai-nan、余姓 pa-la-la-vi、胡姓 is-tan-da，人口有兩百多人左右，皆以務農為生，農作物以玉米為主，有四戶人家種植高冷蔬菜，極少人還種小米。部落活動地點包括有國小、衛生保健室、村辦公室、活動中心、基督教禮拜堂、合作農場消費部等。

耕作狀況

基於自然環境和居住地域因素，布農族經營山田燒墾 (swidden cultivation) 型態的農耕，開墾廣大面積的耕地，行粗放式作業，播種、收穫有固定期。未移住前，大約三分之二人口居住在一、〇〇〇公尺以上，屬於暖帶的作物和林向。耕地種類和取得方式有兩種，第一種是自己的耕地叫做“a-nak a-nak tu hu-ma”，代表的意義有“ma-da sain-tu da-lah hai ma-sial tu da-lah, pa-si-duh-lasn-nin-kui-na-kin tu da-lah 這塊土地是好的(肥沃)，我已做了記號，這塊地是我的了”。這個占有記

號叫做 pa-si-duh-las。另一種交換所得的地，稱為“pa-kau-nan-ku ti-ti pa-hu-dan-ku da-vus at I-na-kin sai-ia-tu hu-ma我殺豬給他，作酒給他，這塊地是我的了”。

爲促進耕地利用，必須配合作物，採取輪作方式。主要作物有小米、玉米、稷、稗、地瓜、芋、南瓜等。按種植方法有撒播 mi-nag（小米等類）、穴植 pis-hal-tum（地瓜、芋等類）兩種。種植情形則有：（一）單項作物種植，（二）兩種作物混種——又可分（1）同一時期種植，比如稷和玉米、甘蔗和豆類、甘蔗和稷、玉米和豆類，成熟期不同，故可分別採收。通常先伐採、整地，只存芒草 ba-li-av，然後種玉米，再將豆類種植在芒草旁，讓其隨著芒草攀延生長，待豆類開花時，將芒草自莖部約四十公分左右砍折，但不拔除，目的爲使芒草不易再長高，而豆類還可繼續攀附著芒草。如果不這樣做，讓芒草任意恣長，則下雨過後，豆類的豆夾 las 會暴開。等到豆類收成時，連同芒草一起根除，這個時候，正是玉米開花期，玉米即快速成長。（2）前後時期種期，比如小米除草疏苗後，在小米耕地各個間距中配種芋、地瓜、南瓜、蔥類等。小米收成後，過了 an-da-da 時期，將小米的莖、葉拔除稱為“su-hu-na”。之後，芋、地瓜等開始快速肥大，至來年播種祭時大豐收。玉米和甘蔗情形略同上述，玉米開花期，在玉米的根部插種甘蔗苗，待收穫完成 su-hu-na 工作，甘蔗也快速成長，約莫再兩個月便可收穫。

（二）農耕儀禮

有關農事與月份的劃分，霧鹿方面，沒有繪曆說法，但有一種由來已久，使用結繩的曆法叫做“is-puh buan”，結繩所打出的結 pu-dog 代表月亮 buan，打一個結，表示一個月亮，意即第一個月，打兩個結，表示兩個月亮，即第二個月，依此類推，共有十個月份。結繩起源於古時的 ka-biu-gan 族，以結繩計算夫妻房事次數的記號。經布農人採用漸漸演變成日常生活計算日子的方法。

又依據傳說布農族原來不懂祭祀，而由月亮親自傳授指示。它的口碑是這樣的：「古時，月亮曾下凡，月亮自述他是那曾被射殺的太陽變成的，月亮召集我布農十二支派到所指定的山上，傳授月份的轉換以及如何祭祀的事情。月份的界限，是以上次的月亮消失，這次月亮出現爲準，月亮消失換另一個月亮後，有不同的祭祀，有的祭祀時間長，有的較短，釀酒也因祭祀的不同而有不同的做法。月亮製定許多禁忌與規矩，有些東西只有同宗氏的可共享，別的宗氏就不能享用，祭詞要和月亮所指示的一樣。從撒小米月 buan in-pi-na-gan 開始，這個月亮消失以後，再來的一個月亮叫疏苗月 buan in-hu-

lau- wan, 接下去是褰祓月 buan la-pas-pasan, 然後是打耳月 buan ma-lah-ta-gia, 結束後是粟初收月 buan sau-dan, 再來是孩童月 buan tuh-tuhan, 完了是收倉月 buan an-da-dan, 之後是休息月 buan in-ha-mi-san, 結束後是開墾月 buan ba-si-na-pan, 最後是整地月 buan ka-hu-man, 正好是一輪, 這是月亮親自教的。當時月亮坐在大石頭上, 腳在山的那一邊, 他坐下的地方, 在石頭上捏過的地方以及手指抓過的地方仍然留有痕跡, 因為他的身體很大, 所經之處也都是光禿禿的, 月亮回去以後, 有一大山的石頭, 因為太熱, 變成一團混球, 至今大石頭仍留有混球的痕跡。」

年中月份名稱與祭儀對照表：

月 份	祭 儀 (行 事)
第一月 buan in-pi-na-gan 粟撒種月	min-pi-nag 粟撒種祭
第二月 buan in-hu-lau- wan 疏苗月	mi-hu-lau 疏苗祭 (ma-na-du 除草)
第三月 buan la-pas-pasan 褰祓月	la-pas-pas 洗眼褰祓祭
第四月 buan ma-lah-ta-gia 打耳月	ma-lah-ta-gia 打耳祭
第五月 buan sau-dan 粟初收月	sau-dau 粟初收祭
第六月 buan tuh-tuhan 孩童月	min-tuh-tuh mas-hau-lus 孩童祭
第七月 buan an-da-dan 收倉月	an-da-dan 收倉祭
第八月 buan in-ha- mi - sanan 休息月	mig-ha-mi-san 收穫祭
第九月 buan ba-si-na-pan 開墾月	pa-si-nab 開墾祭
第十月 buan ka-hu-man 整地月	ka-hu-ma 整地祭

從農事曆可看出歲時祭儀, 是以小米作物為主, 其間安置與狩獵、生命、巫術等活動。祭日多寡與安排, 因姓氏不同而稍有差異, 主要祭日的前後大都為守齋祭日或舉行次要儀禮。為保持農事曆與祭儀配合的完整性, 本節不擬區分祭儀性質, 而依照月份順序描述內容。

- *月份名稱：播小米月 buan in-pi-na-gan
- *祭儀名稱：播小米祭 lus-an min-pi-nag
- *農事情況：播種小米。此祭是一年中最重要, 亦是祭日最長, 禁忌最多的祭儀。小米的豐收完全看祭儀進行得是否得當, 祈求其他作物豐收也在這個時期舉行。

第一天：釀酒 ka-da-vus。

主要行事：(1)洗衣 ma-pas-ah。女人將所有污垢的衣服洗乾淨，以備祭日及日後穿著，因為祭期間忌諱小米像洗衣般洗掉（流失），如果洗衣得話，小米會倒下枯死。(2)織衣 tin-dun。每年有兩次主要織衣時間，一個是本月份，另一為 sau-da 時期。婦女必須織三天的衣服，本祭月趕在播種祭日之前，是由於忌諱整線織衣過程中，亂麻現象影響到小米生長。如果是小孩第一件外敞衣，一定要在開始織布當天織畢完成，否則小米會長不大。這天，通常由男人到山上割麻 ka-liv，女人從事剝麻， suk-liv、漂白（麻線和灰煮）ma-su-mal 等工作。(3)脫粟粒 ma-ul-mik，將釀酒的小米脫殼，以便 ma-lug-kaun 祭日飲用。本日：禁忌出遠門 ma-sa-mu mu-da-dan，禁忌上山工作 ma-sa-mu mun-hu-ma。

第二日：粟浸水 mas-gul

主要行事：1.織衣。女人繼續從事織線工作以備上織機。織機男人禁止觸摸，否則打不到獵物。2.將前一日脫殼的小米浸泡在水裡。本日禁止上山工作。

第三日：釀酒 ka-da-vus

主要行事：1.開始釀酒。2.女人繼續織衣。3.上山採芋頭以備第五日祭品之用。

第四日：織布 tin-dun

主要行事：1.女人完成織衣工作。2.收芋頭。3.男人帶狗上山打獵，抓田鼠，一天即回。晚上獵獲回來，將獸皮處理乾淨，獸肉醃漬起來，掛在肉架 tapa 上，內臟則由全家當日煮熟共享。田鼠留待隔天舉行祭儀。

第五日：宴客 ma-lug-kaun。

主要行事：1.請客喝酒 ma-lug-kaun。一早天還沒未亮，全家起床打掃室內外庭，包括框架的火灰、屋頂、曬穀場等。清除後沐浴乾淨，換穿外敞衣著盛裝，如果不換穿的話，小米會歉收。2.吃芋頭 maun tai (tai banta-lag)。婦女準備煮 bantalag 種類芋頭和燻烤田鼠招待客人。一切都準備妥當，客人陸續到齊，祭儀就開始，首先祭司 pa-lis-ka-dan 把參加祭祀的人集合在屋外，然後邀請賀客進屋，祭司及長者把前一日獵獲的獸肉和粟酒分贈賀客。之後，祭司率全家大小到屋外，每人手中握一把小米，並撒向屋頂，祭司唸經文：「mi-hu-mi-sag kai-min tu mai-lug-kaun, ma-si-alaga na-kau-nun, mi-hu-mi-sag tu li-nus-an, ma-tis la-sa-ga na-kau-nun, amin tu sin-su-suad, anis pu-la-vad, a-nis bai-nu, a-nis kau-pa kau-pa isu-suada ma-si-alag amin tu mai-lug kaun mi-hu-mi-sag kai-min tu mai-lug kaun 我們今天已經釀酒請客了，讓小米活起來吧！讓我們的食糧好起來吧！果實長多一點，還有一些所種的東西，豆類等都因我們的請客祭祀而活起來吧！」完畢，其他家人進屋與客人共聚，只留包括祭司在內二男二女共四名，由祭司帶領到外庭旁找一小地面當作象

徵性耕地，隨後，家人端出上午煮好的芋頭二十個，把外皮去掉，燻好的田鼠二十隻，分別置在木盤上，還有裝有種粟 bin-sah 的水瓢 siah、盛有粟酒的壺蘆 hai-nis 各一只，以及新鋤頭三把。首先由另三名用鋤頭在地面翻土幾下，然後祭司撒種粟，再取紅色芒草 tah-nas 二枝，取中間較軟質的一段，插在地面上，然後說：「mau-pai-nas tah-nas-tan ma-a-dug-ug ginas ma-tal-buh-in-nas 像 tah-nas 芒草一樣茂盛吧！」然後由三位參與者對著插著得芒草灑粟酒，並說：「mau-pai-nas ba-lin-sin tu las tu ma-vis-ik mau-pai-nas nig-av tu ma-sag-lav ma-a-dug-ug 像 ba-lin-sin 果實一樣，結實纍纍，像海色一樣青藍茂盛！」結束後，在現場吃祭物，每人吃芋頭一個，田鼠一隻。吃完進屋，先將剛才的祭品田鼠和芋頭切割成塊狀，分送每人各一份，由祭司收回清點，再發給每個人，如果發現祭品有短少或增加，都是不祥之兆。吃的時候也要先吃田鼠再吃芋頭。這時候酒宴開始，部落的親戚朋友，同姓異姓一起飲酒。

第六日：ma-pu-da-hu

主要行事：作 ma-pu-da-hu 祭儀。因前一天有酒宴，家族休息一天。一早天剛亮，祭司獨自或者帶一人到耕地去，但不能有小孩隨行，禁諱小孩放屁、打噴嚏壞了祭儀。祭司帶的道具與前一日 ma-lug-kaun 使用的相同。到達耕地，首先祭司選擇一小塊四方形祭田 ma-pu-fan。將種粟順序由右向左、由下往上，再折回由下往上撒在祭田上，再用鋤頭覆土 ma-kas-kas，接著將串有 da-hu da-hu（希望粟果實如同 da-hu da-hu 堅實碩大）的芒荀 u-duh 插在祭田中央，同時唸道：「tu aus-diav tia is-pi-nag ma-dag-hasa ma-duh aus-piavat tu, ma-mug-uga-gin au-pa lau-pa-ka-dau, hai kid-gabin mi-nag hai madug-ugas ma-dum, asiduag mug-hu-ma, ki-vai vai-vag kai-min tu ma-siala i-nug-hu-ma, mas-dag in tu kad mas-dag tai-da-nivan amin itu-bu-nun na-kau-nun, mas-dag mas ta-ti-ni-da-mias mi-mug-hu-ma aip-tin, ku-da-kau-nag amin i-tu bu-nunas sin-pi-nag, kau-da-kau-nag aminat, da-miag amin asi-duan mug-hu-ma, mu-sa-suag imtuma-tai-sa-hag is-hu-hu-ma-tan, pa-na-gau-sa-gau-savag amin bu-nun muamin-amin mug-mat, mu-sa-suag kai-min tu sa-saus-dagag kai-min sau-dai-gad minug-hu-ma, lusan aip mas untu is-lus-an mas is-pi-nagat, asi-duag tu-da kai-min mug-hu-ma kag -imhag-las-as inug-hu-man-tan, mu-sa-suag imtu a-a-bu-han-ag hatu-da ma-dag mas ta-ti-ni-ma-da-mi mi-ni-nag api-tin, da-miag amin pan-ta-san mas bu-nun si-da-mas na-kau-nuni, au-pa asi-duag kai-min mug-hu-ma lau-pa-dau, mu-sa-suag-im tu sa-saus-da-gim sau-da-dai-gadi, au-pa lus-an aip-tin 種子金黃色，小米變紅色吧！長得茂盛吧！因我現在開始撒小米，小米茂盛吧！

工作順利吧！讓我們所做的工作特別好，就好像別人的農作物都被我家召來，就好像今年只有我家獨種小米，別人家種的小米都到我家園地來吧！都到我家來！只有我家工作順利成功，同時讓我們的運氣能很吉祥，讓我們的工作都領先別人，同時讓我們安享長壽。今天我們行小米祭，讓我們的工作順利，不要讓我們的農作物歉收，讓我們都能飽飽的，好像今年就只有我們這一家撒小米，就只有我們這一家有小米，別人都到我這裡拿，所以讓我們的工作順利成功，讓我們長壽，因為我們行了祭祀。」然後把祭酒灑下，就完成了撒種儀式。

第七日：釀酒 ka-da-vus

主要行事：將小米煮熟後，用口咀嚼吐出發酵後釀酒。

第八日：ma-kau-bin-sah (aminun monhuma ma-pu-da-hu)

主要行事：祭司帶兩名家人，前往各個粟佃作撒種祭，所攜帶道具和作法和第六日相同。如果有的粟佃太遠不便前往，可在較近距離的粟佃遙祭 pu-la-dan。經過這些天撒種祭後，整個粟佃都充滿了ma-pu-da-hu。

第九日：放屋脊 ma-lun-ku-bu

主要行事：1.行 ma-lum-ku-bu 儀禮。一早全家到屋外前庭，祭司或者家中一女長者手持一葫蘆，內裝有南瓜、豆類、黍、稗、玉米、瓢瓜等種子，爬到屋頂將葫蘆內種子對空拋撒，祈求說：「ma-si-al-ag aminos bai-nu ta-naul ma-si-alag aminos bi-ta-hulma-si-alag aminos bat ma-si-alag amin pu-la-vad, is-pi-nag-ku amin sia ku-bu tan ma-si-alag amina si-nuad lau-pa-ka-daut, au-pa lus-anik aip tu ha-nian ma-lun ku-bu pi-ai-da-vag amin un-tu si-nuadat nai-tus kau-pa kau-pa si-nuad hai pi-ai-dav amin, au-pa mi-nag-ik lau-pa-ku pu-la-vadat bi-ta-hul tu ik tusat bat tu ik tusat at pu-la-vad pi-ai-da-vag amin na-kau-nun pi-aida-vag aminos si-kau-pa si-nuad hai pi-ai-da-vag amin 豆子，長好吧！葫蘆瓜，長好吧！南瓜，長好吧！還有豌豆，我現在在屋脊撒這些東西，都長得好好吧！因為我們今天作過祭祀，所種的東西都長出來吧！我們現在撒的豌豆、葫蘆瓜、南瓜、豆子都長起來吧！還有一切的農作物都長起來吧！」2.作酒，3.撒粟種，全家到齊第一次前往粟田撒種 musan mug-hu-ma min-nag ma-duh。

第十日：休息 is-lug-hu

主要行事：無：在經過連日一連串的祭祀，休息兩天，只在鄰近走動，或在家白粟、汲水做些輕便工作。

第十一日：休息 is-lug-hu

主要行事：無。前日釀好的酒，適逢休息之日，正好暢飲一番。

第十二日：撒種 min-nag

第十三日：撒種 min-nag

第十四日：祓禳 ai-sag pas-ian (sa-li-mas-ia)

主要行事：行 sa-li-mas-ia 儀禮。一早祭司拿少許的布燒成灰 ha-bu，取鍋灰 vin、炭 biu、鐵砂 ta-ga tu gul-a、芋頭和南瓜的外皮；再用布包裹著，綁在竹竿上，攜帶前往耕地，將竹竿插在祭田上，同時唸呪文：「ma-si-alaga ma-duhani pas-ian-ig ku k ainis-ha-bu kain is bi-biu ma-dug-ug inat mu-sa-suin tu ma-tal-buhin au-pa pas-ianig ku lau-pa-kui ka-nah-tug-in ma-ku-binsah, hai mu-sa-suag ma-a-dug-ugina ma-duhat mu-sa-suag ma-si-alag mau-pas kad ta-ti-ni-ku mi-nug-hu-mat aip-tin, ku-da-kuanag itu bununa ki-nud-ku-da aip-tu ha-nian tais-dagav amina pi-ni-na-gan, ai-da-vag amin na-kau-nun ma-si-alag na-ma sig-ku da-ku-da mu-sa-suag-tu a-bu-ha-vagim a-si-duagim mug-hu-ma aip-tu tas-tu pun-san tin, mais pug-na asiduag mug-hu-ma mau-pa tus ta-ti-ni-kaus mi-nig-hu-hu-ma aip-tin mu-sa-suag tu ma-si-alagim sa-saus-dagaim sau-dai-gad abu-ha-navag sau taun, mu-sa-suag tu ka-vag-lagat un-sauh-dagan au-pa lus-an pas-ian ku lau-pa-ku ma-duhan ma-dug-ugin ma-tal-buhin ma-si-alin lau-pa-ka-dau hai kau-pa-tia nak ha-li-ga 小米，好起來吧！因為現在正行 mas-ia 祭，不要再讓葉子呈灰白狀 is-ha-ha-bu，不要讓葉子像炭成黑色狀。茂盛起來吧！茁壯起來吧！因為我已撒下種粟完畢，現在正行祓禳祭 mas-ia。茂盛起來吧！小米。就像今年只有我家種小米，別人家工作的成果都到園地來，讓我們的農作物豐收吧！讓我們的工作也須利成功吧！讓我們豐衣足食，在這個年頭裡。在今年讓我們的工作順利，別人家工作的成果都到我家來吧！就像今年只有我家種小米，讓我們平安長壽，並且豐衣足食。不要讓我們挨餓，因為我們已經祭祀過小米！茂盛茁壯吧！小米，好起來吧！」

祓禳的祭物，如灰、炭等，因與小米作物的病蟲害情況相似，所以使用這些致病物來祭祀。這天除了祭司的工作外，其他人都在家休息、守齋、喝酒。

第十五日：撒種 min-nag

第十六日：撒種 min-nag

第十七日：ai-sag ha-bu

主要行事：為灰守齋 ai-sag ha-bu。在小米撒種祭期間，非常忌諱灰，因為灰影響小米得灰白病，所以這天為灰守齋一天，休息。

第十八日：撒種 min-nag

第十九日：撒種 min-nag

第二十日：釀酒 ka-da-vus

主要行事：1 爲兩日以後要舉行的 ali-sup-svp 祭儀釀酒。2. 撒種。

第二十一日：撒種。min-nag

第二十二日：鋤頭祭 lus-an ali-sup-sup

主要行事：爲鋤頭行 ali-sup-sup 祭。小米撒種工作到此大致告一段落，爲慰勞那些使用的農具，就在這天將農具（主要是鋤頭）全部放置在木製的枱上，排列整齊，請祭司作祭祀、灑酒，然後大家一起飲酒。

第二十三日：爲肚臍守齋 ai-sag pu-suh

主要行事：無。小米撒種期間，遇有婦女生產的話，小米會歉收，因此要休息一天守齋，小米才會順利成長。

第二十四日：爲死人守齋 ai-sag mi-na-tad。

主要行事：無。一說祭祀期間如有人死掉，則小米會歉收，另一說，古時遇有人過世，即須休息守禁一天，爲使撒種工作不必爲此中途休息，因此先行守忌一天。

第二十五日：爲炭守齋 ai-sag vin

主要行事：無。祭祀期間如碰炭火，則小米得病歉收，因此休息守齋一天。這天可煮飯，但手不可觸及鍋底，也不可以洗鍋。

第二十六日：撒種 min-nag

第二十七日：撒種 min-nag

第二十八日：爲雷守齋 ai-sag ta-ma-hu-das

主要行事：無。古時遭遇打雷須回家，無法正常工作，因此在祭祀時先行爲“雷”休息一天，往後正式工作時遇雷不必回家。

第二十九日：爲雪守齋 ai-sag pav

主要行事：無。祭祀期間如遇雪崩，則易阻隔撒種工作，或易喪生命，因此休息一天爲雪守齋，希望上山工作時不致遭雪崩損及粟田。

以上所有 ai-sag 的日子，全家都不工作，更不能遠離家裡。

第三十日：結束撒種祭儀 ka-nah-tug lus-an mug-hu-ma

第三十一日：ku-lu-mah a-da-sun ta-ga taus-ligun da-mug

主要行事：將工作用的鋤頭，集合起來用水灑，祝福鋤頭。

*月份名稱：小米疏苗月 BUAN IN-HU-LAU-WAN

*祭儀名稱：小米疏苗祭 LUSAN MIG-HU-LAU

*農事情況：小米疏苗、除草。

第一天～第三天：釀酒KA-DA-VUS。

第四天：小米疏苗MIG-HU-LAU。

主要行事：祭司帶一人到耕地，開始時祭司與另一人各在耕地一角，各拔取一株小米和製酒用的醱酵草叫做藜MU-KUN 對調移植，再用四枝芒草禳祓，祈求小米產量豐富，不被病蟲侵害。

第五天：MA-SIV-SIV。

主要行事：祭司拔豬頭與頸部相接處較長的毛一撮，夾放在芒草梗的切口地方，插在小米耕地上，表示已為小米準備了祭豬，要小米好好成長。之後，再舉行禳祓，所使用的芒草帶回家插放在盛有水的葫蘆容器內，不這樣做，則小米會乾枯死亡。

第六天：除草MA-NA-DU。

主要行事：一早全家族到小米耕地作象徵性除草，回家時採些園地上的野菜用清水煮成湯，在吃之前，手中拿著菜往背部甩，一面唸道：「願今後工作順利，不會腰酸背痛。」意思是消除疲勞。

第七天：SAN-TAU-LAUN。此時正式展開小米間拔工作，不過開始前三天，一定要在日落前收工回家，否則會腰酸背痛、耳聾。

第八天：開始正常工作。

*月份名稱：禳祓月BUAN LA-PAS-PASAN

*祭儀名稱：洗眼禳祓祭LUSAN LA-PAS-PAS

*農事情況：小米經疏苗、除草工作，進入發育成長階段，同時有其他作物可與小米混種。

第一天：釀酒KA-DA-VUS

第二天：找藥草TIN-LAG-LI-SUN

第三天：洗眼禳祓祭LA-PAS-PAS MA-TA

主要行事：早晨，由家長將家人集合在屋外中庭，家長持一盛有清水的瓢，手握前一日採集到的LAG-LI-SUN 藥草沾瓢裡的水，先向每一個人的眼睛揮動再輕輕灑在頭上、身體部位，並唸道：「O! MU-DANAG NA-KA DAH-PA KAG MIN-TI-HAV, MU-DA-NAG PAH-LAG, MI-HU-MI-SAN TU LI-NUS-AN」然後把水和LAG-LI-SUN 丟棄。最後也替畜養的牲畜作同樣的禳祓，不同牲畜各自使用個別的盛水瓢，不得混用。祭儀完畢後大家一起飲酒。

* 月份名稱：打耳祭月 buan ma-la-ta-gia

* 祭儀名稱：打耳祭 ma-la-ta-gia

* 農事情況：小米疏苗、除草完畢。小米剛剛開始出穗，進入農閒期。打耳祭是歲時祭儀中重要且唯一與狩獵有關的儀禮，目的為祈求獵獲豐收。

第一日：釀酒 ka-da-vus

主要行事：1. 男人為即將要舉行的祭祀打獵。舉行打耳祭不能沒有獵物，如無收穫，也會延期。祭祀之前豐富的獵獲量象徵打耳祭吉祥的開始。打獵的前一天晚上，祭司集合家中男人，圍靠在門前頂端放置獸肉的肉架 pou-ku 下，把獵槍、裝獸肉的麻袋、山刀等物，全部擺在地上，獵犬也召喚過來（為了怕狗任意走動，通常放點餌以引誘），接著祭司拿著裝有釀小米酒殘渣的瓢，用酒渣對著槍枝、麻袋、山刀、獵犬灑，並唸咒文，這是出獵前的儀式叫“kau-dan-mu-dain”。2. 女人在家搗粟準備釀酒。

第二日：

主要行事：無。男人繼續在山上打獵。

第三日：如第二日。

第四日：sa-naia（不明）

主要行事：舉行祈求獵獲豐收祭 pis-lai。男人由山上回來，刀槍卸下後，將獵物集中整理，放在獵祭架上排好，參加打獵的人都圍靠在獵祭架下，祭司從葫蘆器皿取出小米酒渣，灑向獵架上的獵物行祭，並唸道：「ma l-a-iagik hat-tu da au-pa mais ma-ku-ta-mul hai mal-a-iag tu-tu-dai i-si-da-vag tus hag-vag isi-da-vag tus sa-kut si-di va-nis tu-mad, mal-a-iag tu-tu-da mu-sa-su ma-tai-sa-hag mais mu-da-dan hai, isi-da-vag tus ti-ti kag la-gat ma-tis-ha-huag ka-tu la-gat ma-tis-mau, ka-tu-lagat ma-tis-ku-lad mal-a-iag tu-tu-da mu-sa-suag ma-tai-sahag tu-tu-da tis uda-dan, mu-sa-suag mais ha-nup tu ka-tu la-gat ma-ki-ma-dav ka-da-da usi-dav tu-tu-da, hai mu-sa-sa-suag mais mu-da-dan hai sai-va-vagik na-kau-nun tu is-ku-sia, kag-la-gat pa-va-vaian tus na-kau-nun, han-sa-dan mais ha-nupik hai usi-dan ti-ti, kau-pa-ka ti-ti sia ga-dah li-bus tan hai si-daum amin, kag-ik pa-las-mau-vus tu ha-ni-tu, kag-ik la-gat ma-tis-ha-huag ma-tai-sa-hag tu-tu-da is-na-van mas ma-da-dai-gad dan lau-pa-ka-dau, usi-da-vag hag sai-kin ti-ti usi-da-vag kau-pa-ka ti-ti hai si-da-vag amin ka-tu la-gat ma-ki-ma-davis ha-nup mu-sa-suag ik tu mal-a-iagik tu-tu-da-i si-na-vanik kag si-pu-gul sia si-na-van tiat mal-a-iagik tu-tu-da 讓我成為神射手，因為我已行祭，讓我獵取鹿、山羌、山羊、山豬、

熊，讓我真的成為神射手，同時讓我有好的運氣，當我上山打獵的時候，讓我獵取野獸，不要讓我空手而回，毫無所獲，不要讓我遭到不幸，讓我成為神射手。讓我有好的運氣，當我打獵的時候。打獵時不要讓我空手而回，要有收穫。在打獵日程中，請給我糧食，不要讓我缺糧挨餓。讓我獨享野獸，深山中所有野獸都被我所獵。不要讓魔鬼欺騙，不要讓我不食葷味，讓我運氣好，享有山珍野味，都賜給我們吧！不要讓我們空手而回！」

行祭後將獵肉分別分裝在器皿上，男人把獵獲到的山豬下顎骨，去掉肉質部份集中起來，有熊的話更好。拿到明日即要舉行打耳祭放骨架的地方 pa-da-gian na-pa-tu-san。

接著要舉行祈求打獵豐收儀式 pis-lai。pis-lai 祭只有男人才可以參加，女人禁止，否則會得性病 tis-ha-ha-vis，參加者並排坐成圓形，中間放一只篩子 tuk-pan，把獵槍、刀、弓箭、祭肉擺置在篩子內，由祭司或巫師領唱，其餘人跟唱，祈祝獵獲豐富。其唱詞是：「

mal-a-iag dau-a kai-min mu-sa-su ma-pis-lai-im

因為我們 pis-lai，讓我們無往不利呢！

mu-sa-suagim ma-si-alag dau-a kai-min mau-pa-ha ma-pis-lai

同時讓我們享平安，因為我們 pis-lai

mal-a-iag dau-a kai-min mau-pa-ha pal-mau pa-nim dau mai-ba-bu ma-pis-lai

讓我們無往不利吧！因為豬肉都已備好用來 pis-lai

ni-bin sai-kin na-ka lus-an dau ma-ma-gan

你可知我是來行祭禮的，藉以增強我的力量

mu-sa-suag hai ka-tu la-gat sa-la-li-va mi-ni-hu-mis

不要常常讓我們看錯動物

mu-sa-suagim mal-a-iag dau mais ha-nub

讓我們打獵時無往不利吧！

mu-sa-suagim mal-ai-iagim dau mais ha-nub min-ti-tia dau-a lu-kis
dau-na-dan dau ma-da-mi

讓我們打獵時都能打中，我們打獵的地方，樹木都變成動物

mu-sa-suagim mal-iag dau mais ha-nub

讓我們無往不利吧！

ki-va-vai-vi ma-ti-tip-tih dau mais ha-nub sa-du ti-ti

讓我們所見之獸皆能打中！

ti-vai-viagim mal-a-iagim ma-ba-ha ma-pis-laim daua sai-kin

獨讓我們很特別無往不利吧！因為我們行過 pis-lai

itu bu-nun dau-a sain-tu is-lu-lus-an

這是我布農族的一種祭禮！

i-mau-ba ha nik ma-ba-nu mai-tu-hu-la ag-ka-gu-lus asa dau u-si dan
dau ma-ma-gan

因此我不怕辛苦，聲音都喊啞了，嘴也說乾了，我所希望的就是能得到法力！

nia-sai-kin pis-pa-dik-pik i-mau-ba-ha itu bu-nun na-sin-ta-hu

我不是吹牛，這是我布農族人說的！

mu-sa-suagim tu ma-lai dau mais ha-nub

讓我們都能打中獵物，當我們打獵的時候。

ki-ya-vai-vi ma-ti-tip-tih tau-na sian lu-dun dai-gad

在深山中讓我們的槍聲不絕於耳。

mau-pa-ha na-pis-lai mal-a-iagim dau mais ha-nub

因為我們 pis-lai，讓我們打獵時皆能打中。

manah tu-mad ma-nah va-nis ma-nah ti-ti ma-nah sa-kub ma-nah u-tug
mau-pa a-min na-pa-na-hun ma-nah a-min dau tu aval

打中熊，打中山豬，打中野獸，打中狐狸，打中猴子，及所有想要獵取的野獸、飛鼠。

i-pa na-hun a-min ti-ti iha-nu-pan mas-na saina ta-mav lu-mah si-si-na
-ban mas-laim

所有野獸都打中，所有野獸都從家的上面趕過來，當我們 pis-lai 的時候。

mu-sa-suagim mas-na-sa-ina iu-dun-dai-gad si-si-na-ban maismas-lai
mas-na sai-na ta-mav lu-mah si-si-na-nab, tai-lis-litav aul-dai-gad si-si
-na-ban mais ma-lai.

同時讓我們能從深山中趕下獵物，從我們家趕下獵物，我們 pis-lai 之後，讓我們在深山峻谷中痛擊獵物。

mu-sa-suagim ka-tu la-gat tis-la-liva pi-nis-lai

pis-lai 之後，不要讓我們遭遇不測！

mu-sa-su mal-a-iagim dau mais ha-nub

讓我們無往不利，當我們打獵的時候！

mu-sa-suagim min-ti-tia amin ha-dan amin-lu-kis dau-na-dan dau ma-da-mi pi-nis-lai

我們所到之處，所有芒草、樹木都變成獵物吧！在我們 pis-lai 之後。

ni-bis sai-kin ni-ma-pa-nu mas-an lu-dun da-da-ug-ka-van mais ma-ba-liv pis-la-lai

你們可知道，我爲了學得法力，不怕辛苦，翻越十個山頭。

mu-sa-suagim ka-tu-la-gat pis-pa-dik-pik dau-na-lu-mah au-pa-ha pi-nis-lai, mal-a-iagim dau-mais ha-nub mal-ma-mau-pa tau-na-lu-mah na-hai-nu-pan.

到家之後不要讓我們誇大吹牛，因爲我們 pis-lai，讓我們無往不利，當我們打獵的時候，滿載而歸回到家中。

ka-tu la-gat pis-pa-dik-pik imu-sa-su itu-bu-nun.

不要欺騙別人！

mu-sa-suagim mal-a-iag mu-sa-suagim dau-mais ha-nub dau mai-tai-sah.

讓我們無往不利，當我們打獵的時候，讓我們有好的運氣！

ma-dau-duga ka-tu-la-gat ma-tis-ha-huag ka-tu la-gat tis-ma-au

不要讓我們失望空手而回，不要讓我們 tis-ma-au.

ka-tu la-gat tis-ku-lad imu-sa-su pi-nis-lai

不要讓我們常遭噩耗，當我們 pis-lai 之後。

mu-sa-suagim mal-a-iag dau-a kaimin pi-nis-lai, pa-ki-mu-kad tug-hu-va-li tu-ba bu-nun inai-av tia ki-ki-li-mun tu ma-vai-vi du ma-lai.

讓我們無往不利，我們這些曾 pis-lai 的人，讓別人都驚奇，而且想尋求這樣特別的法力。

a mu-hagi ma-pis vai-vi ma-pis ma-gan pis-la-lai, u ka-du-ma dau tu hai-iap pis-la-lai kau-pa da-mi ma-han-siap pis-la-lai.

原來我們的 pis-lai 是很特別的，沒有別人知道這種 pis-lai，只有我們知道這種 pis-lai 的秘訣。

mu-sa-su tai-ni-sa-han dau-a sai-kin pis-la-lai itu-sia mai-lan ta-gus si-ni-dan-ku pis-la-lai.

而且我是從夢中得到指示而 pis-lai 的，是我從祖先那裡承襲的法力！

mu-sa-suagim sa-saus-da-gav sau-da-dai-gad mu-sa-su pi-nis-lai.

讓我們享高壽，我們曾 pis-lai 過！

mu-sa-suagim ka-tu-lagat pat-va-vaian dau tu ti-las dau mais ha-nub,
mu-sa-suagim māl-ma-mau-ba dau-a ti-las mu-su-his.

同時不要讓我們的食糧缺少，如果打獵的時候，讓我們的食糧充足，到我們回來的時候。

ka-tu-la-gat hai-sus da-num ka-tu lagat hai-su ba-li-vus dau mais ha-nub mau-pa-ha pi-nis-lai

不要讓河水阻撓我們，不要讓颶風阻擋我們，如果我們打獵的話，因我們曾 pis-lai.

ka-tu la-gat haisus pav pi-nis-lai

不要讓雪妨礙我們，因有 pis-lai.

mu-sa-su itu bu-nun tu han-siap itu bu-nun is-lu-lus-an dau-a sai-in
這是布農族的智慧，這是我布農人常用的祭禮。

mu-sa-su itu-sia mai-lan ta-gus

同時這是古時的傳統。

imu-sa-su dau-a sai-kin si-dan amin kau-ba vai-vi vai-vi mi-ni-hu-mis
pis-la-lai mu-sa-su si-dan amin vai-vi vai-vi dau-a bu-nun si-dan amin vai-vi vai-vi dau-a vai-vi tu ha-li-ga.

而且我擁有的這個法力是取自各個不同的人，他們法力的精華，都到我這裡。

nia sai-kin min-nin-a-nak mu-sa-su tai-ni-sa-han dau-a sai-kin pis-la-lai, ka-tu la-gat pis-pa-dik-pik.

這不是我自創的，而且經過夢的指示，才 pis-lai 的。不要誇大其詞，欺騙別人。

mu-sa-suagim mal-a-iag dau-a kai-min pa-ka-kau-nav dau tu ti-ti dau-a kai-pi-nis-lai.

讓我們無往不利吧！讓我們常享山珍，因為我們 pis-lai.

mu-sa-suagim pa-hu-hu-dav dau tu-da-vus pi-nis-laim.

讓我們也常享美酒，因為 pis-lai 過。

mu-sa-suagim pa-ka-kau-nav dau tu ti-ti pi-nis-lai.

讓我們常享山珍，因為我們曾經 pis-lai.

tu-ba bu-nun ima-vai-vi tu mas-lai amus hagi ma-han-siap itu bu-nun is-ku-sia mu-sa-suik mu-sa-suagim ka-tu la-gat kit a-anak pa-ha-hau-gun
tas-tu-lu-mah iman-pa-ha-tu ka-lus-an.

別人都很驚奇我們的 pis-lai，很特別，很靈，原來我們知道這是布農人常用的，

同時我一直沒有忘記先人們所傳授的話，不要讓我們家庭自相紛爭，因為我們行祭過。

mu-sa-suagim ka-tu la-gat pa-va-vai-ian dau na-kau-nun.

不要讓我們糧食缺乏。

mu-sa-suagim asi-duagim dau mug-hu-ma imau-pa-ha pi-nis-lai.

讓我們的工作能有豐收，因為我們曾經 pis-lai.

mu-sa-suagim mal-a-iag imau-pa-na ma-pis-lai lau-pa-ka-dau.itu……

讓我們都很如意，因為我們現在 pis-lai.

ha-nub usi-dan dau tu ti-ti si-daun amin dau-a hag-vag si-daun amin dau
-a sa-kub si-daun amin dau-a si-di, si-daun a-min dau-a va-nis sidaun amin
dau-a tu-mad si-daun amin dau-a a-val si-daun amin nai-tu ku-kug.

打獵時，讓我們打到山鹿，獵取山羌，捕獲山羊、山豬、熊、飛鼠、狐狸。

si-daun amin isia li-bus dada ti-ti imau-pa-ha na-pis-lai.

深山中所有獵物都能斬獲，因為我們 pis-lai.

mu-sa-suagim tu ma-lai lau-pa-ka-dau ka-lus-an ka-tu-la-gat tis-la-li-
va ka-tu-la-gat tis-ma-au.

我們現在 pis-lai，不要讓我們常遭不幸，不要 tis-ma-au.

ka-tu-la-gat tis-ha-huag pi-nis-lai mu-sa-suagim ma-si-alag sa-dus-bun
mu-sa-suagim sau-da dai-gad dau ka-lus-an.

不要讓我們空手而回，因為我們曾 pis-lai 過，讓我們善待別人，讓我們享高壽，
因為我們行過祭禮。

mu-sa-suagim ka-tu la-gat mis-na-nual hu-hud da-vus mu-sa-suagim ma-
sial-ag sa-dus bu-nun.

同時在我們喝酒時，不要讓我們發酒瘋，讓我們好好善待別人。

mu-sa-suagim ka-tu la-gat min-da-dah-ba kai-lus-an.

不要讓我們生病，因我們行過祭禮。

mu-sa-suagim kag-si-bu-gulag tu ha-li-ga mau-ba-ha tu ka-lus-an

同時不要讓我們遺忘行祭的詞句。

mas-an lu-dun da-daug ka-van mais ma-ba-liv dau ma-magan.

翻越十座山頭取得法力。

is ka-ta-mul lan-pa-ka-dau mu-sa-suagim mal-a-iag mug-hu-huma mal-
a-iagm mais-ha-ha-nub.

現在我們 ka-ta-mul，讓我們無往不利，讓我們工作豐收，打獵時捕獲獵物。

mal-a-iagm is-i-is-av mu-sa-suagim mal-a-iagim dau mais ha-nub.

酒宴都能成功，打獵時都能有收穫。

ka-tu la-gat ma-ki-ma-dav dau-mais ha-nub mau-pa-ha ma-pis-lai.

不要空手而回，因為我們 pis-lai.

mal-a-iag dau-a kai-min mu-da-dan.

讓我們一路平安。

ana-tu-ba mu-ka-viah ma-bu-a-su u-si-dan dan-tus va-nis ma-bu a-su nai
-ian nu-ma u-si-dan nai-tus sa-kud mais-mas-lai.

即使短期的狩獵，也能獵取山豬、山羌，當我們 pis-lai 之後。

mau-ba-ha ma-pis-lai lau-pa-ka-dau nik-pa-dik-pik imu-sa-su dau-a sai
-kin itu bununa sin-ta-hu nik-si-bu-gul mai-lan ta-gus tu ha-li-ga.

現在我們在 pis-lai，我不誇大，因為我的法力是來自別人的傳授，我一直沒忘記先人們給我的講授。

mu-sa-su dau-a sai-kin tai-ni-sa-han ma-pis-lai.

同時我是由夢得到指示而 pis-lai 的。

itu-bu-nun tu na-li-ga nik-si-bu-gul na sin-ta-hu.

這是先人的話，我一直沒有忘記。

mai-lan ta-gus nau-a sain-tu itu bu-nun is-ku-sia.

這是古時常用的傳統。

mu-sa-suagim ka-ga-kaimin min-da-dah-pa pi-nis-lai.

不要讓我們常常生病，因為 pis-lai 過了。

mu-sa-suagim kag si-bu-gul itu-bu-nun tu ha-li-ga.

不要忘記先人們傳授的話。

mu-sa-suagim ka-tu-la-gat tis-la-li-va.

不要讓我們遭到不測！

mu-sa-suagim ma-si-alag tu sin-sa-du.

讓我們善待我們的周圍！

mu-sa-suagim ma-si-alag sa-dus tus-a mu-sa-su pi-nis-lai.

讓我們好好觀看大自然，因為 pis-lai 過。

itu bu-nun dau-a sain-tu is lu-lus-an mu-sa-su ma-da-sai-kin nik-si-
bu-gul i-tai-a-da itu-bu-nun tu-ha-li-lai

這是我布農族的祭禮，我從不忘記我所聽過先人的話。

mu sa-su mal-a-iag lau-pa-ka-dan pi-nis-lai.

讓我們都順利，因為我們 pis-lai 過。

ni-bis sai-kin nik-si-bu-gul pis-la-lai mal-a-iag du-a kai-min lau-pa-ka-dau.

我們沒有忘記 pis-lai，讓我們順利吧！因為我們現在 pis-lai。」

pis-lai 的祭肉只有參加的人才可以吃，女人或者狗吃了會吐血而死，所啃過的祭肉也要埋起來。

第五日：打耳祭 ma-na-dan-yan

主要行事：行射耳儀禮。一早天未亮，全家起床準備祭物和道具。首先到放置頭骨棚架前，插立一根竹竿或木棍，掛上鹿或羌的耳朵作為箭靶。然後返回屋內換穿盛裝，攜帶獵槍、發酵飯 buh-da、祭酒、祭肉到射耳現場。家中如有小孩，則由小孩先射，往往由家族中最擅於狩獵的人，在近距離抱著小孩用弓箭射，射中時說：「mal-a-ia inas au-pa ma-na-hi-ta-gia tan mais ha-nup hai isi-da-vag tus hag-vag muh-na ha-nup isi-dav sa-kut muh-na ha-nup isi-dav si-di muh-na ha-nup isi-dav va-nis muh-na ha-nup isi-dav tu-mad 讓你無往不利吧！因為你已射中了耳朵。今後你打獵時，能獵取鹿，再獵取山羌，再獵取山羊，再獵取山豬，再獵取熊。」

小孩射完後，再由男人排成一行按順序用槍射擊，完畢，把槍擺立在獸骨架前，每個人向獸骨架上的獸骨灑小米酒渣，這叫做 ma-pat-vis，讓新的獸骨得到法力的祝福產生力量 ma-gan，行 ma-pat-vis 祭時，口中唸道：「

o! mal-a-iag ha tu-tu-da ma-pat-vis sinik vah-vah-tu va-nis tan vah-vah-tu tu-mad tan.

哦！讓我成為神獵，我現在 ma-pat-vis 山豬的下巴、熊的下巴。

pal-tu-bua-vag amin.

讓山豬、熊下巴滿溢油漬！

kau-pa kau-pa pun-san hai pun-sai-nav tan amin ma-pat-vis tas-tu pun-san, pi-sainun tin amin pal-pa-tu-sav sian tas-tu pun-san.

每年都拿到這裡來 ma-pat-vis.

mais muh-na ha-nup hai muh-na sai-van pa ka-dua-vag ku tu-tu-da.

下次打獵再賜我們獵物。

anis-si-di anis-sa-kut u-tug va-nis tu-mad pun-sai-num tin amin au-pa pat-vis-unig ku da-vus tan.

如山羊、山羌、猴子、山豬、熊都帶到這裡，因為我們用 ma-pat-vis.

adian hai uh-uh tu itu bu-mun ha-bas tu is-pa-pat-vis.

酒渣在這裡，這是我布農族傳統常用來 ma-pat-vis 的。

kau-duavagik ha tu-tu-da pat-visanig ku lau-pa-ka-dau.

成全我吧！因為我現在 ma-pat-vis。

ana-tu-pa tu kau-pa kau-pa ha-nup hai mu-muh-na pa-suh-tisav amin nian
tas-tu pun-san sai-van tas-tu ha-nup sai-van.

任何一次的打獵都不斷的有獵物，年年給我們，每次打獵都賜給我們！

sai-van mas tu-mad va-nis hag-vag si-di kau-pa kau-pa ka ti-ti pun-sai-
nun tan amin.

給我們熊、山豬、鹿、羊，所有野獸都帶到這裡來！

mu-sa-suag ma-tai-sa-hag amin sai-kin aip-tu sa-na-van.

讓我每晚睡覺都有好夢。

ka-da-dua-vag ha tu-tu-da.

成全我吧！

ma-ku-unik mas da-vus tan lau-pa-pa-ka-dau ma-ku-un-ik uh-uh tan.

我現在用酒渣灑！

itu bu-nun sian tu is ka-ta-ta-mul ka-dua-vag ha-tu-tu-da lau-pa-ka-dau

這是我布農族的祭禮，成全我吧！

mu-sa-suag ma-tai-sahag tu-tu-da lau-pa-ka-dau.

讓我有好運氣！

pa ku-ta-mulun ku-lau-pa-ka dau pat-visanin ku mal-dai-ladag vah-vah
tu-va-nis.

我現在用酒渣來祭祀，讓山豬下巴排得滿滿的。

kau-pa kau-pa ha-nup al-tu-bua-vag inam pa-lis-ka-da dan tu-tu-da ha
lau-pa-ka dau ka.

每次打獵，讓我們的獸骨架常保油漬。

mu-sa-suag ma-tai-sah-ag

讓我們有好運氣！

mu-sa-suag sau-da-ga-sau-dai-gad mi-hu-mi-sag lau-pa-ka-dau.

讓我們享高壽！

ma-ku-ta-ta-mul lau-pa-ka-dau ka-duavag mal-a-iag tu-tu-da lau-pa-ka-
dau.

我們現在行祭，讓我們成為驍勇善戰的獵手！」

ma-pat-vis 結束後，舉行生火祭 ma-pa-dus，大夥在獸骨架旁圍成一圈，由祭司準備生火烤肉，烤肉之前，先數一數參加者人數，取榛樹樹枝折成小枝，按人數分給每一人，然後再收回來點清數目。接著祭司雙手持一大塊獸肉在火焰上順時鐘方向繞幾回，並說：「讓我們成為神射手，能捕到豐盛的獵物！」之後切烤好的祭肉，並按剛才數好的人數切割，再分贈給參加儀式的人。參加者都謹慎接受此一祭肉，並當場吃完，如果有人沒分贈到祭肉，會遭不幸，回家後要趕快找巫師解決。接著再吃發酵飯 buh-da、飲酒。結束後全體再向獸骨架作一次 ma-pat-vis，祭文如前。到家之前，家人在門口附近準備火炭 hu-nun，參加者雙手持火炭相搓，以表示去污除穢，否則接觸到小孩，小孩會得怪病，甚至死亡。一切就緒，家人就把肉、酒端出來，宴請客人。

第六日：為射過的祭品休息守齋 ai-sag sai-na。

第七日：舉行成巫式 pis-ta-hu

巫師齊集學習巫術的聚會稱做 pis-ta-hu，ta-hu 的意思是「說、講」，引申有受教、學習之義，pis 是字首無意義。依參加者目的，pis-ta-hu 提供(一)對本身已是巫師身份，參加 pis-ta-hu 是「學而時習之」的機會，達成加強法力，以提高其社會地位。(二)想成為巫師與會向師傅學習咒語巫術。(三)一般觀禮者希望得到神靈的祝福。

pis-ta-hu 儀式

地點	在准巫醫家或者輪流在巫醫家，倘若師傅年事已高，就移樽就教，到師傅家舉行。
場所	室內中庭
參加成員	1.老巫醫（師傅）is-a-minan dai-gad 2.巫醫 ma-han-siapin is-a-minan 3.準巫醫 ma-ka-niag ma-han-siap 4.初學者 lau-pag is-na-van（無法力） 5.觀禮者
學前條件 （資格）	前一天欲參加的人，凡年滿六歲男女均可。齊集師傅報名，師傅一一與他們交談，對來者做初步考量，師傅因具法力“ma-gan”又有 ha-ni-tu 保護，可從對方言詞 ha-li-ga 知道其真偽。發現品德不良、行為乖張者一律摒於門外。其次，缺右手、嚴重口吃 ma-da-da、癲癩病患 mi-na-naul、啞巴 ma-tau-la、聾子 ma-tauh-tig 等生理缺陷的也喪失資格。
準備用具	巫醫——巫器 amin-amin

酬 勞	1. 巫醫：鑊刀、用具、錢。 2. 準巫醫：豬、酒、衣服、槍械、手飾、農具、用具等。 3. 初學者：農具之類。
-----	---

學習受教 pis-ta-hu —— (mas-gul) 浸米

主要行事：(一)從早到晚不斷重覆習唱經文。

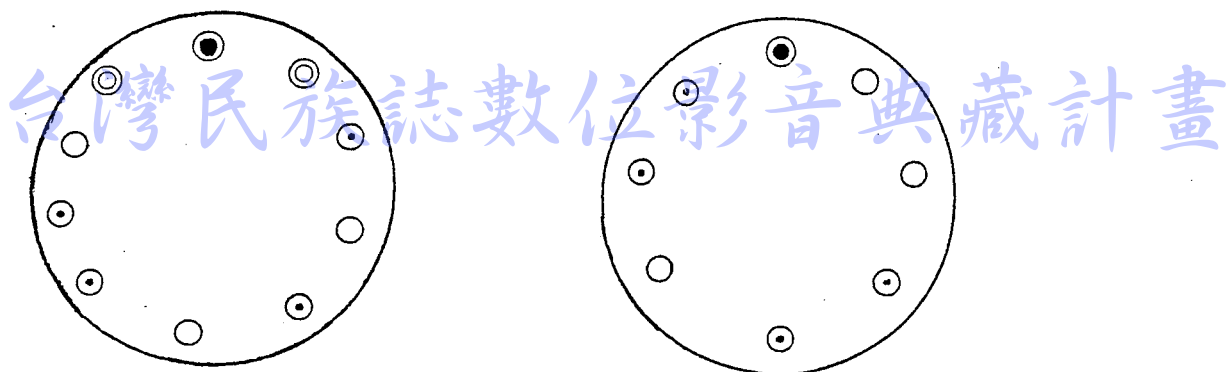
(二)做東者準備釀酒工作(女)浸米 mas-gul，(男)打獵 ha-nup

一早，師傅和學徒們著盛服 pi-ga-la-vun，師傅率先面向東方盤坐，學徒以師傅為首，先後圍坐成一圈，中間放一篩子 tuk-ban，內盛有豬肉 mai-ba-bu 切塊，每人一塊，用瓢 si-h 盛裝的酒 da-vus 坐罷，巫醫、學徒們等各取出酬勞物放置在篩子內，巫醫尤其記得請出其巫器 amin-amin，好讓師傅加強呪力。座位則按有無準巫師參加，排列有兩種，準巫醫參加時一定坐在師傅兩側。

圖例：●師傅 ○巫醫 ◎準巫醫 ○初學者

A——有準巫醫參加

B——無準巫醫參加



接著，師傅禮貌性地向觀禮的人宣布：

“ kat-ma-ga u-vad pi-sa-a-mu na vsi-dan ha-bas han-siap 。”

小孩也可以進來參加，以後可得到呪力，大家(想得到呪力的)都圍坐。

有些父母輩和祖父輩帶著小孩也加入行列，他們希望浸潤其中獲得師傅的祝福，鬼靈的庇佑。參加的人要正襟危坐，態度誠懇，仔細聽講，不能隨意出聲，否則會得怪病 tis-ia。

首先①呼求天 luk-las di-ha-nin

師傅起身到門口前，面朝外，右手持六枝芒草 pa-dan 直立舉起，面朝向天，祈求天給予力量，幫助 pis-ta-hu 的進行，其經文是：

di-ha-nin bu-nun ku-nas-tu ka-su-u sa-du da-mi kau-ba

老天，先人，請下來看看我們！

ma-la-la kai-min isia-nin kai-min su ta-na gaus su lau-pa ku

我們現在在您面前呼求

mal-ta-ta-la kai-min lau-pa-ku

我們現在等待著你

ta-sa-tu mal-ma-na-nuag ma-pis dai-dad ma-da-mi

請您特別照顧我們

ma-dag kai-min dau ma-da mas-dag su u-si dan kai-min isian kai-min
su dau ma-pa-si-si-da su tu ha-li-ga ma-sai-vag ma-da-mi

我們想要得到您的話

kaut-vi-lun ma-da-mi kau-na si-an pa-dan tan

我們召請你到我們手中的芒草上

a-sag di-ha-nin tu-dag tu mau-pa i-su dai-dad ma-da-ga-da ma-da-mi

天呀！請用您的愛心來幫助我們

sad-va-vag kai-min lau-pa-ka-dau ma-pas-na-va kai-min su-tu han-siap

請您眷顧我們，我們現在向您求救

ma-pis-ta-hu kai-min dau ta-hva-vag kai-min dau mu tu mai-lan-ta-gus
isag a-nu-hau isag si-va dai-gad ma-da-dai-gad du-ma tu bu-nun i-bu dai-
gad a-pig dai-gad u-ni-nag ka-mu mah-tuag ma-da-gad mas-na-va

我們現在要做口授儀禮，你們祖先們，請你們教教我們吧！

a-nu-hau

先輩

si-va

前輩及各位前輩們

i-bu、a-pig

感謝你們能幫助教導我們

sa-kau-pa kai-min ma-pis-ta-hu sai-va-vag kai-min na is la-pas-pas
ma-da-mi isian di-ha-nin du-ma tu mas-na-vag ma-da-mi

請教導我們所有學徒，教我們治病的方法，天上所有的人請教我們吧！

ta-da-vag na-ma-u sin-pas-na-na-va da-mi dau ma-pis-ta-huag

請聽聽我們吧！我們的指導師傅們，請給我們法力

a-sa kai-min dau maus-dag isu-tu han-siap isu-tu han-siap dai-dad si-

da-vag da-mi-tu ma-pas-na-va pis-ta-hua

我們想得到你的知識，讓我們這些學徒都能得到

ai-da na-ma da-vus ai-da na-ma mai-ba-bu ai-da na-ma sui ai-da na-ma
u-lus is-pas-ta-ta-la-ma-mu

我們已備好酒、豬肉、錢和衣服要送給你們

is-ba-liv ma-da-mi asa kai-min dau u-si-dan ma-gan hai

我們想買到法力

a-sa kai-min u ma-ga-nan tu-dag ka-mu mas-na-vag ma-da-mi ma-pi ma
-gan da-mi

我們真的願意得到法力，請你們教教我們，讓我們都有法力

ka-ga kai-min pan-pa-nu mal-ma-na-nu kai-min pa-si-la-but su-tu ma-gan

不要讓我們半途而廢，讓我們認真取得你的法力

mal-ma-na-nu kai-min na-ta-lam bah-bah dan ma-pi-mau-pa i-suan su-tu
isi da-gad dau

我們會盡我們所能，含淚求得法力

is-ta-hua-vag kau da-mi dau tu pis-ta-hu-an tan

請你告訴我們這些學徒們

mau-pa mas isian sin-ta-ta-hu ma-da-da-dag dau sau-ha-bas mal-ma-nuag
hai

讓我們不斷的努力學習，達到像你一樣的地步

is-ku si-ami-amin is-ku-sla pa-la-pas-pas mah-tuag kai-min u ma-ga-
nan mau-pa-su tu mal-ma-na-nu

我們治病所用的巫器，也請給予法力，像你一樣非常靈驗

tu-dag ka-su anu-hau mal-ma-nu sai-puk sai-puk da-mi dau anu-hau

請你照顧我們吧！anu-hau

a-sa kai-min mas-dag su tu mal-ma-na-nuna isin da-gad bu-nun tin na-
sa-du-dua-vag su kai-min sian tu han-siap

我們願意像你一樣擁有法力專為幫助別人，請你常常照顧我們

tu-da dau ma-pit ha-sag i-nam is-ag pit ha-sa-vag kai-min dau

讓我們的心真正清楚知道

au is ka-su u aigan dau tu-dag dau mau-pa isu i-lis ki-nan dau

你呀！讓我們的想法一樣！

ni-kai-min ma-pi-sig ma-pal ta-ta-la

我們不怕

ni-kai-min ma-pa-nu mus-kun kai-min pis-ta-hu mus-kun kai-min pas-na

-va

我們也不怕辛苦，我們在一起求得法力

mah-taug tu-dag tu sai-va-vag kai-min ma-su tu ta-ma-sad

但願能得到你的法力

tu-da dau ma-du-a-dag ma-pi-han-siap ma-tuag dau ta-hu ma-da-mi

請你開啓我們的心告訴我們

u-si-da-vag kai-min uma-gana vag kai-min pin-ta-ma-sa-da vag aiu a-

sag da-da-da

讓我們得到，讓我們充滿法力，讓我們的法力有靈驗

完畢後，師傅回到座位。

②折手 ma-pa-tib-tuh——師傅率領學徒折手指，所有的手指全部折，直到發出聲音為止。因為手植過權，法力在手上，因此先提醒手要開始進行 pis-ta-hu，並求天保護。那些沒有法力的初學者則只是學習師傅的動作。

③噓氣 man-ha——右手微覆蓋左手上，用嘴輕輕對著手噓一口氣，也是提示手，並給手法力，讓手把所有的病都掃除。

一切就緒，師傅取準備好的芒草 pa-dan 六枝捆成一束（一說四枝，六枝是犯禁忌），芒草要用 tah-nas 類，因 tah-nas 質地堅硬，葉片鋒利，能使病魔懼怕，而 ba-liav 類質柔嫩不能使用。這六枝芒草分別獻給：(一)天 di-ha-nin (二) la-pas-pas 最早的傳授者 mats na-va：(男) anu-hau (女) si-va (三)夢中指導師 tai-ni-sa-han ha-ni-tu (四)祖先 mai-lan-ta-gus tu hu-das dai-gad (五)巫師前輩 mai-lan-ta-gus tu-is-aminan (六)指導師傅 pais-na-va tu sia bu-nun (pis-na-dan)

④ pis-ta-hu 開始

師傅雙手直立緊握芒草柄部 hau，讓茂盛葉子微垂，師傅啜一口酒噴洒在手上和芒草葉，來增強手和芒草法力，正式的 pis-ta-hu 就此展開，師傅開始上下抖動芒草，在坐巫醫學徒們用右手執芒草葉端 dus-dus，跟隨師傅做。這時候在旁觀禮的人，有心加入行列，想得到神靈祝福，據說有時芒草葉不夠來者攀持，可以拉在旁持芒草葉人的衣服，也可得到法力祝福。

第一天完全是在練習背誦下列經文：(一)學習教授 pis-ta-hu，(二)求和好 pis-sa-dag-sag (三)求平安 pis-hai-da (四)求祝福 pis-dauk (五)祓除 pis-la-but。霧鹿村的邱阿珠與余

良風兩位巫醫的唱法音調是由高往低，調式是這樣的 53115 的音。唱法，首先由師傅唱一句，學徒跟一句，叫做 tu-lan-sano。幾回之後，學徒輪番換唱稱為 tu-sais。這樣重覆練唱到熟悉為止，通常一天有五次至八回左右。在唱完每段經文的休息時刻，師傅便率大家喝少許的酒，師傅先飲用，然後師傅一一拿酒給學徒喝，一面說：

[u-si-dag-vag ka-su i-nak tu han-siap ma-hain saip-inas

願你從我身上得到法力吧！]

過去酒不易釀製，當來不及時沒有酒，只好用煙代替，也是輪流一個一個抽，唸上述經文。

⑤ 植芒草 da-nu-han

在第一次學習全部經文唱完之後，師傅取芒草末端一小段，從右邊方向開始植在學徒的右手心上，師傅一面唸道：

id-kad-da-dua-vag su-sian

願這芒草治療病人

is-pi-si-a-la-vag su bu-nun

治好病人

is-pi-hu-mi-sa-vag su sian bu-nun

救活別人。

ana-tu-pa tu al-da mi-na-tadin li-nu-husin

不論有大病像死了一樣，被綑綁起來。

pin-da-dua-vag su i-ma tan

都能靠你的手來救治。

da-nu-han-nig ku dus-dus tu pa-dan tan ma-ma-gana-ga i-su i-ma-an

我已用芒草尾植入你的手，讓你充滿法力吧！

這是用來測試學徒當中有無呈不良反應。所植的芒草末端都被吸入消失在手掌心上，事後如果男的植入後脾氣變暴躁起來，女的變俏，得怪病 tis-ia，這就是不良反應的徵兆，不能接受 pis-ta-hu 指導，必須收回法力 si-su-hai-sun。余東海曾替兩位收回法力，一是 a-bus，一是 an-sig，這兩人的師傅因為過世了，所以由他收回法力恢復原狀。

pis-ta-hu 開始前，如有人打噴嚏 has-pin、有人報告死訊或者有凶夢便停止進行。
(習唱經文內容見音樂部份)

第八日：增加法力 ma-pi-ma-gan —— (ma-bit-dia) 煮米

主要行事：(一)同第六日不斷重覆經文

(二)製酒過程是第二天要煮米

第九日：增加法力 ma-pi-ma-gan —— (tal-nau) 釀酒

主要行事：(一)同第六日不斷重覆經文

(二)製酒過程是第三天要釀酒

第十日：植權 pa-si-la-but —— (mis-av) 一起喝酒

主要行事：(一)為準巫師植權傳授法力

(二)重覆習唱經文

儀式：(一)召神靈 ma-kaut-vil

(二)ma-i-lu

(三)背禮豬 ma-pa-a-ma

(四)口受儀式 ma-pa-sa-pah

pa-si-la-but 所要用的酒，經過三天製造過程，第四天已釀成。這一天活動主要針對準巫師。pa-si-la-but 是 pi-si-ta-hu 過程中重要的一部份。要成為真正的 is-aminan，必須自 pa-si-la-but 中獲得資格，從師傅那裡學到知識、智慧 taik-las。每次僅能有兩位準巫師參加 pa-si-la-but，超過兩人師傅的法力會不夠分配，造成搶法力局面。一大清早，師傅與學徒照例習唱經文，這時準巫師的家屬和親戚則忙著捉豬宰豬，一定要用家裏餵養的豬 ba-bu，不能用山豬 va-nis，備酒和酬謝師傅的禮物（包括衣物、手飾、農具、用具、槍械、刀子等）。當唱完第一次經文，完成植芒草尾端之後，家屬把整條烤好去毛的豬，放在肉架上 ba-ta-han 綁好，帶到練習場所，置於會場中央，並把酬謝物綁在肉架上由準巫師獻給老師。隨後師傅領著準巫師和學徒召神靈，同樣一面抖動芒草，一面唸道：

[kaut-vila-vag da-mi i-tu bu-nuna amin-amin i-tu val-vi mais na isa
ma-da amin-amin hai kaut-vila-vag da-mi

讓我們把別人的法力召來，從各個不同地方的法力都召到我這裡來。

mais-na sia si-las di-ha-nin tan i-tu ta-lu-ku i-tu pa-iu-van i-tu a-
mis i-tu but

從遙遠的天邊住著泰雅、排灣、阿美人，甚至平地人的法力都召來。

kaut-vil-a-vag amin da-mi inai-tia amin-amin pa-ti-aul suh-nug kus
hul-bu kaut-vil-a-vag amin mau-pa tu bu-nu-ad tu mau-pa-pas-pas mun sia ba-
-bu tan pan mau pan mas ba-bu tu muk-na-vus tan mau-pa tu a-lap mu-da-das
-das a inama ki-nauk vil

把他們的 pa-ti-aul、刀子、頭髮都召來，都掉到豬肉上，像那李子從樹上掉落，

又像 a-lap 撒落在地。

anis hais anis mai sa-vi-ki anis mai hau-lus kaut-vila-vag amin ana-tu-pa tu i-ni-ga-dahina pa-ti-aul hai min-tu-da kau-amun da-mi pa-ti-aul kautus-avag mai-kuna sia ba-bua muk-na-vusan

包括繩子、檳榔、珠子，都召過來，甚至在 pa-ti-aul 裡面的那些蟲物也容易被我們召過來掉到豬肉上來吧！

anis suh-nug kus kaut-vilavag amin nai-tus bai-ial kam-dam a-du ha-li-bu-sug ha-du ha-du hu-hun tan ha-lu-pad si-hut si-hut kaut-vila-vag amin ma-ku-na sia ba-bu tan

包括刀子、支子、野芋、野煙草、水石、柿子、田螺都召到豬肉上來吧！

ka-tu ma-pa-nu mau-pa ha ma-pal mau-pa kai-min pan-tau-uan dai-gad tu sim-pan-ta-la mas amin amin tan

不要怕累，來到這裡來吧，因為我們已備好公豬準備迎接法力

ka-tu ma-pa-nu min-su-ma ma-nas ka-la tau-da-ni van da-mi

不要怕累，到我們這裡來，反而要很高興的被我們召到這裡來

mal-ma mau-pa hai-mag su tan mal-ma-mau-pa ih-lavan isia ilig kuanan iha la-va sim-pan-ta-la mas amin-aminan kaut-vilag amin da-mi malk na isa isa dau amin amin

東西都擺好了準備迎接法力所以各地的法力都召到我們這裡來吧！

anis tu sa-vis ha-ni-tu kaut-vila-vag amin

包括子彈都召過來吧！」

唸完之後巫器 amin-amin 便呈現在肉架上，巫石 pa-ti-aul 也掉在豬上面。

②ma-i-lu

接著由學徒們幫忙，把肉架水平抬起，一起由師傅和準巫師、學員手持肉架圍成一圈並旋轉肉架，準巫醫要站在師傅兩旁。師傅唸道：

「u-si-da-vag ka-mu han-siap kag ma-da-da kag si-pu-gul

願你們都能得到所學的東西（經文），不要結結巴巴，也不要忘記。」

準巫醫回答：

「u-si-da-vag su-tu han-siap

讓我吸收到你所教的東西（經文）。」

師傅又唸道：

「i-da-vag mas-da-gag imi-ta han-siap si-da-vag na-ka han-siap ma-mu

kai-min si-pu-pu-gul

願你吸收到經文，願你都和我一樣，不要忘記了。」

這個儀式主要透過酬謝物，師傅與準巫醫傳授法力。

③背禮豬 ma-ba-a-ma

之後，把酬謝物卸下，除了豬留在肉架上外，其餘酬謝物置在篩子裡，然後由準巫師獻豬給師傅，讓師傅蹲下背綁有豬的肉架，準巫師站在師傅兩旁扶著豬，其他學徒則在後面幫忙抓住肉架。這時候師傅一面背豬，又一面撫住篩子上的獻禮。先由準巫師說：

「u-si-da-vag kai-mini pai a-man u-si-da-vag kai-min han-siapi ba-ta-hu
-nig kuas mai-ba-bu tan

讓我們得到法力吧！因為我已把肉獻到你的背架上。」

師傅則回答：

「u-si-da-vag amin ka-mu han-siap is-pi-hu-mi -sa-vag bu-nun pi-si-ala-
vag amin bu-nun pa-ka-pa-van su-tu i-ma tan

希望你們都能傳授我的法力救別人。」

然後準巫師把所獻的東西攤開一一講出，並求師傅祝福和接納。

繼續重覆練唱經文。

④口授肉禮 ma-pa-su-nu

ma-pa-a-ma 完畢，把豬切開取下內臟 ta-ki-ga-dah，及割下一塊連皮的肉 kuag 一起煮熟，放在篩子上，置於會場中央，大家再次 pis-ta-hu 唸道：

「ma-ma-ga-na na-ma ima

讓我們的手充滿法力吧！

na-mah-tu tun-la-but si-la-bu-ta-vag amin sin-pa-nah tus ha-ni-tu sin
-pi-kuag tus ha-ni-tu

讓他有祓除被魔鬼所打擊所陷害之能力。

nai-tus suh-nug hul-bu sa-vis tu ha-ni-tu nai-tus mai-gul-a mai-ba-lu-
kan ha-sal si-hut si-hut tam-bu da-had va-nis tu inau-lan nai-tus ival sa-
lug-ki-tad tu mai ba-van tumai mu-kun an-din da-hav si-la-bu-tav an-sa-nig
-sig

拔除刀子、頭髮、子彈、碎鐵片、碎碗、田螺、水中礦石、蚊蟲、芒草穗全部徹底祓除乾淨吧！」

經文練唱先後，師傅口中銜那塊連皮的肉，傳給準巫師，準巫醫也用口來接受，先由準巫醫說：

[u-si-da-vag sai-kin tsu tu han-siap

讓我們得到你的知識吧！」

然後師傅把肉傳給準巫師，師傅答覆說：

[si-da-vag su na-ka han-siap mas-da-gag mi-ta ha-li-ga tu ma-han-siap

讓你們得到我的法力，讓我們的話都一樣，充滿了活力。」

在這儀式裡，準巫師在受肉過程中，自師傅口中吸到 amin-amin 東西有大有小，大的可以串成項鍊戴著，小的放在掌心用酒和肉輕磨，amin-amin 就會植入人體內消失。接下來，師傅拿內臟由準巫醫開始分發，分發的時候說：

[si-da vag i-nak a han-siap

願你們接受我的法力吧！」

參加的學徒用雙手自師傅手中接受，並說：

[u-si-da-vag kai-min i-su tu han-siap

讓我們能吸收到你的法力！」

之後又繼續不斷習唱經文，在最後一次唸唱完畢時，準巫師再次把所獻的禮物包括豬全部要說出，以免忘記獻了些什麼，因為獻禮也是增加法力的因素之一。

最後家屬把煮好的豬肉抬了出來，大家包括觀禮者一起分享並喝酒。準巫醫只能吃師傅傳給他的那塊肉，所以他的肉特別大，別人也不能吃那塊肉，否則永遠不能接受法力。整個儀式在分食豬肉和飲酒後結束。

第十一天：擊石（測試法力） san-ta-nam

主要行事：(一)擊石 san-ta-nam

①黑巫術 ma-tas-i

②治療 la-pas-pas

(二)蟲物充靈 pis-ku-la

①蟲物充靈 pis-ku-la

②植權 ma-da-nuh

(三)去邪 ma-ka-lus

(四)擊石 san-ta-nan

san-ta-nan 有丟、射的意思，在 pis-ta-hu 過程中是準巫醫畢業考的最後一關，儀式的意義是測試準巫醫的法力，通常由師傅選一棵樹或一座小山丘做為目標，率領準巫師等前往，圍繞著測試對象。師傅先拿火炭、鐵塊、玻璃、石塊等搗碎，一面唸道：

[ma-ma-ga-na hai mas su tu pin-nis-ku-lan tu amin-amin hai li-nus an
an ku ka-su asa tu ka-pi-mau-pa inak tu sin bad-bad

充滿法力吧！你這咒過的蟲物，我已把你給祝聖了，要遵守我所說的話。」

此時，學徒左手臂自衣袖伸出，讓整個臂膀露出，接受師傅給予的蟲物，一面跳，一面叫，一起向樹丟蟲物，詛咒說：

[sua si-la-la da-mi sa-na tim-buk-buka sua ta-ki-ga-dahan isua si-lup
isua bu-gu tig hai-gu-tag

是你先欺負我們的，讓你的內臟斷碎，你的腸、你的頭都斷掉吧！]

不停用這些詛詞謾罵，不斷地撒蟲物，那棵樹會漸漸枯萎下去。在丟石頭之前，準巫師先要讓樹穿上衣服 ma-pa-pai-nuk，這件衣服在 san-ta-nan 之後要送給師傅，這個意思是表示將來成為巫師，以後給人家治病時，別人也會給我衣服。事後師傅命準巫師替樹治療 la-pas-pas，看是否已具備法力，準巫師拿 ba-liav 的芒草兩根，對著枯萎的樹上下抖動，唸道：

[si-la-bu-ta-va sin-tas-i tin-su-hai-sa tin-su-hai-sa tin-a-dug-ug sa-na
-ka tu min-ba-ba-his i-su dah-pa sa-na ka-tu va-dak-su hai-sa-nig-kv

讓詛咒（黑巫術）給祓除吧！恢復你的青綠原狀，不要發燒，不要掙扎。」

然後祓除穢物 ma-sup-sup，丟棄在人煙稀少處，經祓除後樹又漸漸恢復原貌。

這個儀式在考驗準巫師的法力充實與否，法力能不能發揮效果。

(二)蟲物充靈 pis-ku-la

pis-ku-la 重要的意義是藉著蟲物的法力，幫助準巫師生命及財物的安全，換句話說，就是巫師的防身術。舉行 pis-ku-la 要在隱密處，不可讓其他人看到，否則蟲物的法力會降在他身上。師傅選定地點後，準巫師們圍繞篩子坐下，把 ma-kaut-vil 召到的 amin-amin 包括野芋 bai-ial、颱風草 sa-la-sa-vad、咬人狗 sag-li-da、支子 kus 等放在篩子內，師傅左手握四枝芒草 ba-liav 上下抖動，同樣露出左手臂持芒草尾端，師傅再拿些許的豬肉放在芒草上，唸道：

[ma-ma-ga-na i-na-ma is-mu-ta-ni na-is-ku-sia da-mi ka-su mais ai-da
bu-nuna ma-tus-hug sa-ku-lad da-mi

讓我們所用的草充滿法力吧，這些草是用來對付那些侵犯侮辱我們的人。

na-is-pa da-gi ka-su da-mi si-bus si-ma tag-ha-ha-iu si-busa hai-na
is-ku-sia da-mi ka-su

我們要把你放在甘蔗園裡對付那些偷甘蔗的人。

si-ma tag-ha-haiu i-lu-mah-ha hai da-muav i-di-pa ma-kan sa-su tis-
kal-vag tin-lip-dug tim-buk-bu-ka-ga ta-ki-ga-dah

誰進入屋內偷東西，把他抓起來，讓他僵立在那裡，讓他扭筋，內臟腫痛。

a-na-tu-pa tu u-di-nu-nas isig dai-gad ma-pa-iu hai ma-kum di-di-pa
sug-ka-dag ka-dug mau-pa tu mis-ta-ba mau-pa tu ti-bag-ba-ga ga dah-pa

不論有大醫生來治都沒有用，讓他在那裡翻來覆去，讓他像被火燒一樣

ka-tu mah-tu la-pas-pasan mais ni-tu da-mia la-pas-pas tu-di-pa tin-sa
-nig-sig tin-hun-tan mais u-na u-ni-na kai-min ma-pa-ki-muk

如果不是我們來治就不要讓他好，除非有人請我們來治，否則就不要讓他好。

mais du-ma la-pas-pas hai ma-kan-di-di-pa mi-na-na-su-ka dah-pa

如果是被人治的話就讓他無效，讓他的病痛像沸水一樣。

ka-tu is-ta-la pa-ivan ka-da-da mau-pa sa-bud tu ti-ba-bag-bag ana-tu-
pa tu u-di-nu-nas bu-nun la-pas-pas hai ma-ka-di-di-pa ti-bag-bag mais ni-
tu da-mi si-su-his la-pas-pas

不要被治好，讓他像火一樣燃燒，不論很多巫醫一起爲他治病都起不了作用，除非
是我們親自去給他治病。」

唸完之後，師傅由這些蠱物中取一項拿一小段，用豬肉抹在準巫師的左手心上，並
唸：

「ma-ma-ga-nag mais si-ma bu-nuna sa-ku-lad su lis-da-ga-davma-da-mu
如果有人侵犯我們，就抓住他吧！

si-ma bu-nun na ma-pa-pat-nu tu ma-kuag-gas hai lis da-ga-dav ma-da-
mu

如果有人指著我們侮辱我們，就抓住他吧！

si-ma tag hai-iu sia su lu-mah hai da-muav a-min

誰到家中偷東西就抓住他吧！

ma-kan sa-sua sia hu-ma tia ma-tu va-va i-di-pa sug-ka-dag-ka-dag ta-
si-si ka-vil sia lu-kis mau-pa-tu mis-ta-ba lut-bu

就讓他在園地裡呆立在那裡，在那裡翻滾，讓他像掛在樹上一樣，像被火燒一樣。」

在進行此儀式時禁止抓癢 ni-tu ma-ka-lav 否則身體會發癢 tin-kal-ma 、禁止吞
口水 ni-tu mas-mut-ni bah 、禁止笑 ni-tu ma-hai-nan 否則會失聲 is-u-kan ha-li-
-ga，因爲黑巫術會降到本身。結束後大家站起來，師傅拿有刺的植物，比如草莓或刺
草 du-li，在參加的學徒身上，一個個做象徵性的抓除 ma-ka-lav 動作，唸道：

「kag-u-a-na-kan u-ma-na-vag dau kuag kain tin-kal-ma kain ka-lav ka-lav
kain ku-dus ku-dus kain tin-kal-ma

不要讓自己觸犯，除去所有邪氣吧！不要發腫，不要發癢！」

同時再用火炭 hu-nug 搓洗雙手，意思是要把穢物 ku-ag 洗掉，燒掉惡運，此儀式叫做去邪 ma-ka-lus。到此整個 pis-ta-hu 儀禮告一段落。通常師傅在結束前會告誡學徒們不要做害人的巫術 ma-tus-hug，否則天會看你 “ na sa-duas di-ha-nin ”，意思說自作孽 tis-a-nak 老天會懲罰你。一般學黑巫術的人，也不能隨便輕易使用，除非是正當的報復行為，就如目前的正當防衛。事實上具有法力的人，在受到他人侮辱或輕蔑時，本身會散發出防禦和抵抗的能力，使對方遭到惡果。

•月份名稱：小米初收月 BUAN SAU-DAN

•祭儀名稱：小米初收祭 LUSAN SAU-DAU

•農事情況：採收小米。此段祭儀與播種一樣有許多禁忌。

第一日～第三日：釀酒 KA-DA-VUS。

主要行事：此三日主要行事與小米播種月相同，先採三件事：首先採蔴、剝蔴準備織三天衣服；第二，杵小米釀酒以備正式舉行初收小米祭儀 TIN-SAN 用；另外還要備妥地瓜。

第四日：小米初收祭 TIN-SAN。

主要行事：小米初收。這一天雞叫時，全家就要起床煮飯，天剛亮，祭司攜帶祭酒和祭器 MA-SUM-SUM，率領 2 至 3 名家人到粟畑工作，MA-SUM-SUM 是每年舉行祭儀時，將宰殺的祭豬取下右邊的肩胛骨串成的祭器。這一整天工作期間滴水都不能喝。祭司到達粟畑時，先到種植古老種類 “ HANIVARVAR ” 的粟畑舉行採收儀式，祭司率領家人每人連根拔起一整枝果穗飽滿、沒有遭病蟲侵害、粟葉完好的小米，交給祭司做 MA-SUM-SUM 儀式，這種採收的小米葉子不要除去，稱為 AIL-A-MUA-NA 祭葉。MA-SUM-SUM 儀式為：祭司啜一口酒灑在 AIL-A-MUA-NA 祭葉上，右手拿 MA-SUM-SUM 祭器，左手握 AIL-A-MUA-NA，將二者互相接觸並上下幌動，述說：「 MIN-SU-SAG MA-DUH MA-PAI-DA-NIS SI-DAUN, MA-PAI-DA-NIS KAU-NUN MA-SI-A-LIN PI-NUG-NAN, MAIS MUH-NAG MI-NAG HAI MA-SI-A-LIN 小米增加吧！我們收穫的時候希望能有豐收，我們吃的時候能夠滿足，我們重新種的小米活起來吧！我們來年再種的小米好起來吧！」之後將 AIL-A-MUA-NA 放置一旁，祭司再採收 2 捆果穗飽滿的小米 MA-SUM-SUM 一番祭祠如上述，此 2 捆小米是當作種粟 BIN-SAH 用。接著祭司以咳嗽聲暗示可以正式採收，採收順序，先由祭司站在粟畑下方中間往中心點移動，達中心點時開始採收，再折回原位，祭司站第一位置，其他家人跟隨在後，自左側外環開始循螺旋方式，由外向內縮達中心點。

採收小米時，會發現有一種小米，長得比普通矮，並且粟穗很硬，稱作A-MA，據說它是小米的父親，把採收到的A-MA集合起來，等到種粟入倉時和種粟放置一起，種粟內最起碼要有一枝A-MA，來年小米才會豐收，否則不會結穗。全部採收完畢搬運小米回家時，AIL-A-MUA-NA和BIN-SAH、MA-SUM-SUM一定要由祭司搬運，沿路不可跌倒或翻落。

到家後，把小米堆放在大廳BUK-DA-VAN，祭司把AIL-A-MUA-NA切斷下半部插置在天窗LA-BAUG-KU上，表示小米初採收的記號，聽說小米喜歡在人們經過的門楣上，看著人們把一筐一筐的小米帶回來，小米會非常高興，因為有了同類的新伙伴。AIL-A-MUA-NA年年都放在天窗上不必取下來。然後家人合力將準備好的祭豬抬到大廳，祭司右手握祭豬右前腳，左手提祭器MA-SUM-SUM，二者互相接觸唸經文：「讓我們五穀豐收，身體健康，讓我們收穫年年有餘，不要讓我們缺乏，因為我們用豬來祭祀，讓我們祭祀的人都享平安，不要讓我們生病，因為我們用豬來祭祀。」接著祭司左手握種粟，右手提豬的右前腳，向小米種粟作招呼歡迎狀，表示要殺豬歡迎小米前來。之後，祭司用削成刀尖的竹片，自豬的右腋刺透，讓豬大聲哀嚎，叫聲愈大愈長愈好，讓小米神聽了高興。採用右腋刺法是為了使豬叫聲不輟，不致馬上死亡。如果沒有殺豬祭小米，小米收穫量會減少，豬和祭祀者的祈禱，決定收成的多寡。祭豬要使用飼養的，不可用山豬，因山豬會吃小米。

祭祀完畢後，祭司率先喝酒解禁，其他參加TIN-SAN祭祀的人也開始飲酒吃飯。家人則把豬抬到外面焚燒豬毛、煮祭肉，準備晚上開酒宴。吃晚餐時，要用肉挾小米飯吃，並唸道：「哦！再種的小米好起來吧！好起來吧！再種的小米。」TIN-SAN祭儀的祭肉，只有同姓氏家族KAU-TU-TUS-DAG才可以吃，違反此一規定，小米很快就會被吃光MA-UH-UH。

第五日：嗜新米祭儀KA-SAS-DU。

主要行事：1.禁止工作MA-LI-PA-DA，例如禁止洗衣、刺繡、縫衣，只能在家做些汲水等輕便工作。2.舉行嗜新米儀式。只有參加TIN-SAN祭儀的人才可以吃剛採收到的小米，煮新的小米飯要煮得稠（硬）一點，用右手食指DAN-NU-LOU舀小米飯吃，不用湯匙；當小米飯送進嘴邊時，先祝福說：「願農作物常保青綠，願能安好，糧食不要缺乏，農作物常有雨露滋潤，工作能順利成功，所以我祝福我的嘴。」吃新的小米，不能全部吃完，否則小米會很快沒有。

*月份名稱：孩童月BUAN TUH-TUHAN

*祭儀名稱：孩童祭LUSAN MIN-TUH-TUH MAS-HAU-LUS

★農事情況：進入採收小米期。

第一日～第三日：釀酒KA-DA-VUS

主要行事：1.如果今年有小孩要行戴項鍊祭儀，父母親必須準備杵米，並親手縫製新帽、新衣和項鍊。2.行戴項鍊小孩的父母留在家中杵小米和杵玉米成粉狀以備做釀酒用的甜飯，其餘的人上山採收小米。

第四日：做甜飯（醱酵飯）KA-PUH-DA KA-MA-DUH。行戴項鍊祭儀的祭酒，不能用一般醱酵草釀酒，由行戴項鍊小孩的雙親口嚼煮熟的小米或玉米，讓唾液和著小米或玉米咀嚼成團狀當作醱酵醱製成祭酒。如果是男孩則父親先咀嚼，女孩則母親先；父親做的醱酵飯其子可以嗜，母親做的則不可。

第五日：行掛項鍊儀禮MA-SU-HAU-LUS

主要行事：掛項鍊。清晨雞剛叫時，行戴項鍊儀式的父母親起床第一件事就是榨酒，然後替小孩穿新衣MA-LUM-PAI-NUK、戴新帽。天初亮時，就邀請部落中德高望重的老人替小孩掛項鍊MA-SU-HAU-LUS，此項鍊是用DAN-DAN植物種子穿麻繩串成。掛的時候首先左斜掛，再右斜掛，最後是掛在胸前中間，並祝福說：「讓你長壽，永保健康，不會被病魔侵害，永保健康。」之後，便邀請父母雙方親友前來，從早到晚整日開酒宴。戴項鍊祭儀是每年舉行一次，所有在收小米前生下的小孩都要在此時行祭儀。今天煮飯的火不能熄滅，在日落以前一定要把項鍊全部戴在小孩胸前中間。

第六日：TAL-TAL-LUN

主要行事：將前日小孩的新衣、新帽和項鍊收起來，本月祭儀告一段落，從撒小米祭儀開始便禁止烤地瓜的禁忌（怕小米會變黑），到今日始解除。

★月份名稱：小米收倉月BUAN AN-DA-DAN

★祭儀名稱：小米收倉祭LUSAN AN-DA-DA

★農事情況：小米入倉。收穫的小米，經過數日陽光曝曬，已乾燥適宜儲藏，儲藏前舉行一項入倉儀式，方可正式入倉。

第一日～第三日：釀酒KA-DA-VUS

主要行事：為入倉儀式先行釀酒。

第四日：小米入倉MA-SAG-KUN MA-LU-HU

主要行事：1.女人整理曝曬的小米，分類成堆放置一邊，並把掉落的小米撿乾淨。2.入倉儀式：祭司將舊粟分類排好，騰出空間讓參加祭祀者把祭豬抬到倉庫裡面，之後，祭司也進入倉內，左手持兩把新的小米和祭具MA-SUM-SUM，右手抓豬的右前腳一起祭祀MA-SUM-SUM，並唸道：「TU MA-PA-DA-GAS I-NA-MA NA-

KAU-NUN A-BU-HA-VAGIS TAUN SAU-SAS-DA-GIM SAU-DAI-GAD SA-SAU-GIM KAIN MIN-DA-DAH PAIS MAI-SUM-SUM-MIS BA-BU-TAN MA-DAI-TU BU-NUN NA-KAU-NUN HAI MAH-TUAG KU-SIA NAM-TU PA-TI-LA-SAN-TAN PA-SAUG-KUNA-VAG NAM-A LU-MA-HAS MA-DUH MA-SA-SUAG PA-KUN-TA-NIB MAS-NA-TAG TI S NA-KAU-NUN I AU-PA MA-SUM-SUMIS BA-BU DAI-GAD-TAN 讓我們農作物長得青綠，常有雨露滋潤。讓我們長壽，不要受病魔侵害，因為我們用豬來祭祀，別人家的小米、農作物都到我家庫來，讓我們的倉庫年年滿盈，同時PA-KUN-TU-NIB，讓小米滿溢到室外，因為我們用肥豬來祭祀。」接著祭司殺豬，其殺法如同LUSAN SAU-DA，將噴出的豬血盛在瓢內，由祭司以右手沾豬血抹在倉庫四周，抹時並唸道：

[a-bu-havag-im ma-pa-tad ba-bu tan pug-na pug-na pa-tu-sut -mudavag amina pa-ti-la-sanan mas ma-duh]

讓我們飽飲吧！因為我們宰殺了豬，讓我們的倉庫年年滿盈

[kau-da kaunagas itu bu-nuna ma-duh aip-tini ma-sum-sumim ma-duh-tan un-tu ba-bu tan.]

讓別人家的小米都到我家來，因為我們祭祀過，我們已殺了豬。

[a-bu-havag kaimin au-pa hus-husana ba-kal hai-dag tan kagim un-sauh-dagan kagim hag-las mas ka-kau-nun mu-sa-suag kad kau-pa kau-pa pug-na pug-na hai ti-sut muda-vag ma-duh tan]

讓我們飽飲吧！因為我們在倉庫板上塗了血，不要讓我們受餓，不要受窮，讓我們的小米年年豐收，堆滿倉庫。

[ku-sainag amin sia nam-tu lu-mah tan i-tu bununa ma-duh au-pa ma-sum-sumim ba-bu tan lau-pa-ka-dau.]

別人家的小米都到我家來吧！因為我們殺豬祭祀。

祭祀完畢後，將祭豬抬到外邊切開處理，祭司取一塊肉和祭祀過的那兩把小米一起放在倉庫內，過一陣子祭司把祭肉取下來，然後站上倉庫開始正式小米入倉，那些同姓參加祭祀的人才可以進入倉庫堆放小米，非祭祀的人只能在倉庫下傳遞小米。工作告一段落，便開始喝酒吃祭肉，非同姓者都不能使用這些祭品。酒後，大家吃南瓜、野菜表示祭儀結束解禁，將祭具MA-SUM-SUM掛在倉庫柱樑上，殺豬用的竹片則插在倉庫的小米堆上，等待來年再使用。

第五日~第六日：小米入倉。通常小米豐收時，入倉要維持兩三日始完工。

第七日：禁止工作MA-LI-PA-DA。經過數日入倉工作，身體疲勞，因此要稍作休息，如果工作的話小米會很快吃完，所以今日禁忌工作。有酒的話可繼續飲酒。

★月份名稱：休息月BUAN MIN-HA-MI-SAN

★祭儀名稱：收穫祭LUSAN MIN-HA-MI-SAN

★農事情況：小米已入倉完畢，終年農事告一段落。

第一天～第三天：釀酒KA-DA-VUS。

第四天：過冬祭，MIS-AV喝酒。

第五天：KA-BU-HUL

主要行事：做小米糕慶祝農事終了。吃完小米糕以後就算解禁了，可以吃甜食。做小米糕的時候，在屋頂上插一根夾有兩片半月形木板合併成的月亮形狀的木棒叫MA-SU-DUH-LAS作記號，象徵今年收穫已完成。同時在準備預定開墾的耕地中央插放MA-SU-DUH-LAS作占標，表示這塊園地我已占領了，別人不能在此開墾了。

★月份名稱：開墾月BUAN BA-SI-NA-PAN

★祭儀名稱：開墾祭LUSAN BA-SI-NAP

★農事情況：到新耕地開墾

正式開墾伐採前一天晚上，家中男子攜帶酒、鋤頭、鎌刀、地瓜到耕地預定地，前往途中要注意一種名叫HAS-HAS鳥飛行的方向來判斷吉凶，這種鳥占是以HAS-HAS自前方自左向右飛，則為凶兆，必須返家，若由右方向左方飛行則為吉兆，可繼續前往耕地。到了耕地，在耕地中央開墾約五坪作簡單象徵性採伐工作，並種下地瓜，種地瓜是象徵多產多量之意；然後對著耕地上的占標，灑酒祈求：

[kid-gabik aip ma-hunat ma-has-mavagik ma-hun aminun-nag-ku tas-tu lu-dunan aip ma-hunat]

現在我要開始開墾，讓我認真的開墾，我今天要開墾這座山。

[kagik pas-da-mu-san kagik-mi-lu-lu kagik la-duan lu-kis dan mais ma-hun ma-pa-luh lu-kis at mais ai-da ivuda sia baun tan mus-baiagi na-pa-hu-nun-ku at mu-sa-suag tu da-gia-vag tus na-kau-nun dagiavag-tus ti-pulat ma-duh udan bat kau-pa kau-pa sinuad hai dagiav amin ma-has-ma-vag min ma-hun-hai ka-gik pas-da-mu-san ka-gik mi-lu-lu ma-si-alag inaka ki-nud-ku-dan aip-tu-ha-nian.]

不要讓刀傷了我。不要讓我受傷，不要讓我在開墾砍樹時被壓傷，在 Baun 中的蛇請離開吧！我要開墾了，同時讓這塊地有作物生產。有玉米、小米、地瓜、南瓜，任何種下的東西，都讓它生長結果吧！讓我們認真努力開墾吧！不要讓刀傷我，不要讓我受傷，讓我今天的工作順利成功吧！

祭儀結束後返家，舉行夢占，若夢到龍眼之類的果實結實纍纍，垂到地上，或者海水青藍，波浪平靜，就是吉夢；如果山上起火或者狗死則為凶夢。得吉夢等天色初亮，全家就前往耕地正式採伐工作。

•月份名稱：整地月 BUAN KA-HU-MAN

•祭儀名稱：整地祭 LUSAN BA-SI-NAP

•農事情況：為來年新耕地作除草、翻土整地工作。

夢占 MA-SAI-LAG TAI-SAH。得吉夢則前往耕地劃地界 MU-SAUL。祭司和家人攜帶鋤頭、地瓜、鍋、水、祭粟到耕地。然後取火在耕地上煮地瓜和祭粟，祭司在一旁作象徵性整地、劃地界工作。祭粟、地瓜煮熟後大家分享，同時保留些許食物帶回家，此時祭司祈求來年更豐收而有存糧。

(三)治療儀禮

具有治病 la-pas-pas，占卜 pa-ti-hal，祈福禳災能力的技術專門者，稱為 is-amin-amin。透過成巫式 pis-ta-hu 成為巫師的，可擁有(一)治病 ma-pi-sial ma-dah-pa (二)驅魔 ma-a-vun ha-ni-tu (三)問卜 pa-ti-hal (四)保護 al-hai-puan (五)祝福 ma-dau-ma-gan 等能力。

la-pas-pas 的場所

視病情而定，一般狀況在室外，因為在室內無論是巫師或求治者及其家屬都會打獵不能獲得獵物 min-hus-bug。在室外就在家門前，如果患者還走動方便就到走廊或屋簷 bauk-lus，這種情況是患者到巫師家求治。萬一病情嚴重，行動不便，通常在病人躺臥的地方，古時沒有固定的床舖，用獸皮舖在地上就地醫治，常選在火爐旁可以保溫，此狀況是巫師到患者家住診。古時有一種特殊情況，很嚴重將死的病人，或者久病不癒的，就在住屋旁邊蓋一小房子，讓病人住在那裡免得影響，叫做 pa-tin-va-lun。房子位置一定座落在主屋左邊或後面，絕對不能在前面。

巫師治病的姿勢

一般都站立，如果是上了年紀的老師傅則坐下來治病。

求治者的姿勢

視病況而定，普通站着，稍重就坐下，重病或襁褓中則將其躺臥，由家屬抱着。

la-pas-pas 的方位

面對太陽升起（東方）ta-nas-kaun 是治病吉利的方向，因為就布農人住屋方向而言，朝東即他們所指的前方，和右方 an-dans-kuag（南方）是保護鬼善靈前來的方向，相反的，太陽下山（西方）an-dan-i-ku 和左方 an-dan-na-vi-li（北方）是惡靈出沒的方向。

過去有一說法，“ma-pa-tal-su-his”意即請鬼吃飯，這是當人們常作惡夢，常受惡靈打擾，便殺雞請惡靈吃飯，請吃的時候說：

「sa-daun ku ka-sui-nat ka-tu ma-pi-kuag ma-da-mi tu tas-tu lu-mah
pal-si-a-lava kai-min tas-tu lu-mah.

我看到了你，不要害我們家人，讓我們平安吧！

sa-daun ka-su hai adu sin-hau-gun su adu sin-pi-kua su hai ni-kai-min
id-hal isu-tu sin-bad-bad tan hai.

從你的話（夢中指示），我們不知道你是生氣還是另有原因？

ug-hai ma-da kai-min tas-tu-lu-mah tan hai ma-pa-tad kai-min tul-kuk
is-pa-tal-su-his da-mi, ma-da-di sin-pa-kau-nun hai kau-na-vat kain uni-sin
mau-pa-tia ma-tus-hug da-mi.

因此我們全家為你祭上肉給你吃，讓你能夠吃了回去，這些祭肉你拿去吃吧！以後不要再來我們家打擾了。」

一般人當這種自療法無效，就前往求治巫師，以下則是巫師依四種不同性質之治療法為人治療過程分述於後。

一、召魂術 ma-ku-su-his is-ag、kad-su-his is-ag、 kau-su-hai-sum

治療過程——

診斷 pa-ti-hal

• 初步診察

• 二步診察

① 噓氣 man-ha

② 折手 pa-tib-tuh

③ 召鬼魂 ma-kaut-vil

治療 la-pas-pas

④祈求鬼靈 luk-las ha-ni-tu

⑤召魂 kad-su-his is-ag

⑥植魂 ma-mus-lib is-ag

⑦分肉 ma-pa-hu-sil ti-ti

⑧酬謝 ma-tin-bus

pa-ti-hal 是整個治療儀禮中，巫師掌握病情，控制病魔，決定治療方式的步驟，巫師憑其本身被賦予的法力，洞悉病況對症下藥 kad-duan。

初步診察（病史），當病人求治時，巫師先與病人談話了解病情，如病人無法言語時刻家屬代之。病人在巫師面前一切毫無遁形，必須有問必答具實以報，更不能虛偽欺騙，否則求治者情況會更糟，因為巫師有自己的指導神 ha-ni-tu 從旁保護監督，幫助巫師明察秋毫，據說欺瞞巫師會遭天譴，終生潦倒困頓，波及子孫。巫師詢問事項主要有：①夢 tai-sah 的吉凶、夢境，②看到、聽到或接觸不祥之物，③驕傲、欺騙、說謊、偷竊……等不當行為，④爭端、糾紛、械鬥等結下恩怨，⑤心存歹念，⑥工作情形、獵物狀況……等。病人向巫師報告有：①疼痛部位：如胸痛、腹痛，②症狀：食慾不振、失眠、咳嗽、下痢、暈、癢、酸、發燒等，③心理感受：如壓迫感、鬱悶、煩惱、心神不寧、易怒，④如係意外事件造成，則說明發生情況，比如遭野獸追擊、落水、墜崖等。一個有經驗的老師傅，可以用心 is-ag 診斷即可判斷病因，不然再利用道具以求證。

二步診斷是巫師靠芒草 pa-dan，憑通靈 pa-li-na-nu-tu ha-ni-tu 特殊能力，把致病鬼召來問話，與它商量是否可以治癒。噓氣、折手意義和 pis-ta-hu 相同。

ma-ku-su-his is-ag 是針對人的心（魂）、生體靈 is-ag，把失魂 mus-baia is-ag，更貼切說法是心散掉了 tin-ha su ha-su i-mi-ta is-ag 的人，將其心召回肉體上。失魂的症狀有：失眠、喃喃自語、心神不寧、昏迷不醒等。情況有下列幾種：

(一)被鬼驚嚇 tig-hu-da ——包括突遭襲擊或落水 la-na-ga-dah da-num、跌倒 mu-tig-kul、墜崖 lad-bav、跌谷 mu-hal-hal、被物擊中 tau-daun 等意外事故。

(二)被鬼抓走 da-mu-nin ha-ni-tu ——古時被疑為迷路，據稱被鬼抓走是鬼請對方吃了 puh-da，是一種用口咬碎吐出的醃酵飯，味甜美。

(三)被陷害 tas-iun（黑巫術）

(四)垂死 in-sa-ai-ian

(五)久病 ma-li-bun tu min-dah-pa

屬於症狀較輕的，比如有人因跌倒而受到驚嚇，由他人從跌倒處，拿些土放在跌倒者口中唸道：

[mu-su-hai-sag su is-agi au-pa tig-hu-da ana-tu-pa tu tin-vas-vas sua

is-agan hai mah-tuag mu-su-hai-sag ku-sia isu tu lut-bu-tan]

你的魂回來吧！因為你受了驚嚇，不論你的心已經散掉，希望能回到你的身上。」

例子說明：因 ma-ka-dim（吝嗇）遭黑巫術報復

(1) 噓氣 man-ha: 左手持二枝芒草，右掌心朝下，移近唇邊，對着食指噓一口氣，以求天保護之意。

(2) 折手 pa-tib-tuh：左手掌包住右手食指，折手指關節使其出聲。

(3) 召致病鬼 ma-kaut-vil：首先把微捲的葉片剝開，左手直握一枝芒草，右手橫持另一枝，以右手上芒草輕觸左手芒草葉，唸道：

[di-has ka-su mais-na-va

你呀！指導師！

di-has ka-su ma-da-dai-gad pais na-dan ku tu is-a-minan

你們呀！教過我的指導巫師們！

hai min-da-ga-da ma-pit-has inak tu ki-nu pa-dan tan tu sin-pa-ti-hal
請幫助我，認清芒草上的診斷。

tu-tis-ma-da dia bu-nuna min-dah-pan adu tis-uni pa-a-na-kan ha-ni-tu
tu a-du tis-uni tus-hu-gus bu-nun

這人到底是因鬼的陷害還是別人陷害。

hai mu-na-sa-na pa-dan ta-ni a-saun ku sa-du tu ma-kua

請到芒草上來讓我看清原因。

ma-da mun san-sia pa-dan tan-mais si-na sia-nin pa-dan tan hai min-ta
ta ha-sa-mun-a-pau au-pa na asik hai-iap tu ma-kuat

清楚的到芒草上陳現出來，因為我想知道這病人到底怎樣。

au-pa na-mi-kua sia ma-dah-pain tau-da-niv ma-da-ku tu tis-ma-da sai
-kini au-pa asaun ku-sa-hal-tu tis-mad ma-ku-kua sua ha-ni-tu sin-ta-hu-hai
ta-hua tu-ma-kua adu ma-kuag tu-ha-ni-tu adu ma-sial tu ha-ni-tu ta-hua

他們來找我，我也想知道他到底是什麼原因生病，你所看到的鬼是怎樣的，你就告訴我，或許是好鬼也許是壞鬼，都請你告訴我吧！」

唸完之後，芒草慢慢地顯出影像 ha-ni-gu 出來。面對芒草說話時，語氣委婉，致病鬼才會受誘導現形。巫師與致病鬼的立場對立，致病鬼也會試探巫師的能力，心虛的話就不靈，如果巫師有感覺致病鬼故意作祟，他就用較嚴厲的口吻再唸道：

[adu na-mah-tu sia pi-hu-mi-sun mais mah-tu pi-hu-mi-sun hai ta-huai
au-pa na-ma-nas-kalik mais mah-tu ka-su ta-hu tu na-mi-hu-mis

或許他還可以治好的，請你告訴我，如果你能讓我知道他還會活着，我將多麼高興。

mais ni-ka-su na-ta-hu hai na-ku-nian ku ka-su mas inak tu sin-pa-ti-aul

如果你不告訴我的話，我會用我的 pa-ti-aul 來對付你。」

致病鬼一聽要使用 pa-ti-aul 這個最厲害的巫器，害怕的於是按巫師指示現形。葉片上可看到有白有黑的鬼影，鬼影行動敏捷，晃來晃去，有走動有靜止，模樣小巧，甚至瞬間只見腳部、手臂或斷頭缺身。有的情況會看到一羣鬼圍繞在病人旁邊，二者容易分辨，因為鬼顯得比人靈活。鬼影出現後會消失，不會一直陳現在葉片上。如果屢次召鬼不來，沒有什麼反應，也不能與巫師對話，則表示病情很嚴重，病鬼非常厲害不易親近，即使給他吃豬肉也不吃，趕他也不走，這樣情形已病入膏肓不能治癒。

顯現的鬼影，確實發現該病人背着有獵物，因為葉片上看到有蟲子 i-vu-tad 在背東西。巫師解釋說，那是患者打獵回來時經過別人家門前不給些獵肉以致遭他人怨恨。（以前的人打獵回來時，如在路上遇見人，或經他人門前都要給一點，否則別人身上的 ha-ni-tu 會生氣）。

巫師將診斷結果告訴家屬，令其備妥犧牲準備召魂。道具有篩子 tuk-ban、一只碗內盛有水、芒草 tah-nas pa-dan 六枝。祭品有豬肉 mai-ba-bu ti-ti、酒 da-vus。一切就緒，巫師命患者坐好，把裝有豬肉、酒等的篩子放在患者身旁，家屬可在場觀看。召魂要在黑夜進行，點燃松香樹 sag，被召的人低頭不語靜聽巫師講話。

(4) 祈求鬼靈 luk-las ha-ni-tu: 祈求善鬼給予力量助他一臂之力。如果忘記呼求效果會差一點，呼求指導師無論他生死都可以呼求到。

「bais di-ha-nin ma-da-ga-dag ma-da-ku

天呀！請你幫助我呀！

isag ka-su mais na-na-va-ku

曾經教過我的呀！

mai lan ta-gus tu is-a-minan

古時的巫師們。

mai ma-da-dai-gad tu hu-das dai-gad

已過世的祖先們。

kau-pa pan ta-ta maun pan-ti-ti naun

還有那些我的父母輩的人。

kau-pa ina-kin tu pais na-van tu sia bu-nun

還有曾經教過我的那些人。

ina-kin tu tai-ni-sa-han ma-da ka-mu mais na-na-va ku-hai

我的夢中指導師們。

ma-man tu-ka ma-pin ta-ma-sad inak-tu i-ma tan inak-tu ha-li-ga-
tan inak tu amin amin tan

請你們幫助我增強我的手、口、巫器的法力。

pi-si-a-la-va i-na-ka na-la-pas-pasan ku na kat su-hai-san ku ain ta-
ban ha-ni-tu-an

請你幫助我們治好這個心被鬼捉走的病人。

ma-da adia ain-ta-bas ha-ni-tuan mah-tuag sai-tan is-ag si-su hai-sa-
-vag ku-ku-sia isai-tan tu-lut-bu ma-pin sial sai-tan ma-pi-hu-mis

希望他的心被我召回到他身上來，讓他痊癒。

mais ni-ka-mu min-da-gad ma-da-ku hai na-mi-kua na-ka amin amin-
ani na-ni tu mah tu is-ku-siaku

如果你們不幫忙的話我的巫器就不能用了。

mais mah-tua ka-mu min-da-gad ma-da-ku hai, ma-da-sia adia ma-dah-
pan hai na-ka-ha nuasus du-ma tu-bu-nun

如果你肯幫忙的話，這個被治好的病人會讓別人羨慕。

hai ta-a-da-vag na-ka sin-luk-las ma-da pi-nis na-dan ku-bu-nun hai
min-da-ga-da-ku amini ni sai-kin mai ma-pi-sig nik mai-ma pa-nu mi-nin
hag las mai bu-bu mas ba-bu mai bu-bu mas pi-nai-nuk ma-hai-iav sui bu
-sul mai tim-bus sai-kin hai ma-ba-liv mas ma-gan tan at is-kau-pa na-ka
sim-ba-liva hai-mag-sutan

請你們聽聽我的呼求，我曾受教的指導師也請你們幫忙，爲了得到巫術我不怕困難，不怕凶險，並且殺豬送衣物布料和器具。並且買槍當做爲酬謝物，我用這些換來了巫術。

hai ni-bin sai-kin mah tu in-da-ga-dan ma-mu tu ma-da-dai-gad mai-
lan tagus anis mais-na isa di-ha-nin kau-pa-ka pis-ni-na dan ku pis-ta-ta-
huan hai in-da ga-da-vag tu-tu-da au-pa na-la pas-pas sai-kin lau-pa-ka-dau

難道你們這些先輩們，教過我的那些指導師們不能幫助我嗎？請你們確實幫助我吧！因爲我要治療這個病人。」

當巫師經文唸得很通順很自然，得天和指導師們的回應，感受到來自天的一種力量在幫助巫師，心中有一股溫暖和熱流 tik-lag，這時巫師肯定了指導師來臨，內心掀起

無法抗拒的力量對付病魔，像打瞌睡的人突然醒來，一切視覺都很好。假使經文顛三倒四，背一忘二，則表示指導師沒來，心中感到陰冷 ma-ka-dav-ka-dav。巫師認為治病祈求鬼靈給予力量，有鬼靈與他們同在，而不是巫師單獨一人在執行。

(5)召魂術 kad-su-his is-ag: 巫師右手拿着芒草對患者頭部揮動，唸道：

「ma-da ka-su lau-pa ka-dau hai pa-ka-pa-van ku ka-su inak tu i-ma inak tu ha-li-ga inak tu pi-nis ma-gan tu amin-amin tan

現在我給你施展我的手、我的話及有法力的巫器。

hai kas anan kuas lau-pa-ku kad dua-nin kuas lau-pa-ku

現在我一次就給你治好。

kai-nas si-si daus ha-ni-tu kai-nas in-tus hu-gus ha-ni-tu

不要再讓魔鬼把你給抓走，不要再讓魔鬼捉弄你。

kai-nas pa-pa-na-hus ha-ni-tu kai-nas in-ti-ti-viun kai-nas ha-ha-lavas ha-ni-tu is-ag

不要再讓魔鬼襲擊你，不要讓魔鬼搶走你的心。

mu-su hai-sag sua is-ag hai ma-sal-pua i-su tu lut-bua is-ag gan

讓你的心想念你的身體吧！

pin vai-ia-vin sua ha-ni-tu anis bu-nun mai tas-i su mini-tus-hug ma-su hai pin vai-ia-vin mas inak-tu ma-gan tan

讓你能戰勝魔鬼，以及黑巫術的攻擊，都能因我的巫術而瓦解。

ni-bin au-pa pais-na nadan ku tu u-li tu la-gus tu i-bu tu mai-tal tu sa-vi pais-na va-tan tua na-ni mi-na nai-ianik tu-va-ti tu mu-ud a-bus vai tu tiag tu sa-lug tu la-ma-ta tu-hai-sul tu ta-ni-vu i-bu dai-gad si-ni-dan ku ma-pin ma-gan is-ka kaut-vil su-tu is-ag tan

從巫里、尼雲、郎烏斯、佈布、麥打爾、撒妃、丹支族的杜瓦娜妮、法基、慕烏得、小阿布斯、姜、撒隆、拉馬打、海梭、達妮夫、大依布學得法力，現在來為你召魂。

mau-pa-mas min-su-ma va-li tu tin-tais hag mau-pa-mas min-su-ma bin-tu-han tu tin-tais hag mau-pa mas ba-liav tu ma-dug-dug mau-pa mas ba-nil tu ma-tag-si ma-tal-buh tal-ia

願你像旭日東昇放射出光芒，像星辰般的明亮，像芒草那樣茂盛，像樹那樣挺拔。

pa-ki ami-na-vin pa-ki am-pu-kan san mau-pa-in dau-tu da-num pai-tun tau-du san mau-pa-in dau-tu taun ma-ki-guh-guh ma-ki-am-puk sua is-agna tau-da-ni-van ku

讓你的魂像竹管中的水被我引回，讓你的魂像蒸氣般騰騰飛回你身上。

ka-ha nua-sav bu-nun inak tu pai-ti duan tu kai-na su-hai-san ku is-ag
tan hai tin suinas lau-pa-ku tu la-pas-pasan sial

讓別人羨慕經我手所施的召魂術，現在請立即痊癒吧！」

魂回來的時候火要熄滅，因有亮光魂會不好意思進來。當送魂者說：「把火滅掉吧！我會偷偷的把魂送回來。」巫師一聲令下把火滅掉後，看到類似螢火蟲的光，接着聽到東西掉落的聲音，巫師知道魂已到了，一看原來是頭髮落在裝有水的碗裡，頭髮就是魂（因為頭髮不會腐爛，象徵人的心（魂）沒有腐滅）。此時巫師特別注意觀察魂回來的狀況，假使送魂者模樣是人就很好，有角動物的鬼則召魂情況不佳，這在頭髮掉落碗時，可以看到送魂者頭部。人的話有男有女模樣俊美，長角的鬼模樣很難看，有陰森恐怖感覺，此外，也有狗、猴子等都很可怕。其次，頭髮回來表示人還有救，又編織的很好，捲的整齊 mai-la-du 的話是吉兆，不然，捲的鬆亂 ha-su-ha-su 是凶兆。巫師觀察現象認為召的魂不好，要再重做一次，直到滿意為止。

(6) 植魂 ma-mus-lib is-ag：魂回來後，巫師要求送水來，噴口水灑在芒草上，將頭髮（魂）按置在患者頭部軟骨 taug-kul 位置上植魂，揮動芒草唸道：

[mus-li-bin sia lut-bu tan pa-na sianin sia isu tu hai-dag pa-na sia-
nin isu tu-nu-hus us-li-ba-vin a-min isua kau-gan anis la-san a-nis tuh-na
-dan ni-punan anis hul-buan anis kus-kusan as-li-ba-vinamin mas sin-su-his
tu is-ag tan

滲入你身上吧！你的血液、你的骨髓、你的皮膚、肌肉骨頭、牙齒、頭髮、指甲，讓那被召的魂滲入你身上吧！

kai-nas ka-su pin-vai-un sin-tus-hug tu ha-ni-tu au-pa lau-pa-ku hai
kau-su-hai-sunin ku ka-suin

不要讓陷害你的魔鬼得逞，因為我已把你的魂召回。

ma-su-hi-sin isu mi-nus bai tu is-ag tan hai mal-hun-duhin pin-vai-
iavin amin ma-tus-hug su tu ha-ni-tu pin vai-iavin sua bu-nun

你失去的魂已經回來了，堅強起來吧！讓你能制勝那些想害你的魔鬼，及那些施行黑巫術的人。

mal-ma-nua in ka-su ma-hat-ba ma-ta-ma-sa-din mau-pa mas hag-vag
ta-ki-li-bus tu ma-tai da-da-da-da ma-ta lis-kag-nin mah-tu lis-tu-lu-nan
asu mais si-na-pun

讓你永遠堅強吧！充滿力量，像那野鹿一樣在山中跳躍奔馳，追擊的獵狗也望塵莫

及。

hai mau-pain-tia ka-su ma-bus-vit ma-ta-ma-sad pin-vai-iavin tu-tu
da ma-da ha-ni-tuan us-libav-in isua lut-buan dai-nu-ha-nik ku si-su-su his
tu is-ag tan ha

讓你鋒健有力，戰勝魔鬼吧！我已把你的魂植入你身上了。」

之後巫師把頭髮裝入一個小袋子內縫起來，掛在病人胸前當作護身符 is-pal-hai-
pu。

(7)分肉 ma-pa-hu-sil ti-ti：巫師割下祭肉給患者和在場的人。

(8)獻酬勞 sin-tin-bus：家屬幫患者把酬勞包括衣物、用具、錢等獻給巫師答謝，
巫師拿着酬謝物面向病人，在他頭上旋轉，唸道：

「 bias ka-mu min-si alina ka-mu au-pa nina ka-mu ma-pi-sig min-hag-
las ma-tim-bus i-mu tu tu-niv i-mu tu tan-pia tan

讓你痊癒吧！因為你不吝你們的酬謝物。

hai kat-dua-vina ka-mu lau-pa-ka dau-tu lai-paspasanin kai-na-su-hai
-sanin is-ag tan hai

我已給你治病，魂已被我召回。

ma-da sia mais na-ya ku ka-mu na pa-lis-ka-dan ma-da-dai-gad hai tu
-da-tu ma-pi-sial inak tu sin-ku-da ku-da sin-ka-su-his is-ag tan

你們這些指導師們及祖先們，真的幫助我完成召魂巫術。

pin-da-dua vina nian tu tas-tu lu-mah ma-kit vai-vina nian tu bu-nun
ma-ha-hat-ba kain min-da-dah-pa kain mah-tu tu-tus hu-gun tus bu-nun mau-
pa in ka-mu mas di-ha-nin tan tu mal-ta-tais-hag mi-hu-mi-sag

治好他們全家吧！讓他們享有特別的照顧，讓他們健康，不要生病，不要再讓別人
陷害他們，讓他們像天一樣，充滿着光明生活。」

二、禳祓術 la-pas-pas

按症狀輕重，la-pas-pas 治療法有下列幾種區分，儀式繁簡也據此各不相同：

程 度	方 式
較輕	(一)用灰治 ku-ni-an ha-bu mau-man dah-pa
	(二)用酒治 ku-ni-an da-vus mau-man dah-pa
	(三)改名 pa-ti-lus-huan

	(四) 禳祓 la-pas-pas
輕	(五) 祓除 sup-supun la-pas-pas
重	(六) 祓除塗灰 sup-supun pis-dauk ha-bu la-pas-pas
嚴重	(七) 輕磨鐵片 ma-kis-kis gu-la la-pas-pas
最嚴重	(八) pa-ti-aul la-pas-pas

治療過程——

診斷 ma-ti-hal

- 初步診察
- 二步診斷

(一) 噓氣 man-ha

(二) 折手 pa-tib-tuh

(三) 召鬼魂 ma-kaut-vil

治療 la-pas-pas

(四) 祈求鬼靈 luk-las ha-ni-tu

(五) 禳祓 la-pas-pas

(六) 祓除 sup-supun

(七) 丟祓除物 ma-ta-ku-nav

(八) 輕磨鐵片 ma-kis-kis gul-a

(九) 祝福 ma-dau-ma-gan

(十) 分肉 ma-pa-hu-sil ti-ti

(十一) 酬謝 ma-tin-bus

(病例) kiua (女) 約 65 歲 霧鹿人

kiua 女士於一年前發現左乳有硬塊，據她說，她在得此病之前曾夢到有人丟球給她，她把球接過來。她將夢兆告訴巫師，巫師認為這球是致病物，必須用 la-pas-pas 治療。

於是巫師讓 kiua 坐在屋簷下的小板凳上，巫師右手持芒草，然後開始噓氣 man-ha，折手 pa-tib-tuh，右手揮動芒草並唸：

「 isa-bin ka-mu tu di-ha-nin mais-na-na-va-ku in-da-ga-da-va sai-kin
ma-pi-hu-mis an-dia bu-nunan

你們這些曾教過我的師傅們在那裏呀？請幫助我救治這病人吧！

ma-ma-ga-na na-ka iman mais ma-la-but, kai-bu-bun-tuin au-pa sian

ni-bin au-pa mua mais-na-na-vai na-ni-tu is-kat-du ku

讓我的手充滿法力吧！不是你們教過我的嗎？爲什麼不能讓我給治好？

ma-ma-ga-na na-kai-man, ni-bin au-pa kai-lus-anan ma-pi-ma-gan
mai-ba-ba-liv is-kat-du-ku sag kat-dua-vin ku tu-tu da lau-pa-ka-dau

我不是曾花過錢祝聖我的手嗎？難道不能治好這病人嗎？就讓我治好他吧！

ni-bin au-pa na-ka iman pis-na naian ku-tu u-li tu a-niun, itu la-
gus, itu i-bu, itu mai-tal, itu sa-vi, pis-na-va tan tu va-na-ni, mi-na
naian itu va-ti, itu muud a-bus vai itu tiag itu sa-lug tu la-ma-ta itu
hai-sul tu da-hu tu ta-ni-vu, i-bu dai-gad si-ni-dan ku ma-pi-ma-gan

我的手曾從巫里、尼雲、郎烏斯、依布、麥當爾、撒妃、從丹支派的法娜妮、法基、木烏、阿布斯、江、撒隆、拉瑪達、海梭羅、達虎、達尼夫、老依布以上這些人接受法力。

lan-dig-dav an-la-but an-sa-nig-sig tu-tu-da lau-pa-ka-dau

現在就讓我徹底祓除穢物清潔（治好）這位病人。

a-na tu-pa-tu dai-da-gian nai-tus suh-nug nai-tus ku-us, ma-lig-ki-san
tu mai-gul-a tu-mai-ba-lu-kan, nai-tu ha-sal tu mai ban si-hud si-hud tam-
bu da-had, tu-i-va-ni tu i-nau-lan nai-tu ival sa-lug ki-tad tu kai ba-van
tu mai-mu-kun an-di-da-hav an-sa-nig-sig am-pal-ka-vav an tais ha-ga-vin
tu-tu-da

不論他體內附有刀子、支子、碎鐵塊、碎瓷器、破瓶子、田螺、軟蝸牛、蚊子、草穗等都給清除掉，讓他有光明的感覺。

a-na tu-pa dai-da-gian sa-lad-sa-vad mai sag-li-da tu mai bai-ial nai
tu kam-dam tu mai a-du ha-li-bu-sug ha-du ha-du sag-hu-hun tag ha-lu-bad,
an-di-da-hav an-la-bu-tav

不論你體內有過颱風草、咬人狗、野芋、假煙草、鼻涕樹、水石等都祓除吧！

a-na-tu-pa-tu kai-a-sag kai la-mis mi ni sa-mag bi-bi-na-li ni-a tuh
-nad bi-bi na-liv nia u-lat bi-bi-na-liv nia nu-hus si-la-bu-tav tis-sa-nig
-sig tu-tu-da lau-pa-ka-dau

不論那些穢物在你身上結疤、生根或發芽都祓除乾淨了吧！

a-na-tu-pa tu dai-da gian tuh-nad i-vud, va-nis i-vud tu ka-viad, pat
-hu-laisan mai ha-hap-hap mai ha-ha-pis gis-gis ta-lum si-din da-han si-
sa nig-sigin tu-tu-da lau-pa-ka-dau

不論你體內附有蛇骨百步蛇之牙、毛蟲、蜈蚣、千足蟲、筍毛現在就徹底的弄乾淨了吧！

a-na-tu-pa dai-da-gian nai tu tuh-tuh, mai hais, mai hul-bu sa-na si
-la-bu-tav si-sa nig-sig

不論你體內附有釘子、繩子、毛髮等都給他祓除乾淨吧！

a-na-tu-pa dai-da-gian mai-sa-vi-ki, nai tu hau-lus, mai is-as mai
nal-ug an-di-da-hav an-la-bu-tan am-pal-ka-vav an-tais ha-gavin tu-tu-da
lau-pa ka-dau

不論你體內附有檳榔、珠子、針、樹果子現在就徹底的祓除使之清潔溜溜吧！

sag kat dua-vin kuas tu-tu-da lau-pa-ka-dau ka-tu mim-ba-ba-his sua-
ni-dah-pa sa-na-ka-tu hai-vus hai-vus mi-na-na-suk tiu kai-la-pa min sa-sa
-bud kin-ti-ti-la kis ka-kai tin-su-sul-hut ti-ba-bag-bag si-lik si-lik

現在就讓我把你治好吧，不要再發燒，像滾水那樣燒，在地上打滾，像火燒痛身體。

ag-hai-li-sav anug si-vav dah-pa bu-gu, a-nug si-vav kul-kul ba-hi dah
-pa ka-kum, dah-pa tian an ma-mas-i an-tul-tul-av an-tais ha-gavin tu-tu-
da lau-pa-ka dau

砍下頭痛吧！讓頭痛沉寂吧！讓胸痛、咳嗽都給消失吧！讓他現在重覆光明的生活。

mu-pa-ma-ni lai-da-nu-han ma-tin tais-hag sa-na a-nug si-vav vai-vi
dah-pa luh-luh ba-hi sah-bit ha-lag tau-nug si-vav tau-hun tanav tau-pal-ka
-vav tu tais-ha-gavin tu-tu-da lau-pa-ka-dau

讓各種疾病都退去吧！讓病人安靜吧！讓他治癒，重現光明的生活吧！

mu-pa-ma-ni inu-ma-nan dau-tu du-li si-nas-du-tan ma-tin tais-hag
ma-tin ka-dav, mau-pa tu si-ni-na-van ti-da-nu-man ti-ku duh-las ba-lu-kan
tai-lan tau-uan i-lav taug-kul hai-tu tinug-siv tin-hun-tan, tin tais hagin
tu-tu-da lau-pa-ka-dau.

就像身上祓過刺那般感覺舒服，內心感到光明舒暢，就像擦亮的鏡子、鍋子、碗等等，就像開門窗般，身心舒暢。

ana-tu-pa li-li-nu-dah dau ha-ni-tu da-daug ka-van pais-ta-ba-lan pi-
na-nah an-di-da-hav an-la-but anug-si-vav ag-ka-da-vav an-tais ha-gavin tu-
tu-da lau-pa-ka dau

不論他被鬼打過，被鬼跨過，被鬼砍過，被鬼射過，現在都祓除吧！讓他身心感到舒暢，清靜光明吧！

san-mau-pa-tu ba-li-vu-sana di-ha-nin ma tin tais-hag ma-tinug-siv
mau-pa-tusin na-la-ban nadi-ha-nin tis-sa-nig-sig u-ka tu-da-dah-pa u-ka tu
-su-su-lut ti-nug siv tin-hun-tan tin-tais-hagin tu-tu-da laupa-ka-dau

讓他像那天空般雨過天晴那般亮、清靜，讓他像那初十五的天空那般蔚藍，不再有人喊痛。

sa-mau-pa tu mi-nin-su-ma buan pa-ka-tus-a tin-tais-hag tin-sa-nig-sig
u-ka tu-da-dah-pa san-mau-pa-tu ha-dam-ma pu-giua ti-nig kai-lasa mai
-sa-bah

讓他像月亮星星一般皎潔、純淨不再喊痛。讓他像清晨剛醒過來的鳥那樣活潑。

san-mau-patu pan-tau-uana min-bu-nun min-hu-dai-bug san-mau-pa tu
va-ha ba-na-nad ti-nig kai-lasa mai-sa-bah san-mau-pa-tu ha-niag si-di ha-
niag sa-kut ha-niag hag-vag ma-tin lan-san nak-tu-ima nak tu gu-lus ma-
tal-da-da da-da a ha-nian u-ka tu-da-dah-pa tinug-siv tin-hun-tan tin-tais
hagin tu-tu-da lau-pa-ka-dau

像公豬那樣跳躍，像公牛剛睡醒，像小羊、山羌、小鹿等隨我的手和嘴而跳躍，沒有人再喊痛，病人都沉寂下來了。

a-na tu-pa ti-nin sa-sak sua ta-ki ga-dah, ti-nin paisa da-num pi-nis
na-nah ag-nu-tuav ag-na-ta-hav, an-a-dug-ug an-pal ka-vav an-tais ha-gavin
tu-tu-dalau-pa-ka-dau

不論你的內臟燒得像煮熟一般，膿像苦水一樣，都能被我治好，讓你的身心充滿光明。

mi-mis-da-ga tu-is-mutan min-a-dug-ug min-hu-dai-bug min-ta-tai-pa
dau-tu lu-kis mai-ha-hai-lis-suani lut-buan, mal-u-lu-tah mai-a-dug-ug

讓你像草一般青綠，像樹般高聳。

san-mau-pa-tu ti-niv-ivan ma-tig-ka-davin tu-tu-da lau-pa-ka-dau. pa
pais-ka ai-pin nas tu-tu-da aip ha-nian mau-pa ma-li si-na-la-ban ma-tig-
ka-da-vin tu-tu-da ma-ti-ta tin-a-dug-ugin tu-tu-da lau-pa-ka-dau sag-kat-
duavig kuas tu-tu-da lau-pa-ka-dau

讓你像在涼風中那般清涼舒暢，從今以後讓你像充滿氣的球一般得清爽吧！茂盛了吧！讓我確實把你治好。

pai-ka pa-van nak-tu i-ma ma-pa nug-siv ma-pa-hun-tan ma-pan tais-
hagin tu-tu-da lau-pa-ka-dau

因為曾經用我的手治過，所以讓你痊癒了吧！」

當巫師唸完這些經文以後，他便在 kiua 的左乳硬塊處用口吸除致病物，巫師吸除了類似小石子或小珠子的東西，吸除到全部吸完為止。然後巫師便把致病物拿在手中不能隨便讓別人看。巫師便逕自把致病物連同芒草很小心的丟藏在別人不會進出的荒郊上。之後巫師回到病患 kiua 處，kiua 便拿酬謝物新台幣貳佰元給巫師，巫師接過後便在其頭上用錢揮旋，這是 pis-dauk 的儀禮，pis-dauk 的經文是這樣唸的：

「bais min-si-alina ka-su au-pa nina ka-su ma-pi-sig min-hag las ma-tim-bus isu tu sui

讓你痊癒了吧！因為你不吝惜你的錢財做為酬謝物。

hai kat-duavina ka-su lau-pa-ka-dau lai-pas-pasan nin-ku ka-su

我已給你治療了，請痊癒吧！

ma-da sia mais-na-na-va ku ka-mu na pa-lis-ka-dan ma-da-dai-gad hai tu-da tu ma-pin sial i-nak tu sin-ku-da-ku-da la-pas-pas mas ma-dah-pa tan 你們這些指導師們，請幫助我治癒這病人吧！

pin-da-dua-vin sian ma-kit vai-vianian tu bu-nun ma-ha-hat-ba kain min-da-dah pa mau-pa in ka-su mas di-han in tan tu mal-ta-tais-hag mi-hu -mi-sag

治好他吧！讓他享有健康的身體，不要再得病，讓他像天一樣充滿光明。」

唸完此經文後，la-pas-pas 的儀式全部結束。

三、驅魔 ma-a-vun ha-ni-tu

急病 tis-ha 要用驅魔 ma-a-vun ha-ni-tu 方式醫治。它的說法是被鬼射中 pa-na-hun ha-ni-tu。突然間病倒、昏倒，或者嘔吐 mu-tah、下痢 la-pu-sia 等。

因為急病是突發性，病魔 ha-ni-tu 神出鬼沒，捉摸不定，巫師採用兩段式治療分兩次進行，首先緊急把厲鬼趕走解除危險，再行第二次 la-pas-pas。

第一次治療 嚴重 mis-muav

- 初步診斷

- 二步診斷

(一) 噓氣 man-ha

(二) 折手 pa-tib-tuh

(三) 召鬼魂 ma-kaut-vil

- (四)塗血 ma-hus-hus hai-dag
 (五)輕魔鐵片 ma-kis-kis gul-a
 (六)撒灰趕鬼 ma-lab-lus ha-bu
 (七)丟祭肉 ma-ta-ku-nav
 (八)撒灰趕鬼 ma-lab-lus ha-bu

第二次治療

- (一)噓氣 man-ha
 (二)折手 pa-tib-tuh
 (三)祈求鬼靈 luk-las ha-ni-tu
 (四)禳祓 la-pas-pas
 (五)祓除 sup-supun
 (六)去祓除物 ma-ta-ku-nav
 (七)植灰 ma-mus-lib ha-bu
 (八)祝福 ma-dau-ma-gan

例三：人名：u-mav a-di-man 年齡：2歲

症狀：下痢 pa-ka-tai-nan、嘔吐 mu-tah、發燒 ma-ba-his、不能吃飯，哭泣沒有眼淚、鼻涕。

第一次治療

初步診斷——巫師用灰 ha-bu 按在患者頭部和腹部，約一分鐘後，搖頭示意家屬情況不妙。

(經驗豐富的巫師用 is-ag 診斷，並憑病人五官①眼球翻白 tin-sai-had，②牙齒變黑 tin-tah-dug-ga ni-bun，③嘴唇乾燥、嘔吐等現象即可判斷是急病)

二步診斷——巫師用芒草診斷病情程度

- (一)噓氣 man-ha
 (二)折手 pa-tib-tui

(三)召鬼魂 ma-kaut-vil——巫師面對芒草葉眉頭皺，顯然不甚樂觀，遲緩一會，他說有鬼 ha-ni-tu 在嬰兒身旁，並且鬼帶有刀子 suh-nug、枝子 kus 等陷害物，遭鬼打 pa-na-hun ha-ni-tu，病況嚴重。

(此時巫師命家屬趕快殺豬)。家屬將豬血盛在碗內遞給巫師。

(四)塗血 ma-hus-hus hai-dag ——巫師以右手指沾豬血，在病人前額中央，從上而下劃一直線，目的為杜絕魔鬼入侵 maun-haisha-ni-tu。巫師唸道：

「kai-na ha-su ail-hai-puas ha-ni-tu kai-nas si-daus ha-ni-tu, ma-da ka

-su-hai pan-haisan ku mai ba-bu tan ma-da ka-su ha-ni-tu hai kai-nas si-da
mas ma-dah-pa-tan

不要讓魔鬼纏着你，不要讓魔鬼捉你，因為我已為你塗上豬血，你這魔鬼，不要再捉這位病人了。」

（巫師又令將豬內臟 ta-ki-ga-dah；肝 ha-tad、肺 bak、心臟 ha-bu-tug、腸子 si-lup 及舌頭、耳朵等快煮，然後切下各一小部份，用竹子串好以備用）

（戊）輕磨鐵片 ma-kis-kis gul-a ——巫師手持二根細鐵片在嬰兒頭上輕磨，唸道：

「us-li-ba-vi-na isua ma-da lut-buan nu-hu-san pa-tail-na tuan sua lut-buanat ma-til-ahin mas-dagin mas min-su-ma va-li-tu-tin-tais-hag u-kas kai-pam-du-man

滲入你體內吧！讓你痊癒吧！像太陽東昇照耀大地，把黑暗驅散！」

這是為加強嬰兒抵抗魔鬼的能力。

（己）撒灰驅鬼 ma-a-vun ha-ni-tu ——巫師一面在嬰兒身旁及家屬周圍撒灰，再命兩名助手揮舞着刀槍作趕鬼狀，從室內到室外。

（戊）丟祭肉 ma-ta-ku-nav ——巫師取備好用竹子串成的內臟當作餌，引誘魔鬼離開。巫師在前引導，唸道：

「mu-da-na mu-da-na ka-tu ilu-mah tin a-da-ha bu-nun ail-hai-buani ka-da kai-min un-tu ma-han-su-tu bu-nun

滾開！滾開！不要在這家裏面，何必纏着我們這些臭人。

ka-din kai-min ma-maus ta-ki ada-hus kad si-da da-mi kad-in kai-min kad hag-la-sin tu bu-nun hai mu-da-na ka-su ma-tin sua mu-dan

我們現在只吃大便，為什麼要捉我們，我們已經夠窮了。滾開吧！趕快滾吧！」

助手隨後，一個鳴槍把鬼趕走，一個撒灰不讓鬼知道回來的路，唸道：

「ka-tu sa-ka-kiv ka-tu mu-su-su-his

不要再回頭，不要再回來。」

然後到部落以外，找個偏僻或人煙稀少的地方，把內臟掛在樹、芒草上，或放置在大石頭上，只要不會被狗吃掉即可，助手又鳴槍，巫師又唸道：

「pai-sua a-dia mai-ba bua-nat pin-da-duav-ina ma-dah-pa mu-su hai-sin ka-su ha-ni-tu isainin isu-tu da-da-gian

這些肉是給你吃的，讓這病人痊癒吧！滾回你的住處去吧！」

返家時一路撒灰使鬼無法跟進，快到家時則採芒草打結插置沿途兩旁以杜絕魔鬼。進門前，家屬取灰撒向驅魔回來的人，防止魔鬼跟進門。最後巫師綁置兩個打結的芒草

在大門兩側。

第二次治療

隔日母親又抱嬰兒到巫師家求診。巫師仔細審視一番，說嬰兒較昨日稍好，有流鼻涕，眼睛也慢慢有淚水了。母親央求巫師，說嬰兒無法進食，下痢都是水。巫師聽了直點頭，到外面折取四枝芒草回來，開始第二次 la-pas-pas。

(一) 噓氣 man-ha

(二) 折手 pa-tib-tuh

(三) 祈求鬼靈 luk-las ha-ni-tu

(四) 禳祓 la-pas-pas —— 巫師拿着芒草向嬰兒頭部和腹部揮動唸道：

「ka-su lau-pa-ku hai pa-ka-pa-va nin-kuas inak tu i-ma inak tu-ha-li-ga la-pas-pasat ka-tus ama-vas lau-pa-ka-dau tu la-pas-pasan pin-da-dua-vas lau-pa ka-lau inak tu i-ma ma-gan tan la-pas-pas

現在我用我的手，我的嘴爲你治病，一次讓你的病全部痊癒。

mu-sa-su an-vai-iava isua-na ha-ni-tu ma-kuag ma-da isu ma-dah-pa si-nin tas-i sin-in-tus-hug hai adus bu-nun adus ha-ni-tu hai ma-du-a-da si-a-pa-vun ku mais la-pas-pasan

同時打敗你身上的惡魔吧！你身上的病痛、魔鬼或別人所陷害的病都從你身上祓除吧！

si-u-ma-na-vag isu sin-pa-nah sin-tus-hug ha-ni-tu au-pa na-pa-ka sal-nun ku pa-dan tan lau-pa-ka-dau sup-sup

祓除魔鬼及人給你的打擊或陷害，因爲我要用芒草來給你治病。

mais-mah-tua isu dah-pa la-pas-pasan ku hai, mah-tu isu lut-bu matil-la-gat tin-tais-hag mas dag mas va-li min-su-ma tu tin-tais-hag mas-dag buan mais tin-tais-hag mas-dag mau-pa ai-da ha-bas is-mut tu-paun sa-lin-bu-nuh ma-tal-buh mais hi-hu-da-nan hai

如果你的病可以治的話，你的身體便會甦醒，充滿光明，像日出一樣光明，像月亮那般明亮，像 sa-lin-bu-nuh 草雨後那樣茂盛。

mau-pain dau san-ba-ta tu tin-a-dug-ug ma-tal-buh mau-pain dau si-di sa-kut ha-niag tu tin-suas ma-tai-da-da-da ma-nas-kal mais lai-pas-pas-min-ku mais lai-bu-ta-ninaku sin-tus-hug ha-ni-tu tan hai

像那 san-ba-ta 樹一樣青翠，像山羊、山羌一樣跳躍高興，在我爲你治完病吸除病痛之後。

ma-du-a-da lau-pa-ka-dau tu la-pas-pasan ku ma-la-but sis-pu-ka-vag
isua kua-gan ma-a-min au-pa-ma-da sai-kin ni sai-kin min-pa-nu ma-ba-liv
mais amin-amin tia is-kau-pa amin-amin hai bi-na-liv-ku amin anis kai-
u-niana amin-amin hai bi-na-liv-ku amin pai-ni u-ni ba-bu u-lus bu-sul
sig-hai-li mina-na-vu suh-nug is-as ta-ta-ku is-tin-bus-ku pail-u-ni mais
hai-mag-su-tan

讓我治好你的病，祓除你全身的病痛，因為我不怕辛苦買巫器，我所有巫器都是向人買來的，我用豬、衣服、槍、刀、鐮刀、小刀、針、湯匙及錢換來東西。

hai in-da-ga-da va-gik tu-tu-da mas ma-da-dai-gad i-nak tu pai-nis-da
-dan i-nak tu tai-ni-sa-han tu du-ma min-da-ga-da amin ma-pi-ma-gan i-
nak tu amin-amin tan ma-sial na-la-bu-tan ku lau-pa-ku itu sia ma-dah-pa
ta-nas kuag

請幫助我，我的祖先，我的指導師，我的夢中師傅，都來幫助我，讓我的巫器有法力（靈驗），我現在要祓除病人的病痛。」

(五)祓除 ma-sup-sup ——巫師放下芒草，在嬰兒額頭地方吸出致病物，第一個吸出有枝子 kus、柴 lu-kis，然後陳示在手掌心上給家屬看，說這小孩被鬼刺、被鬼打；繼續在腹部吸出火炭 sa-bud、石頭 ba-tu、蟲 i-vu-tad，巫師又說內臟發燒，有蟲在肚子裏，是被鬼用力痛擊所致，祓除物取出後不會再下痢，並叮嚀家屬可煮稀飯餵食嬰兒。

(六)丟祓除物 ma-ta-ku-nav ——巫師拿着祓除物用葉片包起來，離部落約二十分鐘無人的小徑旁，塞在許多大石頭中間的縫隙，一路上並揮動着芒草不讓鬼靠近。

(七)植灰 ma-mus-lib ha-bu ——巫師回來後，取少許灰抹在嬰兒頭上，一面唸道：

[mi-hu-mi-sini pa-da-gian kuas ha-bu ma-da inaka sin-pa-da-gia ha-b
buan hai iaak tusinum-su-man inak tu sinum-su-man mai-pi-hu-mis inak tu
ha-li-ga mai-kus-na-sian inak tu sin-si dai-gad mai-pas-na-va hai in-da-
ga-da-vag sai-kin sin-si tan

活起來吧！我已用灰來治你，我所放的灰是經過我的祈禱，我的祈禱讓我的话有活力有效力，我由我的師傅傳授，所以師傅請幫助我。

pin-si-a-la-va di-pa ma-dah-pan ma-da ha-ni-tu hai sa-vaiav mas ha
-bu tan kain na ha-ni-tu is-ta-la mup-av ma-dah-pa bu-nun tan au-pa hus-
hus san ku ha-bu hai asa tu nin mah-tu pa-las mau-vus ha-ni-tu

讓這病人痊癒吧！讓灰打敗魔鬼吧！不要讓魔鬼騷擾這個病人，我已用灰來塗抹你

，不要再讓魔鬼欺騙了！」

(八)祝福 ma-dau-ma-gan ——巫師再次取些灰塗抹在嬰兒腹部、頭部，並拿水餵給嬰兒喝，唸道：

「tu-dag tu ma-si-hai lisinas ma-tal-buh ma-si-li-sinas mal-hu-dai-bug mal-hai-lisinas mal-si-sialas isua lut-buan

讓你從今以後永遠健康吧！身體保持美好！

hai mau-paina ka-su si-ni-na-vana ti-da-numan tu ma-bin-sal mau-paina ka-su si-ni-na-van ba-lu-kan ma-bin-sal mau-pain mas si-ni-na-van ta-ta-kutu ma-bin-sal mah-tuin ka-su mal-da-dauk tu ma-bin sali au-pa da-nu-ha-nin ku ka-su inak tu ha-li-ga tu ta-ma-sad tan ma-gan-tan ta-ma-sad-hai mah-tuinas mal-si-sial mal-ta-taik-las in tu-tu-da

讓你像剛擦過的鏡子那樣明亮！讓你像洗過的碗那樣清潔！讓你像洗過的湯匙那樣乾淨！讓你充滿光亮，因為我已把我充滿法力（靈驗）的話植入你身上，讓你痊癒！讓你充滿智慧。」

(九)獻酬勞 ma-tin-bus ——家屬拿兩瓶米酒，一佰元送給巫師，巫師拿着酬謝禮在嬰兒頭上盤桓幾回，又唸道：

「tu-dag tu ma-si-hai lisinas ma-tal-buh ma-si-lisinas mal-hu-dai-bug mal-hai-lisinas mal-si-sialas isua lut-buan

讓你從今以後永遠健康吧！身體常保持美好！」

四、療（解）禁術 mas-ia

mas-ia 是治療遭放蠱、犯禁忌 ma-sa-mu，誤觸所得到的怪病——tis-ia。

放蠱是黑巫術的一種，另兩種是使人生病 ma-pin-dah-pa、使人發瘋 ma-pina-nual。依施術程度區分，一種是 min-tus-hug，症狀輕，純粹教訓意味，點到為止，放蠱即是。另一是 tas-iun，症狀嚴重，近乎致人於死，求治時殺大豬，並且務必請行黑巫術的巫師親自治療。按性質有破壞陷害與保護兩種。mas-ia 就是專治這種守護 is-pa-la-sug 型，達到懲罰遏阻目的，施蠱一定要在對方有錯或為防患未然始可，否則會遭不測。min-tus-hug 的放蠱理由有：

(一)越界搶地 pa-tis-hais

(二)偷拔作物 mai-la-but sin-suad

(三)偷竊家畜 tag-hai-iu sin-i-puk（養了會死，吃了生病）。

(四)偷竊衣物錢財 tag-hai-iu u-lus sui (穿了會死，用錢會生病)。

(五)防佔獵區 ma-ha-lav pu-a-suan

放蟲道具與疾病有直接關係，利用道具不同製造出各種的疾病和現象，計有：網袋病 dah-pa da-vad，使用網袋、獸皮病 dah-pa has-ban 用獸皮 has-ban、繩子病用繩子 si-va-dun，另外一種繩子病 dah-pa a-kus 用繩子 a-kus、籃子病 dah-pa ka-la-la 用籃子 ka-la-la；其他還有經唸過咒的致病物 ti-nis-ia。使用網袋等做道具，必須是裝過獵物、人頭（出草的人頭 ma-ka-vas），或綁過捕過野獸，因為此類道具本身已具備“靈（蟲）性” pi-nis-ma-ga-nan。同時打獵前舉行的狩獵豐收祭 ma-ku-ta-mul、及打耳祭的召動物靈祭 pis-lai，儀式中經文提到：

[ma-lai-nas tu da-vad is-a-ma-vagas ti-ti ma-lai-nas tu da-vad mais da-sun is-ka-vas is-a-ma-vag itu bu-nun tu bu-gu

讓網袋充滿靈驗（氣），裝滿獵物，網袋充滿靈氣，充滿人頭！]

所以曾經裝過人頭的網袋蟲性很強，最適宜放蟲。放蟲與解蟲有兩種情形分別舉例如下：

例一：由主人放蟲、解蟲。

如園地時常遭偷竊，始終不知對方是誰，主人就放蟲使竊者現形。真正放置蟲物時一定要由老人擔任，年輕人和婦女被禁止。放置的位置要讓偷竊者容易觸到但又要保持其隱密性以免被發現。放置網袋時口中一面唸道：

[da-vad ma-da ka-su hai isai-na-tin mal-hai-pul-nak tu na kau-nun tan. mais ai-da bu-nuna tag-hai-iu hai tis a-huin sian da-vad tan. si-ka-ka-in i-sai-nin tia mi-na-nual, mais ni tu da-ku mas-ia hai ka-tu min-sial

網袋啊！請你在這裏守護我的果樹，如果有人來偷，就讓他陷在網袋中，絆倒在那裏並發瘋，除非由我親自來解除，否則不要讓他好。]

放置完畢後就回去了。

果真有人來偷的話，他會中蟲得到網袋病。

網袋病的病症有：1.全身發癢，是皮膚病的一種 ug-ka-la-van 皮膚會長癬像網袋一樣一層一層剝落。2.在原地上翻來覆去打滾 tin-su-had su-had 像被黃蜂或螞蟥叮到一樣。3.皮膚發紅 tin-dag-hasa-kaug。此病雖然可以走動但很不舒服。況且身上的症狀容易被人認出他是偷竊者。因此偷竊者必須自動到園主家中自首道歉，並要求園主為他解蟲 mas-ia。園主申斥告誡他以後，就帶他到放置蟲物的園地。解蟲必須由唸咒放蟲的老人親自處理才會生效。老人一手抓偷竊者的右手，一手拿着具有蟲氣的網袋，在竊者全身上下揮動，並唸道：

「 kainas tin-ka-kal-ma, kainas tin-da-dag-has, kuniag kuas da-vad tan;
inakas da-vad tu tinin-dun

你的皮膚不要再長疥癬，不要再有紅癬，我用網袋給你治病，這個網袋是我親自編織的。

pas-ianig ku ka-su tu mas-iai ana-tu-pa tu tin-ka-mu-dut sua ta-ki-ga-dahai

我已經給你治療了，不論你的內臟萎縮。

ma-dagin da-vad tan tu pa-si bu-hul bu-hui

就像網袋一樣呈一團一團的。

hai ku-niag kuas da-vad tan-mas-ia

我要用網袋給你治病。

tin-tals ha-gag isu ta-ki ga-dah nai-tus las tin-tals-hagas ulat naitu
tuh-nad

讓你的內臟、肌肉、神經、骨頭像光亮一樣。

ku-niag kuas da-vad tan mas-ia lau-pa-ka dau, pas-ianig kaus lau-pa-ka dau
inak da-vad tu tinin-dumat

我現在用網袋給你治病，這網袋是我親自編織的。

ana tu-pa tu tin-dum-duma sin-sa-du, tin-tais haga isu sin-sa-du

不論你的視覺呈現黑暗，讓你的視覺光亮吧！

ku-niag kuas da-vad tan mas-ia ka-tu ma-su-ga ana-tu-pa tu tin-ha-li-put-puta lut-bu, asa ka-la-van hai ku-niag kuas da-vad tan ma-pi sanig-sig

我用網袋給你治病，不要再搔癢，不論你的身體都萎縮，癢的要命，我用網袋給你弄潔淨。

mus-baianis nai-tus su-ga nai-tus dah-pa ana tu-pa tu tin-hai-vus-vu-sin
isua ta-ki ga-dah mas-dagin da-vad tan tu tin-ha-li-put-put hai

搔癢疾病甚至於你的內臟已打結，就像網袋一樣縮成一團。

ku-niag kuas lau-pa-ku da-vad tan ma-ku sau-had

我現在用網袋給他翻開。

tin-tais ha-gain isu amin lut-bu, tin-tais-haga sin-sa-du, kain tis-da-da-vad
ma-si-alin su lut-bu kain-min da-dah-pa

讓你的身體光亮吧！你的視覺光明吧！不要再得網袋病，你的身體健康吧！不要再生病了。」

竊者經過 mas-ia 解蠱後立即痊癒。爲了表示對主人的歉意和謝意，在家宴請主人。

例二：由巫師放蠱，園主解蠱。

例如有某人常越界盜耕別人的園地，而且屢勸不聽時，主人便會找巫師商議尋求解決之道。巫師便從 pa-ti-aul 裏拿些致病物 amin-amin 包起來，內有繩子 a-kus 意思是將犯者綁起來，子彈 sa-vis 是用來射擊那想逃跑者，枝子 kus 是用來補刺子彈未射中之犯者。蛇骨 i-vut tu tuh-nad 用意是讓犯者變成蛇，被打中後像蛇一樣在地上翻滾。珠子 hau-lus 是讓犯者當場動彈不得，只在當場亂吼亂叫，像珠子一樣在原地打轉。巫師對着蠱物唸道：

[ma-ma-ga-na, au-pa ka suin hai na is pal hai-pu kuas hais, ma-da is ba-lan tan hais hai aus-lu-dun mas ta-sa tu bu-nun mi-kua siani na-tu mah-tu liu-kaiian kad mais mis-avin mi-kua dau hai kad min-sa-si-hu kan-a-sag ha-hau-gun

充滿靈驗吧！因爲我要讓你在園地上守護 ba-lan 的園地，因爲他的園地被隔壁的越搶了一部份，而且他死不承認，每次酒後還要來罵園主。

ma-da sian hai pa-tin hai-iapav-vat mais hai-iapina sian tu mau-pa tia ka-ta mais mih di hai adu liu kai sia adu na-ni-hai da-muav sai-ia tu -tu-da

請你給他一點教訓，讓他吃些苦頭，看他以後還敢不敢。

i-sain tia sai-ia pin-kai-kai-vav, sa-natu di-pin sai-ia min sial mais una-unin mas-tai-ni hu-ma-tia si-su-his sup-sup ma-da sia ka-su tu amin amin

讓他心亂糟糟的，除非園主去解除才讓他好起來。」

講完之後，巫師把蠱物放在隱密處不讓別人發現，如果是絲瓜菜，只須放在根部即可，那些偷者踏到之後，手脚或身體某一部分會彎曲不能伸直，呈扭曲狀 si-a-kus 不能行動。犯者只好在那裏求救，等園主前來解決。若有悔意，園主就請巫師解蠱，巫師會給園主權力和法力 ma-gan 讓他去祓除 sup-supun（解法如前），巫師的身份不能曝光。

有時園主無法治癒該犯者的話，他必須再前往巫師那裏請教，巫師便從自宅遙治犯者的病。解蠱時唸道：

[tau-da-ni-vanin ku ka-su tu min-si-alin ana-tu-pa tu isin ka-su lau-pa-ku-hai mais ka-mi-gan kua isu is-ag la-pas-pas hai tin sua min sial

我現在召你來，讓我治好你的病，不論你現在身處何處，我現在暗中叫你來爲治好

你，就痊癒了吧！」

治好以後，園主要偷偷地宴請巫師，以免曝露巫師身份。

犯禁忌的情形有下列幾種：

1. 婦女與小孩吃打耳祭 ma-lah-ta-gia 所祭過的肉。
2. 婦女與小孩接觸到或跨越打耳祭祭拜過的槍枝。

犯此禁忌會得到氣喘病甚至咯血而死。特別是婦女會得到氣喘 si-lu-hu 或 tis-ha-vis。

誤觸的情形有下列幾種：

1. 男孩在野芋葉上小便。
2. 觸到或跨過 la-pas-pas 所用過的器物，如芒草或致病物。

犯此禁忌會使患者皮膚或生殖器官腫痛或發癢。

現就犯禁忌的情形舉例如下：

例如有一位婦女誤吃了打耳祭所祭過的肉，她便得了氣喘病 si-lu-hu 這時她必須請巫師給予治療。巫師會在她的耳朵上吹氣 i-puna-ta-gia，並且唸道：

「 tai-na tais-haga vin su ta-gian, tai-buk la-sa-vin su ta-gia anis ai-lah-nut isu tu ta-gia tan hai tai-kus bai-avin ani isian su tu but-hul tan tu ma-kuag hai tin-tais-hagini au-pa pas-ai-inain

讓你的耳朵暢通了吧！如果阻塞了，讓他被吹通了吧！也許在你喉嚨上有鬼在作怪，讓我的吹氣使你暢通吧！」

然後巫師再繼續給她治療 mas-ia，儀式是這樣，先噓氣 man-ha 折手 ma-tip-tuh 然後唸道：

「 pi-ma-ga-navik inak tu ima ha-li-ga au-pa na mas-ia sai-kin ma-da a-da dia ti-nis-ian ma-kua-i kad si-lu-hu ai-ma-kuai ma-tu-tuh tigena ta-gia si-lig si-ligena ta-gia tu-tun-tun, ana-tu-ba-tu lai-duas da-lah lai duas ivu-dad hai-tai-na dis-ka-van inak tu sin-pas-ia-tin

讓我的手、話充滿法力，因為我要治好這位得怪病的人，你看她咯血耳朵又聾，不論她曾被泥土崩過，被蛇咬過，讓我有能力治好她。

au-pa na-i-pun ku lau-pa-ku isu ta-gian mais inipin hai kai-nas si-lu-hu kai-nas su-luh su-luha ta-gian

現在我要吹你的耳朵，吹過以後不要再咳血，不要再耳聾。

kai-nas al-ais-kuan ha-ni-tu, kai-nas tis-ia i pas-aianin kuas ha-butan ma-da ha-buan sin-pas hais kuan haissin-sa-vaimas ha-ni-tu tu kain mu

-lam-bu-ma-su

不要再讓魔鬼接近你，不要再受陷害，因為我已用灰來抹你，我給你抹灰的用意在
不要讓魔鬼沾上你。

au-pa ku-nian ku-su ha-bu-tan lau-pa-ku mas-ia ug hai sa-ladinas min-
sial ka-pai-isavinas ha-ni-tu ka-hail-tasa-vinaha-nitu

因為我已用灰來治療你，讓你痊癒吧！讓你與鬼為敵，讓你討厭魔鬼。

kai-nas ha-ni-tu ma-ki-la-la-vi su kain pa-bad-badma-su ma-da sua ta-
-gian hai ma-ta hasin ta-a-da au-pa ipunin ku sua ta-gian

不要再讓魔鬼跟踪你，不要再與魔鬼交談，讓你的耳朵聰明，因為我已吹了你的耳
朵。

au-pa hus-husanin ku sua ta-gian hai ma-ma-ga-nag inak sin-hus-hus
ha-buan ka-tu anavinkuas ma-pin-sial ma-pin tais-hag sua ta-gian mas-dag
tai-uan tauan mas ilav tu tis-tais-hag sua ta-gian mat-has sin ha-li-ga
mun-a-pav

因為我已用灰抹你的耳朵，讓灰充滿法力吧！讓你的病很快就治好了，讓你的耳朵
開了吧！像開門一樣充滿光明，讓你清楚的出聲吧！

唸完之後，治病的儀式就結束了。

(四)結語

本報告完全以報導人口述紀錄為主，由於現況和過去祭儀生活差異甚大，本報告主
要旨趣即在於紀錄保留傳統的祭儀狀況。以下就 2 項整理為本文結語：

(一)月份和儀禮關係——就全年行事曆而言，大抵按小米作物的耕作、生長、收穫期
分為十個月份，其間安排與生命、疾病相關的儀禮，各個月份和儀禮名稱相符合。但是
同一個月份當中，有時不僅只有一項祭儀，例如：播種祭月份內，還有播種結束祭儀；
打耳祭月份當中，尚舉行成巫式 PIS-TA-HU。因此有很多按祭儀行事命名的月名。
對布農人來說，月份的劃分以當月的行事和祭儀為據。此外，所謂祭期和祭日，除了主
要祭儀的祭日外，有許多共同遵守的禁忌日子；祭日的安排與多寡，因姓氏不同和農作
物季節變化而稍有差異。

(二)咒術儀禮的動作與咒文，強調農作物收穫量的效果及疾病治癒的程度，以下舉例
說明——

(1)播種祭舉行的MA-PU-DA-HU 儀式，選用堅硬直立的芒草和堅果DA-HU DA-HU 作一種祭具插在粟畑上，祈求小米梗長得如同芒草挺直；小米果實如同DA-HU DA-HU 堅實飽滿，這是一種類似模擬巫術的行爲。

(2)小米禳祓祭AI-SAG PAS-IAN 時，取燒成灰的布、鍋灰、炭等物，綁在竹竿上，插置於粟畑作禳祓儀式，希望小米不要得到像灰一樣的灰白病，也不致得到像炭一樣的黑色果實等。

(3)小米初收穫祭儀式，將豬的肩胛骨串成的祭具MA-SUM-SUM 和小米直接碰觸一起，表示向小米供饌，祈求小米收穫量更多，這是強調祭具和咒物實際接觸的效果。

(4)治療儀禮中，巫師一面揮動芒草，除去病魔，一面祈求治癒的狀態，其咒文有“像那野鹿一樣在山中跳躍奔馳，追擊的獵狗也望塵莫及”、“像旭日東昇放射出光芒，像星辰般明亮，像芒草那樣茂盛，像樹那樣挺拔”。

台灣民族誌數位影音典藏計畫

二、霧鹿聚落打耳祭音樂

錢善華

打耳祭 (malahadaija) 是布農族歲時祭儀中極重要的一個祭典 (請參閱本書第 95 頁徐韶仁之論述) 。打耳祭一連數天，其中可以演唱多首歌曲，但不似鄒族的 Ma-yasvi 祭典音樂 (請參閱本書第 217 頁至 234 頁) ，有固定的祭典歌曲，僅能在祭典過程中演唱，其他時日不得唱，否則是犯了禁忌。打耳祭音樂則是指在打耳祭期間可以演唱，但其他時間或祭儀時也可唱其中的某些歌曲，因此本文所討論的是指在打耳祭期間所採集到的音樂，但並非是打耳祭特有的歌曲。

(一)文獻回顧

研究台灣高山族音樂的文獻資料中，最重要之早期作品為黃叔璥所撰的「台海使槎錄」(1736)，但無從知曉是否含有布農族打耳祭音樂 (請參閱本書第 191 頁鄒族文獻回顧) 。

日據時代的音樂文獻相當多，但大多是遊記式的記述，不具學術價值，有提及布農族音樂且較重要的有：

臨時台灣舊慣調查會編撰的「蕃族調查報告書」(1913-21)，其中第七冊武倫族 (即現之布農族) 第十章歌謠跳躍附樂器，含有數首歌謠之歌詞及樂器名稱，但沒有五線譜的記錄。

佐藤文一「台灣原住種族的原始藝術」(1944)，第九章音樂，第十章歌謠，有提及布農族歌曲數首，但僅是歌詞之翻譯，沒有五線譜的記載。

台灣光復以後，有關於高山族音樂的文獻資料相當多，其中有論及布農族的主要有：

呂炳川「台灣土著族音樂」(1982)，此書是配搭著「台灣山胞的音樂」中國民俗音樂專集第 10、11 輯 (1980) 的兩張唱片出版，其中含布農族歌曲 7 首及兩首器樂曲，但並未包含霧鹿村的歌曲。

呂炳川「呂炳川音樂論述集」(1979)，其中 103 至 132 “談祈禱小米豐收歌” 特別將許多布農族村莊的小米豐收歌提出來討論，但呂氏對布農族的田野採集在台東縣的僅有一次到桃源村的記錄，並未提到霧鹿村。

許常惠「現階段台灣民謠研究」(1986)，其中有 3 首布農族歌曲的分析。

黑澤隆朝「台灣高砂族の音楽」(1973)。這是至目前為止，已出版的有關台灣高山族音樂文獻當中，極其重要的一本巨著，其中自 112 至 141 頁是布農族的音樂，含譜例 21 首。

黑澤隆朝「高砂族の音楽」(1974) 唱片二張，收有布農族歌曲 7 首及 4 首布農族器樂曲，這是黑澤隆朝先生在 1943 年田野工作的錄音，是現存極早的布農族有聲資料。

徐韶仁「利稻村布農族的祭儀生活——治療儀禮之研究」(1987)，自 64 至 83 頁有 5 首成巫式時唱的歌之歌詞，由於成巫式是在打耳祭的第二日舉行，因此本文也將這 5 首曲子提出來討論。

吳榮順「布農族傳統歌謠與祈禱小米豐收歌的研究」(1988)，此論文中有分析布農族祭儀歌曲 34 首、勞動歌 8 首、生活歌 17 首、兒歌 21 首、小米豐收歌 7 首。

(二) 資料來源

本文資料來源係民國 77 年 5 月 1 日霧鹿村打耳祭的田野錄音，配合民國 77 年 7 月 1 日中華民國山地傳統音樂舞蹈訪問團在台北幼獅藝文中心的公演錄音及民國 77 年 9 月 19 日在台北市社教館舉行的 77 年文藝季山地傳統音樂舞蹈之夜的錄音，加上徐韶仁提供的記在她的論文「利稻村布農族的祭儀生活——治療儀禮之研究」中成巫式五首歌曲的錄音（雖是利稻村的祭儀，但巫師却是來自霧鹿村）。

演唱者包含了女性：余雪花、余阿美、邱桃梅、邱阿珠、古花蓮、余紅妹、王玉色等七人，男性：李天送、胡善喜、余勇壯、余原亮、余東海、邱添金、余錦龍、余國雄、余良風、余錦虎、王力行等十一人，其中邱阿珠與余良風兩位各為所有答唱形式歌曲中的女、男領唱者。歌詞的翻譯工作則是由李天送神父擔任。

(三) 歌曲分析

1. 收工返家歌 *matilumah*

Matilumah

Orig: 高大三度

$\text{♩} = \text{C.86}$

錢善華採譜

Handwritten musical notation for the first system. The melody is written on a single staff with a treble clef. The lyrics are: Ai ia ia du Hiao Ho i Ho i Ho. The notation includes various note values and rests, with some notes marked with a '+' sign.

Handwritten musical notation for the second system. The melody continues on a single staff. The lyrics are: Hiao io Hua Hoi. The notation includes various note values and rests, with some notes marked with a '+' sign.

Handwritten musical notation for the third system. The melody continues on a single staff. The lyrics are: Ho i Ho i Ho. The notation includes various note values and rests, with some notes marked with a '+' sign.

音域

A single staff showing the pitch range of the melody, indicated by a line with a note at the end.

音組織

A single staff showing the melodic structure, indicated by a line with a note at the end.

旋律: Fanfare melody 型

歌詞無意義。

2 祈禱小米豐收歌 pasiputput

Pasiputput

Orig: 同度 ♩ = C. 50

錢善華採譜

Handwritten musical score for 'Pasiputput'. The score is written on five systems of staves. The first system has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is written on the upper staff, and the lyrics 'u' are written below it. The second system has a bass clef and a key signature of one sharp. The melody is written on the lower staff, and the lyrics 'i o A' are written below it. The third system has a treble clef and a key signature of one sharp. The melody is written on the upper staff, and the lyrics 'u' and 'poco a poco' are written below it. The fourth system has a bass clef and a key signature of one sharp. The melody is written on the lower staff, and the lyrics 'i o A i o A i o A i o A' are written below it. The fifth system has a treble clef and a key signature of one sharp. The melody is written on the upper staff, and the lyrics 'u' and 'cresc.' are written below it. The sixth system has a bass clef and a key signature of one sharp. The melody is written on the lower staff, and the lyrics 'i o A i o A i o A i o A' are written below it. The score includes various musical notations such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings.

Handwritten musical score for '音域' (Pitch Range). The score is written on two systems of staves. The first system has a treble clef and a key signature of one sharp. The melody is written on the upper staff, and the lyrics '音域' are written below it. The second system has a bass clef and a key signature of one sharp. The melody is written on the lower staff, and the lyrics '音域' are written below it. The score includes various musical notations such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings.

歌詞無意義。

3. 祈禱打獵豐收歌 pislaj

Pislaj

Orig: 高小七度 $\text{♩} = \text{C.112}$ 錢善華採譜

前段

後段

音域

音組織

和聲

malaiiag mitabusul 讓我們的槍很準吧！

mudadanhai anapukavdau 出門一趟就能滿載而歸。

daukag titi amin hagvag 獵捕到所有獵物，包括山羌、山豬。

mumubduta dausia dan hai anis sakut amin tumad.讓我們在路上攔截到熊、山羌等。

mumuhduta, dausia danhai, anatupa, mais panahun ana savasun tinpatadag.在路上攔截到的無論是打中或未打著，都讓牠成為我的獵物。

tis havissag, amin titi.

觸摸此槍和此肉的女人將得怪病。

malaiiag nama busul, namagana, pinis laiian.

我們的槍已附有法力，讓我們的槍很準吧！

4. 祭人頭歌 pishaimu

Pishaimu

錢善華採譜

Orig: 高完全五度 $\text{♩} = \text{C. } 72$

台灣民族誌數位影音典藏計畫

The musical score for Pishaimu consists of two systems of vocal lines. The first system has three measures, with the first measure marked 'Solo' and the second 'Tutti'. The lyrics are 'u Du A i' repeated. The second system also has three measures, with the first two marked 'Tutti'. The lyrics are 'u Du A i' repeated. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

音域

A single musical staff showing the pitch range of the song, with a single note and a line indicating the range.

音組織

A single musical staff showing the pitch structure of the song, with a single note and a line indicating the structure.

和聲

A single musical staff showing the harmony of the song, with a single note and a line indicating the harmony.

歌詞無意義。

5. 稱頌戰蹟歌 malastapag

Malastapag

錢善華採譜

$\text{♩} = \text{C. } 112$

問句 (男女) Hu mananu masi Kaudau nahainudan

答句 (男女) humanusia Kadagdusa patistuban

以答唱式 (responsorial) 進行

一問一答式，問句是：

humananu masikuadau nahainudan.

喝吧！說說看你的事蹟！

答句有八段，依序是：

humanusia, kadagdusa patistuban, maika naiian, takisunavan, huhuhu.

我喝了！乾！我只獵過兩個人頭，我的母姓是 sunavan.

humanusia, kadagtasa, patistuban maika naiian, nahaisulan, huhuhu.

我喝了！乾！我只獵過一個人頭，我的母姓是 nahaisulan.

maikamasan, maihantasa, masamailavi, biug laviantia, masa uvadag,
maikai naiian, tusmai kiian, huhuhu.

當我年輕還跟隨 biug 的時候，殺了十一個人頭，我的母姓是 kiian。

maika hima, sta danditan, maika naiian, nahaisulan,

我曾獵了5個人頭，我的母姓是 nahaisulan.

humananu, maika vau, vaua davus vaua tini, kadag dusa, binanauuad,
sintu ibul taigka naiian taki ludun, huhuhu.

我曾獵了八個人頭，並包括兩個女人，我的母姓是 ludun。

maika ima, masa uvadag, hima tini hima daudu. dusa busul saina,
saintia, taigka naian, taki ludun, huhuhu.

當我年輕時，殺了5個人，搭了5個人頭架，搶了兩支槍，我的母姓是lundun.
maika masan, maihan dusa, dusa busul siniamu, masa dudipag, huhuhu.
以前我曾獵過12個人頭，搶了兩支槍。

humanasia, takihabas, masainaidag, samamagan, maika pitu pitu hanah,
pitua bugu, paitistuban, taigka naiianik, nahaisulan, huhuhu.

以前我獵人頭時，殺了7個人，用7發子彈，搶了7支槍，我的母姓是 nahaisulan.

6. 飲酒歌 misav kahudas.

Misav Kahudas

Orig: 高大二度 $\text{♩} = \text{C.60}$

錢善華採譜

The musical score for "Misav Kahudas" is written in a staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked as "♩ = C.60". The score is divided into four systems, each with a vocal line and an instrumental line. The lyrics are written below the vocal line.

System 1: The vocal line starts with a "Tutti" marking. The lyrics are "a i a a i o i o a o e i A i A i a". The instrumental line starts with a "Solo" marking and the lyrics "i a du i".

System 2: The vocal line continues with the lyrics "A i A NA i o o duo i a o A i a NA i o o". The instrumental line continues with the lyrics "A i du".

System 3: The vocal line starts with a "Tutti" marking. The lyrics are "U A i A NA A i A i o NA A NU U A i U A i A i A". The instrumental line continues with the lyrics "A i du".

System 4: The vocal line continues with the lyrics "U A A A i A i U A i U A i A i A U A U A A U A i". The instrumental line continues with the lyrics "A i du".

Solo

e hoi hoya o ai aia hoi ya na ha hoi ia o o hoi a

e hoi ya na

na - ho - ya na hoi ai aia hoi a na e ho o a o

音域

音組織

和聲

歌詞無意義。

7. 感懷歌 pissaidad

Pissaidad

Orig: 同度 $\text{♩} = \text{C.66}$

錢善華採譜

第一句

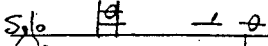
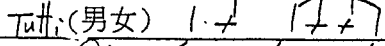
Solo

Tutti (男女)

Huskun Ka ta na

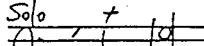
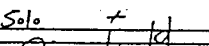
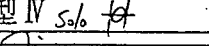
第二句後之領唱音型有 4 種，答唱則只有一種：

領唱音型 I : 答唱型 :

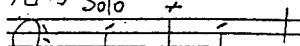
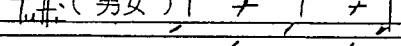
Solo  Tutti: (男女) 

Miliski tu Hu a i a du a i.

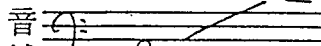
領唱型 II 領唱型 III 領唱型 IV

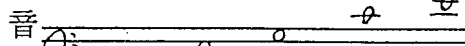
Solo  Solo  Solo 

A sa kata Mi humisag Pituhariap.

尾句 Solo  Tutti: (男女) 

i a du a i a du a i.

音域 

音組織 

和聲 

muskun kata na pisdaidaad.

現在我們一起來互相安慰勉勵。

miliski tu hua haiia du a i, mita bunun, hua haiia du a i.

我們想一想吧！

asa kata hu a haiia du a i, mihumisag hu a haiia,

願我們都能活得很平安。

pitu haiiap hu a hai ia du a i, mahanimulmul hu a haiia du a i,

讓我們不知道寂寞。

masikuatu hu a haiia du a i, kanauaga ta hu ai haiia, du a i.

讓我們也加點油吧！

tuda tuda kata hua haiia du a i, ku dahvian nag hu a haiia du a i.

我們真的要遠方。

kanauaga kata hu haiia du a i, malmananu hu a hai ia du a i.

讓我們彼此加油。

na maskuav ta hu a haiia du a i, na mahaninulmul hu a haiia du a i.

我們將遠離故鄉會感覺到寂寞。

kanauaga hu a hai ia du a i.

讓我們還能平安。

na tisuni hu a haiia du a i tama dihanin hu a haiia du a i, ida dada
hu a haiia du a i

因為上面有天。

kanauaga kata hu a haiia du a i, malmananu hu a a haiia a i.

讓我們再加點油吧！

isia tusa hu a haiia du a i, mihumisag kata.

讓我們在這世上活得很平安。

8. 童謠 malkakiv

Malkakiv

錢善華採譜

Orig: 高小二度

$\text{♩} = \text{C.88}$

Tutti (男女) + + + + +

Solo + + + +

suba tuas Hala vag Baig Ki baig Ki painsu su va vag dun hani tu

Malkakiv madvanis

titiska madaig su

Lanig a van Lai tu an

同樣曲調反復，
但每次換不同歌詞至全曲完。

音程

音組織

和聲

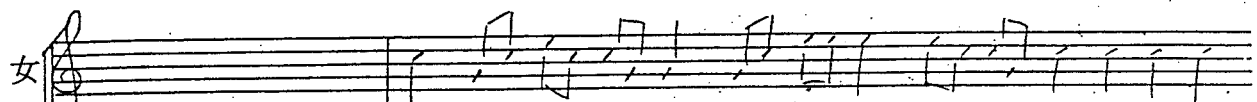
歌詞正確意思不明。

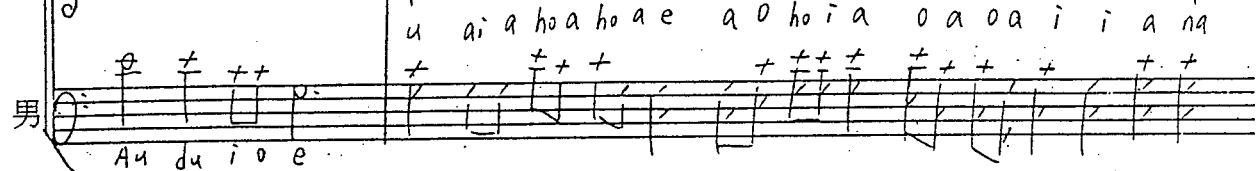
9. 散會歌 ai e .

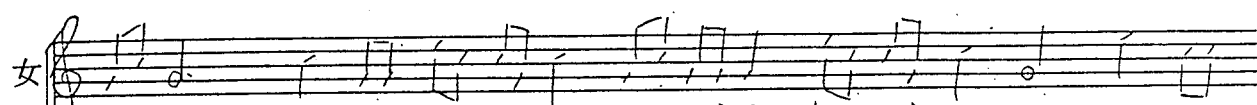
Ai...e

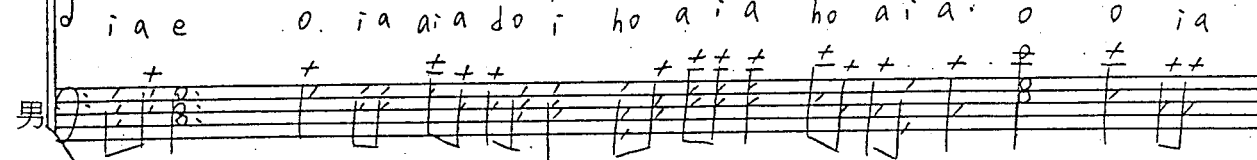
Orig: 高小二度 $\text{♩} = \text{C.76}$

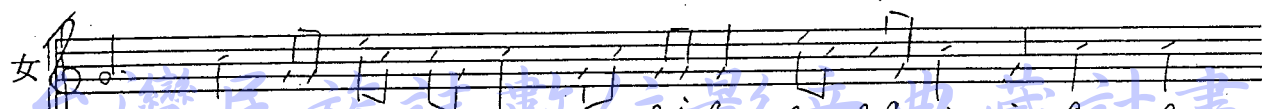
錢善華採譜

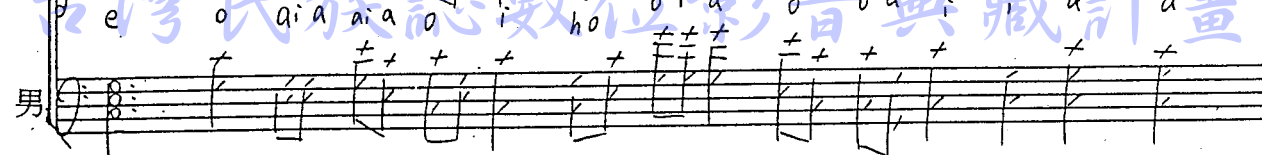
女  u ai a ho a ho a e a o ho i a o a o a i i a na

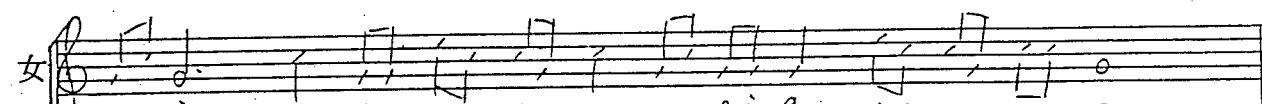
男  Au du i o e

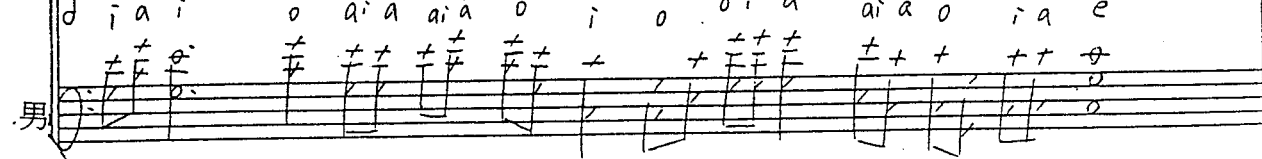
女  i a e o i a ai a do i ho a i a ho a i a o o i a

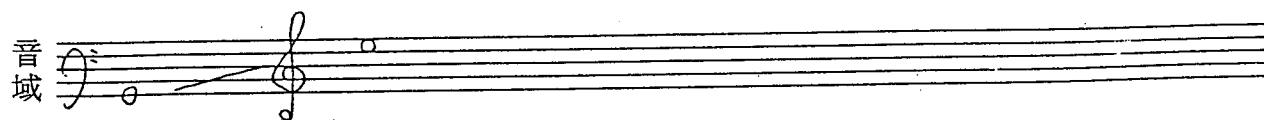
男 

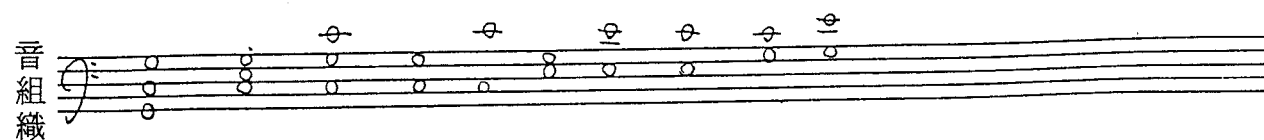
女  e o ai a ai a o i ho o i a o a i a a

男 

女  i a i o ai a ai a o i o o i a ai a o i a e

男 

音域 

音組織 

歌詞大意為向友人告別。

10.成巫式 pistahu 歌曲五首：

這五首成巫式的歌曲皆使用下列三種基本答唱（responsorial）音型不斷地反復而成：

Pistahu

Orig: 低小二度 $\text{♩} = \text{C.60}$

錢善華採譜

起句

Tutti (男女) I Tutti (男女)

Solo

ma ma ga na bu nun dau tu bu nun

Tutti

ma ma ga na dau tu bu nun

II

Tutti (男女) III Tutti (男女)

Solo

an man pai lus an man r ma na ma i ma

Tutti

pai lus an man na ma i ma

III

Tutti (男女) Tutti (男女)

Solo

buta vag si la buta vag a min suh nug

Tutti

si la buta vag a min suh nug

音域

音組織

和聲

五首歌詞依序如下：

領唱 PIS-TA-TA-HU 學習受教

MA - MA - GA - NA !

充滿法力吧！

NA - MA - I - MA .

我們的手

(讓我們的手充滿法力吧！)

PAI - LUS - AN - MAN ,

曾經祝聖過

MA - PI - MA - GAN .

充滿法力

(我們的手曾經祝聖過，讓他充滿法力吧！)

KAI - MA - NUAN - NAG ,

專門為

NA - IS PI - HU - MIS ,

要救(治)好

DAU - TU - BU - NUN .

別人

(專門為救活別人)

NI - BIN - AU - PA ,

這還是

MAI - SI - HA - BAS ,

從以前

I - TU - DI - HA - NIN ,

由天

TU - SIN - NA - VA .

教過

(這不是老早以前天就教過我們(告訴)的嗎)

PIS - LU - LUS - AN ,

祈禱

MA - LAH - TAI - GA ,

打耳祭

(教我們祈禱，打耳祭的祭典)

A - NA - TU - PA ,

不論

DI - DI - NA - MU ,

得了

VAI - VI - DAH - PA ,

各種病

PIN - DA - DUA - VAG .

治好吧

(不論得了各種(任何病)都給治好吧)

合唱

(MA - MA - GA - NA !)

〃

(NA - MA - I - MAN .)

〃

(PAI - LUS - AN - MAN ,)

〃

(MA - PI - MA - GAN .)

〃

(KAI - MA - NUAN - NIN ,)

〃

(MAIS - PI - HU - MIS ,)

〃

(DAU - TU - BU - NUN .)

〃

(NI - BIN - AU - PA ,)

〃

(MAI - SI - HA - BAS ,)

〃

(I - TU - DI - HA - NIN ,)

〃

(TU - SIN - NA - VA ,)

〃

(PIS - LU - LUS - AN ,)

〃

(MA - LAH - TUI - GA ,)

〃

(A - NA - TU - PA ,)

〃

(DI - DI - NA - MU ,)

〃

(VAI - VI - DAH - PA ,)

〃

(PIN - DA - DUA - VAG .)

〃

台灣民族誌數位影音典藏計畫

DAH - PA - KA - NUM ,
胸 痛

DAH - PA - TIAN ,
肚 痛

PIN - DA - DUA - VAG .
治 好 吧 !
(胸痛、肚痛都治好吧!)

ANA - TU - PA ,
不 論

DI - DI - NA - MU ,
得 了

PIS - NA - NU - AL ,
瘋 子
(精 神 病)

PIN - DA - DUA - VAG .
治 好 吧
(不論得了瘋子，都給治好吧。)

MI - NU - TIG - KUI ,
曾 經 跌 倒

MI - NU - BU - HAS ,
曾 經 斷 過

DAU - KAG - TUH - NAD ,
骨 頭
(曾經跌過斷過骨頭)

SI - NU - TUA - VAG .
接 起 來 吧 !

A - NIS - U - LAT ,
或 是 筋 (神 精)

A - MIN TUH - NAD ,
或 是 骨 頭

SI - NU - TUA - VAG .
接 起 來 吧 !

(或是筋 痛或骨頭斷都接起來吧!)

A - NA - TU - PA ,
不 論

MI - NU - BU - HAS ,
曾 斷 過

DAU - KAG BA - LAG ,
肋 骨

SI - NU - TUA - VAG .
接 起 來 吧 !
(不論曾斷過肋骨，讓他接起來吧)

(DAH - PA - KA - NUM ,)
"

(DAH - PA - TIAN ,)
"

(PIN - DA - DUA - VAG .)
"

(A - NA - TU - PA ,)
"

(DI - DI - NA - MU ,)
"

(PI - SIA - NUAL ,)
"

(PIN - DA - DUA - VAG .)
"

(MI - NU - TIG - KUL ,)
"

(MI - NU - BU - HAS ,)
"

(DAU - KAG - TUH - NAD ,)
"

(SI - NU - TUA - VAG .)
"

(A - NIS - U - LAT ,)
"

(A - MIN - TUH - NAD ,)
"

(SI - NU - TUA - VAG .)
"

(A - NA - TU - PA ,)
"

(MI - NU - BU - HAS ,)
"

(DAU - KAG BA - LAG ,)
"

(SI - NU - TUA - VAG .)
"

MI - TA - I - MA ,
我 們 的 手

TIN - SA - LA - DA ,
?

PAI - KA - PA - VAV .
(用我們的手在頭上揮動)

MI - TA - I - MA ,

我 們 的 手
PA - TIN - PA - LA - KAV .

接 起
(用我們的手接起來)

ANA - TU - PA ,
不 論

MAI - TU - MI - NA - TAD ,
看 起 來 像 死 人

PIN - DA - DUA - VAG .

治 好 吧 !
不論看起來要死的 (都給治好吧)

KAI - BU - BUAN HAI ,

祝 聖 過
NI - BIN - AU - PA ,
不 是 曾 經

KAI - LUS - A - NAN .
祈 禱 過

(我們的手不是曾經祝聖祈禱過)

MA - PI - MA - GAN ,
充 滿 法 力

IS - PI - HU - HU - MIS ,
救 (治) 活

DAU - TU - BU - NAN .
別 人

(讓他充滿法力為救別人)

A - NA - TU - PA ,
不 論

PAI - A - NA - KAN ,
(被 打)

TU - HA - NI - TU ,
魔 鬼

PIN - DA - DUA - VAG .
治 好 吧

(不論曾被魔鬼打過都治好吧)

ANA - TU - PA ,
不 論

(MI - TA - I - MA ,)

"

(TIN - SA - LA - DA ,)

(PAI - KA - PA - VAV .)

"

(MI - TA - I - MA ,)

"

(PA - TIN - PA - LA - KAV .)

"

(A - NA - TU - PA ,)

"

(MAI - TU - MI - NA - TADIN ,)

"

(PIN - DA - DUA - VAG .)

"

(KAI - BU - BUAN - HAI ,)

"

(NI - BIN - AU - PA ,)

(KAI - LUS - A - NAN .)

"

(MA - PI - MA - GAN ,)

"

(IS - PI - HU - HU - MIS ,)

"

(DAU - TU - BU - NAN .)

"

(A - NA - TU - PA ,)

"

(PAI - A - NA - KAN ,)

"

(TU - HA - NI - TU ,)

"

(PIN - DA - DUA - VAG .)

"

(A - NA - TU - PA ,)

"

台灣民族誌數位影音典藏計畫

MI - NU - SU - LAV ,
曾經流產

PIN - DA - DUA - VAG ,
治好吧

(無論流產都給治好)

A - NA - TU - PA ,
?

MAI - SI - SUA - NIS ,
相反，顛倒

AN - U - VA - DAN ,
生產

SI - DA - DUA - VAG ,
擺正 (弄去)

MA - SI - A - PAV ,
產下 (不論有人顛倒產子，讓他擺正順利產下)

SI - SAUL - VA - DAV ,
?

PAI - KA - PA - VAV ,
揮動

DAU - TU - I - MA ,
我們的手
(藉著我們的手揮動)

A - NA - TU - PA ,
不會

AI - DA - BU - NUN ,
有人

MI - MI - NU - TAH ,
吐 (咯)

DAU - TU - HAI - DAG ,
血

PIN - DA - DUA - VAG ,
治好吧

(不論有人會咯血過治好吧)

A - NA - TU - PA ,
不論

MI - NIN - TI - HAV ,
會瞎眼

PIN - DA - DUA - VAG .
治好

(不論瞎眼的也給治好)

A - NA - TU - PA ,
不論

(MI - NU - SU - LAV ,)

"

(PIN - DA - DUA - VAG ,)

"

(A - NA - TU - PA ,)

(MAI - SI - SUH - NIS ,)

"

(AN - U - VA - DAN ,)

"

(SI - DA - DUA - VAG ,)

"

(MA - SI - A - PAV ,)

"

(SI - SAUL - VA - DAV ,)

(PAI - KA - PA - VAV ,)

"

(DAU - TU - I - MA - HAI .)

"

(A - NA - TU - PA - HAI ,)

"

(AI - DA - BU - NUN - HAI ,)

"

(MI - MI - NU - TAH - HAI ,)

"

(DAU - TU - HAI - DAG - HAI ,)

"

(PIN - DA - DUA - VAG ,)

"

(A - NA - TU - PA ,)

"

(MI - NIN - TI - HAV - VIN ,)

"

(PIN - DA - DUA - VAG .)

"

(A - NA - TU - PA ,)

"

MI - NU - LIUS ,
被 扭 到 (傷)
PIN - DA - DUA - VAG .
治 好
(不論會扭仔過請給治好)

KAI - MA - MAB - IN ,
幹 什 麼 用 的
MI - TA - I - MA .
我 們 的 手
(我們的手是幹什麼用的)

NI - BIN - AU - PA ,
不 是 ！ ？
NI - TU - MA - PA - NU ,
不 怕 困 難

PIS - LU - LUS - AN ,
參 加 餞 禮
NA - MAL - DI - KUS ,
拿 著

DAU - TU - PA - DAN .
芒 草
(我們不是不怕困難，拿著芒草參加餞禮)

A - NA - TU - PA ,
不 論

DI - DI - NA - MU ,
被 抓
TIN - SA - LIG - SIG ,
？

DAU - TU - VAI - VI ,
別 族 人
PIN - DA - DUA - VAG .
治 好 吧
(有人被別族人捉去治好吧)

A - NA - TU - PA ,
不 論
NA - SI - NIK - BU ,
尿 褲 子 (尿床)
DAU - KAG - LUT - BU .
身 上
(不論你常尿褲子)

SI - SAUL - VA - DAV ,
立 即
TIN - SA - LA - DA .
馬 上 (請立即、馬上)

(MI - NU - LIUL - HAI ,)
"
(PIN - DA - DUA - VAG .)
"

(KAI - MA - MAB - IN - HAI ,)
"
(MI - TA - I - MA - HAI .)
"

(NI - BIN AU - PA ,)
"
(NI - TU - MA - PA - NU - HAI ,)
"

(PIS - LU - LUS - AN - HAI ,)
"
(NA - MAL - DI - KUS - HAI ,)
"

(DAU - TU - PA - DAN HAI .)
"

(A - NA - TU - PA ,)
"

(DI - DI - NA - MU - HAI ,)
"
(TIN - SA - LIG - SIG - HAI ,)
"

(DAU - TU VAI - VI ,)
"
(PIN - DA - DUA - VAG .)
"

(A - NA - TU - PA - HAI ,)
"
(NA - SI - NIK - BU - HA ,)
"
(DAU - KAG LUT - BU - HAI .)
"

(SI - SAUL - VA - DAV - HAI ,)
"
(TIN - SA - LA - DA - HAI .)
"

PAI - KA - PA - VAN ,
在 頭 頂 上 揮 動

NAM - TU - I - MA .

我 們 的 手

(我們的手曾在頭頂上揮動)

MA - DAI - DA - DA - DA ,
跳 躍

SAN - MAU - PAIN - HAI ,
就 像

HA - NIAG - SI - DI .

小 羊

(人就像小羊般跳躍)

MA - TAI - DA - DA - DA - DA ,
跳 躍

PAI - KA - PA - VAV ,
在 頭 頂 上 揮 動

NAM - TU - I - MA .

我 們 的 手

(因我們的手治好而跳躍)

A - NA - TU - PA ,
不 論

TI - NIN - SA - SAH ,
逝

TA - KI - GA - DAH .
內 臟

(無論內臟逝了)

AG - NU - TU - AV ,
接 上

AT - A - AH - HAV ,
青 綠

AN - A DUG - UG .
茂 盛

(請接上並保持青綠茂盛)

PAI - KA - PA - VAM ,
在 頭 頂 上 揮 動

NAM - TU - I - MA .

我 們 的 手

(我們的手在頭頂上揮動)

A - NA - TU - PA ,
不 論

MAI - NU - DA - DA - NIN ,
走 遍

(PAI - KA - PA - VAN - HAI ,)

"

(NAM - TU - I - MA - HAI .)

"

(MA - DAI - DA - DA - DA HAI ,)

"

(SAN - MAU - PAIN HAI ,)

"

(HA - NIAG - SI - DI - HAI .)

"

(MA - TAI DA - DA HAI ,)

"

(PAI - KA - PA - VAV HAI ,)

"

(NAM - TU - I - MA HAI .)

"

(A - NA - TU - PA - HAI ,)

(TI - NIN - SA - SAH HAI ,)

"

(TA - KI - GA - DAH HAI .)

"

(AG - NU - TUAV HAI ,)

"

(AT - A - AH - HAV HAI ,)

"

(AN - A DAU - UG HAI .)

"

(PAI - KA - PA - VAM - HAI ,)

"

(NAM - TU - I - MA HAI .)

"

(A - NA - TU - PA HAI ,)

"

(MAI - NU - DA - DA - NIN HAI ,)

"

SI A - I - SIG ,

醫 生

(不論走遍了醫生)

I - NA - NI - TU ,

都 不 能

PAIL - KAT - NUAN ,

治 好

DAU MAS I - SIG ,

醫 生

NA - KAT SA - IS ,

交 換

TIN - KAL - KAL - VA .

(走遍其他醫生治不好的，現在換我來治)

MAU-PA PA-NI DAU-TU HA-DAM

這樣 翅膀

鳥

MI - NIN KAI - LAS ,

驚 醒

MA - TIN KAL - KAV .

好 起 來

(像驚醒的鳥，翅膀振翼好起來)

TAU - NUG SI - VAV ,

讓 他 安 靜 (制服)

DAH - PA BU - GU ,

頭 痛

VAI - VI DAH - PA ,

各 種 不 同 疾 病

PAG - HUN - TAN - NAV ,

讓 他 麻 木 掉

AG - KA - DA - VAV .

讓 他 退 燒

(讓頭痛及各種疾病退去吧)

SAN - MAU PA - IN ,

讓 他 像

SIN - A - LA - VAN ,

藍 色

DAU - DI - HA - NIN ,

天

TIN - SA - NIG - SIG ,

乾 淨

U - KA TUS DAH - PA .

沒 有 疾 病

(各種不同的都能麻木掉，都能退燒，讓他像藍天般乾淨，百病全消)

(SI- A I - SIG HAI .)

"

(I - NA - NI - TU HAI ,)

"

(PAIL - KAT - NUAN HAI ,)

"

(DAU MAS I - SIG HAI ,)

"

(NA - KAT SA - IS HAI ,)

"

(TIN - KAL - KAL - VA HAI .)

"

(DAU - TU HA - DAM HAI ,)

"

(MI - NIN KAI - LAS HAI ,)

"

(MA - TIN KAL - KAV HAI .)

"

TAU - NUG SI - VAV , (TAU - NUG SI - VAV HAI ,)

"

(DAH - PA BU - GU HAI ,)

"

(VAI - VI DAH - PA HAI ,)

"

(PAG - HUN - TAN - NAV HAI ,)

"

(AG - KA - DA - VAV HAI .)

"

(SAN - MAU PA - IN HAI ,)

"

(SIN - A - LA - VAN HAI ,)

"

(DAU - DI - HA - NIN HAI ,)

"

(TIN - SA - NIG - SIG HAI ,)

"

(U - KA TUS DAH - PA .)

"

MI - MIS DA - GA ,
那 樣 像
DU - IS - MUT - TAN ,
草

TIN - A - DUG - UG ,
茂 盛
PIN - TA - TAIPA ,
競 爭

DAU - TU LU - KIS ,
樹

MIN - A - DUG - UG ,
茂 盛

PAI - KA - PA - VAN ,
在 頭 頂 上 揮 動

NAM - TU - I - MA .
我 們 的 手

(我們的手在你頭上揮動，讓你像草和
樹般互爭茂盛健壯起來。)

(MI - MIS DA - GA HAI ,)
"
(DU - IS - MUT - TAN HAI ,)
"

(TIN - A - DUG - UG HAI ,)
"
(PIN - TA - TAIPA HAI ,)
"

(DAU - TU LU - KIS HAI ,)
"
(MIN - A - DUG - UG HAI ,)
"

(PAI - KA - PA - VAN HAI ,)
"
(NAM - TU - I - MA HAI ,)
"

台灣民族誌數位影音典藏計畫

PIS-SA-DAG-SAG 求和好

領唱

MA - MA - GA - NA DAU !
充 滿 法 力 吧 !
MI - TA - SA - DAG - SAG DAU .
我 們 求 和 好 的 經 文
(讓我們求和好的經文充滿法力吧！)

SA - DAG - SAGA DAU !
和 好 吧 !

AMIN - BU - NUN DAU ,
所 有 的 人
(指布農族)

AMIN - VAI - VI DAU ,
所 有 不 同 族 的 人

TAU - NA - DAN - TA DAU ,
都 能 沾 到 效 力

ANI I - TA DAU .
(助詞) 我 們 (身 上) 布 農 族
(願所有族人甚至不同族的人都能彼此和好吧！)

合唱

(MA - MA - GA - NA DAU !)
"
(MI - TA - SA - DAG - SAG DAU .)

"
(SA - DAG - SAGA DAU !)
"

(AMIN - BU - NUN DAU ,)

"
(AMIN - VAI - VI DAU ,)
"

(TAU - NA - DAN - TA DAU ,)
"

(ANI I - TA DAU ,)
"

ANA - TU - PA DAU ,

不 論 誰

MAIL - MA - NA - NU DAU ,

專 程

MAL - HU - HU - MUL DAU ,

(張牙舞爪之意)

NA - MA - A - NAK DAU ,

要 來 打 架

TAU - NA - DAN - TA DAU ,

都 能 沾 到 效 力

I - NI - I - TA DAU .

讓我們化解吧

(那些做出張牙舞爪專程要來打架的人都能化干戈

SI - MA - VAI - VI DAU , 為玉帛)

那 一 個 外 族

MAIL - MA - NA - NU DAU ,

專 程

I - NA - HAU - GUN DAU ,

要 找 我 麻 煩

TAU - NA - DAN - TA DAU ,

沾 到 效 力 吧

ANI - I - TA DAU 化解和好吧 (不管那一個外族人專程

SAN - TU - PA - IN DAU ;

來找麻煩，都能化
解和好)。

甚 至 於

MAIL - MA - NA - NU - DAU ,

專 程

INA - HAU - GUN DAU ,

來 找 挑 釁

SAN - MAU - PA - IN DAU ,

讓 他 像

SA - DUS - TI - NA DAU ,

看 到 媽 媽

MAS - TU - KA - DAV DAU .

覺 得 不 好 意 思

(甚至於專程來找我挑釁的，讓他像看到自己媽媽

ANA - TU - PA DAU , 一樣覺得不好意思。)

無 論

INA - AI - DA DAU ,

有 (人)

NA - MAIL - DI - KUS DAU ,

(手 持) 拿 著

(ANA - TU - PA DAU ,)

"

(MAIL - MA - NA - NU DAU ,)

"

(MAL - HU - HU - MUL DAU ,)

"

(NA - MA - A - NAK DAU ,)

"

(TAU - NA - DAN - TA DAU ,)

"

(I - NI - I - TA DAU .)

"

(SI - MA - VAI - VI DAU ,)

"

(MAIL - MA - NA - NU DAU ,)

"

(I - NA - HAU - GUN DAU ,)

"

(TAU - I - TA - DAU ,)

(SAN - TU - PA - IN DAU ,)

"

(MAIL - MA - NA - NU - DAU ,)

"

(INA - HAU - GUN DAU ,)

"

(SAN - MAU - PA - IN DAU ,)

"

(SA - DUS - TI - NA DAU ,)

"

(MAS - TU - KA - DAV DAU .)

"

(ANA - TU - PA DAU ,)

"

(INA - AI - DA DAU ,)

"

(NA - MAIL - DI - KUS DAU ,)

"

DAU - TU - LU - KIS DAU ,

木 棒

NA - MA - LA - SUG DAU ,

攔 截

NA - MA - LU - DAH DAU ,

打 (人)

TAU - NA - TAN - TA DAU .

讓我們沾到 (和好的方法)

(不管有人手拿木棒要攔截我、打我，讓我們和好吧！)

IS - A - NU - HU DAU ,

(使得仇人) 坐下來

MA - HA - HAI - NAN DAU ,

面 帶 笑 容

IS - ASI - HUA DAU ,

(假 裝) 咳 嗽

MIN - KA - KAD - AV DAU .

覺 得 不 好 意 思

(讓仇人面帶笑容坐下來，裝作咳嗽，內心深感愧疚)

SI - LIG - SI - LIG DAU ,

汲 酒

DAU - KAG - BA - AN DAU ,

瓶 子

NA - DAS - DAS - UN DAU ,

灑 下 來

MA - BU - NAS - TU DAU ,

放 下 來

MA - PA - HU - DA DAU .

(給 人) 喝 酒

(從桶子內汲酒放在瓶子裏 請人家喝)

KAI - KAI - VA - A DAU ,

急

A - IS - AG - A DAU ,

心

LU - LUB - LUB - AV DAU ,

煩

PA - TUL - KU - KAN DAU ,

雞 舍

SI - SI - DA - AN DAU ,

拿 取

MA - PA - KAUN DAU .

餵 (? 不明)

ANA - TU - PA DAU ,

無 論

(DAU - TU - LU - KIS DAU ,)

"

(NA - MA - LA - SUG DAU ,)

"

(NA - MA - LU - DAH DAU ,)

"

(TAU - NA - TAN - TA DAU .)

"

(IS - A - NU - HU DAU ,)

"

(MA - HA - HAI - NAN DAU ,)

"

(IS - ASI - HUA DAU ,)

"

(MIN - KA - KAD - AV DAU .)

"

(SI - LIG - SI - LIG DAU ,)

"

(DAU - KAG - BA - AN DAU ,)

"

(NA - DAS - DAS - UN DAU ,)

"

(MA - BU - NAS - TU DAU ,)

"

(MA - PA - HU - DA DAU .)

"

(KAI - KAI - VA - A DAU ,)

"

(A - IS - AG - A DAU ,)

"

(LU - LUB - LUB - AV DAU ,)

"

(PA - TUL - KU - KAN DAU ,)

"

(SI - SI - DA - AN DAU ,)

"

(MA - PA - KAUN DAU .)

"

(ANA - TU - PA DAU ,)

"

AI - DA - VAI - VI DAU ,
有 外 族

MAL - HU - HU - MUL DAU ,
(面 容 緊 張 之 意)

INA - LAP - AV DAU .
墜 崖 (? 不 明)

MIN - SA - SI - HUA DAU ,
相 反 的

TAU - NA - DAN - TA DAU ,
(我 們 有 責 任 之 意)

PA - KA - PA - VAV DAU ,
贈 送

DAU - KAG - KU - LIG DAU .
袋 子 (? 不 明)

SAI - A - PA - VAV - DAU ,
拿 出 來

I - TI - MA - AG DAU ,
一 萬 元

NA - MAI - SAIV DAU .
要 給 (? 不 明)

ANA - TU - PA DAU ,

無 論
MAU - DA - DAN - TA - DAU ,
走 路

AG - A - NU - TAV DAU ,
給 他 擋 住

MA - PA - HU DAU ,
給 他 喝

DAU - TU - DA - VUS DAU .
酒 (無 論 我 們 在 外 碰 到 , 請 他 休 息 , 給 他 喝 酒)

IS - KA - DI - TA DAU ,
我 們 到 何 處

MAU - DA - DAN HAI ,
走 路

PI - MAU - PA - VAG DAU ,
讓 我 們 像

TU - SAS - BI - NAD DAU ,
頭 目 (王)

LA - LA - VIAN DAU .
招 待

(讓 我 們 像 王 一 樣 無 論 走 到 那 裏 備 受 招 待)

ANA - TU - PA DAU ,
無 論

(AI - DA - VAI - VI DAU ,)
"

(MAL - HU - HU - MUL DAU ,)
"

(INA - LAP - AV DAU .)
"

(MIN - SA - SI - HUA DAU ,)
"

(TAU - NA - DAN - TA DAU ,)
"

(PA - KA - PA - VAV DAU ,)
"

(DAU - KAG - KU - LIG DAU .)
"

(SAI - A - PA - VAV - DAU ,)
"

(I - TI - MA - AG DAU ,)
"

(NA - MAI - SAIV DAU .)
"

(ANA - TU - PA DAU ,)

無 論
(MAU - DA - DAN - TA DAU ,)
"

(AG - A - NU - TAV DAU ,)
"

(MA - PA - HU DAU ,)
"

(DAU - TU - DA - VUS DAU .)
"

(IS - KA - DI - TA DAU ,)
"

(MAU - DA - DAN HAI ,)
"

(PI - MAU - PA - VAG DAU ,)
"

(TU - SAS - BI - NAD DAU ,)
"

(LA - LA - VIAN DAU .)
"

(ANA - TU - PA DAU ,)
"

MAU - DA - DAN - TA DAU ,

走 路

SIA - BU - NUN - DAU ,

到 別 的 地 方

A - PAS - PAS - DUA - VAG ,

迎 接

PAI - NI - SA - DAG - SAG DAU .

求 和 好 的 經 文

(無論走到那裏這求和好經文的效力
都與我們同在)

(MAU - DA - DAN - TA DAU ,)

"

(SIA - BU - NUN - DAU ,)

"

(A - PAS - PAS - DUA - VAG ,)

"

(PAI - NI - SA - DAG - SAG DAU .)

"

PIS-HAI-DA 求平安

領唱

MA - MA - GA - NA DAU !

充 滿 法 力 吧 !

MI - TA - HAI - DA DAU .

我 們 求 平 安 經 文

(讓我們求平安的經文充滿法力吧 !)

ANA - TU - PA DAU ,

不 論

AI - DA VAI - VI DAU ,

有 別 人

MAIL - MA - NA - NU DAU ,

專 門

NA - MA - PIN - KUAG DAU ,

要 來 陷 害

PAG - HAI - DA DAU .

帶 上 護 身 符

(不論有人專程要來陷害，帶上護身符來化解)

ANA - TU - PA DAU ,

無 論

AI - DA - BA - TU DAU ,

有 落 石

NA - MA - LA - DU DAU ,

要 砸 下 來

PAG - HAI - DA DAU .

帶 上 護 身 符 (無論落石要砸下來，帶護身

AI - DA - LU - KIS DAU , 符 來 阻 止)

有 大 樹

合唱

(MA - MA - GA - NA DAU !)

"

(MI - TA - HAI - DA DAU .)

"

(ANA - TU - PA DAU ,)

"

(AI - DA VAI - VI DAU ,)

"

(MAIL - MA - NA - NU DAU ,)

"

(NA - MA - PIN - KUAG DAU ,)

"

(PAG - HAI - DA DAU .)

"

(ANA - TU - PA DAU ,)

"

(AI - DA - BA - TU DAU ,)

"

(NA - MA - LA - DU DAU ,)

"

(PAG - HAI - DA DAU .)

"

(AI - DA - LU - KIS DAU ,)

"

NA - MA - LA - DU DAU ,
倒 下

PAG - HAI - DA DAU ,
帶 上 護 身 符

(假 如 有 大 樹 要 倒 下 , 帶 上 護 身 符 來 化 解)

ANA - TU - PA DAU ,
無 論

AI - DA BU - NUN DAU ,
有 人

NA - MA - LU - DAH DAU ,
要 打 我

PAG - HAI - DA DAU .
帶 上 護 身 符

(無 論 有 人 要 打 我 , 帶 上 護 身 符 來 阻 止)

AI - DA - I - VUD DAU ,
有 蛇

INA - KA - LAT DAU ,
要 咬 我

PAG - HAI - DA DAU .
帶 上 護 身 符

(有 蛇 欲 咬 我 , 帶 上 護 身 符 來 阻 止)

AI - DA - DA - NUM DAU ,
有 大 水

MAIL - MA - NA - NU DAU ,
專 程

NA - AM - BU - NAL DAU ,
要 泛 濫

PAG - HAI - DA - VAG DAU .
帶 上 護 身 符

(有 大 水 沖 著 我 來 , 帶 上 護 身 符 來 化 解)

AI - DA - A - SU DAU ,
有 狗

MAIL - MA - NA - NU DAU ,
專 程

NA - MA - SI - NAP DAU ,
要 追 我

TU - NA - KA - LAT DAU ,
要 咬 我

PAG - HAI - DA - A DAU .
帶 上 護 身 符

(有 狗 追 咬 我 , 帶 上 護 身 符 來 化 解)

ANA - TU - PA DAU ,
不 論

(NA - MA - LA - DU DAU ,)

"
(PAG - HAI - DA DAU ,)

"
(ANA - TU - PA DAU ,)

"
(AI - DA BU - NUN DAU ,)

"
(NA - MA - LU - DAH DAU ,)

"
(PAG - HAI - DA DAU ,)

"
(AI - DA - I - VUD DAU ,)

"
(INA - KA - LAT DAU ,)

"
(PAG - HAI - DA DAU .)

"
(AI - DA - DA - NUM DAU ,)

"
(MAIL - MA - NA - NU DAU ,)

"
(NA - AM - BU - NAL DAU ,)

"
(PAG - HAI - DA - VAG DAU .)

"
(MAIL - MA - NA - NU DAU ,)

"
(NA - MA - SI - NAP DAU ,)

"
(TU - NA - KA - LAT DAU ,)

"
(PAG - HAI - DA - A DAU .)

"
(ANA - TU - PA DAU ,)

INA - AI - DA DAU ,
 有 人
 MAIL - MA - NA - NU DAU ,
 專 程
 NA - MA - PA - LAP - TUH DAU ,
 要 和 我 相 撞
 PAG - HAI - DA - A - DAU ,
 帶 上 護 身 符
 (無 論 有 人 衝 著 我 來 要 撞 我 , 帶 上 護 身 符 來 化 解)

ANA - TU - PA DAU ,
 不 論
 BA - LI - VU - SAN DAU ,
 有 颶 風
 PAG - HAI - DA - A - DAU ,
 帶 上 護 身 符

ANI - LUV - LUV - DAU ,
 有 大 風
 (不 論 有 大 風 要 颶 來 , 帶 上 護 身 符 來 化 解)

ANA - TU - PA DAU ,
 無 論
 AI - DA - DU - NUH DAU ,
 有 崩 山
 NA - AM - BU - NAL DAU ,
 要 落 下
 PAG - HAI - DA - A DAU .
 帶 上 護 身 符
 (無 論 山 要 崩 落 , 帶 上 護 身 符 來 化 解)

ANA - TU - PA DAU ,
 無 論
 AI - DA - VAI - VI DAU ,
 有 外 人
 MAI - KIT - MA - NU DAU ,
 專 程
 NA - TAI - TUG - HAD DAU ,
 要 弄 倒
 MAS - DA - GIAN - TA DAU ,
 我 住 的 地 方 (房 子)
 PAG - HAI - DA - A DAU .

帶 上 護 身 符
 (不 論 有 人 專 程 搗 毀 我 的 房 子 , 帶 上 護 身 符 來 化 解)

ANA - TU - PA DAU ,
 無 論

(INA - AI - DA DAU ,)
 "

(MAIL - MA - NA - NU DAU ,)
 "

(NA - MA - PA - LAP - TUH DAU ,)
 "

(PAG - HAI - DA - A - DAU ,)
 "

(ANA - TU - PA DAU ,)
 "

(BA - LI - VU - SAN DAU ,)
 "

(PAG - HAI - DA - A - DAU ,)
 "

(ANI - LUV - LUV - DAU ,)
 "

(ANA - TU - PA DAU ,)
 (AI - DA - DU - NUH DAU ,)
 "

(NA - AM - BU - NAL DAU ,)
 "

(PAG - HAI - DA - A DAU .)
 "

(ANA - TU - PA DAU ,)
 "

(AI - DA - VAI - VI DAU ,)
 "

(MAI - KIT - MA - NU DAU ,)
 "

(NA - TAI - TUG - HAD DAU ,)
 "

(MAS - DA - GIAN - TA DAU ,)
 "

(PAG - HAI - DA - A DAU .)
 "

(ANA - TU - PA DAU ,)
 "

MAU - DA - DAN - TA DAU ;

走到何處

A - KIT - MA - NUAN DAU ,

有鬼專程

TU - HA - NI - TU - HAI DAU ,

?

NA - LA - BIS - KA - VAN DAU ,

要推撞我

PAG - HAI - DA DAU .

帶上護身符

(有鬼要推撞我，帶上護身符來化解)

KAI - BU - BU - AN DAU ,

曾經祝福過

KAI - LUS - AN - NAN DAU ,

已經祈禱過

MA - PI - MA - GAN DAU !

充滿法力吧！

PIS - HA - HAI - DA DAU .

充滿護身符

(讓法力充滿在祝福過，祭過的護身符上吧)

(MAU - DA - DAN - TA DAU ,)

(A - KIT - MA - NUAN DAU ,)

(TU - HA - NI - TU - HAI DAU ,)

(NA - LA - BIS - KA - VAN DAU ,)

(PAG - HAI - DA DAU .)

(KAI - BU - BU - AN DAU ,)

(KAI - LUS - AN - NAN DAU ,)

(MA - PI - MA - GAN DAU !)

(PIS - HA - HAI - DA DAU .)

台灣民族誌數位影音典藏計畫

PIS-DAUK 祝福

領唱

MA - MA - GA - NA DAU !

充滿法力吧！

MI - TA - I - MA DAU ,

我們的手(讓我們的手充滿法力吧！)

TAU - NIG SI - VA - VAG ,

弄乾淨

VAI - VI DAH - PA DAU ,

各種不同

(各種不同疾病弄乾淨吧！)

DAH - PA TIAN DAU ,

腹痛

HAI - KI KA - KU DAU ,

肺病

合唱

(MA - MA - GA - NA HAI)

(MI - TA I - MA HAI)

(TAU - NIG SI - VA - VAG ,)

(VAI - VI DAH - PA HAI)

(DAH - PA TIAW HAI)

(HAI - KI KA - KU HAI)

PI - NUG SI - VA - VAG ,
使 之 安 靜

PIS - HUN - TA - NA - VAG ,
讓 他 麻 掉
(肚痛、肺病都能治好)

DAH - PA KA - NUM DAU ,
痛 胸

DAH - PA BU - GU DAU ,
痛 頭

A - NA - TU - PA TU ,
無 論

TU - MI - NA - TA - DIN ,
要 死 了

PIN - HU - MI - SAV DAU !
讓 他 活 吧
(胸痛、頭痛甚至要死了，都能治好他)

PAI - KA - PA - VAN DAU ,
在 頭 上 揮 動

MI - TA I - MA DAU .

我 們 的 手
(我們的手在頭上揮動)

ANA - TU - PA DAU ,
無 論

MI - NIN - PI - HA DAU ,
跛 腳

DAU - SIA - NA - LAD DAU ,
?

TAU KAG MA - TA DAU .
? (? 不明)

ANA TU - PA DAU
無 論

TAIL - GA - DA - HAN DAU ,
長

TU HA - NUS - NUS DAU ,
疔

MIN - TU - DA DAU ,
願 能

PIN - SI - A - LA - VAG .
治 好
(不論長疔痛能治好)

ANA TU - DA DAU ,
不 論

(PI - NUG SI - VA - VAG ,)
"

(PIS - HUN - TA - NA - VAG ,)
"

(DAH - PA KA - NUM HAI)
"

(DAH - PA BU - GU HAI)
"

(A - NA - TU - PA TU ,)
"

(TU - MI - NA - TA - DIN ,)
"

(PIN - HU - MI - SAV HAI)
"

(PAI - KA - PA - VAN DAU ,)
"

(MI - TA I - MA DAU ,)

(ANA - TU - PA DAU ,)
"

(MI - NIN - PI - HA DAU ,)
"

(DAU - SIA - NA - LAD DAU ,)

(TAU KAG MA - TA DAU ,)

(ANA TU - PA DAU ,)
"

(TAIL - GA - DA - HAN DAU ,)
"

(TU HA - NUS - NUS DAU ,)
"

(MIN - TU - DA DAU ,)
"

(PIN - SI - A - LA - VAG ,)
"

(ANA TU - DA DAU ,)
"

NA SIN KAD - KADIN ,

已經挖了

NA HAL - TU - MUN DAU ,

要埋葬

PA - KA - PA - VAN DAV ,

揮動

NAM TU I - MA DAV ,

我們的手

MI - HU - MI - SA DAU .

活起來

(不論有人行將就木，藉著我們的手揮動他仍會

MU - DAN HA - NUB DAU , 活起來)

去打獵

PAIS KA DI DAU ,

在那裡

I - HA NAU - SA DAU ,

羨慕

DAU TU VAI - VI DAU .

(助詞) 別人(外族)

(上山去打獵，獵物滿網帶煞羨外族人)

PIN LA - TU - DA DAU ,

(與別族交往)

VAI - VI MA - GAN DAU ,

別人(別族) 法力

IS PI - HU - MIS DAU ,

用來救治

DAU TU BU - NUN HAI ,

布農(人)

(與別族人交往學得別族的法力，用來救治布農族)

ANA TU - PA DAU ,

不論

MI - NU - TIC - KUL DAU ,

跌倒

INA MAH - TUAG DAU ,

可以

PI - HU - MI - SUN DAU .)

救治(不論有人跌傷也可以救治)

ANA TU - PA DAU ,

無論

U - DI - NU - NAN DAU ,

聚合

(NA SIN KAD - KADIN ,)

"

(NA HAL - TU - MUN DAU ,)

"

(PA - KA - PA - VAN DAV ,)

"

(NÁM TU I - MA DAV ,)

"

(MI - HU - MI - SA DAU ,)

"

(MU - DAN HA - NUB DAU ,)

"

(PAIS KA DI DAU ,)

"

(I - HA NAU - SA DAU ,)

"

(DAU TU VAI - VI DAU ,)

"

(PIN IA - TU - DA DAU ,)

"

(VAI - VI MA - GAN DAU ,)

"

(IS PI - HU - MIS DAU ,)

"

(DAU TU BU - NUN HAI ,)

"

(ANA TU - PA DAU ,)

"

(MI - NU - TIC - KUL DAU ,)

"

(INA MAH - TUAG DAU ,)

"

(PI - HU - MI - SUN DAU .)

"

(ANA TU - PA DAU ,)

"

(U - DI - NU - NAN DAU ,)

"

I - SIG DAI - GAD DAU ,
 名 醫 師
 MA - PA - IÜ DAU ,
 要 來 治
 DAU MAIS DA - MI DAU ,
 如 果 我 們
 NA LA - PAS - PAS DAU ,
 要 用 巫 術
 MIN - DA - DUA DAU .
 治 好 吧
 (讓 我 們 在 衆 名 醫 師 面 前 治 好 病 人)

PAIS - KA - DI - PIN DAU ,
 從 此 以 後
 DAU KAG I - SIG DAU ,
 醫 生
 MA - TU DAI - GU DAU ,
 驚 嘆 (佩 服)
 KAU - PAS BU - NUN DAU ,
 只 有 布 農 族
 INA MAH - TU DAU ,
 可 以
 MA - PI - HU - MIS DAU ,
 救 治 別 人
 (從 此 以 後 讓 醫 生 們 佩 服 只 有 布 農 族 可 以 救
 治 別 人 。)

(I - SIG DAI - GAD DAU ,)
 "
 (MA - PA - IÜ DAU ,)
 "
 (DAU MAIS DA - MI DAU ,)
 "
 (NA LA - PAS - PAS DAU ,)
 "
 (MIN - DA - DUA DAU .)
 "
 (PAIS - KA - DI - PIN DAU ,)
 "
 (DAU KAG I - SIG DAU ,)
 "
 (MA - TU DAI - GU DAU ,)
 "
 (KAU - PAS BU - NUN DAU ,)
 "
 (INA MAH - TU DAU ,)
 "
 (MA - PI - HU - MIS DAU ,)
 "

PIS-LA-BUT 祓除

領唱

MA - MA - GA - NA !
 充 滿 法 力 吧 !
 NA - MA - I - MA .
 我 們 的 手
 (讓 我 們 的 手 充 滿 法 力 吧 !)

合唱

(MA - MA - GA - NA !)
 "
 (NA - MA - I - MA .)
 "

MAIS LA - PAS - PAS ,
如果 治 病
SI - LA - BU - TA - VAG ,

請 祓 除
AMIN SUH - NUG ,
所有 小刀
SI - LA - BU - TA - VAG ,
請 祓 除
LAU - KAG HAI ,
?

AMIN DAH - PA .
各種 疾病
(如果治病的話, 請祓除身體內小刀及各種疾病)

SI - LA - BU - TA - VAG ,
請 祓 除
DAH - PA BU - GU HAI
痛 頭
(請祓除頭痛)

SI - LA - BU - TA - VAG
請 祓 除
DAH - PA : TIAN DAU
痛 腹
(請 祓 除 肚 子 痛)

ANIS BA - HIS DAV
還 有 發 燒

SI - LA - BU - TA - VAG
請 祓 除
(還有發燒也請祓除)

AMIN DAH - PA DAU
各 種 疾 病
SI - LA - BU - TA - VAG
請 祓 除
(請祓除各種疾病)

NA - DI - NA - MU DAU
得 了

DAU - TU KA - AG HAI
不 治 之 症

SI - LA - BU - TA - VAG
請 祓 除
(請祓除身上的不治之症)

(MAIS LA - PAS - PAS ,)
"

(SI - LA - BU - TA - VAG ,)
"

(AMIN SUH - NUG ,)
"

(SI - LA - BU - TA - VAG ,)
"

(LAU - KAG HAI ,)
"

(AMIN DAH - PA .)
"

(SI - LA - BU - TA - VAG ,)
"

(DAH - PA BU - GU HAI)
"

(SI - LA - BU - TA - VAG)
"

(DAH - PA TIAN DAU)
"

(ANIS BA - HIS HAI)
"

(SI - LA - BU - TA - VAG)
"

(AMIN DAH - PA HAI)
"

(SI - LA - BU - TA - VAG)
"

(NA - DI - NA - MU HAI)
"

(DAU - TU KA - AG HAI)
"

(SI - LA - BU - TA - VAG)
"

PAI - NA - DAN TU

沾 上(染 上)

VAI - VI DAH - PA DAU

各種不同 疾病

MIN - TU - DA DAU

還 是 可 以

SI - LA - BU - TA - VAG

請 祓 除

PIN - SI - ALA - VAG

治 好 吧

MAI - MA DAH - PA DAU

這個正生病的人

(雖然這個病人已染上各種病，但還是請祓除治好他吧！)

(PAI - NA - DAN TU)

〃

(VAI - VI DAH - PA HAI)

〃

(MIN - TU - DA DAU)

〃

(SI - LA - BU - TA - VAG)

〃

(PIN - SI - ALA - VAG)

〃

(MAI - MA DAH - PA HAI)

〃

(四)總論

台灣民族誌數位影音典藏計畫

由以上打耳祭典期間所採錄到的布農族歌曲來看，布農族音樂最大的特色就是以合唱為主體，隨時在任何可能的情況下，將和聲加入旋律當中，因此給人的感覺是在聆聽協和音程的延續，其他的都顯得較次要了。

布農族的旋律是以泛音音列的前四音C、E、G、C為主幹而形成了管樂式旋律(fanfare melody)，多分為兩部，而以答唱式(responsorial)方法演唱為主，和聲音程是為三度、四度、五度、六度、八度等和協音程，尤其以完全四度、五度為主。

三、霧鹿聚落之舞蹈

平 珩

布農族以打耳祭 (Malahadaija) 爲最重要的祭典，此次舞蹈所採集的資料含：

(一)一九八八年五月一日霧鹿村打耳祭的田野調查錄影資料。

(二)一九八八年七月一日中華民國山地傳統音樂舞蹈訪問團在台北幼獅藝文中心公演的現場演出及錄影資料。

以上二者的演出人員爲同一批原住民，相互對照後，歌唱內容及次序均相同，(二)雖爲表演性質，倒也十分接近原貌。且因拍攝清晰，因此，舞蹈的記錄以(二)的資料爲主，(一)爲參考。

(一)文獻資料回顧

比較資料列於表一，以供參考。全以文字記出，服飾完全未提。

表一：

年 份	作 者	資料所屬 地 點	舞蹈分類	參加 人數	隊形	進行 方向	舞步	特 色	牽手 方式	記舞 方式
1919 (1984)	佐山 融吉	takebaka 蕃 asan- laiga 社			圓圈 (女 內圈 男外 圈)	向左 或右	一種	時而跳躍， 慶功時，以 敵人頭放在 圓圈中央。	男左 右牽 手， 女不 牽手	文字 說明
		巒蕃 ka- togulan 社	lishito- nmalu (出草或 凱旋後)					唱mashiy- obai 歌		
			shitaina (狩獵歸 來)					唱manuwai 歌		
			manetoo							

年 份	作 者	資料所屬 地 點	舞蹈分類	參加 人數	隊形	進行 方向	舞步	特 色	牽手 方式	記舞 方式	
1919 (1984)	佐山 融吉	bubukun 蕃 tompo 社	割栗祭舞 蹈	8 人	圓圈	向左 或右	一種		手放 背後	文字 說明	
			人頭祭舞 蹈		圓圈		二種	先不跳、不轉 、不拉手，人 頭歸位後，才 跳、轉、拍手			
		takuta- ban 蕃	女人舞 inalenke					三人相對拍手 、跳躍、旋轉 ，無男女共舞 之風			
			男人舞 mishit- appan				二種				
1978	李天民						三種			文字 說明	

參考資料：

- (1) 佐山融吉 1919(1984) 蕃族調查報告書：武崙族前篇。
 (2) 李天民 1978 台灣山地各民族舞蹈之研究，藝術學報，第廿三期。

(二)背景分析

(A)舞蹈與音樂的關係

基本上布農族的舞蹈並不多，當地人認為布農族中沒有“舞蹈”一詞。此次記錄時則將歌唱時任何重覆性的身體動作均視為舞蹈。有些歌完全沒有動作，大家席地而唱；有些則配以簡單的動作。舞蹈跟著音樂，常常無固定節拍，順著合音及默契進行。

(B)舞蹈場地、出現時間與參加人員

打耳祭的舞蹈在霧鹿村的廣場舉行，後有些娛樂性類似土風舞則在籃球場舉行。舞蹈出現時間與參加人員列於表二。

表二

歌 名	譯 名	參加人員	舞 蹈 型 式
Matilumah	收工返家歌	男女均有	不確定
Pasiputput	小米豐收歌	男子	圍封閉圓緩慢移動
Pislaj	祈禱打獵歌	男子	無，男領唱者在半圓中，邊打芒草邊唱
Pishaimu	祭人頭歌	男子	無，圍半圓，團體唱歌
Malastapag	稱頌戰蹟歌	男女均有	男子圍坐中間，女子外圍動作
Misav Kahudas	飲酒歌	男女均有	男子圍坐中間，女子外圍動作
Pissaidad	感懷歌	男女均有	無，男女同圍圓，女領唱者打芒草
Malkakiv	童謠	男女均有	無，男女同圍圓唱
ai... e	散會歌	男女均有	不確定

註1：歌名翻譯依山地傳統音樂舞蹈訪問團節目單。

註2：不確定的舞步是表演呈現，而霧鹿村打耳祭中未出現，無法得知舞蹈原貌。

(C) 舞蹈的規則與禁忌

(1) 參閱表二可發現有些歌只有男子參加，有些歌則男女均可。男女一起唱歌而有舞蹈的則是男子圍坐中間唱，女子在外圍舞；或男女一起坐下唱歌二種情況。

(2) 歌曲並無限定在打耳祭才能唱，所以舞蹈在非祭典時也可做，歌曲男女均有領唱。

(3) 田野調查中，沒有看到小孩參加舞蹈。

(D) 服飾

男女均著全套正式服裝。男子為黑色上衣、裙子，外罩白色長背心。女子為全藍、全黑或上半黑、下半藍的及膝外衣，內著黑長褲，頭戴帽子。詳細情形請參考服裝部分。

(E) 整體精神

除Malastapag「稱頌戰蹟歌」外，其餘的歌均帶有所禱的感覺，氣氛莊嚴，動作文雅，不時流露陶醉其中的感覺。

(三) 舞蹈分析

(A) 隊型種類與進行方向

基本是圓形，封閉圓或半圓形。移動不多。移動以逆時鐘進行。

(B) 動作分析（表三）。

表三

分 析	分 類	總數	舞 步
主 題 (Motif)	腳步爲重 Step	1	A
	具腿部動作 Gesture	1	B
	具身體動作 Body Movement	3	C , C ₁ , C ₂
移動空間 (Locomot- ion)	空間移動大 Maximal Locomotion	0	
	空間移動小 Minimal Locomotion	1	A
	無空間移動 Non-Loocomotion	5	A , B , C , C ₁ , C ₂
進行層面 (Plane)	橫 面 Lateral	1	A
	縱 面 Sagitttle	4	B , C , C ₁ , C ₂
跳 躍 (Elevat- ion)	離 地 Aerial	1	B
	不離地 Non-Aerial	5	A , B , C , C ₁ , C ₂
圓與舞步 的 關 係	順時鐘左脚啓步	0	
	順時鐘右脚啓步	0	
	逆時鐘左脚啓步	1	A
	逆時鐘右脚啓步	0	
圓心位置 (Focal Point)	圓心在正前	5	A , B , C , C ₁ , C ₂
	圓心在斜前 (右、左)	0	
	圓心在斜後 (右、左)	0	
	圓心在後面	0	

分 析	分 類	總數	舞 步
牽手方式	左右牽手	0	
	左右交叉牽手	0	
	不牽手	4	B , C , C ₁ , C ₂
	拍手	0	
	搭腰	1	A

(C)編舞結構

M : 代表Motif，以Leg Motif 為主。

Na : 代表不離地，Non-aerial 動作。

$\frac{1}{\cdot}$: 重覆，視需要重覆。

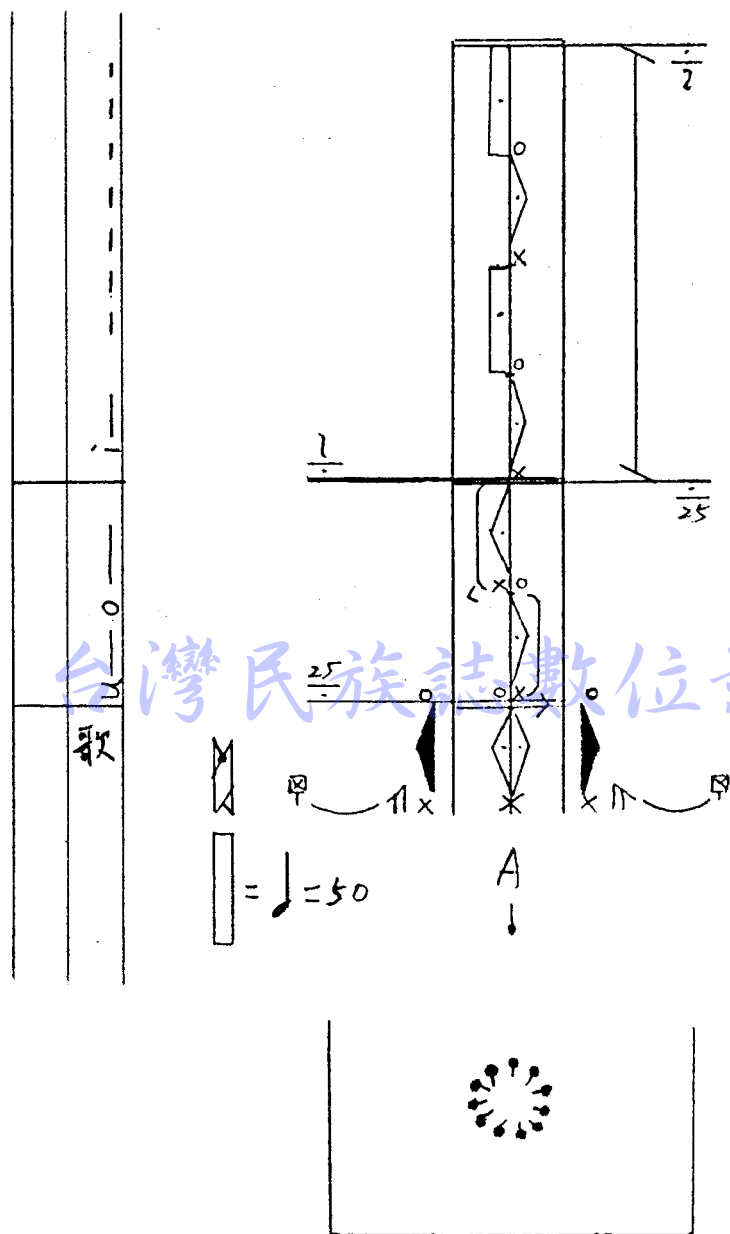
$\frac{1}{\cdot} \underline{\underline{M \quad Na \quad \frac{1}{\cdot}}}$: 不離地的主題不斷重覆。

(D)舞步記錄

舞步以拉邦記錄法 (Labanotation) 記出，A屬男子舞步，B、C屬女子舞步，C並有二種變化。

舞A，B並列有歌詞在旁參考。

台灣民族誌數位影音典藏計畫



右腳不動，左腳踏回 place，如此一直重覆，向逆時鐘方向進行至歌曲結束

右腳向右踏一小步

右腳保持不動，左腳踏 place

右腳向右踏一小步

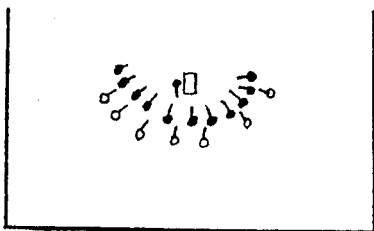
重心移 $\frac{2}{3}$ 至左腳，右腳不離地，保留一些重量，重覆至第二部唱“i”處
重心移 $\frac{2}{3}$ 至右腳，左腳不離地，保留一些重量
團體呈封閉圓，雙臂放在旁邊人的腰上，雙腳略分開站

說明：(1)歌開始，身體即右、左緩慢地搖晃，幅度不大，此處記為重覆 25 次，可能因狀況不同，次數稍不同，從團體歌 u — o — 止。

(2)團體第二聲部開始唱“i”時，團體開始向逆時鐘移動。

(3)為男子舞步。

膝蓋伸直，左腳向右轉 $\frac{1}{8}$ ，右腿舉起略彎
 每段對話結束時，雙膝彎，雙腳連跳兩次
 左腳向右轉 $\frac{1}{4}$ ，右腿舉起，略彎
 雙腳伸直，重心有點往上至腳跟略起再下來恢復自然，雙臂向前
 左腳踩下，兩腿同時蹲，雙臂向後
 右腳向左轉 $\frac{1}{4}$ ，左腿舉起略彎
 雙腳伸直，重心有點往上至腳跟略起再下來恢復自然，雙臂向前
 右腳踩下，兩腿同時蹲，雙臂向後
 雙臂前舉，轉身 $\frac{1}{8}$ 向右，右腿舉起，略彎
 雙臂垂下，雙手握拳，腳呈平行第一位置，雙腳略分開



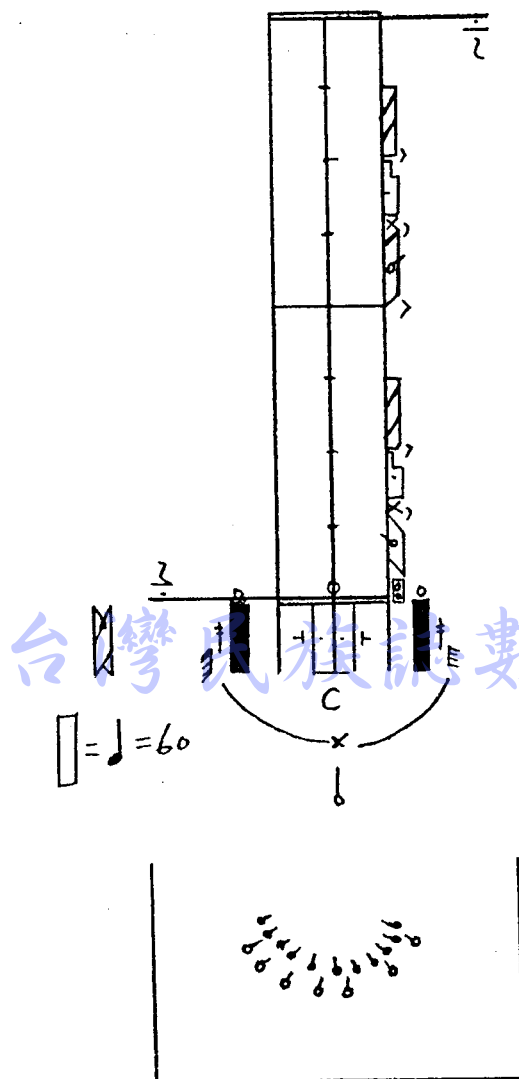
說明：(1)男子蹲坐在小板凳上圍成半圓

(2) 婦女站在男子之後，以唱和方式與男子對答。

(3)脚步踩下時較有力，身體自然順著動力。

(4)中間有一名男子依次自左至右敬酒，共計 10 次。

(5)對答時由最左的男子開始問答，依次輪流，問答長短不一，因此重覆動作以 1 ～ ? 記出；每段均以 huhuhu 結束，婦女可做出較隨興的動作，有時動作一致，有時如譜上記出。



保持不動，如此重覆

身體恢復正常直立

身體向右轉 $\frac{1}{8}$ ，前傾至 90° ，身體略彎

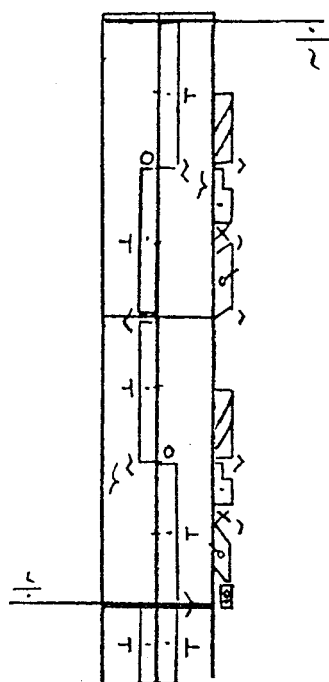
保持不動

身體恢復正常直立

身體向左轉 $\frac{1}{8}$ ，前傾至 90° ，身體略彎

雙手背在後面，保持不變，雙腳呈平行等一位置，雙腳略開

說明：此為女子動作，與男子一起歌唱時，身體向前彎，前彎時間很不一致，有時彎久些，有時二拍就起；每個人彎腰時間略有不同，多半在歌詞“A”及“O”處彎腰。



身體恢復直立，右脚移回 $\frac{1}{2}$ 重心，呈平行第一位置

身體向右轉 $\frac{1}{8}$ ，前傾 90° 身體略彎（同C）重心移至左脚，右脚仍在地上

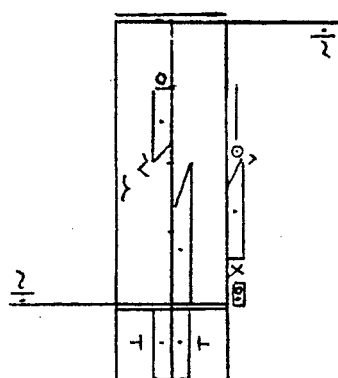
身體恢復直立，左脚移回 $\frac{1}{2}$ 重心，雙腳呈平行第一位置

身體向左轉 $\frac{1}{8}$ ，前傾 90° 身體略彎（同C），重心移至右脚，左脚仍在地上

雙腳平行第一位置

C₁

說明：身體動作同C，腳的重心，在彎腰時，移右或移左。



保持不動，再重覆

左脚向左斜後原處踏一步，身體恢復直立

右脚向右斜前踏一步，左脚仍在地上，身體向右斜前彎至 90° ，身體略彎

雙腳呈平行第一位置

C₂

說明：此種變化，只有一、二人如此，腳步踏前，身體彎。

第三章 鄒族之祭儀歌舞

一、達邦與特富野聚落之祭儀

王嵩山

(一)研究背景

(一)鄒族簡介

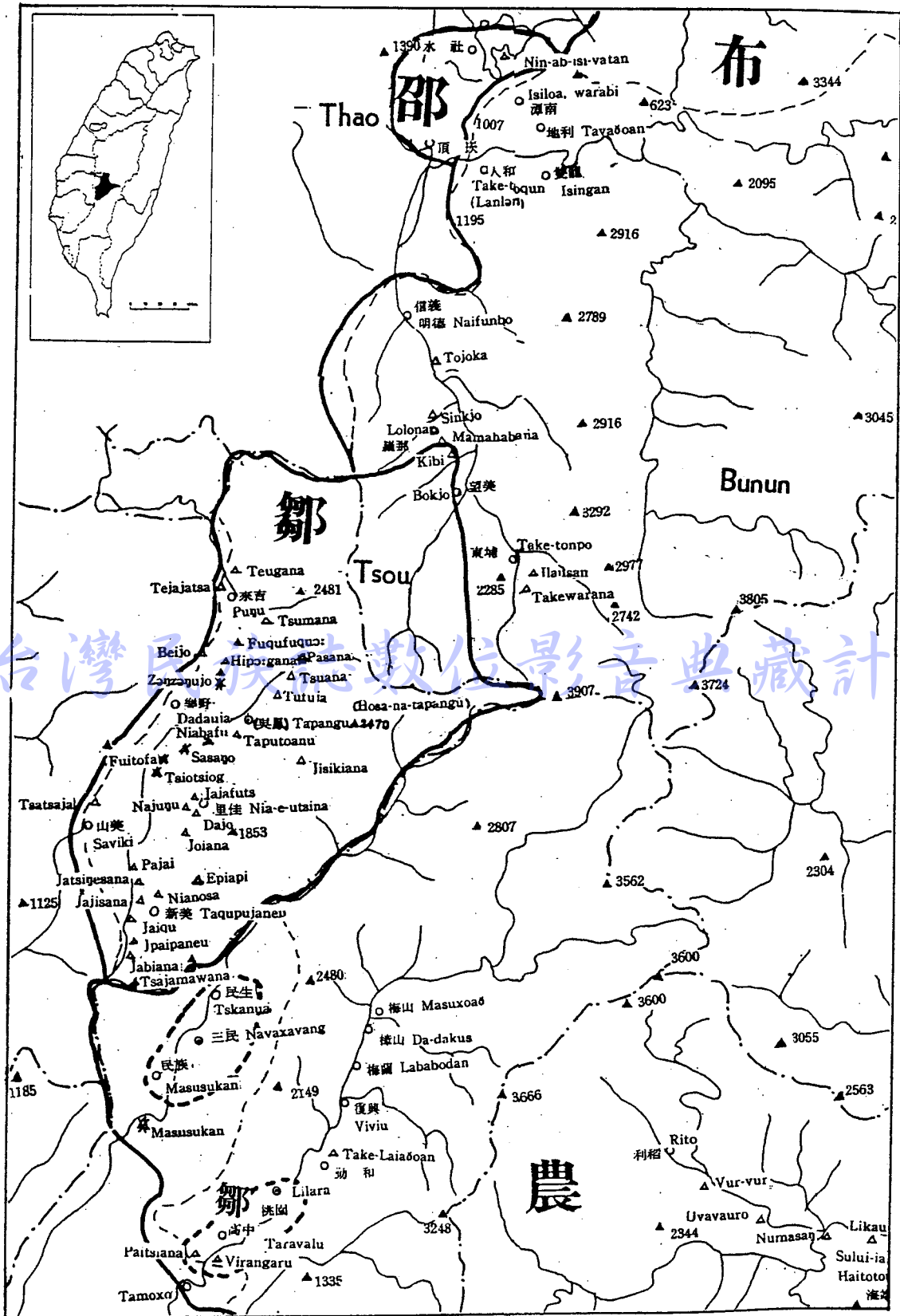
阿里山鄒族 (Tsou) 係指居住在阿里山山脈一帶及其西南部自稱為 Tsou 之原住民。Tsou 在語意上是「人」。鄒族以阿里山山區、曾文溪流域與濁水溪上游流域為中心，東部與布農族接壤，西與嘉南平原的漢人為鄰，南方面對魯凱族。

傳統的鄒族社會，在結構上呈現出一個主要中心周圍環繞數個小旁支，中心與旁支彼此有明顯的高低階序關係的特徵。這種結構原則，我們可以在部落組織中的一個大社包含數個小社，一個主要家屋包含許多個分散各地的耕作小屋，部落內的頭目和衆位長老，族長及其族人們，最高的天神和其他各類管戰爭、狩獵、獵場、土地、河流、稻、小米等的神靈，部落內的會所和其他家屋……等關係中看出來。而這種結構原則，不但在傳統的山田燒墾與漁獵的經濟過程中得到支持（例如：住在大社的氏族和聯合家族族長擁有較大的儀式與經濟權力；在狩獵與戰爭中尊重權威的共享性分配原則之下，將獵物或土地集中於部落頭目或征帥之家）；同時更透過父系氏族的親屬聯結，男性會所與年齡組織的運作，以及對部落首長所代表的整體部落價值的輸誠効忠，而得到其整合和延續。

日據時代鄒族以大社 (hosa) 為部落的單位，區分為達邦 (Tapang)、特富野 (Tufuya)、魯富都 (Lufutu) 三部落，光復以後，除魯富都外，全部劃入吳鳳鄉治內，達邦與特富野在傳統的部落劃分中雖屬不同範圍，現則編為同一個村單位稱為達邦村。部落分佈及其所屬簡表如表一。

鄒族的政治制度，主要是以下述幾個因素為基礎而在其結構原則之下呈現出社會地位的高低：(1)由部落建立發展的歷史以及氏族內在分支的階序關係而界定的氏族或聯合家族的地位。(2)聯合家族族長的地位。(3)由親屬組成法則與年齡級制度的交錯而產生的長老 mamejoi 地位。(4)因居於大社本家（尤其是聯合家族之族長者）的財富之累積及擁有。(5)掌握農業儀式、狩獵儀式、出戰儀式之宗教能力。(6)個人的戰功以及具有說服力的性格。(7)氏族聯姻。由於上些因素之交相運作，便產生了部落首長 peonsi，征帥

畬族分佈地圖



表一：Tapang 與 Tufuya 日據及光復初人口與地名對照表

大社	小社	戶數			人口							備註
		1905	1918	1946	1905		合計	1918	1946		合計	
					男	女			男	女		
達邦		18	16	49	160	152	312		165	144	309	
	竹脚社	2	2		5	4	9					tsuokutsuo-kung 併入樂野
	殺送社	3	2	2	16	12	28		6	4	10	sasago
	鰲頭社	8	8		44	45	89					fitoa
	樟脚社	3	4	4	19	18	37		2	29	31	tsuotsuosu
	頂笨社	13	15	39	72	49	121		117	97	214	rnia-euchina 光復後合爲里佳村
	落鳳社	8	4	9	36	29	65		26	8	34	johuye
	籐橋頭社	3			9	11	20					yamakyuwa
	沙米箕社	2	4	58	9	5	14		140	120	260	saviki
	獺頭社	6	6	9	29	23	52		25	23	48	tsatsaya 光復後合併爲山美村
	阿郡社	1			5	4	9					
	咩阿肉耳社	1			4	6	10					niabahu
小計		68	61	170			766	815				
特富野		18	20	54	123	104	227		172	147	319	
	流流紫社	10	11	34	61	63	124		92	86	178	lalatsi光復後獨立爲來吉村
	角端社	5	5	7	22	21	43		29	34	63	taputoana 併入達邦村
	石埔有社	4	5	19	21	18	39		54	59	113	tsipuu
	流勝社	5	6	26	36	34	70		52	59	111	lalajua 合併爲樂野村
	無荖咽社	8	3	14	31	30	61		39	38	77	mejoina
小計		50	50				564	994				
總計		118	111	330	702	608	1330	1809	928	863	1791	

資料來源：岡田信興（1905）、佐山融吉（1915）、小島由道（1918）、田野調查（1984~85）。

eozoomu、勇士 maotanu、長老 mamejoi 等職位與地位，以及以上述人等組成的部落會議。大社的會所 kuba 更成為部落整體的象徵，小社無獨立自主的權力，無論在軍事、政治、經濟與宗教儀式上，都依賴大社。（參閱王嵩山 1985）

一般認為鄒族為一較成熟的父系社會，氏族系統與繼嗣制度均為父系的，居處法則亦為從父居；婚姻最主要的形式是嫁娶制，盛行男到女家的服役和二氏族間的交換婚。

傳統的經濟活動中行山田燒墾，以小米和甘藷等為主食，而以獸肉、魚類為輔。鄒人對漁獵顯示出極大的興趣，土地為部落或氏族所有，河流亦分段掌理，個人只有使用權。除了自己生產所得與共享性的分配所得之外，餽贈及物物交易，是得到非自產必須品的另一種方式。鄒族之基本社會單位與經濟單位為聯合家族。

鄒族的宗教儀式主要是與經濟活動和社會組織的運作互相配合。農業生產中的小米播種到收穫，會進行數項縝密的儀式活動，漁獵活動（包括獵頭）中亦涵蓋儀式行為甚至動員全體部落舉行盛大祭典。信仰體系中自偉大的天神以下更充滿了類似的政治制度及氏族階序組織的各司其職的神祇系統。

納入國家體系之後的鄒族，受到國家政策、歷史因素及生態、產業的介入而在各方面漸漸產生變遷。其中與生態背景緊密結合的農事祭儀，以及與界定社會地位、區劃權利義務關係有關的生命禮儀，與科技進展有關的醫療儀式，都有了極大的變遷。

（二）鄒族祭儀研究文獻之回顧

關於阿里山鄒族研究較重要的文獻可分為幾個部份來看：第一，是整體性的民族誌資料如佐山融吉（1915）、小島由道（1918）、衛惠林等（1952）及岡田信興（1905）；第二，有關於政治和經濟制度的討論如伊能嘉矩（1906）、岡田謙（1932a、1933、1934）、馬淵東一（1937）、岡田謙和馬淵東一（1921）；第三，有關親屬制度如增田福太郎（1936、1937、1938a、1938b、1939）、馬淵東一（1939）；第四，有關語言之研究如董同龢等（1965）；以及第五，有關宗教信仰與儀式之調查與研究，如伊能嘉矩（1909、1910a、1910b）、岡田謙（1932b）、杜而未（1970）、陳耀祖（1962）、馬淵東一（1937、1953）、古野清人（1972）、林思顯（1970）、王嵩山（1985）等。

上述文獻中祭儀研究之部份，除了少數調查描述各地方性的儀式之外，大半集中在有關農業祭儀如播種祭、小米收穫祭，以及不定期舉行但以整個部落為單位的戰祭儀式之上。調查的重點則多半在達邦和特富野兩個大社。

這些文獻的重要性，除了記錄下目前已無法再行調查的已不從事之儀式外，也突顯出目前殘留下來的祭儀之意義：一方面證明前人研究調查結果可能有地域性的差異，另一方面則顯示因調查方法未明確標示可能隱含了所講與所做之間的差距。而更重要的是，除了少數的幾篇如岡田謙和馬淵東一的論文外，鮮少將祭儀本身置於社會文化脈絡來做討論，使得資料零落片段，直接削弱其在理論運用的可行性。

如前面所提，鄒族在傳統社會結構原則及文化價值之運作與傳承中，都是「大社中心主義」的，社會文化一切主要活動都在大社中進行，因此要瞭解鄒族的祭儀及其變遷也只有從大社著手才有可能求得全面性的瞭解。現今存在的鄒族部落中，只賸下達邦和特富野兩大社單位範圍明確，這是以這兩大社做為調查重點的第一個因素。

其次，這兩個大社雖屬同一族群，由於各種歷史因素的介入却使兩大社在祭儀的過程和訴求意義，存在著同中有異的狀況，因此有必要將之同等呈現，看看持續的是什麼，變遷的又是什麼。

第三，達邦與特富野一直是日據以來學者調查研究的重點，已累積不少的資料，因此，對於祭儀現況的詳細瞭解，將有助於銜接前人研究，且可進行變遷的探討。

筆者自民國七十一年起開始拜訪鄒人之地，雖然是以調查研究政治制度肇始，層面却因求全貌性的瞭解而擴及宗教、經濟及親屬之運作，因此而累積不少這方面之資料，再加上參與「台灣土著祭儀及歌舞民俗活動之研究」後，以調查所得，撰寫本報告。本報告並不只限於民國77年的調查而已，例如有關於巫術與巫醫的調查有些是74年所調查，mayasvi 儀式更含蓋了74、75、76、77等年的資料等便是。

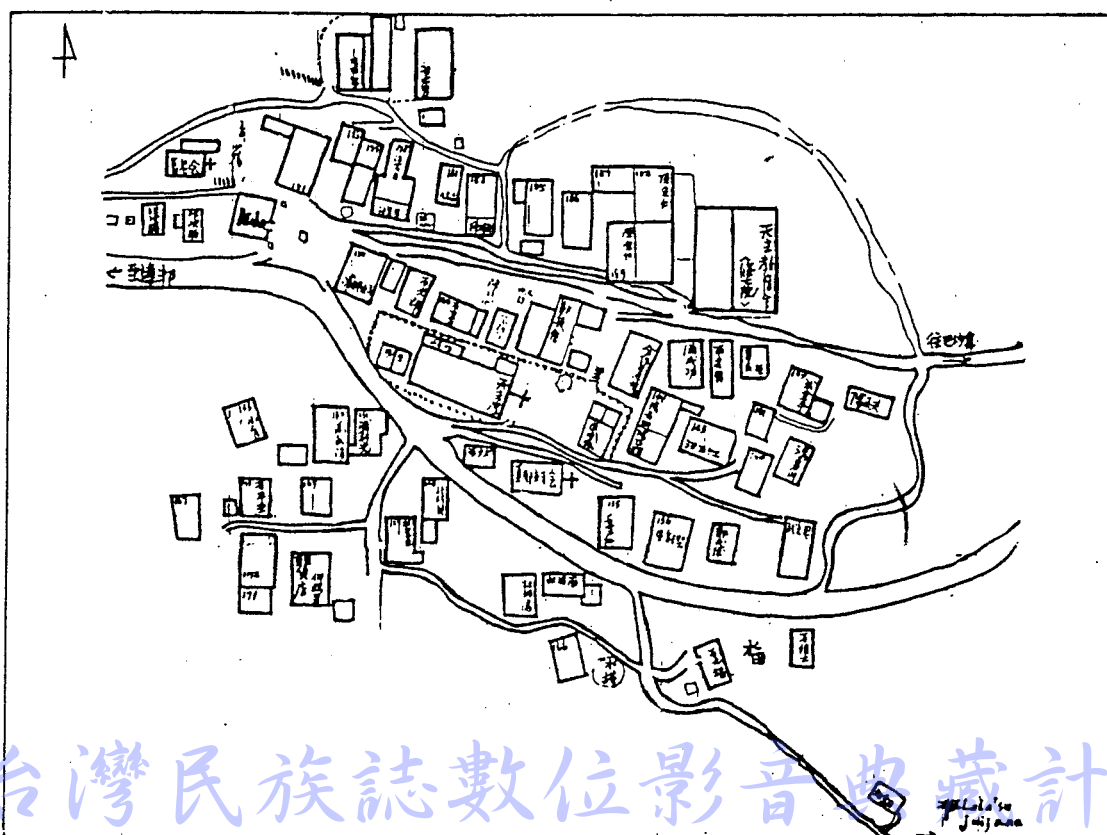
概言之，本文即透過參與觀察及深入訪談獲得資料，來描述鄒族的現存之祭儀；若干已消失或功能明顯不彰只被拿來應付外來者詢問的茶餘飯後談助，則略而不談。

(三)達邦和特富野部落概況

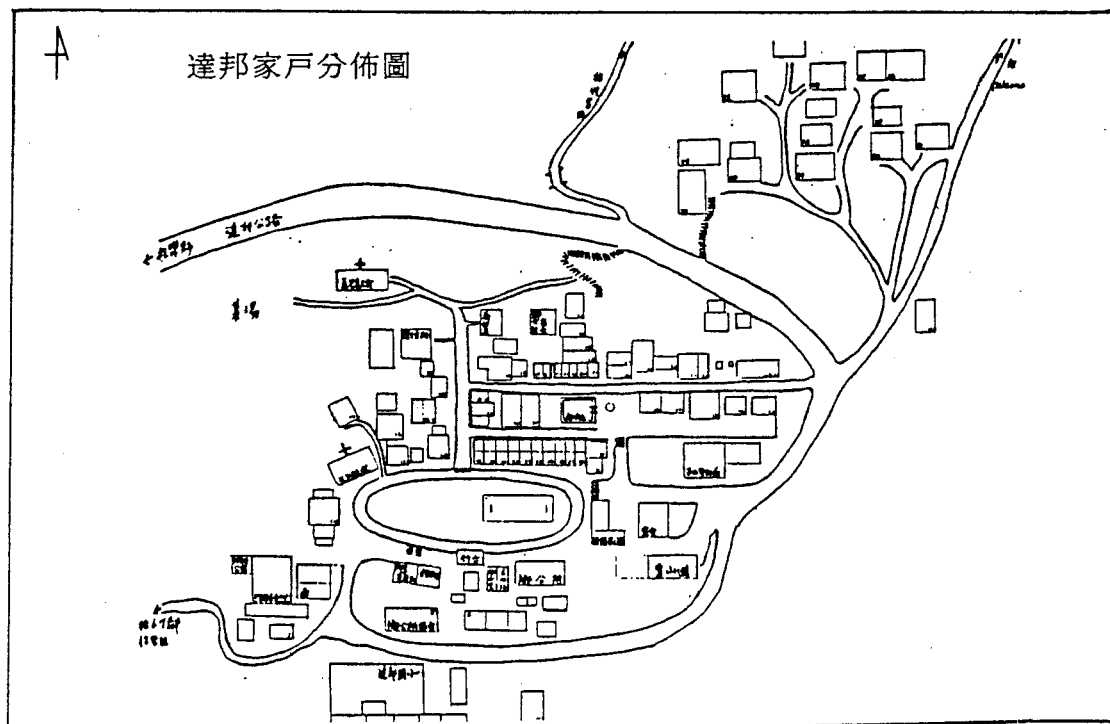
北回歸線橫貫吳鳳鄉境，鄉內地形因東邊臥有玉山與阿里山山脈，所以地勢呈現東高而西低的狀況，目前鄒族所屬八個村落，皆位於山腹或河谷地帶，屬於曾文溪上游以及清水溪上游與其支流的石鼓盤溪、阿里山溪之切割段丘地形上。達邦村位於後大埔溪及達邦溪之間的河階上，海拔高約八百公尺至一千公尺。此種河階段丘地形面積不大，在流域或同一山谷中分散多處，既背山面谷、居高臨下，可防風、防洪、利於耕作與守望，顯然是制約聚落大小的因素。達邦與特富野部落位於嘉義縣吳鳳鄉之達邦村。

達邦村月均溫中以一月最低七月最高，年均溫約20°C左右。每年三月至九月為雨季，平均月降雨量約為360mm，十月至二月為乾季，平均月降雨量約50mm。這種氣溫與雨量的分佈之影響，明顯的呈現在鄒人的農事曆、祭典儀式、社會生活之上。其為期幾長達半年的乾季，促使傳統部落形成集居型態。

特富野家戶分佈圖



達邦家戶分佈圖



達邦村全村分爲12鄰，主要由達邦（1～5鄰）、達德安（6～7鄰）、特富野（8～12鄰）組成。全村共有253戶，計1159人。達邦村漢人主要集中在1、2鄰。

達邦部落爲行政及各項設施的中心，部落內設立鄉公所、警察分駐所、戶政事務所、鄉民代表會、民衆服務社、調解委員會、村辦公室、農會、小學、幼稚園、郵局代辦處、電信代辦處、四家小吃店、二小型旅店、五家雜貨舖等，並有鄉教育會、體育會、農事研究班、家政改進班、後備軍人輔導中心、山地後備連等組織存在於其中運作。部落內各有一座基督教長老會及天主教教堂。

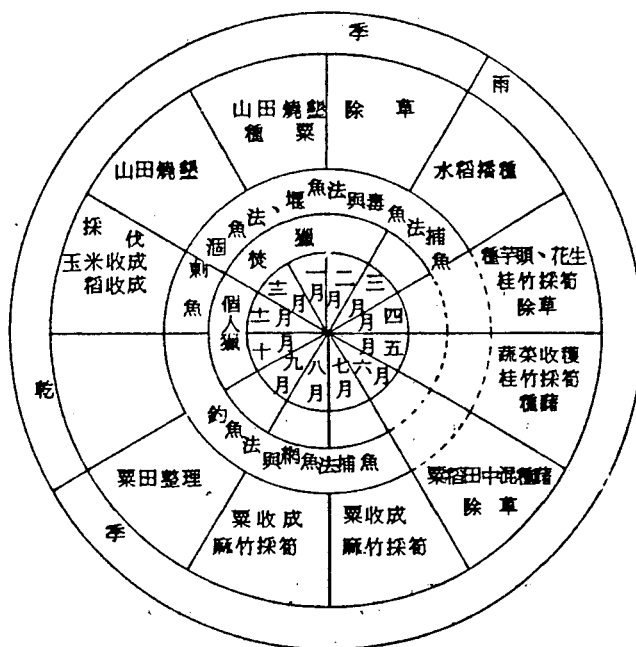
特富野部落距離達邦約有三公里路程，無公車可達。部落內有二家雜貨舖，基督教長老會、天主教堂、眞耶穌教堂各一座。

由於達邦與特富野在傳統社會裏都是大社（hosa），因此各有一座男子會所（kuba），作爲宗教、政治、軍事活動的中心。邁入現代社會之後，許多男子會所的功能已被取代，只殘餘在小米收穫及戰祭儀式的功用而已。

(二)歲時祭儀

目前鄒族所居各村生產活動季節，大致分佈於2、3月至10月之間（參閱表2，表3）。

表2：達邦與特富野農事曆、宗教儀式時間表



資料來源：佐山融吉(1915:62-64)、小島由道(1918:106-109)、衛惠林(1952:57-74)。宗教儀式中如獵神祭、敵首祭、會所建築祭等，都具有臨時有事才舉行之性質，故往往未有固定時間，因此並未列入於上表中。虛線部份表示間歇漁獵。

表 3：吳鳳鄉各村年中行事

月份 生計活動	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
蔴竹筍							√	√	√			
桂竹筍			√	√	√							
玉 米		√	√					√	√			
蔬 菜			√	√	√	√	√	√	√	√		
梅 李				√	√							
山油茶								√	√	√		
板 栗								√	√			
芋 頭										√	√	√
農閒期	√	√									√	√
傳統節日		豐年祭 2. 15. (特富野)					小米祭 7 月中 (達邦)	小米祭 8. 8. (特富野) 豐年祭 8. 15. (達邦)				
宗教節日				復活節								聖誕節 12.25.

資料來源：田野調查及民政廳編印《山地農村土地利用及社區發展綜合規劃報告》
(1987)

玉米在 3 月及 9 月收穫，春季到夏季種植蔬菜，蔴竹筍生產於 7、8、9 月，桂竹筍在 3、4、5 月採收，梅李收穫於 4、5 月，板栗 8、9 月，芋頭 10、11、12 月採收，自 11 月至隔年 2 月大致上可視為農閒期。除非遇有儀式活動，否則漁獲與狩獵為一年四季都進行之活動，歲時祭儀中最重要而且一直延續下來者，便是與小米種植及收穫有關之播種祭 miapo 和收穫祭 homeyaya。

本節即以次敘述各項與生產有關之儀式，而以目前還存在之小米祭典為主。實際上，有關漁、獵的儀式活動及必須遵循的禁忌，也往往與小米祭典相關，或附屬於小米儀式之中。日據與光復後，小米的種植日漸減少，先行消失的是漁獵方面的儀式，甚至於農事祭儀也在萎縮，反而戰祭因各項因素而增強了。

以下我們可以開始進行對目前存在的儀式之描述，描述程序分農事祭儀、戰祭兩部份。

(一)農事祭儀

1. 播種祭miapo

小米的播種通常選擇聖誕節過後至元旦之間從事。由於日據時代小米的生產已大量減少，種植只供儀式用途的小米，產量不多，因此miapo的儀式已非常簡化。

前一日，禁食蔥、蒜、魚類禁忌事物，尤其是負責儀式的人更要絕對遵守。而為了避免有旁人不潔的介入，通常選夜半開始進行儀式，儀式執行者夜宿於祭栗倉monopesia中，待快天明的時候，在monopesia中吊著的小米摘下一穗，帶到小米田去，同時亦帶飯和前些天捕來的數條魚，一筒水和小鋤頭。

到小米田後，進行整地，清出一塊地方來，將小米搓出顆粒，撒散到田中，用小鋤覆土、撒水。

同時間族人在旁削竹枝待做竹架。

主祭者在小米田中吃食魚和飯，將吃賸的魚骨掛在竹架上，祈禱小米神眷顧小米的成長，儀式至此完成。鄒人曾編有一簡單的播種歌如下：「我昨天晚上作夢，夢很好，要去工作的可以開始去。要去做dokokaiu的人準備去工作。你們已經準備好的，準備走了。你們去的人，開始準備播種。播種完了我們就回家。」

2. 小米收穫祭homeyaya*

homeyaya是進行小米收穫儀式之總稱，在鄒族所有與生產有直接關係之歲時祭儀中，具備最慎重、程序分明且動員全家族的重要儀式。也由於儀式本身不只牽涉宗教因素，更隱涵家族關係及社內地位階序的認同與整，使得小米種植雖日漸減產，各家族却還至少保留一小塊地來種小米。

鄒族長老根據該年小米生長的狀況，決定舉行小米收穫儀式的時間，在大社的長老一旦決定日期之後，便遣人到小社去通知社人返回大社各家族中參加祭典。大社與小社在海拔及氣溫上雖有相當差異，導致穀物成熟的時令不太一致，鄒人仍舊維持其「大社中心」觀點，以部落為舉行儀式的團體範疇。

homeyaya開始進行的前幾天，主要是透過某些準備工作，脫離日常世俗的時空及心態，進入儀式的特殊領域。這些準備工作以頭目家族長老會議決定日期肇始，通知各家族，各家族分別準備儀式所需之經費、米、豬肉、燃材（現已以瓦斯取代），討論各事項及各人應負責的事務。這個由長老開會決定事情的過程便稱為esfutu。esfutu之後到儀式舉行的時間不會間隔很長，往往在幾天內就舉行。決定了時間，到收割小米前，各家族必須用tapanio和清水來擦拭和清洗monopesia和家內儀式要使用的器物

* 本節敘述部份參考劉容貴小姐於民國68年所調查資料，謹此誌謝。

如鍋、碗、碟、筷等。擦洗過的用具就不可隨便觸說，有人說這是給小米神 baitonu 用的。

民國77年的 esfutu 是七月十一日凌晨在汪家進行的，各家族派代表出席，決定七月十五至十六日舉行 homeyaya。

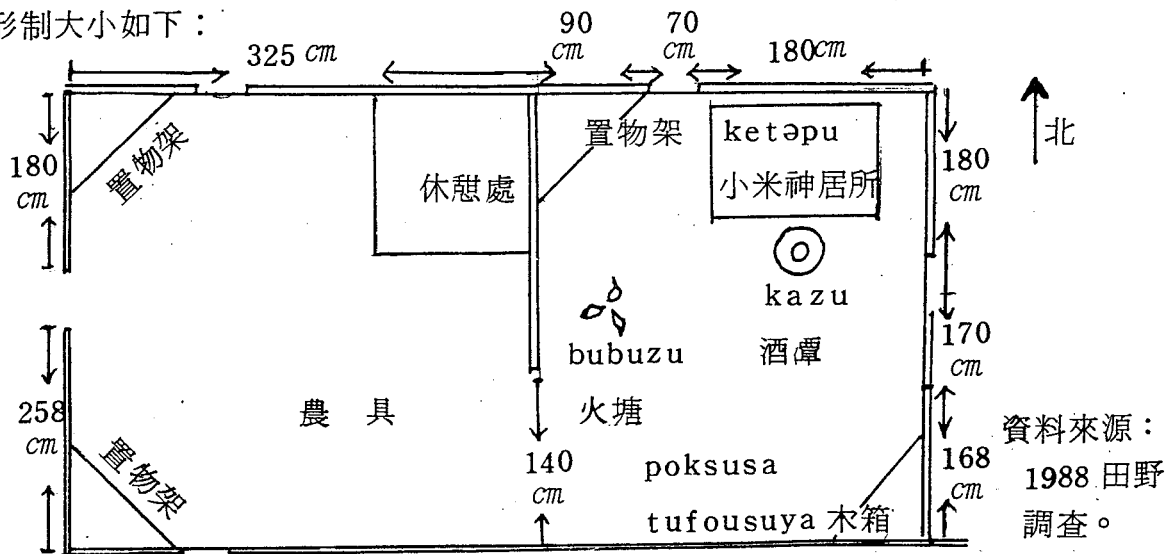
十五日之前兩天，各家開始舂米製酒，各戶繳錢。

在進行 homeyaya 的日子，所有人都不能吃魚、蔥、蒜等食物，外人也被警告：儀式主持人在進行儀式時，千萬不能由他的前面橫過，否則小米神會找不到路進出。類似這些禁忌，以及強調在 monopesia 不可大聲喧嘩，儀式用具不可掉落於地，使用時不可大聲敲擊等，不斷的在儀式階段中出現。

儀式進行前，亦有家族會延請巫師 joifo 前來替家人治病祈福，稱為 meipo。例如七月十四日上午九時卅分，莊家有六人齊聚一堂，準備一碗米、一碗清水、一些 voeu 和一支 tapanio，米碗上置百元鈔（由最近常做惡夢者出錢），請里佳來的女巫師行 meipo。進行 meipo 時，每個人面向東坐著，最左邊是族長、年紀最大的、以次排列。女巫師拿起 tapanio 沾水、再拿一點 voeu 從每個人的頭開始由上而下在身體每一部位做淨除的工作，右手的 tapanio 揮動將“不好的東西”趕到左掌心中，捉住，再朝向西或南方吹去，joifo 同時也會用一種吟歌聲調和神溝通，每個人做完後就完成了 meipo，碗米上的百元鈔和米即由 joifo 帶回去。

這天，有些人家殺豬，並割下豬的左耳尖去毛待用；有些人家則拿到松鼠吊掛在祭粟倉中待用。松鼠是小米神最喜歡的食物，祭粟倉裏面，小米神居住的 ketapu 往往吊滿了松鼠的耳朵，獻給小米神。

homeyaya 儀式中最重要的場所是各家的祭粟倉 monopesia，目前達邦 monopesia 最大且完整的家族便是頭目家所屬。汪家的 monopesia 於民國50年時重建，其形制大小如下：



達邦汪家的祭粟倉 monopesia 平面圖

homeyaya 的前一天，家裏的人陸陸續續回來，鄰人視此為如同漢人的「過年」。晚上，掌管monopesia的長老必須睡在monopesia裏，在黎明之前、天還未亮時就要進行儀式。

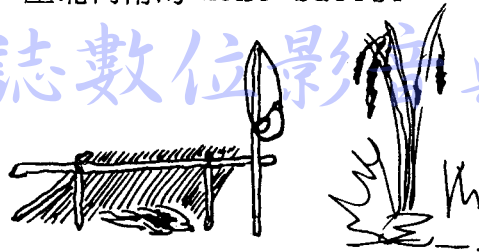
homeyaya 當天，睡在祭粟倉內的長老天未亮即起，準備松鼠或豬耳尖、茶杯，綁在一個方形筐內，筐中亦置 tapanio，同時在祭粟倉內的火塘（bubuzu）爐上開始炊食。

天將明，長老背方筐、帶拐杖，到小米田去 pokajo。

小米田中要進行儀式的地方，已預先架好了一個小建物，上舖茅草、右立可掛一個容器 hobi 或杯子的木桿，hobi 內置有米舂成的細粉稱為 gagsi。長老到時，先將 tapanio 置於竹架上，拿茅草做成結 vomu 加上耳朵，對小米進行儀式，口中禱曰：若有做錯，請神原諒等語。之後便可分別割下二束小米，以茅草縛上，一束放入筐內帶回 monopesia，另一束則放在竹架下茅草上，用石塊壓住。帶回 monopesia 中的小米，置於小米神臨時居住的 hifi 上，拿耳朵來進行儀式；接著儀式執行者，先做 bototsu（以手指點酒、飯、肉等口中並嘖嘖作聲）隨後家人都做，表示向小米神致敬的意思。

座北向南的mono-baiisi

台灣民族誌數位影像典藏計畫



早餐都在自己家的monopesia，之後若有別人來請，則可去、且可自由飲酒。在特富野，此時先由陳家的人去請汪家的人來作客，吃點食物，然後再一起到汪家去，再到石、杜、陳、高等家去。到別人家時，也要先 bototsu，走時主人會讓來訪者帶肉回去，鄰男子便把肉置於胸袋 gejoj 中攜回。達邦到汪家來的有 moatfatjiana、ja-sijunu、ujonana、tosku、jakumayana 和 uchina。

第二天，再至小米田，從事與昨天相同的儀式行為，但需把昨日壓在竹架下的小米置於筐中執回。對鄰人而言，此時是迎回另一位小米神 baiisi（昨日是 baitonu）。回到 monopesia 中的動作，亦與昨日同，在作 bototsu 時，若有沒有回來的家人，則由家長唸他的名字，作 botots。食和酒 botots 完畢之後，有時家長會執耳朵向某人或全家人作潔淨的儀式。

homeyaya 時間內，作完儀式之後就可以喝酒，到社外草堆男人摔角、聊天、唱歌、說故事等遊戲；但鄰人強調不可太久、太過頭，否則 baitonu 會生氣。

下午，各家代表齊集汪家準備作 sueikajo 儀式，每人胸前別上由木槿樹皮製成染紅之 fukuo。每家代表到後先以酒向小米神 bototsu，汪家主祭再以耳朵對每個在場者（包括汪家全體）作儀式，向神祈求賜予衆人平安。

接著由溫春喜帶頭 tué，詠唱鄒族人走過的山河之地名，tué 結束之後便開始由 ujoŋan 主持，討論今年是否要舉行 mayasvi。mayasvi 舉行與否由 ujoŋana 氏決定之後，再交予 peoŋsi 家負責準備各項細節工作。

第三天清晨，婦女便開始結茅草結 vomə，一結表示一人，此為 moeivovei 之準備工作，在還未 moeivovei 前別家的人不能入內。待全家人到齊之後，拿一束小米到 kotəpu 上，主祭 bototsu，其他人也 bototsu，未回來的由家長代其 bototsu。bototsu 結束之後，主祭將兩束小米用藤綁好，和 vomu 及另一束茅草結放在 hifi 上。主祭以耳朵沾 hobi 中的米粉對每個人行 moeivovei 儀式，然後將兩束小米放至 ketapu 中，再選擇一些小米置入後，封好用兩根較大的 vomə 插在封口。剩下的小米綁成五捆，四束掛在牆上其中將右一束要帶到山上，另一束吊在靠 ketapu 的樑上作為來年的種粟。緊接著女人們在 monopesia 做 sti 儀式，講一些種植和畜養方面之事，男人則到 kuba 去做 sti。

主祭聚合所有的拐杖以藤綁好、杯子或 hobi 亦綁在方形筐上，女主祭將用過的耳朵綁在 ketapu 上，男主祭將方形筐拿到 ketapu 前，由女主祭將 hobi 中的米粉灑在 ketapu 下，再將方形筐綁在 ketapu 上，要待明年做 homeyaya 前才能拿下。

此時，除了 ketapu 中的小米神之外，其他的小米都退走了。

男人到 kuba 時以一 fumu 草葉包小米、與一根 fukuo 插在 kuba 的簷下，口中並發出嘖嘖聲此即為 sti。在此之前 monopesia 的 sti，亦將包有小米的 fumu 插在 monopesia 的屋簷下。

各家族互相邀宴，達邦的莊家和吳家長老會先到汪家吃早餐，並再討論一些 mayasvi 的事宜。

接著，傳統的儀式中還有上山狩獵的活動，稱為 mijoka，到 kiupana、isikiana，再回到 kiupana 共作三個 “snoeitsavei”（茅草成捆，用 fukuo 綁好立在地上），再回到社中遊戲。

到此，homeyaya 算是完成儀式了，回到本家 euno 的族人可各自歸府，並帶回去一些食物。以前，homeyaya 結束後，每家皆有人到 kupa 前去割草（momo），表示舊的一年已過去，新的一年工作由此開始。

（二）戰祭 mayasvi

對阿里山鄒族 mayasvi 的理解，我們只有通過祭典的籌備及組織的運作過程、儀式

階段與社會文化意義等兩個層面才有可能掌握。而在邁入現代社會之後的鄒族社會，由於外在因素的介入，而導致同一社會結構原則與文化理念中的同一儀式，有其不同的變貌，因此，本節便以兩個大社分別描述，突顯其變遷與持續的現象及結果。

1. 祭典組織與運作過程之一：達邦的例子

(1)民國六十五年的祭典

依據七十四年十二月二日達邦社區理事會，達邦、特富野兩社各家族代表協調，決定於七十五年二月十五日舉行七十五年之豐年祭典。¹達邦社於七十四年十二月十一日下午一時起至五時止，由頭目汪有義（yapasujoŋu-peoŋsi）主持，在達邦村活動中心召開第一次籌備會議。

籌備會中討論了豐年祭典名稱爲「嘉義縣吳鳳鄉七十五年曹族山胞豐年祭典」，時間在二月十五日、十六日兩天，十六日晚十二時以後改在大操場跳舞。

豐年祭典之編組及各項工作之分配如下：主任委員由汪有義頭目擔任，總幹事爲陳明利村幹事，主祭是莊信乾和吳文明，祭典委員有汪有義、安登財、方春富、方吉業、楊信賢、莊野秋、吳文明、莊良作、莊信乾，（以下特富野社長老）汪義益、陳宗仁、石余仁、石耀昌、杜時新、高武昌、湯保福、汪念月，採木樹蘭負責人爲汪宗明與莊逢達，覓取小豬負責人爲安肇銘，祝文口號負責人爲溫春喜，持火把公主爲汪麗美與莊琇如，成年禮主持人爲汪傳發。總務組長及組員爲莊新義、莊春紅、莊有鐵，招待組由楊文生、莊素貞、莊秋嬌、石瑛珠組成。警衛組由山育隊隊長村長汪光男派員擔任，祭典說明陳秀鳳負責。祭典之場地佈置由村辦公處籌劃，工程組員湯勇慶、安能堅、湯瑞慶、安伯朝等人負責。

祭典歌演練時間爲七十五年一月廿日開始，假安振昌住宅庭院練習，教練爲毛啓忠、溫春日、方吉業、莊良作等長老。達邦的長老們認爲儀式一旦決定要舉行就可以練歌，否則平時是不可以隨便唱的。

祭典經費由男子一八歲至六十歲每人捐獻二〇〇元（學生及義務役軍人除外）、無男子之家戶（含無十八歲至六十歲以內男子者）每戶捐獻二〇〇元，籌措而成。由籌款的範圍已可見其爲部落整體儀式之一斑。

各長老家族釀米酒供祭典之用，不另外向各戶捐募食米釀酒，會所所用之木材由各戶捐出，莊良作、毛啓忠二人負責準備。會所之整修由楊信賢派員辦理。長老們認爲：以後舉行mayasvi祭典，應請里佳、山美、新美、茶山、樂野、來吉等村民共同參與並積極支援各項工作。

1. 祭典儀式名稱沿用鄒人自取豐年祭，以下同。

有人倡議要妥善保存男女古裝，並請鄉公所輔導家政班設法製售。達邦二月八日前全面大掃除，神樹幹可否部份砍除，由各長老研商後再議，開始練習祭典歌時，請里佳汪榮華提供自有之古祭典歌錄音帶以供參考練習。

七十四年十二月廿日下午一時卅分起到三時止，舉行第二次籌備會議。此次會中依據第一次籌備會議決事項，再將各種細節事項之如何辦理，何時完成，再行協商，以求各項工作能順利完成，主持人為頭目汪有義。

會議中進一步決定祭典參觀台所需之材料，杉木由溫春日、安登財提供四十支，合計叁千元整，超出部份每支七十元計算。桂竹由莊逢達提供四十支，每支十五元計，合計陸百元整。桂竹由莊良作負責，於七十五年一月十二日採伐搬運放置於公路邊，杉木由第一鄰到七鄰派民工採伐於一月五日，參觀台於七十五年二月十一、十二日興建，由第六至十二鄰派民工配合辦理，第一至第五鄰則辦理達邦全面大掃除工作。

儀式中祝文口號由溫春喜負責，錄音及文字記載由溫春日、方吉業負責。服飾中的短褲、皮背的穿著亦有討論，並請鄉公所協助停車位置之協調，鄉公所函公車處請加班，鄉公所利用民政廳補助款項補助貳萬元，並由鄉公所函縣政府申請經費補助。

更進一步將儀式中各人負責事項明確決定下來。如採木樹蘭更換為汪傳發、莊良作負責，決定七十五年二月十一、十二日由楊信資負責採伐茅草地點，六、七鄰民工配合採取整修會所所需之茅草，祭典用木材負責人由莊良作更換為莊逢達，毛啓忠照舊，二人於七十五年二月十二日前，負責將木材全部收齊置放於會所旁。

鄉治各機關員工以便當招待。

最後並決定於七十五年三月一日上午十時開檢討會。

由於組織的運作過程中牽涉到成員身份及家族地位的界定與確認，也包括了儀式範圍的圈擇以及舉行儀式的特殊意義，這些都是達邦大社學 mayasvi 過程中所強調的，因此我們再描述七十六年度所舉行的儀式籌備會。

(2)民國七十六年的祭典

七十六年二月，原已由特富野舉行，達邦到七十七年再接辦，但是七十六年七月卅日下午三時，在達邦汪家的祭粟倉 monopesia 中舉行長老會議，却有著出人意料之外的決定和會議舉行過程，顯示鄭人社會文化結構原則之下所產生的行為特徵及舉行儀式的特殊目的之一。

會議一開始，主持人吳文明便在各家族代表之前宣佈八月十五日舉行修繕會所祭典。如此一說出來，天神已聽到地上人們的話，也就不能再更改了，否則必有不測之災。

接著開始意見交換，就繞著這個既成事實來討論。

莊良作認為：“主持人已決定要舉行修繕會所活動，希望族人能夠團結全力以赴。

”楊年勝也說：“主持人已決定要舉辦祭典活動，全體青年們一定要全力以赴。”方明生接著發言道：“爲了本族之幸福，要全力做好這一次的活動。”

直到此時，達邦頭目汪有義才發表較長的談話，也由此開始看出傳統界定儀式目的和現代行政人員的想法有所差距，更突顯達邦舉行儀式的意義。

首先他先認同主持人的決定，並勉大家應當全力以赴。其次指示對外盡量不要張揚，同時若有外來之客，無法招待。他也提到特富野社與各村，可能因工作繁忙而此次決定太慢（距儀式日期只賸下十五日），在經費配合上會有困難；而最後他更以他在鄉公所工作的立場來說：“舉辦這種活動，應該是事前報備。”最後決定三十一日下午三時召開籌備會。

也有人提議此次是否可以不邀請特富野社長老參加籌備會議。（洋明火）

鄉公所楊秘書發言：“這一次的祭典鄉公所沒有經費補助，原本可在祭典中配合辦理的文物展和傳統歌舞比賽，由於時間太急促，這次可能無法辦理。”最後又以鄉公所的立場建議：如果可以的話，每年的祭典是否規定在同一時間舉辦？

方明生發言認爲一切祭典與祭典活動，都應該回復到以前的方式辦理。前任頭目里佳村長老汪傳發亦附議道：許久以來，我們偏離了原有傳統習俗，今後辦理活動盡量尋回原來的方式辦理。

安玉雲建議會所應做圍籬，做好管理，不能再讓婦女上去。

特富野頭目汪念日雖然與會但表示：“本人沒有什麼意見。”

莊姓長老前任縣議員、鄉長莊野秋建議以修繕廟堂名稱來辦理活動。

鄉公所員工莊姓族人莊新義認爲：“祭典活動原本已經達邦、特富野兩社共同決定在每年二月十五日輪留辦理，這次的決定已然違背了原有的協定。”同時他也對會議過程表示不滿：舉辦任何活動或是召開任何會議，應先與與會者都已充分協調溝通後，以表決方式決定，這次却沒有。最後，他再說：每年豐年祭應定在每年同一時間辦理。

這次的長老會議，就在方明生再一次的宣稱：“辦理任何祭典活動，應回復到原來的方式辦理”聲中落幕。

時間是下午四時卅分。

緊接著，由於時間的急迫，隔日卅一日下午三時至五時，就由頭目汪有義主持，在達邦村活動中心舉行籌備會議，參加會議者三十人，上次會議主持吳家長老吳文明沒來，由其弟吳慶明代表參加，所有參加者，除村長汪光男、村幹事陳明利外，全部是達邦社人。

首先由汪有義頭目再次強調本次整修會所祭典活動盡可能不用宣揚出去，籌備工作不設招待組，也不接待任何外客。並解釋這次之所以匆促決定舉行祭典，是由於各長老

根據近來族人常有不吉利之情事發生，遂有發起儘快整修會所舉行祭典之決定。祭典工作人員不派用公務人員……等事。之後，進行交換意見。

村長汪光男表示：為發揮全體達邦村團結精神，工作與經費還是鼓勵特富野社地區居民全力配合。由於這次準備工作的不充分，達邦社長老毛啓忠乃發言：今後舉辦祭典活動，盼能利用集會充分協調溝通後再行決定。

達邦社的長老家族吳家代表吳慶明，則針對這次祭典要求今後豐年祭應按傳統習俗辦理，並根據上次長老會議決定，利用這次徹底整修廟堂，整修圍籬，平日上鎖，以免閒雜人員與婦女上去犯禁忌。

武家長老鄉代表武月美提出：會所平時清潔之維護，請由男士們自行料理，而更應由年長者利用機會向年輕人解說各種傳統習俗之含意。

關於祭典時間的決定或說法莫衷一是，因此莊野秋提出看法說豐年祭決定在八月十五日舉行是民國三十七年開始的，原始祭典活動沒有一定的時間，而是由族內長老們擇定一個日期舉行，這次的活動之將舉辦，雖沒有與特富野各長老充分協調，還是希望特富野社能瞭解與協助。

在討論事項方面，有關祭典名稱定名為「嘉義縣吳鳳鄉鄒族達邦社七十六年修繕廟堂祭典」。祭典之編組及各項工作之分配如下：主任委員由汪有義擔任，主祭為莊信乾、吳文明，祭典委員為各家族長老，採木樹蘭負責人為溫憲明、汪傳發，覓取小豬負責人為溫春日，割取白茅草由毛啓忠、溫春日、安俊雄負責於八月十四日派員割取，會所圍籬之整建由方春富、安登財負責於八月十四日派員辦理，祭歌由八月五日晚上開始演練由毛啓忠、溫春日、方吉業、方明生、莊良作負責。出納杜文裕、安伯朝，總務為楊武美月，文書安肇銘，糾察組長方明生並自行選派組員數人，警衛由汪光男負責選派。

祭典經費決議由全村山胞男子十八歲至六十歲每人捐獻三〇〇元（學生及義務役軍人除外），無男子之家戶每戶三〇〇元，由各鄰鄰長負責收錢。祭典用米酒之釀造用米由各戶捐獻食米十碗，各鄰鄰長收齊後八月十日繳到出納組，會所用之木材由莊良作、方明生負責採伐，木材由各家戶所捐出。

同時配合之事項為：七十六年八月十四日全村大掃除，請鄉公所派員清除運動場雜草並派員檢修路燈，也規定若有人在祭典前喝醉，罰一打米酒。

(3)民國七十七年的祭典

在舉行過了 homeyaya 之後，以頭目家族為主的社內長老群聚於達邦汪家的祭粟倉（monopesia）中，討論今年是否舉行 mayasvi 的事情。會議原來預定下午三時開始，拖到三時三十分才進行。

會議的開始並未有人正式宣佈，場面頗為紊亂，很多人七嘴八舌、議論紛紛，圍在

pesia 外的人也很多。

長老們圍坐在一盆米酒之前，以竹製的酒杯盛酒飲用。汪家的長老最靠近祭粟倉內小米神的居所，順時針方向依次為吳家長老、方家長老、溫家長老、方家長老、楊家長老、頭目汪有義、莊家長老，這些人在最內圍成一圈而坐，其他人則坐立於圈外。會議顯然由吳家長老吳文明主其事，每個人最想聽到的是由他口中所說出來的決定。

在還未開始進行討論之前，由汪家的長老汪清明主持 vefomu 儀，唸禱：“祈求神明保佑平安、健康給在場的人，讓所有的老人、小孩身體和精神乾淨且沒有污染（tso-fukuya）”。眾人陸續就座之間，由方姓長老領頭 tué，祝語主要是唸述 鄒人曾經去過或居住過的地名。tué 完後在 pesia 內的儀式結束，開始有關是否舉行 mayasvi 的討論。

此次會議由於有人記得具有決定權的吳家長老去年曾經說過從此以後每兩年舉行一次，堅持今年應該不要舉行而橫生枝節。反對者不但認為吳家長老應守信，同時更以節約的經濟理由提出今年是否舉行的質疑。但另一方面，社內的許多長老却大部份都因為方氏家族的 tafange 事件，已默認今年應該要舉行 mayasvi。

方家長老方吉業的家傳征帥帽 tafange，在其過世之前趁人不注意潛入 kuba 置於敵首籠內，這種行為在鄒人看來是不被許可的，因為一來他未死亡，二來即使他過世之後，也要被部落公認對部落有極大的貢獻，經長老會議認可其勇士身份，才有資格將 tafange 置於 kuba 中，以資紀念。而現在方吉業違反傳統方式，不但其本身在將 tafange 置入 kuba 之後不久即意外死亡，如果還繼續讓 tafange 置於 kuba 的話，方家還會繼續出事，但即使如此，也還不能隨隨便便的就拿下來，只有透過 mayasvi 的舉行，在儀式中將之取下，傳給某一方家長老，才是正確之途。因此，對傳承了傳統觀念的鄒族長老而言，今年的 mayasvi 是勢在必行的；否則身為達邦社重要家族的方家若不斷出事，相對的來說，也違害了社內的秩序，造成聳動與不安。

因此，七月十六日的會議，在龐大的壓力之下，吳家長老說今年不舉行，但幾天後，七月二十八日，又在汪家重新召開會議，決定了今年八月十五日起要舉行 mayasvi 的儀式。之後便開始籌備祭典組織。

對照之下，特富野的祭典之籌備，就比較缺乏受傳統因素左右的意味，而顯現出其他的影響因素。

2. 祭典組織與運作過程之二：特富野的例子

(1) 民國七十四年的祭典

特富野社為 1985 年二月舉行之 mayasvi 儀式，首次於 1984 年十月廿七日下午召開第一次籌備會議，主持人為頭目汪念月，主要決議事項有：(1) 決定於 1985

年二月十五日辦理祭典。(2)山地文物展示不辦理，擴大歌舞節目，並請各村參與。(3)鼓勵本社農產品（含食品）出售以增加收益，攤位地點於籌備會時決定。(4)上級長官及來賓前來觀禮之招待，會同各村及請鄉公所支援。(5)即日起各戶開始種植花木以利美化環境。(6)各項計劃需於鄉公所鄉鎮聯繫會報以前完成，另外一般性問題，則請湯保富 boju-ju-dunana 利用鄉公所主管會報時與公所各單位主管溝通意見。會中所選出之籌備委員會為(一)當然委員：boju-peon̄si、josuŋu-peon̄si、josuŋu-judunana、boju-akujana、avai-yaisikana、pasuja-jaisikana、boju-tosuku、pasja-jataujoŋana、avai-vojovana、avai-peon̄si、boju-jaisikana。(二)委員：boju-poitonu、avai-judunana、uon̄gu-judunana、jaŋui-vojovana、sajoŋu-jasijoŋu、pasuja-tiakeana、boju-judunana、avai-tosuku、pasuja-judunana、pasuja-peon̄si、jaŋui-judunana、avai-poitonu、sajoŋu-akujana、boju-mukunana、sajoŋu-tapangu、taniu-tosuku、josuŋu-akujana、insən-tutusana、mo' o-akujana、pasuja-judunana、pasuja-akujana、sajoŋu-judunana、lənchian-jasijoŋu、lənjon-jasijoŋu、chiechin-jasijoŋu、jumei-peon̄si。會議中並強調此次儀式將遵照古代儀式一成不變的辦理，以保存鄒族山胞的固有文化，最後定十月卅日下午舉行第一次籌備委員會。此次所選之委員，與會議出席者：boju-peon̄si、uon̄gu-judunana、pasuja-tiakeana、josuŋu-akujana、avai-vojovana、josuŋu-vojovana、josuŋu-peon̄si、taniu-tosuku、sajoŋu-tapan̄ru、avai-poitonu、boju-mukunana、avai-jaisikana、boju-jataujoŋana、chiho-mukunana、apuu-peon̄si、mo' o-jataujoŋana、jaŋui-vojovana、avai-jaisikana、sajoŋu-peon̄si、boju-tosuku、tenpo-tiakeana、apuu-akujana、sajoŋu-peon̄si、boju-yaisikana、josuŋu-judunana、boju-judunana、sajoŋu-jasijoŋu、sajoŋu-akuiana，大致相符，並且在「當然委員」部分，呈現出由傳統社會中具有較高社會地位之聯合家族族長擔任的情況。

第一次籌備委員會在十月卅日下午舉行，成員包括三天前所選出之當然委員與委員，由頭目 boju-peon̄si 之弟、達邦村長 avai-peon̄si 主持。經會議中的委員公決結果，活動名稱定為「嘉義縣吳鳳鄉七十四年度鄒族山胞豐年祭典」，活動時間在二月十五日清晨至十六日午夜十二時止；由於所需經費過於龐大，因此山地文物要視鄉公所是否補助才決定辦理與否；而為宏揚鄒族傳統文化及配合每年全省山胞傳統歌舞比賽，決定舉辦全鄉各村鄒族傳統歌舞比賽，每村隊以參加四十人為原則；至於來賓之接待與環境之美化，則分別由鄉公所及達邦村之家政班會協助辦理。由於此次儀式活動是全

鄉性的，因此會議中亦選出包括鄉長、縣議員、衛生所主任、國小校長與教導、鄉公所秘書、神父與牧師及傳道員、鄉民代表、鄉公所職員等配合特富野社 peoŋsi 家族而組成「鄉籌備委員」。整個活動的主任委員及其他有關事務的負責人，則由委員互選產生。

一月廿七日第二次籌備委員會議由主任委員 boju-peoŋsi 主持，各組組長為：總幹事 boju-judunana、祭典組組長 josuŋu-peoŋsi、總務組長 avai-tosku、招待組長 pasuja-judunana、文獻組長 mo' o-jataujoŋana、工程組長 lanchan-ja-sijoŋu、康樂組長 pasuja-peoŋsi、警衛組長 avai-peoŋsi、清潔組長 avai-poitsnu、宣傳組長 boju-poitsnu、救護組長等與組員三十人與會。

有關祭典組負責規定之事項為：祭典歌舞練習訂於二月二日下午七時開始，借 jo-sugu-akujana 住宅前空地男女一起演練，祭典用乳豬由 peoŋsi 家負責購置，祭典公主由 peoŋsi 家與 yaishikana 家二女擔任，參加成年禮者為 pasuja-peoŋsi、boju-peoŋsi、pasuja-judunana、mo' o-judunana，兒童獻禮之參與兒童為 judunana-peoŋsi、yavaiana 等之幼兒，儀式當日加植於 kuba 屋頂之木樹蘭由 pasuja-jataujoŋana 負責，所需之粟酒分配由各聯合家族族長（peoŋsi、akujana、judunana、yaishikana、jataujoŋana、mukunan）家中釀製，引酒至 kuba 者為上述各族長家派一員擔任。

總務組長宣佈今年來參與之貴賓以便當招待，觀禮椅向活動中心借用，貴賓休息室則利用 avai-poitsnu 住宅，各村配合經費參照本委員會議決辦理（會議記錄並函送全鄉各村辦公處），祭典用火由特富野地區青年團契負責，二月十五日當天儀式前不得有酒醉情事發生。與總務組相關之招待組則報告為響應政府昭示不做無謂浪費及應酬，因此貴賓均以便當招待，同時建議達邦村治內每戶捐獻活動經費五百元正，以符合各項工作需要；各組必要之經費計劃儘速報備以便統籌辦理。

由於整個 mayasvi 儀式已不只是面對本族人而已，也同時向來參觀的漢人展現其部落價值與傳統文化，因此在活動中亦設有文獻組，主要負責儀式過程的說明與歌舞比賽程序冊的印製，組長即日據時代主動至嘉義接受日人教育的 avai-yataujoŋana 之孫，光復初率衆至山下與漢人接觸的 uonŋu-yataujoŋana 之子。實際上，他在社會活動所扮演的角色，也承接其父、祖，甚至於在推動傳統文化的復興如歌舞型式之再現與婚禮之改革等，都呈現其影響力。

對於漢人的介入儀式活動，鄒人除了準備文字與語言上的說明之外，還設計建造看台以利觀看；因此，工程組乃負責設計建造蔴竹與杉木所搭建之看台，建材由 poitsnu 家、jataujoŋana 家提供，每支價款多少，視各戶捐獻情形再決定，而屬於達邦社里

佳小社的村民 jash junu 氏提供材料費壹萬元正。警衛組則負責維持交通秩序；清潔組將青少年編組負責社內環境維護；因為社地狹小，因此宣傳組報告對外既不印發請帖，也不刊登新聞報導，倒是鄉公所民政課主動以公所名義發出請帖。

除了上述工作項目之外，會議並決議(1)二月三日發動全體社民砍伐看台所需建材，(2)二月十日搭建看台，(3)各戶捐獻的五百元由鄰長代收，二月十日前繳至招待組組長處，各村亦遵照辦理，(4)二月一日舉行達邦與特富野地區聯合鄰會，協調有關各鄰，尤其是屬於達邦大社之一至七鄰在聯合鄰會中，應允支援看台搭建配合民工、支助蔴竹建材、以及配合特富野演練儀式歌舞，聯合鄰會以鄒語進行，主要報告前籌備委員會議所討論各事，徵諸公衆及達邦人之前，以修改其不妥之處。由於整個儀式以特富野大社為主，其座位安排亦呈現出此大社頭目中心特色，即使鄉長，也因其為小社中的長老而坐於副席。

臨近儀式前之十四日夜，各組組長再齊聚於第八鄰鄰長 boju-poitsonu 家內開會。祭典組宣佈儀式在九時三十分開始準備，長老們再三強調祭典組是最重要的，儀式所用的小豬一定要專人去接不可有差錯，長老 uongu-judunana 因做事牢靠負責，而被分派此項工作。會中其他重要事項則大半為前述會議中所決定者；然亦談到對地方建設有所助益者如縣府官員，曾文水庫人員等之給予誠意及禮貌上的安排，例如由各相關的社內長老於家中設食招待，或聯合集中招待於頭目家中。最後則決議屆時看來賓而決定要如何招待，因此只要聽到 avai-tosuku、boju-peonsi、boju-poitsnu 等五人到鄰長家集合，則表示有重要人物前來，請各組組長尤其是上述五人務必要前往磋商。

接著我們再描述二年之後舉行儀式之前的籌備會議。

(2)民國七十六年的祭典

1987 年 2 月將舉行之儀式籌備會決定了下列各事項。

豐年祭典編組及各項工作劃分為主任委員（汪念月）、總幹事（汪光男）、主祭（汪義益）、祭典委員〔汪義益、陳宗仁、湯保福、石余仁、石財家、高武昌、石耀昌、汪光男、武良覺、鄭敏信、杜時新、湯勇慶、朱英生、湯猛虎、安能堅、汪念月（以下為達邦社人）汪有義、莊信乾、楊信賢、莊新義、方吉業、吳慶明、杜德壽、溫春日、毛啓忠、汪文忠、安登財〕、總務組長及組員（浦少光、杜秀娟）、會計組長及組員（湯嫦娥、鄭素英）、出納組長及組員（陳清龍、石明華）、招待組長（浦誠）、警衛組長（汪次勝及山青隊員十人）、文宣組長及組員（高英輝神父、陳秀鳳）。

祭典程序進行時，採木樹蘭之負責人為高武昌、汪文輝、石禮行三人；覓取小豬負責人為汪念月、汪益義；祝文口號負責人為石財家；持火把公主由石家、汪家各推選一人擔任；成年禮由長老汪義益、湯保福負責。祭典之前自十二月廿七日下午六時卅分起

，每日於九鄰鄰長陳俊傑庭院演練祭典歌一小時，至七十六年二月十二日止，歌舞教練爲湯保福、汪義益、陳宗仁、石財家。

經費之籌措，年在十八歲以上至六十歲以下無病患而有工作能力之鄰男子，每人樂捐二〇〇元以上，做爲祭典經費。祭典經費項下，包括釀酒之米費 1800 ~ 2000 元，購置白米分別在陳、汪、石、高、湯、鄭、杜等七家處釀酒；陳宗仁負責帶搬運車（油料自經費中支出），由石余仁帶班採茅草供會所整修之用，茅草於二月十二日前運到 kuba。

會所的整修由汪義益負責辦理，並於二月十四日前完成 95 %。由祭典經費提供款項購置鐵絲網，會所旁牽圈鐵絲網整建工作由湯勇慶負責。所需之木柱由汪義益等十二位長老負責。

迎接外來賓客請鄉公所全力支援之外，經費由公家支出，並由杜力泉、湯猛虎、浦利光及湯保富負責計劃辦理。於此再次呈現迎接外來賓客對特富野來說是一件很重要的事。

配合祭典活動，並議決要舉辦歌舞比賽和農產品展售，外來車輛之管理，交由鄉公所洽接辦理。

在這兩次籌備會中，已經可以看出特富野和達邦社的儀式之訴求對象與舉行的目的，有極大的差異。對特富野而言，只是要進行一個既定的團體表演活動，活動之中雖有儀式的部分，然其神聖性已較爲降低。反觀達邦則較爲遵循傳統，雖然民國七十五年曾於二月舉行，且是事先經過協調的，但日後長老們還是認爲應該返回到 homeyaya 之後舉行才對（參見表 4），而在七十六年的 mayasvi 舉行籌備會時所顯示出傳統神聖事務的性質及傳統家族地位高低的堅持與認同。這種情況更呈現在 mayasvi 的整個儀式過程之中。

3. 戰祭的儀式過程與社會文化意義

傳統之 mayasvi 儀式開始之前，有所謂道路祭 shimotsuynu 的儀式，在儀式中動員全社男女將大社通往小社的道路、獵徑，以及社內的通道，由巫師 joifo 或部落首長帶領，進行修茸及儀式活動。除了道路祭儀式的準備工作之外，前數天並行狩獵以準備足夠的山肉，各大家族釀酒以供儀式之用。道路祭的儀式之中，充滿濃厚去除疾疫的希望，同時，也爲即將到來的戰祭，人與神的通路有意識的鋪整出來。

以 1985 年在特富野參與觀察到的儀式過程及對比於達邦社 1988 年所舉行的儀式現象來看其梗概。

在儀式進行的前幾天，已開過數次籌備會議，詳細的計劃各種事情，根據傳統社會地位及現代社會的職位，交付各種任務，所有的準備工作都是爲了即將到來的戰祭。

儀式當天一早約六點二十分，第八鄰的鄰長 boju-poitsunu 即以擴音器廣播請各

戶收繳國旗由青年團契插掛於社道和會所的四周，同時警衛組員 *pasuja -akujana* 以搬運車到三公里外的達邦活動中心與村辦公室搬椅子到會所廣場備用，所有的活動，都在晨曦之中逐漸明朗起來。

六點三十分起，村長 *avai-peonsi* 到八鄰鄰長家廣播下列事項，規定所有國中一年級以上，高中三年級以下的青少年，拿掃帚到會所前集合，向鄉民代表 *avai-judunan* 報到，準備打掃社道和會所四周。特富野道路祭的儀式，幾已簡化到如此，而達邦在進行祭典之時，則傳統之道路祭儀式尚未偏廢。對鄰人來說，道路通向四面八方，人與神靈都能由各種道路進入社內，如果惡靈則會造成疾病，因此以前各社入口都有神樹赤榕當道，在道路祭時，除了整修道路之外，向赤榕樹祈祐以阻擋各類惡靈入社，也是主要的儀式目的之一。

接近七點時部落首長家族長老 *josgu-peonsi* 以及石陳二家族長 *pasuya-jaisikana*、*boju-akajana* 三人到會所的屋頂上將雜物及腐草略為清除，青少年也在 *avai-judunana* 的指揮下開始進行打掃工作，青年組則負責佈置會所四周之旗幟以及觀禮所用之座椅。

由於會所殘破漏雨將視為大不吉利，因此鄰人都會很注意會所的結構狀況，這在特富野還不那麼明顯，而為達邦所特為重視之事。達邦社的會所經常大動土木進行修繕，例如民國六十三年前後曾大修一次，七十三年、七十六年亦大修（*'ekubi*）。七十六年這一次，由於衆長老認為社內莊姓家族連續有人酒精中毒、車禍、肝病，甚至死亡，是因為會所漏雨造成的，因此很匆促的在十五天前才宣佈要舉行 *mayasvi* 儀式，雖然，根據協議，七十六年的二月間特富野已舉行過 *mayasvi*，達邦社應在七十七年才舉行，但長老覺得事態嚴重，尤其是社內地位頗高的莊姓家族連續出事，這裏面還包括現任鄉長的重病，也就顧不得與特富野社輪流舉行的協議了。然而，最具戲劇性的事件，應是在民國三十九年的會所重建。當時鄉長希望改革會所結構，建築兩層，上層為男子聚會所，下層由婦女們使用，沒想到會所築成之後竟然倒塌，且造成死亡一人的慘劇，長老們認為這是沒有遵照傳統，觸怒神明所造成的。之後，他們更把這件事，解釋為1952年族內歷史事件的遠因，從此就更戒慎恐懼了。特富野社與達邦社對儀式的不同態度也表現在其他的現象上，我們將會提及。

八點三十分，*boju-peonsi* 和 *pasuja-jataujojana*、*lisin-yaisikana* 三人在天將亮前上山，此時由山上採回木樹蘭，種植在會前左右兩土墩上，長老 *boju-akujana* 指示他們在種下之前要大呼一聲（鄰語稱為 *bai-bai*），之後再將木樹蘭（*fiteu* 鄰人視之為神花）植下。

實際上在傳統的儀式中，修築和打掃社道、清除會所內外及其四周，甚至修葺會所

，換植木槲蘭等，都應該在幾天前做好，特富野社已將之合併於同一天進行。

這個時候，平地觀眾已陸續前來，或四處張望或坐上特富野社人爲他們釘做的看台，文獻組也開始分發儀式簡介，達邦社頭目 yapasujonju-peonsi 也到達了，今天他是客人，在儀式的進行過程中，他必須平戴他的頭目冠，不能讓冠上的羽飾直立，以與特富野社的頭目有所分別。yapasujonju 到後，先到特富野社頭目 boju-peonsi 家中休息等待儀式時間的到來。

約九點頭目 boju-peonsi 和長老們到會所內換上傳統鄒族服飾，鮮紅的色彩燃亮了儀式的場所，各氏族男子也陸陸續續沈穩靜謐的集合到會所中，偶爾傳來代表武勇的臂鈴聲響。到場的男子，圍坐在會所內的火塘四周；傳統部落社會時，會所內的火塘之火四時燃燒不斷，由男子們照顧。圍坐的男子，或沈思、或低語、或靜靜的佇立，四處傳散儀式莊嚴謹慎之訊息。九點三十分，由部落首長分發木槲樹皮製成染紅之 fuguo，衆人將之佩帶在刀帶上、手臂上，並於帽上或腰帶之際，插上木槲蘭，這兩樣東西都是用來拔除邪靈、避免不淨的。

之後約九點三十五分，由 peonsi 帶領將會所內火塘中的炭火，以兩人一組移至會所前廣場中央的火塘。然後所有參與祭典的男子在赤榕樹 yono 前圍成半圓。peonsi 家和 yaisikana 家二女子從 peonsi 家抬來小豬放在衆人與赤榕樹之間，由 peonsi 帶頭與衆長老以長茅刺殺小豬，霎時鮮血四濺，小豬在慘嚎中斷氣，衆人向著代表天神的赤榕樹大呼三聲，將沾豬血之刀尖在樹幹上塗抹。接著五個青年上樹修砍樹枝，長老們在樹下指揮，留下數枝支幹，衆人再拿出身上的木槲蘭沾上豬血，插到綁在樹幹上的茅草束上。

長老們認為，以前每次出草回來時，都會先將人頭懸在赤榕樹上祭主宰戰爭的軍神，所以舉行儀式時往往要修砍樹枝，去除敵人在樹上所依附的靈魂。根據佐山融吉的記載：

‘在有獵獲人頭的該年，會有於此過程中切下一塊豬肉插在一根竹子上作餵食人頭狀，隨後，將那根竹子插在赤榕樹，這是餵過新人頭之後，還要留下來給未來的人頭吃。緊接著，從竹竿上取下新人頭，用一塊盾牌墊著，放在院子的正中央，僅由主祭們環繞其周跳舞五次，舞畢，將新人頭放進頭骨籠 sukayu 中。（佐山融吉 1915）。

豬隻抬到集會所中由長老將之分爲數塊，在會所內煮了分食，並拿一小塊用竹子夾著插到頭骨籠上。

七分鐘後，以 peonsi 爲首到會所前廣場，由會所向赤榕前方排成半圓形隊伍，進行迎神歌舞。隊伍之順序由傳統地位的高低階序來決定，例如在特富野社是以頭目 boju-

peonsi 爲首，次爲汪家最高長老 josugu-peonsi，以及由小社樂野回來的汪姓長老，緊接著是 jaisikana、jataujoṇana、akuyana、tosuku 等各大姓氏長老，在他們之後才會有地位較低的如 poitsonu 家男子排列。在達邦，則以創社和軍帥大家族 noasatjiana 長老領頭，其次爲創社 ujoṇana 氏長老，頭目接在 ujoṇana 長老之後，然後莊、方、楊、溫、安等依次排列下去。在舞蹈動作及歌曲吟唱時，也表現出由一人引題或發動，緊接著是由長老一人或數人應合，最後才是全體發音合唱和律動的井然秩序。這個秩序也隱約闡明了鄒人的社會結構原則。

這整個儀式約三分鐘。

進行過上述的儀式之後，衆人回到會所內，由 josugu-peonsi 率同 jaisikana、jataujoṇana、akujana 家長老，將木櫛蘭紮成束備用。peonsi 將染了豬血的木櫛蘭插到會所屋簷的茅草，長老們拿出木櫛蘭到赤榕樹前，由各氏族青年從他們手上接過木櫛蘭之後，飛奔而去，將木櫛蘭插到各氏族的祭粟倉 monopesia 上，插在上時要大呼，在赤榕樹前的長老也以 (bai-bai) 的呼聲回應之，等到各青年完成之後，長老再將剩餘的木櫛蘭插在樹幹茅草紮上，回到會所。

九點四十分，各氏族青年再飛奔至 peonsi、akuyana、jataujoṇana、tosuku² 等各家去拿已準備好之粟酒，由頭目 boju-peonsi 主持儀式於會所內之敵首籠前，以酒來祭頭骨籠 sukaya 和裝放頭皮及發火器的蓋子 sukayo no popususa，達邦此儀式是由莊姓 eozomu 主持。之後，衆人各由桶中採起粟酒，唱起獵人頭之歌 tu'e，歌詞述敘出草者的豐功偉業，內容並不固定，由領唱祝文者自行編造，佐山氏錄有一例如下：

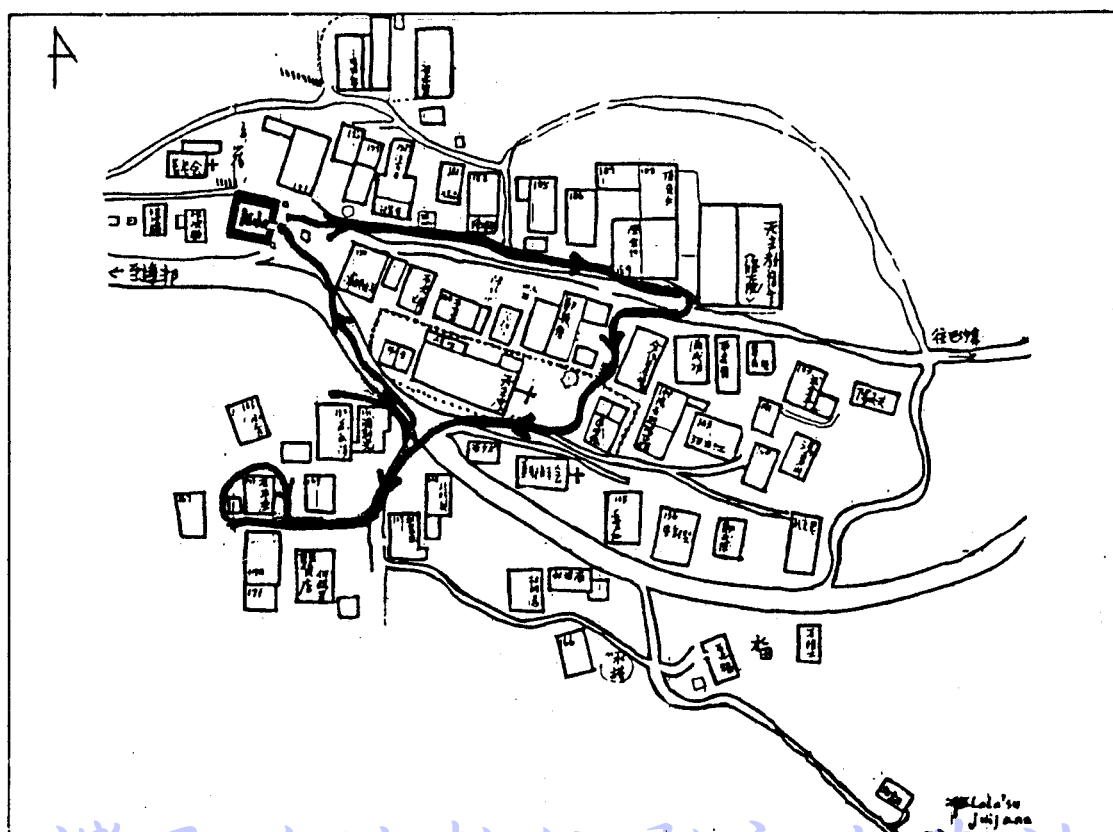
akuita mau labayuwanaliyuna (大家一起來高頌人頭祭) ; tayuwa naliyuna sauila tayang (在 shibukun 人頭前，一起來唱歌) ; sauil daitayani makisupa supadani (這顆 shibukun 頭，來得多容易) ; makisupa supadani kinadadauma (差個青年去，砍頭何輕鬆) ; masasani danika na tsuabuan (出草的小徑，先過松林) ; kanatuitutsayuwa shikanamai ugani (其次的路途，穿過檜木林) 。(佐山 1915)

唱完歌之後，喝杯中之酒，由頭目或長老一人負責帶動唱唸出草祝文，和前述歌曲一樣，祝文也談及出草的偉業、英雄的名姓與事蹟、鄒人健捷的步履所跳踏過的山河。由於二次大戰，鄒人曾有被徵召到南洋作戰，因此目前的祝文偶會有 amelika 出現。

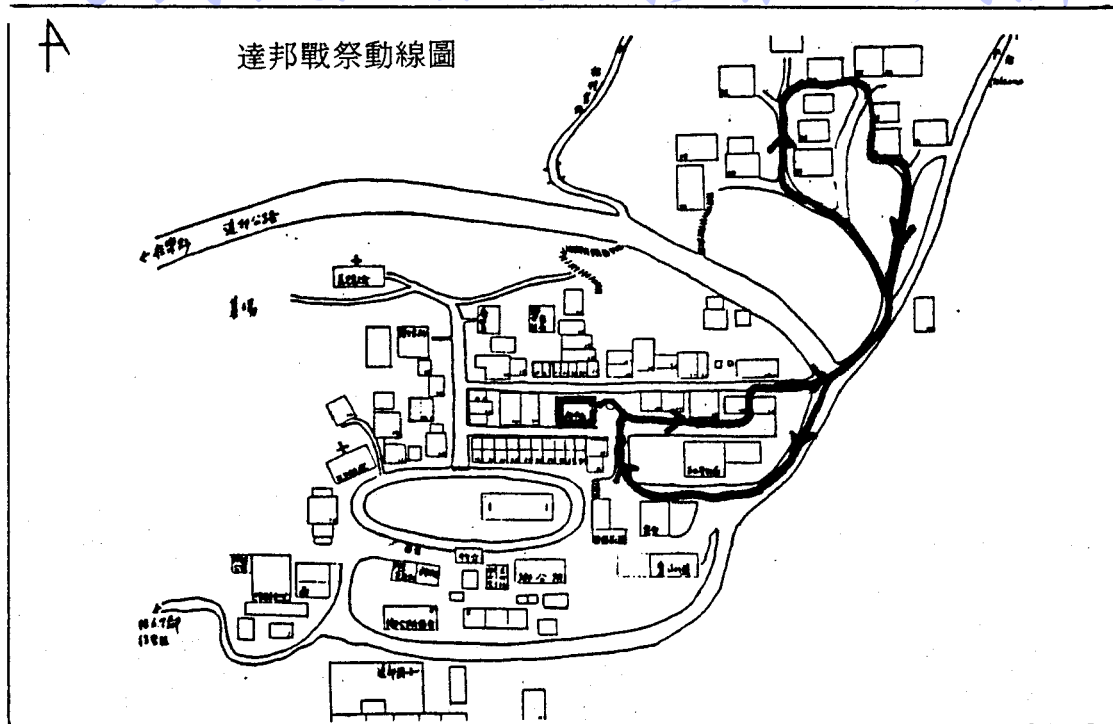
之後，頭目或軍帥持酒在火塘邊向軍神與天神祈祐，保障他的族人日後出草、出獵

2. 佐山記載：peonsi、yaisikana、tosuku、niyahosa、yataujoṇana 等家。

特富野戰祭動線圖



台灣民族誌數位影音典藏計畫



順利平安，也會提到作物豐收，勿使疾病流行的希望。儘式結束，頭目或軍帥拿起火塘中一段材火，口中說請天神回去的話語，將材火再投入火塘之中，衆男子同時跺腳，儀式到此已即將結束。衆人到會所前廣場舞蹈、歌唱，完畢後由頭目或軍帥帶頭按順序到各大家族的祭粟倉前行儀式。特富野是到 peoŋsi、akujana、jataujoŋana、tosku 家，達邦到 peoŋsi、tapang、noashatjiana、yakumaiana、yaisikana 家。到各家族之祭粟倉門前的竹筒中，以手指沾酒、口中作嘖聲，沾酒之指往前彈數下，一行人再回到會所拿木榭蘭放到頭骨籠中或插到屋簷，達邦社人還會拿茅草 tapanio 露水拂拭全身，以預防疾病纏身。

儀式至此結束。

衆人到會所前圍成半圓，由二女子（達邦是 noasatsana 和 peoŋsi，特富野是 peoŋsi 和 yaisikana）拿火材到會所前火塘中，二女加入歌舞行列。

接下來舉行初登會所儀式 matkaya，男童由各所屬之母族男性成員接到會所內，由長老們祝福，成爲社內的一員。成年禮 yasmojuska 亦接其後舉行，由頭目和長老給予教訓和勉勵，讓他們知道自此而後要負有許多責任，權利和義務也和孩童時不一樣了；然後，長老和頭目共同爲之戴冠，表示他已成年。

儀式之後，社人和旁觀者即可加入歌舞的行列，一直歌舞達旦，連續三天。傳統的儀式程序，則應是在送走天神之後，才算解除儀式狀態，由於經過日據時代獵頭的去除，儀式時間縮短，過程濃縮，因而提前將儀式在同一天做完。

對鄒族人而言，在 homeyaya 之後，根據當年是否獵獲人頭，是否要大修會所，是否發生許多不幸的災難或疾疫，而決定舉行 mayasvi 與否，以及舉行的時間。

mayasvi 所面對的對象是諸神的最高支配者天神 hano，掌管軍事的軍神 iaafa-fejoi 和掌管生命的司命神 bosonfihi，甚至可以包括往昔被獵人頭的靈 hitsu 在內。

藉著這個儀式的施行，不但爲紀念過去的戰爭，同時也祝禱將來所有不可避免的戰爭之勝利（杜而未 1960:33），並期望儀式的施行，去除部落內的不幸災難和疾疫。這樣的儀式的訴求內涵，擺在鄒人溶入現代社會的歷史脈絡之中，便可見其儀式復振與本土抗爭的不同含意來。也說明了爲何在歷史情境與經濟作物已改變，農業祭儀與部落祭儀都形衰微的情況之下，戰祭不但持續，且有擴大，一支獨秀的徵兆，而與其他台灣土著諸族的傳統儀式復振有所差別。

(三) 生命禮儀

(一)命名

嬰兒出生後由父母或祖父母命名，名代表其人格的成立，也代表其對外的身份，因此，如果此人有身體上特殊的異像或偏好，往往給予綽號，如果一個人不斷的生病，則召請巫師 joifo 替他做儀式，最重要的是必須更改名字，免得病魔纏身。由此看來，鄒人認為一個人的名字，不但是象徵，也直接貫穿人格於其中了。

(二)初登會所與成年禮

對於因生理之自然變化成長而逐漸納入實際社會事務之運作的個人，鄒族制度化一套社會化儀式，藉以指示出其特定年齡階段中的責任及其社會地位。一般來說，鄒人的社會生命週期分為五個階段：嬰兒期 foianana（初生到週歲）、oko no nano 幼童期（週歲至七歲）、少年級 mafotfo（十一歲至十六、七歲）、青年級 sasmojuku（十七歲至卅歲）、老年級 mameɔoi（三十歲以上）。初登會所的男童與成年儀式 iy-asmojuku，通常都在每年的小米收穫之後舉行，若有舉行 mayasvi 時則接在 mayasvi 之後舉行。

初登會所的男童，由其所屬之母族男性成員接到會所上，由在場的長老，尤其是頭目，給予祝福，也給予在場的天神和戰神知道，接納他成為社內的一員。

成年禮接其後舉行，由頭目和武勇的長老給予教訓和勉勵，讓他們知道自此而後要負更多更重的社會責任，權利和義務也和無知的孩童時期不一樣了。甚至於長老和頭目在這個儀式中更進行鞭答的行動，給予實際的教訓，然教訓下手的輕重，完全看其平日的表現，令長老滿意者給予象徵性的責打，若是素行不良者，遇上這個時機，則長老便手下不留情的鞭答。

儀式過後，頭目為之戴冠，表示真正進入成年人的列屬，被視為成人，必須隨時為 mamejoi 與部落公事提供勞役服務等。

(三)婚姻 mebutfoŋu

鄒族主要行嫁娶婚，婚姻主權在家長，婚後男子需要女家服役一段時間，稱為 fifiho，若有姐妹交換婚，則無需進行 fifiho。

婚姻的成立，除了有由父母親決定者之外，亦有提親之事。提親時由男方帶禮物（多半是酒和食品），請男方家能言善道且社會地位較高的長老去講。提親的時候，都是很間接的、迂迴的、漸進的提到正題。女方在諮談之中，若愈是表現生氣，愈有希望，一旦談妥，就不能再改變，雙方都已 esfuta（有所約束了）。

傳統婚禮進行時，先由男家製糕釀酒，帶至女家，與女方父母長輩飲酒之後，留下禮物將新婦帶回，一兩日後再回男家行 fifiho。

近年由於西方宗教的進入，婚禮已多半延用西方宗教禮俗，在教堂完婚。亦有與漢

人類似的婚禮之例。

四喪葬

喪禮在鄒族傳統社會中是在屋內進行，遺體也是埋藏於屋內，喪期 5 天，5 天之後由母族家之男子（nufoiya）做儀式驅死者之魂出屋外，並且將避除不淨的茅草結、木炭和 vonu 放在門檻上防止他再回來，衆人在屋內聚食。鄒人相信人死後身體和靈魂是可以分開的，靈魂 hitsu 必須到它應該去的地方，不該再留戀人間，因此要做儀式將之區隔開來。

由於信仰西洋宗教，目前喪禮儀式多半採宗教儀式，只是下葬之後，頭部仍然依照傳統方式朝向西方。

(四)巫術與巫醫

joifo 是鄒人對巫師的通稱，巫師有好與壞，所能從事施行的巫術也有有益於人和有害於人兩種。有害於人的巫術現已不存在，只停留在傳說裏。有益於人的巫術大半可治病、替人祈福求平安。達邦目前還有二位巫師。

巫師的作用除了如前述在 homeyaya 的儀式中代人求福之外，平素有連續惡夢、不能理解的惡夢與事件、生病（包括不能生育）等，都可以請巫師來解決，甚至漢人亦有前來問大家樂的號碼者。

由於巫師可以理解來自超自然的暗示與徵象，因此在治病的過程中，除了運用巫術手法及工具來治病之外，通常亦會闡明病因，解釋病的來源。

夫婦成婚不合，joifo 可以做法使他們“綁在一起”，使他們和合。但是一旦被綁在一起的夫婦，如果有某一方去逝，則必須請 joifo 施法術把“法術之帶”解開來，否則不久之後另一方也必然跟隨亡者而去。

生病者除了由 joifo 來治療之外，也可根據啓示來進行醫療與化解。例如民國 74 年年元月時，特富野汪家的換工群體在山內工作時，除了一個湯姓長老之外，全體和汪家有關者都食物中毒。由於這件事是在汪家的獵場 hupa 發生，而且汪家長老汪義益又夢到祖先到他夢裏來訴說遭到冷落，因此便由汪家進行消災儀式 epsu ba。

儀式在致病的兩個星期後舉行，汪家殺豬，割下舌頭、肝臟、心臟、肺臟及右腿一小塊肉，共六小塊串成一串，拿到 monopesia 中的鍋中煮，這是要獻給汪家被冷落的祖先的食物，只有祖先的訴說被照顧之後，才會去除生病的原因。這時汪家有人繼續殺豬、有人照顧火爐，主祭者則開始著儀式服裝（紅色）、戴帽、套上豬牙圈飾。豬肉切割好之後，抬入 monopesia 內。這時將內臟串、米酒、自製米酒、糯米糕、小塊豬肉

等用竹籩裝置，主祭者拿 fukou，口發嘖嘖聲並唸祝禱語，由左自右逆時鐘轉點各物，汪家其他人亦如此作法。主祭者將各物以 fukou 紮起後，拿到 monopesia 外南邊，綁在竹子上並插上茅草 haiju，衆人輪流拿 fukou 向竹子所懸掛的供物作儀式，將供物獻給久未被照顧的祖先。只有如此才能保證不會再因這個理由而致病。

儀式之後將豬肉分爲12等份給參與換工團體的其他人，夜並邀宴於汪家門前，主要是感謝參與救難的人，尤其是衛生所的工作人員。

(五)結語

阿里山鄒族的祭儀由於受到從事山田燒墾改爲水田耕作的影響，使得原本附著於小米耕種而產生的若干重要儀式或簡化其程序、或整個消失。然而，由於信仰上的理由以及做爲整合部落及家族之目的，小米收穫的祭典還是保留下來，並成爲鄒人一年行事的結尾及新生的中介時期。只是種植小米的田地面積已大爲縮減，一小片田地也只爲收穫足夠祭儀用量的小米而存在。

同樣的情形也見之於戰祭，但性質則稍有不同。

作爲部落性的重要儀式，戰祭不但沒有因爲政經體系的改變及西洋宗教的傳入而消聲匿跡，反而在數項歷史因素的交相影響而在達邦和特富野兩個大社存續下來。不過，即使是同一個社會文化體系中的宗教活動，却也因其內在環境與接受不同的外力介入所造成結果之影響，而顯現出不同的風貌及不同的訴求意義。重要的是其內在社會結構與文化價值，在遇上外在力量的影響時，其互動的過程和結果，顯示出傳統與現代的辯證關係。

再就生命禮儀而言，傳統命名方式及連接在傳統儀式行中與生態適應中的成年儀式、試行工具、初登會所等都因社會文化的變遷而逐漸消失。而存留下來的婚姻及喪葬，則因外來宗教與經濟體系的影響，而漸與漢人相同。

由鄒族祭儀之現況來看，將祭儀置於社會文化脈絡中，不但能理解其活動存續的道理，也能知曉儀式本身在傳統及現代社會中，實具有不同的意義，整個儀式之內容便往往跟隨其意義之著重點，有所斟酌損益。

但是變遷和持續，也可能牽涉更多信仰體系的理由，這是本文所未能呈現並討論，而有待來日更多田野資料加以研究的。

二、特富野聚落Mayasvi祭典音樂

錢善華

目前鄒族仍舉行Mayasvi祭典的只有達邦及特富野兩社，達邦固定於八月十五日，特富野則在二月十五日舉行，兩社的祭典過程及歌唱有些不同，本文所研究的只限於特富野Mayasvi祭典音樂部份。

(一)文獻回顧

研究台灣高山族音樂的文獻資料最重要的早期作品為黃叔敬所撰的「台海使槎錄」(1736)，其中卷五至卷七：番俗六考，詳載作者考察北路諸羅番與南路鳳山化番的事情，共列出了番歌34首，並寫出與番語同音之中文歌詞和中文註釋，但是由於滿清時代僅將當時的番人分為生番與熟番，所以文中所提及的歌謠是屬於那一族群則很難查明（以平埔族的可能居多？）而且也只有歌詞的記載而缺乏音樂的描述，因此更無法從音樂上來尋求是否含有鄒族的音樂在內。

日據時代的音樂文獻相當多，但有許多是遊記式的記敘，不具學術價值，真正提及鄒族音樂的更不多，較重要的有臨時台灣舊慣調查會編撰的「蕃族調查報告書」（1913-21），其中第一部曹族阿里山蕃的第11章，有論及曹族的歌謠及樂器，但僅短短3頁（92-94頁），沒有五綫譜的記載，只有五首歌曲的歌詞，而這五首歌亦非Mayasvi祭典的祭歌。

日據時代最具學術性的一篇為佐藤文一所著的「台灣原住種族の原始藝術」（1944），其中第九章音樂，第十章歌謠（262-357頁），雖然有以五綫譜分析台灣原住種族的音階形式，但並不包含鄒族，其他都為文字上的記述，例如：音樂的起源、功能及山胞音樂才能和其獨立性。另則敘述歌謠收集的不易、翻譯歌詞的困難，及歌謠的種類。沒有特別提到鄒族之音樂。另外還有日本語言學家淺井惠倫教授監製，於1927年以後四次來台灣蕃族調查旅行之中，以簡便留聲機錄製下來的唱片，是極其珍貴的有聲資料，但並不包含鄒族音樂在內¹。

1. 石田幹之助在民俗台灣第4卷第9號（1944）有詳細的介紹與推薦這套唱片。

台灣光復以後，有關於高山族音樂的文獻資料相當多，而其中有提到鄒族Mayasvi歌曲的（依其五綫譜例判斷）主要有：

衛惠林編纂的台灣省通志稿卷八同胄志·曹族篇，第173至175頁有Mayasvi祭歌三首，並附有歌詞大意，惜所採五綫譜全為單音音樂，與所有其他資料顯示Mayasvi祭典音樂為複音音樂有所出入，故其採譜正確性待考。

呂炳川著「台灣土著族音樂」（1982），這本書是搭配著「台灣山胞的音樂」中國民俗音樂專集第11輯（1980）的唱片而出版，其中有三首達邦村的歌曲，應是屬於鄒族的Mayasvi祭典，但文中並未說明。

許常惠所著「現階段台灣民謠研究」（1986）。自221至232頁有分析嘉義縣吳鳳鄉曹族豐年祭歌8首，（這8首歌取自許常惠先生採編的「台灣山地民謠原始音樂第一集」1978。）分別就音組織、曲調結構、演唱形式加以分析。

黑澤隆朝著「台灣高砂族の音樂」（1973）。這是至目前為止，已出版的有關台灣高山族音樂文獻中，極其重要的一本巨著，其中142至160頁是有關鄒族的歌曲，依其譜例可看出有6首是Mayasvi祭典的歌曲，在第146頁也有提及3首祭典歌曲的順序。

另外由黑澤隆朝監製的「高砂族の音樂」唱片二張（1974），是由1943年間大規模的民謠採集工作保留下來的錄音所翻製，內含曹族歌曲10首，關於Mayasvi祭典歌曲則有4首，是極其珍貴的有聲資料。

以上都是有提及鄒族祭歌的有關於台灣山地音樂通論性的文獻資料，至於專門性的，則有民國77年2月9日於師大音樂系召開的第四屆民俗音樂學術研討會上，由明立國、高英輝兩位共同報告的「鄒族麥亞士比祭歌音樂結構的社會意義」（演講稿，尚未出版。）其中對Mayasvi祭典有深入的報導，並分析了祭典的前三首歌曲。

（二）資料來源

錄音採譜資料主要來自民國77年1月1～3日作者至特富野的田野採訪錄音，及高英輝神父提供的1981年Mayasvi祭典歌曲錄音。所有歌詞的翻譯及祭典歌曲順序的進行及意義等，亦皆由高英輝神父提供。

另有錄影帶參考：中研院民族所由崔國強所拍攝的1986年達邦Mayasvi祭典記錄，及由崔國強所拍攝的1985年特富野Mayasvi祭典記錄。

(三) Mayasvi 祭典過程簡介²

特富野 Mayasvi 祭典現已固定於 2 月 15 日舉行，在前三天有為整修男子聚會所 kuba 而舉行的建祭 eku' bi，建祭又分為兩部份，第一段是採取茅草 veiyo，自 12 日至 14 日共三天，每氏族派遣壯丁若干人上山割取白茅草數捆，帶回來堆置於住屋四周草地。第二段是修繕男子聚會所：15 日清晨派出青年上山摘取神花木柵蘭 fiteyu 若干，同時則修繕男子聚會所及聚會所前的集會廣場 yoyasva，等到神花到達，Mayasvi 祭典便正式開始。

Mayasvi 祭典分為迎神祭、團結祭、送神祭三大段（合稱為正典 peyasvi），另外還有路祭 sndetsava 及家祭 yuekokayo，特富野已不常舉行；至於此後約兩三天的晚上還有通宵達旦的歌舞祭 pasu mayasvi。主要音樂是出現在送神祭及歌舞祭，迎神祭中則有第一首的迎神歌出現。

(一) 迎神祭 smouyu' ho

當神花 fiteyu 進場便是迎神祭的開始，首先司祭者（頭目）自男子聚會所內呼叫大家集合，會眾便手攜祭衣自住屋前往集合，此時各氏族長分發樹皮簪條 fkuo，會眾自行綁在手腕或腰間，然後入聚會所內著裝並折取神花插在胸前或皮帽上，一切準備就緒乃步入集會場之神樹 yono 前。

以若干人為一組，取聚會所內聖爐中之火炬一把，手持聖火走出聚會所步入集會場，把火炬（象徵生命）堆置於神樹前，然後殺小豬一隻（由頭目殺第一刀，其他各氏族族長亦隨後參與）。

司祭者傳令將剛殺豬的鮮血供奉入場，會眾以刀尖沾豬血少許，面對神樹，舉起祭刀，將豬血擦在神樹的枝葉上並大聲呼嘯。壯丁數名爬上神樹砍除枝葉，只留下面朝六個氏族住屋之樹枝及其枝葉，砍樹者回原位，會眾再以竹棒或樹枝沾上豬血插在神樹樹幹上，事畢即回原位，以頭目為首自聚會所內門口至神樹前方排成半圓形迎神隊形，並唱迎神歌 ehoyi（達邦村稱此曲為 oh），此為整個祭典的第一首歌。

(二) 團結祭

迎神歌唱畢，意即天神 hamo 已降臨至聚會所內，會眾乃再回到聚會所內，司祭者派 6 人帶神花往神樹前，另外 6 人亦帶神花往各氏族的祭屋，到達後相互大聲呼叫，隨即將神花插於祭屋及神樹，並各自從各氏族家中取祭酒 hihevza 回聚會所，匯注於一

2. 詳細之 Mayasvi 祭典過程及其社會意義請參閱本書第 199 頁於王嵩山先生之論述。

竹杯，供於神櫃 popsusa內。再一次遣 6 人回各自氏族家取祭酒，回來後灌注於竹杯供於神櫃外，其餘的分配會衆飲用，同時週歲男嬰奉上聚會所，即男孩週年禮 matkaya，接著舉行成年禮，舉行過成年禮者表示此君已成大人，今後可享有成年人所有之權利和義務。

(三)送神祭

會衆自聚會所出，排成有缺口之圓形的送神隊形（缺口朝聚會所）。先唱迎神歌（迎戰神 posonfi' i 及 yuafafeyo' i），再唱送神歌 eyao（送天神 hamo），送神歌反覆唱兩次，第二次時隊伍緩慢移動，使圓形的缺口不再朝著聚會所，如此是以人擋住了聚會所的出口，意即鎖門，防止其他的惡神進入聚會所內。

唱慢的祭歌 peyasvi no pohā' o，此時數位少女攜氏族家中火炬加於集會場中央火堆上，並加入行列，接著唱快的戰歌 peyasvi no mayahe，現在女子才正式加入歌唱，接著唱送神曲（送戰神 posonfi' i），結束了整個送神祭典。

(四)歌舞祭 pasu mayasvi

接著兩三個晚上的歌舞祭可唱許多歌曲，但最後一天的最後一首歌應為送神曲，以送另一戰神 yuafafeyo' i。

台灣民族誌數位影音典藏計畫

(四)Mayasvi祭典歌唱順序

(一)迎神祭：只唱一首迎神歌 ehoyi，以迎接天神 hamo。

(二)團結祭：沒有歌曲。

(三)送神祭：

- 1.迎神歌 ehoyi，迎接戰神 posonfi' i 及 yuafafeyo' i。
- 2.送神歌 eyao，送天神 hamo，同時隊伍緩慢移動，以將聚會所大門「鎖」起來，防止其他惡神侵入。
- 3.祭歌 peyasvi no pohā' o，pohā' o為慢的意思，此時少女數人攜各氏族家中火炬入場，並加入行列。
- 4.戰歌 peyasvi no mayahe，mayahe 為快的意思，女子正式加入歌唱。
- 5.送神曲 eyao，送戰神 posonfi' i。

(四)歌舞祭：

- 1.戰歌 peyasvi no mayahe，每晚之歌舞祭都須由戰歌開始唱，且各家族有不同歌詞的戰歌。
- 2.歷史頌 toiso。

3. 青年頌 yiyohē。

4. 勇士頌 nakamo。

5. 跳躍之歌 peyasa。

6. 亡魂曲 miyome。(第2至6首順序並不一定，且整個晚上這6首歌可一直反覆唱跳，原則上不加入其他歌曲。)

7. 送神曲 eyao，只在最後一晚歌舞祭完時唱，以送戰神 yuafafeyo' i。

(五) 歌曲分析

1. 迎神曲 ehoyi

♩ = 66 Orig: 高大三度

Ehoyi 迎神曲

錢善華採譜

台灣民族誌數位影音典藏計畫

+ 代表時值較其所在音符較長
- (以後各譜皆同)

記譜音域

實際音域

和聲

音組織

這是整個祭典的第一首歌曲，也是在音樂上最值得探討的一首，此曲是四音組織，由 G、A、C、E 所構成，只有兩次的例外出現 D 音，和聲即是由此 4 音的間隔一音形成 $\begin{smallmatrix} A \\ E \end{smallmatrix}$ 、 $\begin{smallmatrix} C \\ G \end{smallmatrix}$ 、 $\begin{smallmatrix} E \\ A \end{smallmatrix}$ 、 $\begin{smallmatrix} G \\ C \end{smallmatrix}$ 等，兩次 D 音的出現造成了兩次例外的和音，分別是最高的 $\begin{smallmatrix} A \\ D \end{smallmatrix}$ 和弦，及最低的 $\begin{smallmatrix} G \\ D \end{smallmatrix}$ 和弦，為什麼造成這兩個的例外和聲，筆者猜測可能的原因是因為音域超出的原因，尤其最低的一個和弦，若依 4 音組織間隔一音產生的才算和弦之規則來看則應是 $\begin{smallmatrix} G \\ C \end{smallmatrix}$ 音，但 C 音（實際音高 E 音）顯然太低了，故可能是因此而移高了一個音，並且相傳至今，同理在最高的一個和弦上，照 4 音組織間隔一音產生的才算和弦之規則來看，此和弦應是 $\begin{smallmatrix} A \\ E \end{smallmatrix}$ 音，但對下聲部來說，E 音（實際音高 $\sharp g$ 音）可能太高了些，而自動降低一音成為 D 且相傳至今，有趣的是雖然有此二個例外，反倒促成了全曲六個和聲中，上 3 個全為完全 5 度，下 3 個全為完全 4 度的現象。

此曲節奏自由，因此記譜上各音符的時值，只能視為大約時值（下兩首送神曲、祭歌亦同），演唱方式為有二位不同領唱者的領唱式（responsorial）唱法，和弦只限於 4 度 5 度兩種，歌詞單字意義已不易了解，但大意為：在上面的那一位（指天神），豬已殺了，血也準備好了，請下來用吧！

演唱方式除開頭一段外全為二部奧干農（Organum）複音唱法，唱時歌者會做前後緩慢的擺動，沒特別曲式。

值得一提的是第一次唱迎神曲時，第一句的獨唱應由頭目來唱，但有時頭目實在不善於歌唱，可以委託其他善於唱歌的長老來代為唱這第一句，但權力仍是屬於頭目便是了。

2. 送神曲 eyao

送神曲仍是以 4 音組織為骨幹，但整個旋律進行則以 C、E、G 大三和弦的分解和弦為主（如第一句的獨唱，是完全的分解三和弦），和聲上的運用則較第一首迎神曲自由多了，除 4 度 5 度以外還出現了 3 度的運用，亦即二部和聲的形成，不再是以音組織中間隔一音才能形成和聲為必要條件，而且單音齊唱與二部和聲唱法相互自由出現，不似迎神曲全部為和聲唱法那麼嚴謹。

音樂上兩個 A 段音樂基本上是相同的，只是不同歌詞而已，B 段音樂與前面不同，可視為是一段尾聲（Coda），因此形成的曲式是：獨唱序 + A A B。全曲音域的最低處在尾聲 B 段。使用二位獨唱者的領唱式唱法。

歌詞大意為：祭典已結束，歌已唱完了，請你回到上面，我們要繼續唱你喜歡的歌。你在上面聽我們的歌，同時也請你的力量繼續下來，與我們同在。

3. 祭歌 peyasvi no poha' o

祭歌以 C E G 大三和弦的分解和弦之三音組織為骨幹，D A 音偶爾以裝飾音的形態

♩ = 63 Orig : 高完全五度 Eyao 送神曲

錢善華採譜

Solo I. Tutti: [A] Solo II. Tutti:

E Yi YA HA LO Ho O - YA O

E Yo O + + E Yi YA YA LA

O A E

[A] Solo II. Tutti: O MA Tso E Yo E Yi Si

MA Tso

[B] Solo II. Tutti: A E E Yo

NA E YA Yi Yo

實際音域

音組織

和聲

記譜音域

出現，整曲旋律都在分解三和弦上打轉；二部和聲出現的比例較送神曲為多，合唱時除了句尾低音外全為和聲唱法，和聲則又較前曲更為自由，除 4、5 度外，3、6、8 度也都出現。

演唱方式為二位獨唱者帶領的領唱式。沒有明顯的曲式，僅少數旋律片段有重覆出現的情形。

歌詞大意為：祭典已經開始，年輕人，快來參加，這祭典是神明所傳授，自古流傳的。

♩=69 Orig：高大六度 Peyasvi no Poha'o 祭歌

錢善華採譜

(AKUYITA)

記譜音域

和聲

音組織

4. 戰歌 peyasvi no mayahe

戰歌是 C E G 三音組織，旋律也是此大三和弦的分解和弦所構成，合唱時大部份仍

♩=116 Orig: 高大六度 Peyasvi no Mayahe 戰歌

錢善華採譜

(YA SA 'U YU)

Handwritten musical score for "Peyasvi no Mayahe" (戰歌). The score is written on ten staves, featuring a mix of solo and tutti parts. The lyrics are written below the notes, and various musical markings (Solo I, Solo II, Tutti, Refrain, Verse) are used to indicate different sections of the piece.

Lyrics: YA SA 'U YU YU MA NA E YA U YU MA KE NO HA E A O YA SA 'U YU YU MA NA E YA 'U YU MA KE NO MA O E A NA O A NA O E YU MA KE NO MA E TSA TSA KA YA P O E A NA YA U YU MA KE NO HA E TSA TSA KA YA YU E A NA A NA O E

Legend:

- [R] : refrain.
- [V] : Verse

Actual Pitch (實際音域) and Harmonization (和聲) section.

記譜音域 (Notated Pitch Range): A single staff showing the pitch range of the melody.

和聲 (Harmonization): A staff showing the harmonic accompaniment.

音組織 (Sound Organization): A staff showing the overall sound structure.

以二聲部和聲出現；和弦度數則是以此三音為準的 3、4、5、6 度。演唱方式爲二位獨唱者帶領的領唱式。與前幾首歌曲不同的是，自這一首歌以下，已經開始跳舞，因此有明顯的節奏可依尋，筆者並依音樂特色劃分此曲爲弱起的 3 拍子，但舞步爲 4 拍子，一小節踏一步，4 小節一循環，因此亦可稱此曲爲 12 / 4 的複拍子。

戰歌是筆者在採譜工作上發覺每一版本錄音差異最大的曲子，原因之一可能是各氏族都有自己的戰歌，歌詞當然不同，也連帶地影響到曲調也有差異；本譜戰歌大致可分爲兩段幾乎相同的曲調反復（以雙小節綫來劃分），兩段曲調 V 處代表詩節（Verse），是歌詞不同處，R 代表副歌（refrain）³，是歌詞不改變處，第 1 段副歌詞爲 o e a o，第 2 段副歌詞爲 o e a na o a na o e，不論唱到那一氏族的戰歌，副歌都應是不改變的。（這點因爲無法錄到各家的戰歌，故尙缺乏錄音資料的證明。）曲式則爲

|| : Solo $\overset{R_1}{\text{Soli}}$ $\overset{V}{\text{Tutti}}$ $\overset{R_2}{\text{Soli}}$ $\overset{+}{\text{Tutti}}$: ||。從這首曲子開始，男女一起歌舞；故女聲已加入。

歌詞大意爲：火是永遠的生命，女孩請妳們從家中也帶火來加入，這兩種火加起來後，就是我們特富野整個的生命。

5. 歷史頌 toiso

歷史頌是 C E G 三音組織，偶加入 D A 音，曲調則是 C E G 分解和弦式的曲調，和聲唱法出現的比例已較前曲少，和弦則有 3、5、6、8 度相當自由地出現，演唱方式仍爲 2 位獨唱者帶領的領唱式，由於舞步的配合，故可明顯地劃分小節。樂曲反復一次，有詩節及副歌，副歌 II 較副歌 I 長許多，在音樂上開頭又相同，因此可視爲是副歌 I 加一段尾聲（Coda）。曲式即爲：|| : V $\overset{R_1}{\text{Solo}}$ V $\overset{R_2}{\text{Tutti}}$ + Coda : ||

(Solo) (Tutti) $\overset{R_2}{\text{Coda}}$

歌詞大意爲：這有生命的地方，常有生命的力量表現出來。副歌 I：真是這樣的嗎？副歌 II：真是這樣，這是不得更改的歷史。

6. 青年頌 yiyohé

青年頌的音階爲五聲音階，相當類似於中國的羽調式五聲音調曲調，與前幾首分解和弦式的曲調完全不同，也是所有 Mayasvi 祭典歌曲中，曲調風格特別與漢民族音樂類似者；演唱方式爲一獨唱者帶領的領唱式（前幾首皆爲二獨唱者帶領），和聲音程雖然有 3、5、8 度自由的出現，但出現的比例不大，大部份時間爲齊唱；有副歌及詩節，詩節先由獨唱者唱出歌詞，經過一段副歌後，再由全體齊唱詩節，主要和聲部份出現

3. 詩節與副歌係採譜後作者分析曲式時所採用的術語，並未發覺鄒族人也用此語言。

♩ = 132 Orig : 高小七度 Toiso 歷史頌

錢善華採譜

Solo I. [V] 1. Tutti

YI YA LA U YA LA U YA LA U LA MA SE E To
E PA U SE O SE SE MO YA O SE NGA NE

LE I SO O YI YA LA U YA LA U SE
E PA YU SE O SE

[R] 3. Solo. Tutti

YA LA U LA MA SE GE E To LE I SO E YI YA NA
SE MO YA O SE NGA KE

O E YA NA E YA E YI O NA

To Yi si NA To Yi si

1. 第一次 ♩, 第二次 ♩.
2. 第二次只唱低聲部。
3. 第一次提早一小節。

記譜音域

音組織

和聲

記譜音域

在最後一段副歌上，詩節部份沒出現和聲可能與每次出現時詞都改變有關，全曲最前面獨唱部份有兩小節是相同的詞曲，可視為是序，最後的副歌也可視為是一尾聲，曲式為：

： || : R₁ V R₂ V R₃ : ||

Solo Tutti

歌詞大意為：從古到今都舉行Mayasvi 祭典，我們雖然年青，但英勇，可以殺敵人了，因此有資格可以交女朋友。

7. 勇士頌 nak+mo

♩=96 Orig: 高小六度 YIYOHE 青年頌

錢善華採譜

Solo 1. [R] [V]

YI YO HE TO PEN TO PE NA MA MO

Solo 2. [R] [V]

YI YO HE MI TO NA A YU FA FOY NA O

Tutti [R] [V]

O HEY YA O YI YA HE E TO PEN TO NA A

PE YU FA FOY NA MA MO O E HEY YO O YI YO HE

台灣民族誌數位影音典藏計畫

實際音域

音階

記譜音域

和聲

勇士頌的音階為五聲音階，曲調構造相當於漢族的徵調式五聲音階，和聲的運用又相當普遍，較上一首青年頌為多，使用的和聲音程為3、4、5、6度，節奏因配合舞蹈，故明顯地可劃分小節。仍然由一人領唱序，但詩節第一次出現時則由二人演唱，然後合唱副歌、詩節，最後尾聲為合唱副歌的頭段，因此曲式為：

|| : R₁ V R₂a R₂b V R₂a' : ||

Solo 2人 Tutti

歌詞大意為：我們年紀輕，但是非常英勇，可以殺野豬，殺敵人，因此可以交女友，成婚了。

♩ = 120 Orig : 高小七度 NAKUMO 勇士頌

錢善華採譜

Handwritten musical score for 'NAKUMO 勇士頌'. The score is written on four staves. The first staff is marked 'Solo' and the second 'Tutti'. The lyrics are written below the notes. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

Lyrics: Mo A A To PEN To PE NA MA A U MA NE MA U YA

Handwritten musical score for 'peyasa'. The score is written on two staves. The first staff is marked '實際音域' (Actual Pitch Range) and the second '和聲' (Harmony). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

Lyrics: 音階 記譜音域

8. 跳躍之歌 peyasa

跳躍之歌是三音組織，曲調則是以 C E G 三音和弦作分解和弦式的進行，A 音僅裝飾性的出現過一次。演唱法為一人帶領的領唱式，和聲是在主要旋律上自由地加入 3、4、5、6、8 度和聲，節奏因配合舞蹈，故可明顯地劃出小節。曲式則與其他歌曲大不相同，除了最後一行的尾聲以外，全都是照著一主要的旋律自由加入二部和聲的反覆，僅有在領唱者唱完，合唱加入時有兩小節唱 O 音為例外，詩節上則是獨唱者唱出後，合唱第一次以齊唱唱出，第二次以合唱唱出，第 2、3 詩節皆是以合唱唱出，最後尾聲為不同的歌詞。因此形成了下列曲式：

歌詞：A' AABBC coda

曲調：A' AAAAAA coda

solo Tutti

跳躍之歌還有另外一首 sakiyo，現在 Mayasvi 祭典中已少唱。

♩ = 120 Orig : 高小六度 Peyasa 跳躍之歌

錢善華採譜

[illegible]

實際音域

音組織

和聲

記譜音域

9. 亡魂曲 mi yome

亡魂曲的音階爲五音音階，但其中A、D音較少出現，因此亦可說是三音組織與五音音階間的一種過渡體，旋律近似於中國五聲音階的宮調式，演唱方式爲一人領唱，二人應O二小節，然後合唱，合唱時自由出現3、4、5、6、8度的和聲。節奏因配合舞蹈，故可劃分明顯的小節，但爲二拍子，與其他歌曲多劃爲三拍子不同。歌詞除了中

間三小節以外，其餘全為相同的反覆三次，反覆時亦是以原獨唱曲調為基礎，自由地加入和聲，因此形成了以下的曲式： A || : × A' : || B || : × A' : ||

Solo 二人 Tutti Solo Tutti

歌詞大意為：月亮啊！請你關照我們已逝去的老祖父、老祖母他們靈魂所走的路。

可能由於歌詞上有提及月亮的關係，因此傳統上亡魂曲只限於在月亮開始上升至脫離山頭及接近山頭開始下降至隱於山頭後這段時間可以演唱。

♩ = 88 Orig : 高八度 MIYOME 亡魂曲

錢善華採譜

Solo I

Mi Yo ME E HEI YA A HUOE O

Tutti

Mi Yo ME E HEI YA A HUOE A TA PE YO A PA TE KE

1) [R] Tutti

SO HE NA NA LO MI YO ME E HEI

D.C.

YA A HUOE

1) 有時反覆，有時並不反覆。

實際音域

音階

和弦

記譜音域

(六)總論

綜觀鄒族 Mayasvi 祭典歌曲，可以歸納成以下幾點：

(一)速度方面：

以第一首迎神曲速度最慢，每個音皆拉的很長，送神曲次之，祭歌又次之；至戰歌開始，因屬於歌舞祭的範圍，故皆為輕快的節奏，因此可以說從第一首曲子至歌舞祭曲子，速度是由慢而快的。

(二)音域方面：

音域以前兩首之12度最廣，自祭歌開始音域則多徘徊在八度左右，僅青年頌音域較廣。實際音高則明顯顯示前兩首迎神曲最低沈，其餘歌曲則較高亢。

(三)二聲部的音程度數方面：

迎神曲最為嚴謹，僅4、5度出現，送神曲次之，多出現了3度，以後的曲子出現的度數較自由，為3、4、5、6、8度。

(四)和聲出現比例方面：

迎神曲自兩位獨唱者唱完後，即可視為是兩部的奧干農唱法，因此可說和聲出現之比例是100%為最多，送神曲次之，其他歌曲出現和聲的比例都較少，其中尤以青年頌只出現9次為最少。

(五)音階、音組織曲調方面：

有三音、四音組織及5聲音階三種，其中4音組織2首，是前二首的迎神、送神曲，5聲音階有青年頌、勇士頌、亡魂曲3首，全在歌舞祭當中，其餘祭歌、戰歌、歷史頌、跳躍之歌四首為三音組織。由於音階、音組織的不同而產生了各種不同風味之曲調，5聲音階曲調類似漢民族曲調風味，而3音組織都是由一大三和弦的音構成，因此形成了曲調上成為西洋分解和弦式的曲調，4音組織構成的曲調則不易使人與漢民族或西洋音樂曲調產生聯想。

(六)演唱方式方面：

演唱方式都為答唱式唱法，其中大部份曲子為一位獨唱者領唱，第二位獨唱者答唱，然後才全體共同唱和。青年頌和跳躍之歌是在第一位獨唱者領唱完後隨即全體唱和；勇士頌和亡魂曲則是在第一位獨唱者領唱完後，由另外2人（或許不止2人，為少部份會眾）答唱，接著才全體共同唱和。領唱者都為男性。

(七)節奏方面：

歌舞祭的曲子由於有舞步之配合，因此都有明顯地的節奏規則，可以據此以劃分小節綫，但總共6首配合歌舞的曲子當中，有四首是以三拍為一基本單位，兩首（青年頌和亡魂曲）以二拍為一基本單位（筆者將一基本單位劃分為一小節），配合上以四基本單位為一動作循環的舞步，則會形成四首是複拍子，兩首是單拍子的舞蹈節奏；至於最前面的三首，可能因沒配合舞蹈，唱時身體僅做前後的搖擺，故不易看出是否有明顯的節奏形態。

(六)歌唱形式方面：

歌唱形式是單音唱法與二部和聲唱法的自由組合，但第一首迎神曲合唱部份全為複音唱法，且和弦限於4度及5度，與西洋9世紀時平行式的奧干農（parallel organum）唱法極其類似；其餘歌曲則與西洋12世紀時自由式的奧干農（free organum）唱法類似。

總觀以上幾點，可以發覺鄒族 Mayasvi 祭典歌曲，前三首與後6首歌舞祭曲子有相當的差異，而其中又以第一首的迎神曲，不論在速度、和聲、和聲比例、音階、歌唱形式等各方面都較其他歌曲為突出，且與西洋9世紀的平行式奧干農極類似，實在是鄒族音樂中的寶藏。

(七)值得研究的後續問題

(一)鄒族 Mayasvi 祭典音樂是否有受外來音樂文化的影響？有多大的影響？許多前人皆提出過這個問題，如因為有自然的和聲唱法，而布農族亦有，因此黑澤隆朝（1973：153）提及“鄒族與布農族是仇敵，但音樂却取材於布農族，是值得探討的問題。”史惟亮（1967：50）“雖然我們不能斷定曹族音樂的歌曲深受布農民歌的影響，但兩者音樂關係的密切是可以確定的。”又如因節奏多複拍子的關係，呂炳川（1982：83）認為“鄒族的奇數拍子歌謠不少，這是很不可思議的現象（我猜想是受到荷蘭人的影響，然語言學者否定了我的猜想。）”的確，鄒族與布農族的和音唱法的確有某些類似，但是否有互相影響？到底那一族受了另一族的影響？這是值得探討的問題，聽說有些布農族的老人也能聽得懂部份鄒族的老歌，是否表示兩族曾有共通的音樂文化？

另一前人還沒提到過的，就是很多歌舞祭的曲調為西洋大三和弦的分解和弦所構成，這是否是在奇數拍子的節奏外，另一受西洋音樂影響的證明呢？或真是鄒族音樂本就如此？（但怎又可能歌舞祭歌曲與迎神、送神曲會有完全不同的風格？）

(二)歌詞意義之解釋問題：由於祭典歌曲皆為古語，年輕人多已不了解其義，老年人或有了解的，但藏於字面後影射的意義，還有待慢慢去發掘。

(三)歌舞祭的歌曲除戰歌外，有幾段詩節？（據高英輝神父目前所搜集的歌詞，單單戰歌在達邦就有23首詩節，在特富野則有30餘首。）是否每首歌都如同戰歌般有那麼多首不同的詩節？有這麼多不同的詩節，唱起來是否仍遵循原來的曲調？或是有多大的改變？這需要將所有詩節的唱法皆錄音下來，才能加以比較。

b 特富野舉行的 Mayasvi 祭典歌曲與達邦舉行的有什麼不同或相同處？歌曲種類有沒有

增、刪？歌詞如何不同？有多少完全相同的部份？曲調有沒有差異？和聲有否不同？這些都是值得繼續研究的問題。

台灣民族誌數位影音典藏計畫

三、特富野聚落之舞蹈

平 珩

鄒族Mayasvi的祭典以達邦及特富野兩村爲主，此次所收集的資料含：

(一)一九八七年秋季達邦天主堂的高英輝神父將Mayasvi的歌舞教授給國立藝術學院舞蹈系的學生，並將祭儀的精華部分於一九八八年二月在社教館演出。高英輝神父爲特富野村人。他所指導的祭儀以特富野的Mayasvi爲藍本，歌舞是依他個人經驗傳授，筆者記錄。

(二)一九八八年八月，由藝術學院畢業生謝淑玲及陳珮瑜至達邦村參加Mayasvi，以其參加排練演出之經驗，配合初級舞譜的訓練，做研究記錄比較，並有當時的錄影帶參考。

(三)一九八九年二月十五日，本計劃研究小組參加特富野Mayasvi所攝製的錄影帶。

Mayasvi中，Ehoyi及Eyao歌出現的舞蹈在搜集的資料中，有的時候從左腳，身體前傾開始，有的時候則相反自右腳、身體後傾開始。因此如何開始似乎不是嚴格制定，視情況而定。在此以(三)一九八九年二月的錄影帶爲準，將舞蹈記出。音樂則由錢善華教授依一九八八年元月一至三日所做田野調查採譜。由於歌及舞所記錄的版本不同，細節因此會有些出入，而文中儘量尋得共識後再行紀錄。

另歌舞祭(pasu mayasvi)中的舞均爲四步舞，記錄時以資料(一)爲參考，資料(二)(三)爲記錄重點。

(一)文獻資料回顧

舞蹈資料列於表一，以供參考比較。全以文字記錄，人數及隊形列出較清楚，服飾則完全未提，無法想像舞蹈型式。

(二)背景介紹

(A)舞蹈與音樂的關係

Mayasvi基本上分爲四個部分：

迎神祭：只唱Ehoyi，舞蹈配合音樂進行，身體隨歌前後傾斜，並未限定先前或先後。舞蹈動作極簡單，隨歌投入。身體前後時間並不一定，因此

表一

年份	作者	資料所屬地點	舞蹈分類	參加人數	隊形	進行方向	舞步	特 色	牽手方式	服飾	記舞方式
1962	嘉義縣政府		祭舞	數十人至數百人 (男女合舞)	一字陣或環形	自右向左順時鐘	兩種	體操式齊步舞；無單人式，戲劇式；舞以祭歌名為名	男女交叉牽手		文字說明
			酒舞								
			模擬式(軍神祭)								
1962	胡耐安；列義棠	阿里山區	固有舞蹈(祭祀舞)	人數不拘	一綫環形	自右向左	三種	簡單體操式	男女交叉牽手		文字說明
			改良式舞蹈	廿人左右			舉三例	半現代化舞蹈			
1978	李天民						二種				文字說明
1985	嘉義縣政府	吳鳳鄉達邦村曹族文化村	傳統	人數不拘	不封閉圓	逆時鐘	一種	只在祭祝中舉行，舞蹈名以祭歌為名			文字說明
			改良式舞蹈				舉二例				
1986	田春枝	吳鳳鄉達邦村		千人	一圓或半圓		一種				文字說明
參考資料： (1)胡耐安與列義棠 1962 “阿里山區曹族概況”。 (2)李天民 1978 “台灣山地各民族舞蹈之研究”，藝術學報，第廿三期。 (3)嘉義縣政府 1985 吳鳳鄉達邦村曹族文化村簡介。 (4)田春枝 1986 “曹族的荷美西雅”山地文化，第八期。											

記錄時，將樂譜附上，以供參考。

團結祭：無正式歌曲及舞蹈。

送神祭：先唱 Ehoyi，再唱 Eyao，二曲舞步相同，均為身體前後傾斜。

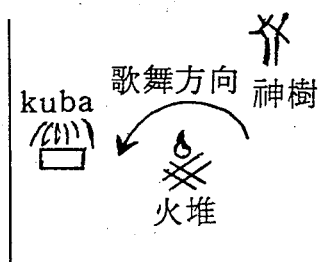
Eyao 的拍子不固定，所以也將樂譜列出參考。

再唱“Peyasvi no Paha'o”及“Peyasvi no Mayahe”均為四步舞。
 “Paha'o”拍子較慢，啓步後隨歌不斷重覆。“Mayahe”拍子快，雖同為四步，速度快很多，並多次重覆。

歌舞祭：均為四步舞，依不同節奏產生快慢。

(B)舞蹈場地、出現時間與參加人員

舞蹈在廣場上舉行，左邊為Kuba，在Kuba旁歌舞中間並起火把，如圖：



凡歌出現時即有舞，由歌聲調節舞步。出現時間列於表二。

表二

祭典	歌舞		
	歌	舞	
迎神祭	Ehoyi	第一遍	原地前後傾斜身體。
		第二遍	逆時鐘行進。
送神祭	Eyao	第一遍	原地前後傾斜身體。
		第二遍	逆時鐘行進。
	Peyasvi No Poha'o	第一遍	四步，逆時鐘走向。
		第二遍	公主持火把進場，放置中央後加入隊尾歌舞。
	Peyasvi No Mayahe		四步舞，逆時鐘走向，男女同時，男在前，女在圓圈的後半部。
	Eyao		男子歌舞，原地前後傾斜身體。
歌舞祭	Pasu Mayasvi		四步舞，男女均可參加，晚上舉行，時間長短依狀況。

一九八八年八月十五日達邦村的祭典歌舞實際時間為：

八月十五日上午十時卅分至十二時為「迎神祭」。

下午三時至次日（八月十六日）上午六時為「歌舞祭」。

八月十六日下午三時至次日（十七日）上午六時 } 均為「歌舞祭」。

八月十七日下午四時至十一時

八月十七日晚上十一時至十二時為「送神祭」。

(C)舞蹈的規則與禁忌

- (1)以歌聲調節舞步，由年長的領唱者決定所唱的歌，領唱者唱一句，衆人和之。
- (2)迎神及送神的歌曲重覆時，舞步不間斷，身體前後傾斜可能不同。全由男子參加。
- (3)歌舞祭的歌，則歌重覆或換新時，舞步不停，每首歌的第一拍會隨歌改變。男女均可加入。
- (4)Mayasvi 的歌舞只能在祭典期間出現，平時不允許練習。
- (5)歌舞祭時的歌舞，男女老幼皆可參加，無特定次序，可隨意加入隊伍。大抵年長者在前面領唱，而年輕人在後；男子在前，女子在後。
- (6)歌通常一首接一首，中間可能停八拍或四拍，而舞步不停。

(D)服飾

男女均著全套正式服裝，男子以紅色為主，女子則以天藍色為上衣。詳細情形請參考服裝部份的說明。

(E)整體的精神

團體十分莊嚴，行進時給人緩慢流動之感。也能常保精神，持續很長的時間。有時因為祭儀已進行了一陣子，也有些因微醉，動作可能幅度較大，而顯得較為輕鬆些。

(三)舞蹈分析

(A)隊型種類與進行方向

基本是圓形，迎神送神時為一開口圓弧，開口向火堆；四步舞則為同心圓形，進行一律為逆時鐘。

(B)動作分析(表三)

表三

分 析	分 類	總數	舞 步
主 題 (Motif)	腳步為重 Step	6	A, C, D, D ₁ , D ₂ , D ₄
	具腿部動作 Gesture	2	B, D ₃
	具身體動作 Body Movement	3	A, C, D ₁
移動空間 (Locomotion)	空間移動大 Maximal Locomotion	5	D, D ₁ , D ₂ , D ₃ , D ₄
	空間移動小 Minimal Locomotion	1	B
	無空間移動 Non-Loocomotion	2	A, C

進行層面 (Plane)	橫面 Lateral	0	
	縱面 Sagitttle	8	A,B,C,D,D ₁ ,D ₂ ,D ₃ ,D ₄
跳 躍 (Elevation)	離地 Aerial	0	
	不離地 Non-Aerial	8	A,B,C,D,D ₁ ,D ₂ ,D ₃ ,D ₄
圓與舞步 的 關係	順時鐘左脚啓步	0	
	順時鐘右脚啓步	0	
	逆時鐘左脚啓步	3	A,B,C
	逆時鐘右脚啓步	8	A,B,C,D,D ₁ ,D ₂ ,D ₃ ,D ₄
圓心位置 (Focal Point)	圓心在正前	8	A,B,C,D,D ₁ ,D ₂ ,D ₃ ,D ₄
	圓心在斜前(右,左)	5	D,D ₁ ,D ₂ ,D ₃ ,D ₄
	圓心在旁邊(右,左)	0	
	圓心在後面	0	
牽手方式	左右牽手	0	
	左右交叉牽手	8	A,B,C,D,D ₁ ,D ₂ ,D ₃ ,D ₄
	不牽手	0	
	拍手	0	
	搭肩	0	

(C)編舞結構

M:代表Motif,以Leg Motif為主。

Na:代表不離地, non-aerial 動作。

$\frac{2}{\cdot}$:表重覆,視需要重覆。

$\frac{2}{\cdot} \overline{\overline{M Na}} \frac{2}{\cdot}$:不離地的主題不斷重覆。(A,B)

(D)舞步記錄

舞步以拉邦記錄法(Labanotation)記出,團體舞A,B,C為專屬男子的舞步,D為男女均可跳的舞步,並有四種變化。

為特別標明舞步的變化,將樂譜列於舞譜之旁參考,樂譜僅列基本型式,凡裝飾音部分不算在動作的拍子內。

Ehoyi

說明：(1)隊型、牽手不變，身體隨歌前後傾，傾斜多寡略有不同，興起時會多些。

(2)祭典時，歌一開始，身體前傾重心移左脚。

(3)重唱時，也有從後傾，重心移右脚開始。

(4)無論如何開始，分段方式均差不多。

The musical score for "Ehoyi" is presented on a grand staff with two vocal lines and a piano accompaniment. The lyrics are written above the vocal staves. The piano part includes a solo section and a main melody. Movement instructions are provided on the right side of the page, corresponding to the musical phrases.

Lyrics:

He
Ha

Instructions:

保持不動

重心移左脚

保持不動

重心移右脚

保持不動

重心移左脚，重點同前

保持不動

原右脚尖處踩下，重心移至右脚，
左脚只有 $\frac{1}{2}$ 腳跟著地，身體後傾。

保持不動

重心移向左脚，完全移至左脚時，
右脚只有 $\frac{1}{2}$ 腳尖著地，身體前傾。

身體左斜前對圓心，交叉牽手
左手上，右手下，腳呈第四位
置，雙腿平行，胸部略向左轉

Tempo: = 66

Te Shi (序=部)

保持不動

重心移左脚

保持不動

重心移右脚

保持不動

重心移左脚

保持不動

重心移右脚

保持不動

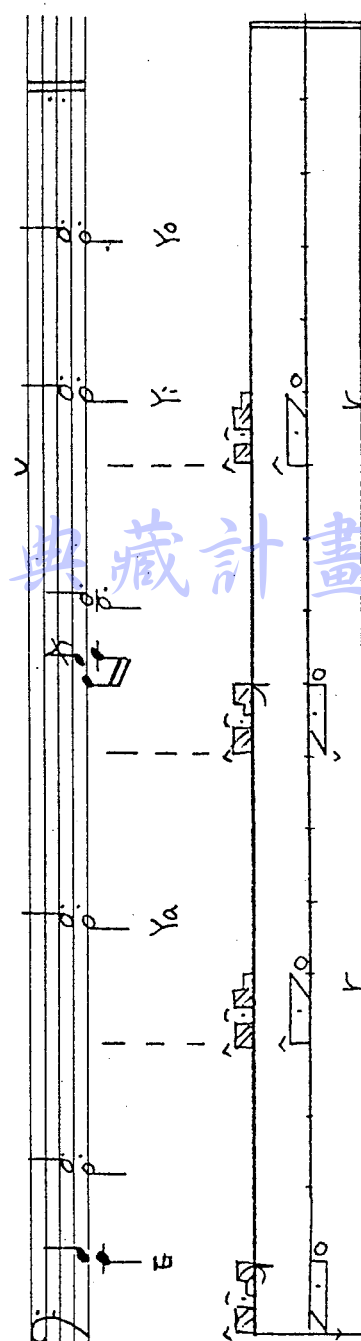
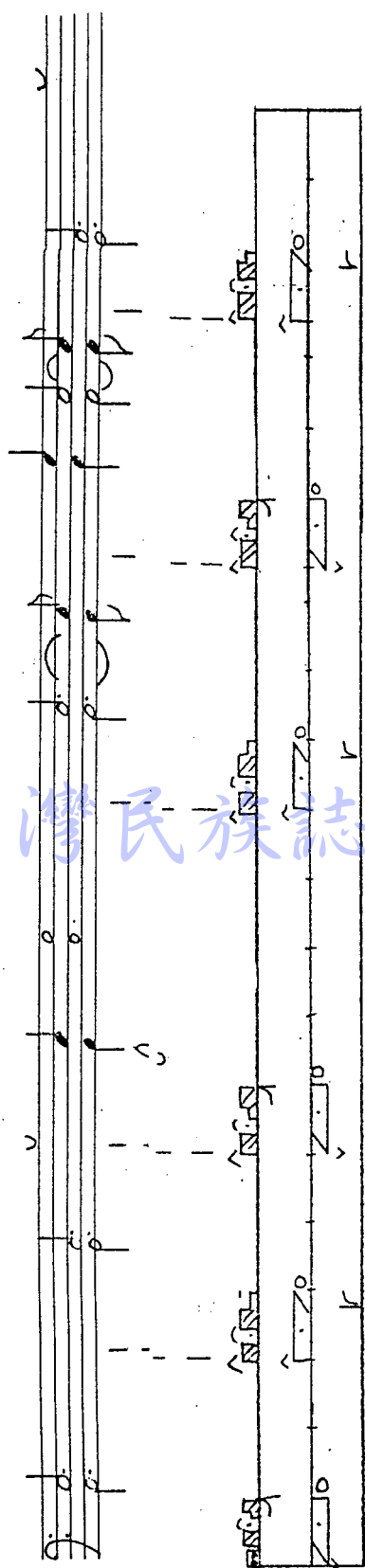
重心移左脚

保持不動

重心移右脚

Handwritten musical notation on a five-line staff. The notation includes various notes, rests, and symbols. A large blue watermark "台灣民族誌數位影音典藏計畫" is overlaid across the center of the page.

Handwritten musical notation on a five-line staff, continuing from the previous system. It features notes, rests, and symbols, with the same blue watermark "台灣民族誌數位影音典藏計畫" overlaid.



Ehay i 第二遍

台灣民族數位影音典藏計畫

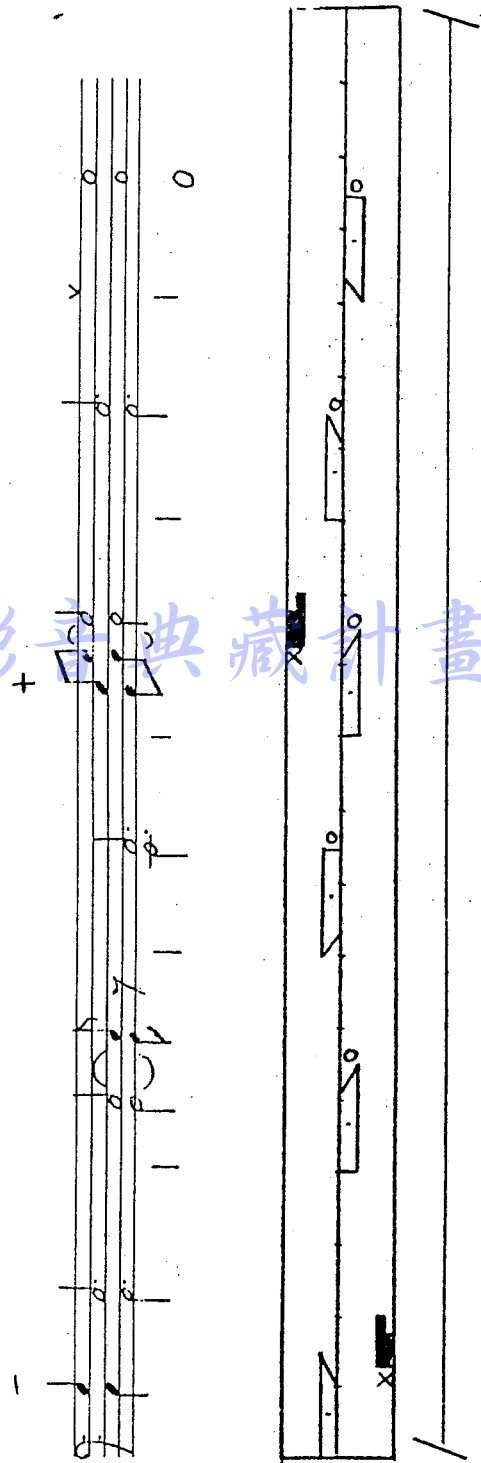
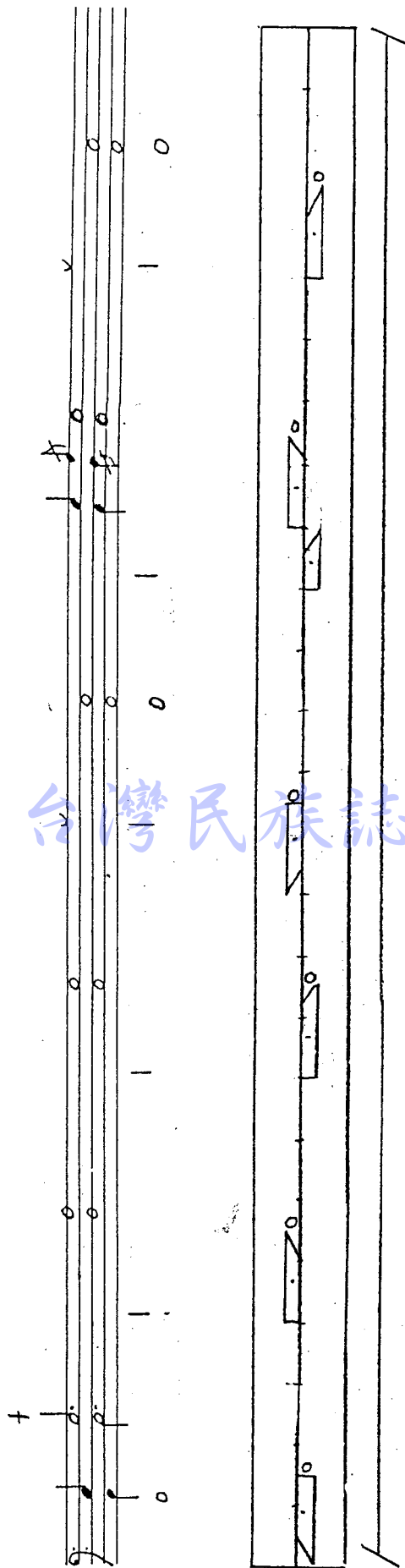
第一系統：

- 保持不動
- 左脚向左斜前踏一步
- 保持不動
- 右脚向右斜後踏一步，左腿舉前低膝略彎
- 保持不動
- 左脚向左斜前踏一步
- 保持不動
- 右脚向右斜後踏一步，身體恢復
- 保持不動
- 重心移向左脚
- 重心移向右脚

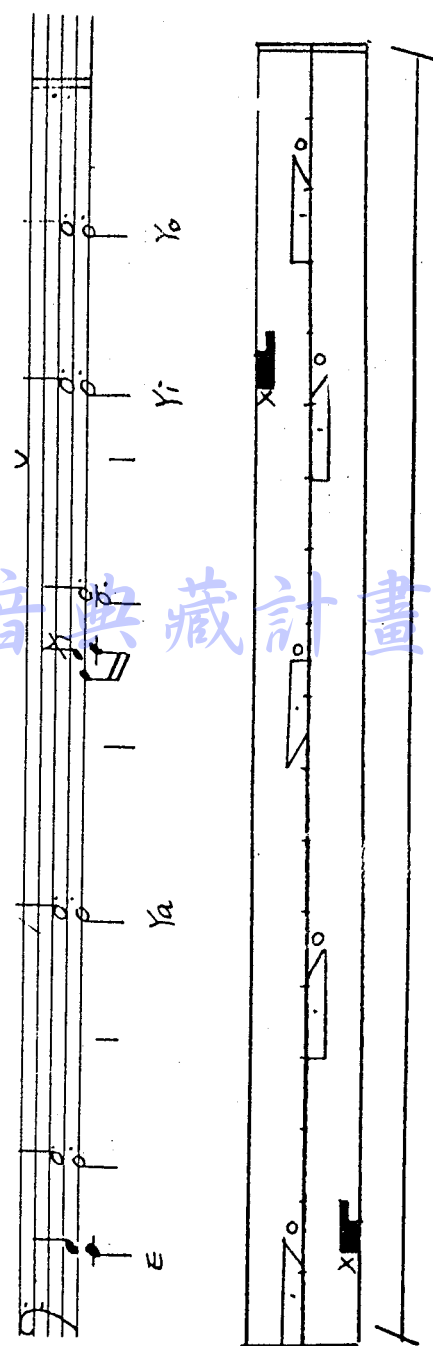
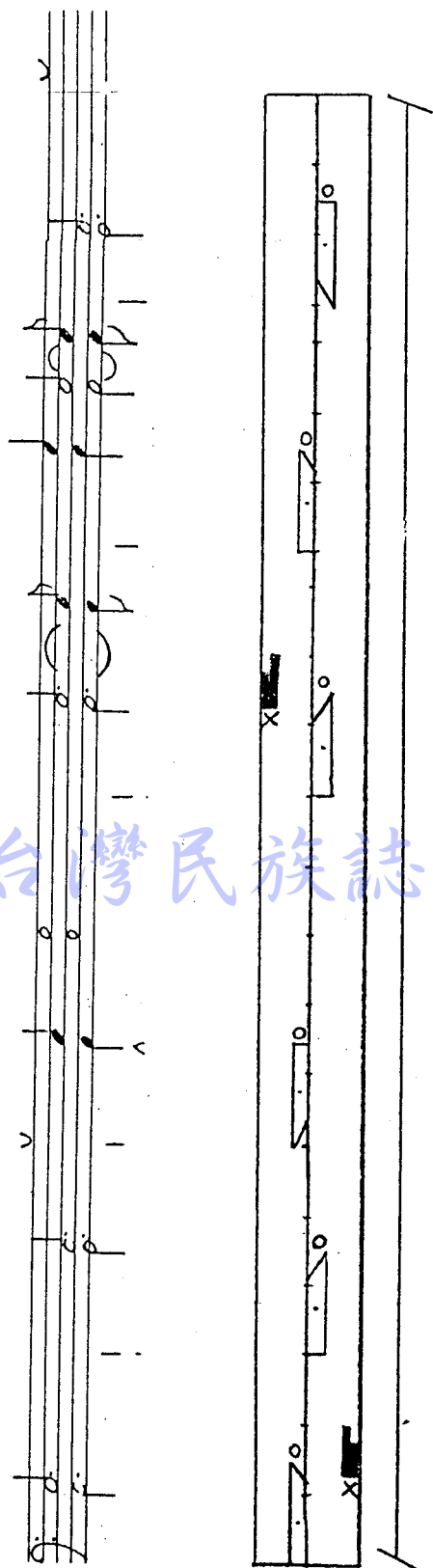
第二系統：

- 保持不動
- 左脚向左斜前踏一步
- 保持不動
- 右脚向右斜前踏一步
- 保持不動
- 左脚向左斜後踏一步
- 保持不動
- 右脚向右斜前踏一步
- 保持不動
- 左脚向左斜前踏一步，右腿前舉膝略彎
- 右脚向右斜後踏一步

說明：唱第二遍時，開始向逆時鐘行進



台灣民族誌數位影音典藏計畫



Eyao

Tutti

Solo

$\text{♩} = 63$

C

保持不動

重心移左脚

保持不動

重心移右脚

保持不動

重心移左脚

保持不動

重心移右脚，重點同前

保持不動

重心移左脚，重點同前

保持不動

原右脚尖處踩下，重心移至右脚完全移至右脚時，左脚 $\frac{1}{2}$ 腳跟著地身體後傾

保持不動

重心移向左脚，完全移至左脚時，右脚 $\frac{1}{2}$ 脚尖留在地上，身體前傾

身體左斜前面對圓心，交叉牽手，左手上，右手下，腳呈第四位置雙腿平行，胸部略向左轉（同迎神曲）

Handwritten musical score on a single staff. The lyrics are: 0, 0, 2, Ya, 2, 0, +, 2, +, Ya. Below the staff is a rhythmic notation line with various symbols including vertical lines, circles, and horizontal lines.

Handwritten musical score on a single staff. The lyrics are: Ya, La. Below the staff is a rhythmic notation line with various symbols including vertical lines, circles, and horizontal lines.

Handwritten musical notation on a five-line staff. The notation includes various notes, rests, and symbols. A box containing the letter 'A' is positioned above the first measure. The staff is divided into two systems by a double bar line. The second system continues the musical notation.

Handwritten musical notation on a five-line staff. The notation includes various notes, rests, and symbols. The staff is divided into two systems by a double bar line. The second system continues the musical notation.

台灣民族誌數位影音典藏計畫

Yi Si Ma Tso

This musical score is written on a single staff. It begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody consists of several measures, including a triplet of eighth notes. The lyrics 'Yi Si Ma Tso' are written below the staff, aligned with the notes. The score concludes with a double bar line.

E(A) Ya A E

This musical score is written on a single staff. It begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody consists of several measures, including a triplet of eighth notes. The lyrics 'E(A) Ya A E' are written below the staff, aligned with the notes. The score concludes with a double bar line.

Na
Yo
Z
Z

Yo
X
Ya
Z

台灣民族誌數位影音典藏計畫

說明：(1)腳步為每四步重覆，一步三拍。

(2)逆時鐘行進。

(3)不斷重覆，至歌結束。

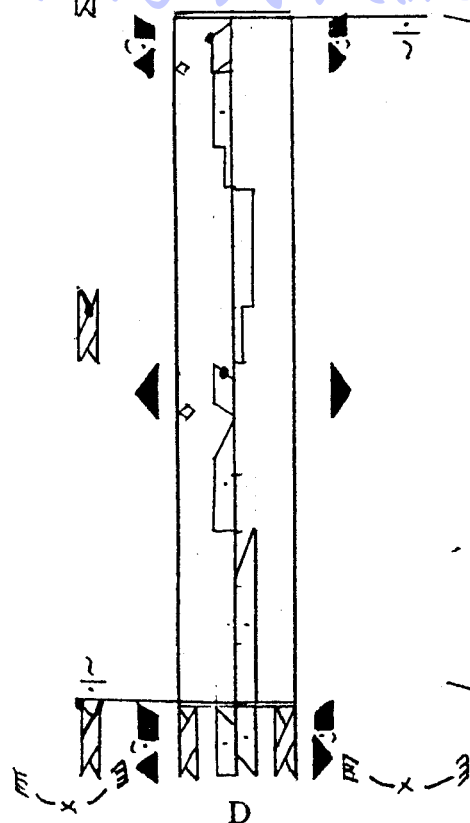
(4)可配五首歌曲，每歌速度不同，舞步也因此有快慢之別。

(5)配合 Peyasvi no Paha'o，第一遍由男子歌舞，第二遍開始時，公主持火把進場，將火放入場地中央後，接隊尾一同歌舞，女子陸續加入。

(6)配合歌曲(2)~(5)均為男女一起參與，男在前女在後成圓形，若超過整個圓時，排頭朝圓心螺旋進。

配合歌曲：

台灣民族誌數位影音典藏計畫



轉向左斜前對圓心 (1) Peyasvi no Paha'o

左脚向後踏一步

$\square = \text{musical note} = 69$

(2) Peyasvi no Mayahe

右脚向後踏一步

$\square = \text{musical note} = 116$

(3) Toise

轉向面對圓心

左脚向右斜前踏

一步

$\square = \text{musical note} = 132$

(4) Nakumo

右脚向右斜前踏

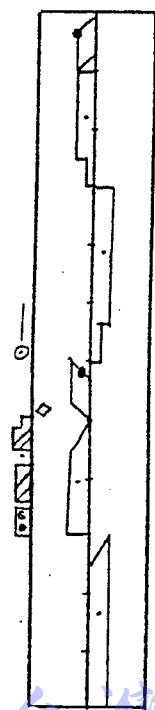
一步

$\square = \text{musical note} = 120$

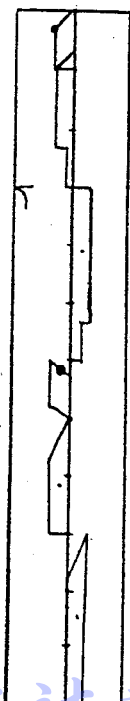
(5) Payasa

$\square = \text{musical note} = 120$

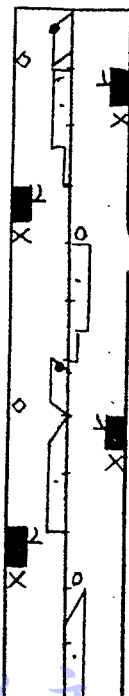
(D) 的變化



D₁



D₂



D₃

轉向左斜前對圓心

左腳向後踏一步

右腳在左腳旁點一下

左腳在右腳旁點一下

右腳向後踏一步

轉向面對圓心

左腳向右斜前踏一步

右腳在左腳旁點一下

左腳在右腳旁點一下

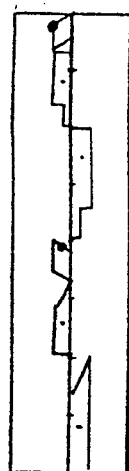
右腳向右斜

前踏一步

台灣民族誌數位影音典藏計畫

說明：第二拍加上
身體前彎。

說明：第三拍，左腳 $\frac{1}{2}$
腳跟留在地上。



D₄

說明：(1)舞步相同，為每二拍一步。

(2)因配合歌曲不同有快慢之別。

配合歌曲：(1) Yiyohé

□ = ♩ = 96

(2) Miyome

□ = ♩ = 88

四、達邦聚落之服飾

顧坤惠

(一)前言

本文田野資料採集的地點為嘉義縣阿里山鄉達邦村，包括達邦社與特富野社。採集時間為民國77年8月8日至16日，民國77年9月15日至21日，內容以目前達邦村祭典中服飾現況為主，輔以日據以降（或更早），服飾元素之增減，以說明傳統服飾之內容並非一成不變；服飾之質料，亦隨族群間日益頻繁的接觸而呈現多樣化。此外，並簡單闡述，傳統服飾與鄒人生命禮俗的關係。

(二)文獻回顧

本世紀初，日人曾對高山族進行有系統的大規模調查，衣飾亦為其中一項。1905年岡田信興的阿里山調查書（1988年黃耀榮譯），對服飾的材料、穿著場合、剪裁方式均略提及。1915年佐山融吉的蕃族調查報告書（1983年余萬居譯），按穿著之順序記下鄒語發音之服飾名稱，並以手繪圖形對照。1918年小島由道和河野喜六合著的番族慣習調查報告書（1983年余萬居譯），則將服飾各單項，做較詳細地描述與度測。在1962年嘉義縣政府的嘉義縣志稿中，有飾物、刺繡花紋、織紋、色彩與揉皮製革的介紹，更進而陳述鄒族社會中各年齡級的服飾特徵。1962年胡耐安、劉義棠的阿里山區曹族概況，簡介服飾、飾物、紡織、刺繡、製革。1971年胡良珍的台灣曹族之生活方式，比較台灣光復前後鄒人服飾質料、種類及剪裁方法上之異同。以上文獻，除胡良珍比較了今昔之改變外（從傳統服飾過渡到當時以西服為主），多僅為靜態之描述。而自1971年之後，鄒人再度重視傳統服飾之延續，並開始恢復製作。所以，本文將以田野所得，記錄下這段時期服飾的轉變。



圖 1 * 1914.12 森丑之助攝於達邦

男裝① dʒɔbu no hitsi

③ isu no huhəɲɔya

⑤ gici no məɔisi

⑦ sabie no hitsi

女裝① dʒɔbu no juɛo

③ gici

⑤ dafu wu

② gufutsu

④ gici no ɔɔsi

⑥ dɔtfu

⑧ dədəvoburua

② isu no miɛr

④ snojubuda

⑥ dɔtfu



圖 2：1914.12 森丑之助阿里山羣



圖 3：男裝① baifudɔŋa no tsi hɔ

② ɛmhi

③ giɔi no ɔgɔsi (tatabosa)

④ suju

⑤ dafanɣɛ



圖 4：1958.8.15 王崧興 北鄒羣

三傳統服飾簡介

1. 男裝部份（參見表 1）



圖 5：達邦方家的 dafanŋe（爲首者戴）
1988.8.15 楊淳晶攝。



圖 6：特富野社汪家的 dafanŋe（汪念月）
1989.2.16 錢善華攝。

• dafanŋe（圖 5，6）。

• 主要材料由馬毛（鬃）構成，並以野梅樹心煮染成黑紅色，另用具殼、珠片綴於紅布上以爲裝飾。以前是大將軍（jiozoumo）所專有（一說，荷蘭人所留下的），目前僅存特富野汪家一頂，達邦方家一頂。dafanŋe 原代表個人英勇事蹟的象徵故多陪葬，而遺留下來的 dafanŋe 便世代在家族中傳承，由掌管 pesia 者繼承，如達邦社方家。在特富野社汪家目前則將此二職權分開，一人對外，一人對內，由對外之汪念月（不掌管 pesia）繼承 dafanŋe。目前僅在 mayasvi 戰祭時才取出 dafanŋe 來配戴，應是保留了原來 dafanŋe 配戴的情境。在不同社舉行 mayasvi 時，應邀參加者，其 dafanŋe 之毛不可豎起，或者乾脆不戴，以示尊重。¹

• d3ɔbu（帽子）no hitsi（皮）：（圖 7）完全以鹿皮爲材料，並飾以羽毛。由單一鹿皮製成，縫線由帽頂至前方額頭部位，帽沿齊額；後方則可垂至肩部，平常亦可捲起，綁於後腦勺，帽頂可穿數根羽毛以爲裝飾。鹿皮帽是鄒族社會中最重要的成年象徵，男子經過成年禮後才可戴上皮帽，同時也開始擔任部落守衛的工作，皮帽

註：1989.2.16 特富野社 mayasvi，出現三頂 dafanŋe，其一爲達邦社方家所有，其二爲特富野社汪家所有，其三爲特富野社湯家所有，湯家原籍於南投九美，後來才遷入特富野，此次 mayasvi 湯保福特地前往九美帶來 dafanŋe，（此次它社之 dafanŋe 毛亦豎起）。

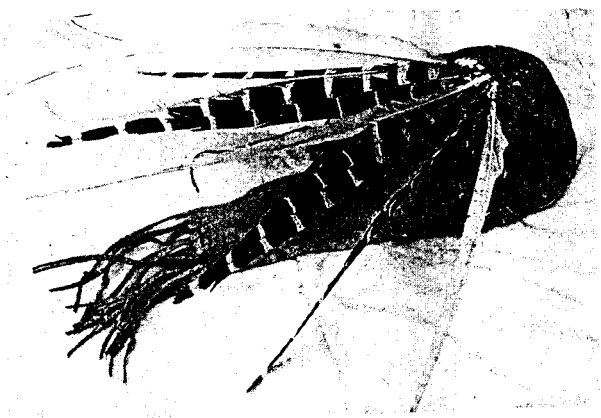


圖 7 : d3ɔbu no hitsi

台灣民族誌數位影音典藏計畫

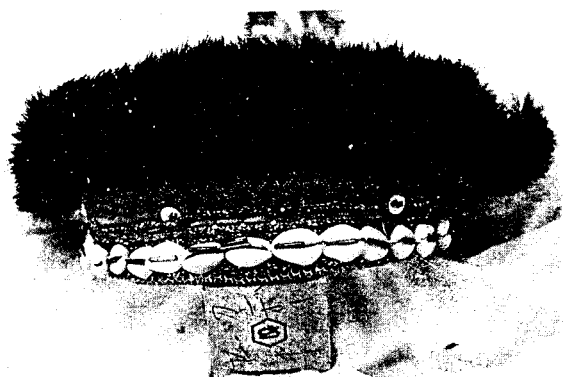


圖 8 baifudonŋa

在一般日常生活、工作時均可配戴，唯隆重祭典時，如mayasvi，homeyaya，則會拿出最好的皮帽，並以羽毛裝飾。用以裝飾的羽毛（diubsu）多來自三種動物：is-igi 鷹（鷹羽 alis）、(f)dəfdə 雉雞、dɛovosu 竹雞。

• baifudonŋa: (圖 8)

以黑熊毛皮為主要材料，並以貝殼、珠玉片綴於紅布條上以為裝飾。現多以平地的化學纖維製品或兔毛皮替代。baifudonŋa 在鄒語中意謂吉祥、吉利，為男子的護身符²，baifudonŋa 通常配戴於皮帽之外，現在亦多單獨紮於額頭上。男子需於成年禮後才可配戴，且只在重要祭典（如 mayasvi，homeyaya）時才拿出來戴。但 1988.8.8 特富野社 homeyaya 時並無配戴。另有一種以方形貝片相綴而成的 baifudonŋa no tsihə（骨頭），迄今已非常罕見（據稱其材料來自荷蘭人），汪朝榮表示各大家族均有，但不外借，目前只要是家族中男孩即可配戴，無年齡限制，除 mayasvi 外，即使應邀出外表演也不輕易配戴。

• isu (衣) no huhənɔya (紅色):

布料從日據時期的棉布、卡其布到目前各種成份不同的化學纖維合成布料。形制上、紅面、黑底、長袖、對襟、無扣、長度約於大腿部位，接袖處不在肩上，而約在

註：蕃族調查報告書中指出：鄒人出草前，隊中每人均需在額頭上綁紅布條，不知所指是否即此。



手臂三分之二的部位。昔日正反二面均可穿，紅色面在祭典（mayasvi, homeyaya）時穿，黑色面則穿於喪禮，或一般時日；現今，隨著mayasvi與homeyaya儀式的保留，紅色面仍於祭典中穿著，此外，最常穿著的時機便是應邀到各地表演傳統歌舞的場合，並成為鄒族男子服飾最鮮明的標誌。黑色面則少有人穿著。

• giöi no ɔgɔsi（小）：（圖一）

材料方面，早期由染色苧麻線紡織而成，日據時期紡織技術已趨凋零，而後便以棉布為底，加上各色毛線編織的彩紋（圖二），最常使用的顏色為深淺不同的紅、黃、綠色，同時也用黑白二色。如今全以現成布料製作，花紋亦改用現成之碎花布條取代。穿法乃於正方形布塊四角，其中對邊的二側以布條連成二個布條圈，由一側先套過脖子及右手，再將方形布塊反折，使花紋面向外，而後使另一側之繩圈套過脖子及左手，讓胸前之方形布塊成一袋狀。現在重製的giöi已無實際禦寒功能，僅為裝飾，尺寸較從前為小。早期giöi為鄒人日常生活中主要的上衣，且老年人常用來裝香煙及貼身的私物，但未成年前的giöi為全白的斜布袋，成年禮後則可加上裝飾，稱之為giöi no tatabosa（多種顏色混合），現已無此區別，重製也都以裝飾為主的giöi no tatabosa。

• giöi no meoisi（大）：（見左圖5）

早期均以苧麻線紡織而成，今已不再製作。穿戴法與giöi no ɔgɔsi同，掛袋由腹部延伸到大腿，以往可用來盛裝食物。

自少年即可穿戴，成年禮後才可稍加裝飾，但因裝飾較少，故不會用 tatabosa 來稱呼。

• bə səhiya : (見圖 十)

前遮布，早先以棉布料製成，確具遮避下體之功能，成年禮後才開始穿著。目前則僅作裝飾用，1988.8.15 mayasvi 尚有少數人穿著。

• dotfu : (圖 9)

綁腿，皮製品，工作時用以護腳，有大小之分：dotfu no ɔgɔsi (小) 一多為老年人穿戴，因其勞務工作已大半卸除，故只蔽膝蓋下之小腿；dotfu no məoisi (大) 一為勞務較重的年輕人及已開始上山工作之少年所穿著。如今因數量非常有限，1988.8.15 達邦 mayasvi 僅一人穿著。



圖 9 人造皮仿製的 dotfu no məoisi

• gufutsu : (見圖 1)

鹿皮製品，可分二類：(1)背心式（有毛或無毛）是最主要的禦寒衣物，自小即可穿著，無成年禮之限制；(2)披肩式：僅披於背部，於兩肩部位略為突出，以扣環扣於前頸部。背部由寬而窄直至臀部，坐下時可剛好墊在臀部下方。披肩式之 gufutsu 在成年禮過後才可穿著，為工作上背負東西時的保護層。如今已非常罕見。

• bəhatsatsni : (圖 10)

早期達邦社的手工刺繡品，多為花型雙面繡，是裝飾用的（斜披）肩帶。往昔，需成年禮後才可在大家一起跳舞的場合中配戴，現今已無人再重新製作。（特富野社無此物）

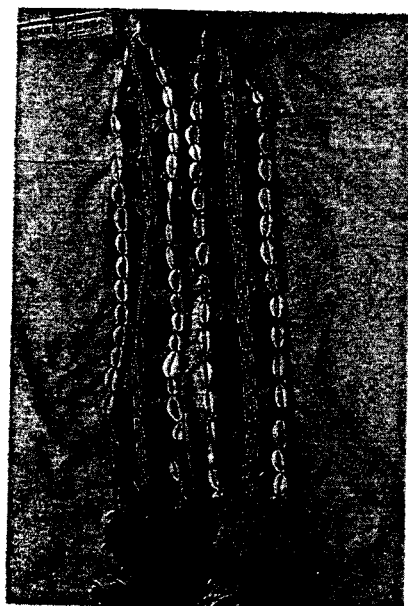


圖 10 bəhatsatsni

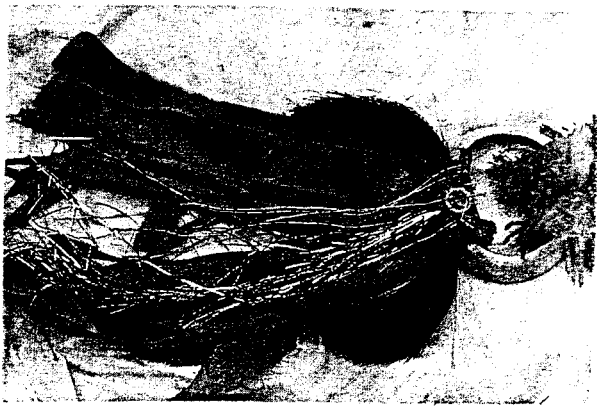


圖 11 svianu

• svianu : (圖 11)

豬牙臂飾，以豬牙、染紅之馬鬃（或用染紅的植物纖維）及各色布條組合而成，為山豬英雄（與山豬格鬥並將之刺殺的人）的標誌，於節慶中配戴以顯其英勇。

• emhi : (見圖 2)

配刀腰帶，有皮製和藤編二種。配刀上同時有另一斜披肩帶（達邦社稱之 jwong nu ta monohi 特富野社稱之 ju noboyave），也有皮製與藤編二種，往昔在正式場合中的配刀，其肩帶多以貝殼綴飾，工作用刀就較不講究。正式披掛刀帶需在成年禮之後，成年禮之前上山工作者只可提刀而不能配掛。目前隨成年禮之消失，已無嚴格規定。另外，老獵人會將自己刺殺過的山豬數目，刻在刀鞘上，以示眾人。

• dədəvoburua : (圖 12)

掛於胸前之小口袋，早期為手工之皮製品，現多採用平地大量製造的人造皮小皮包。掛帶則飾以貝殼（gat sachin）或由平地購置現成的各式各樣彩紋掛帶。昔日用以裝火柴，現在老人家也用它裝錢。不同於側掛的 boksusa。

• sgu 、 svuju 、 beoA :

頸飾 耳飾 手鐲

早期由貝片製成 svuju（成Δ）；sgu則以正方形貝片相綴，緊貼脖子作為裝飾，beoA no beoisu 為銅質手鐲，三者均為成年禮後才開始配戴（成年禮後才可穿耳洞），特別是在節慶時，要掛出全部最好的裝飾品，svuju no beoisu（錢）

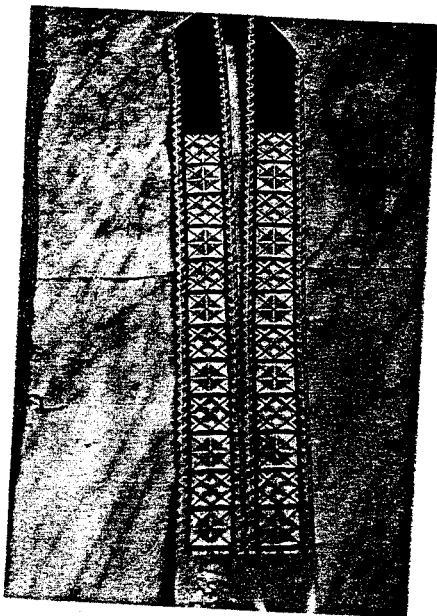


圖 12 dədəvoburua

台灣民族誌數位影音典藏計畫

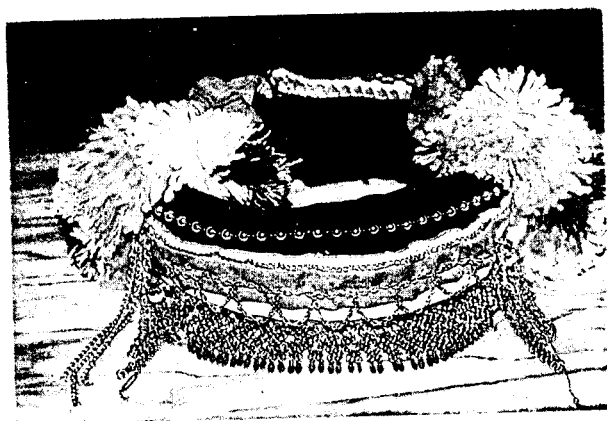


圖 13 d3ɔbu



圖 14 d3ɔbu

，svuju no yabiatsi（繖形果實狀），svuju no guibatsu（原貝）等男性飾物，均已不再使用，也難得一見。

• suju：（見圖 3）

護手套，皮製品，年輕人於工作時使用（無毛者）；冬天，老人亦用以禦寒（內有毛者）。今不再重製。

• sabie（鞋）no hitsi（皮）：（見圖 1）

鹿皮製成橢圓形，由腳底往上包，於邊緣繫有皮帶，可以伸縮，多用於長途跋涉，現已少見。

• εgujungɣu：

棉布製黑短裙，非達邦社與特富野社的服飾，乃大約 50 年前，達邦系的山美、里佳，因地理環境接近布農族的三民、九美，受其影響而穿著。達邦社本身無人穿著，而是小社（山美、里佳）前來參加祭典時，才可看到 εgujungɣu，現亦少見。

2. 女裝部份：（參見表 2）

• d3ɔbu（帽子）no judeo（棉布）：

以黑棉布為主的頭巾，長約 2 m，配戴法：先平纏於頭緣，於後腦部位交叉後繞到正前方成人字形不斷交替纏繞，前後之交叉點要對稱。（請見圖 1）光復後，有些婦女覺得纏繞太麻煩，製作時便依個人頭部大小平纏數圈，使之固定，橫幅尾端所附的小毛線球也固定於兩側，正前方加上 baifɔdonɣa no beoisu（圖 13），使之結為一體，取用方便。而目前製作的 d3ɔbu，形制上恢復長幅布條，但長度縮短，戴法亦不同，取全長三分之一處平貼前額，短邊先固定於後腦，長邊平纏二圈



圖 15 baifudonqa



圖 16 baifudonqa

後與短邊相結，一端的毛線球飾披於後背，另一端蓋住頭頂翻至額頭上方，使大毛線球沿顛頂散開， $d_3\text{obu}$ 可分二種：①工作或平時的 $d_3\text{obu}$ 為全黑之棉布條，②歌舞場合中的 $d_3\text{obu}$ 則於橫幅二端各加上一塊手繡的雙面繡花紋布，尾端並加綴各色毛線球。如今傳統的繡法已失傳，繼而採用平地現成之紅底銀線花面布，目前重製的，屬後者（圖14）。

- $d_3\text{obu}$ 為鄒族女性成年之重要標誌，與男性成年禮同時期進行。達邦社成年女子（視乳房來判斷是否成年—蕃族調查報告書）集合於汪家，特富野社女子在高家集合，由長老訓示，並依從前表現施以輕重不同的教訓（打屁股），訓示結束後與眾長老共飲酒，回家後便可戴上 $d_3\text{obu}$ ，於歌舞會中與青年男子共舞。之後，也可以開始學習抽煙，女子通常將煙管插在 $d_3\text{obu}$ 上。

- baifudonqa: (圖 15、16)

頭飾，配戴於 $d_3\text{obu}$ 之外圍，（故先有戴 $d_3\text{obu}$ 的資格後，才可配戴baifudonqa）鄒語中有吉祥、吉利之意，材料上分二種：①由各色布條（紅、黃、藍〔綠〕為主）相疊為主體，其上可添加個人巧思製作的各種佩件，②由平地傳入之合成金屬飾物，村人特別珍視，稱之為baifudonqa no beoisu（錢），（beoisu同時亦指早期之錦幣，及現在的錢）。目前製作之baifudonqa，似乎結合以上二者，以各色布條為主，但額前的裝飾改以玻璃珠管。（圖 16）

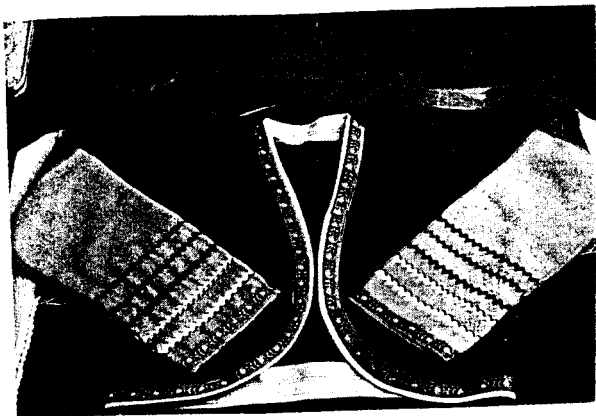


圖 17 isu no miier

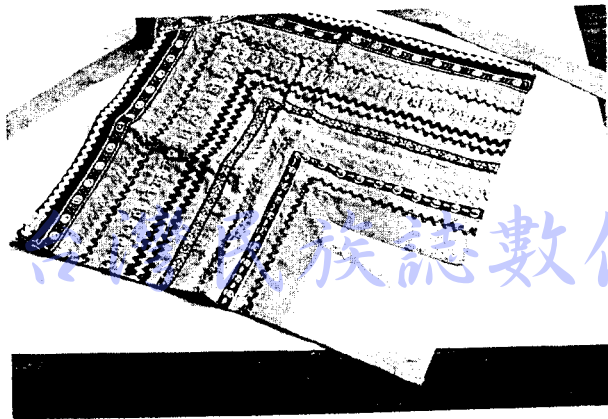


圖 18 gici

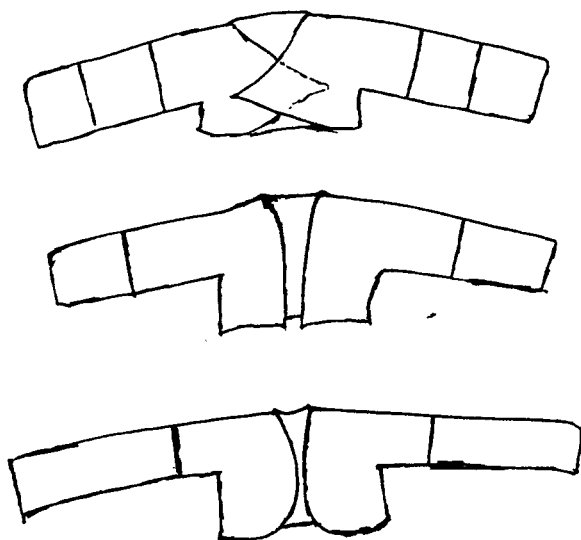


圖 A 三種不同之樣式

• isu(衣)no miier(斜的、側的):(圖 17)
 鄒語中miier意為斜的、側的。早期衣式剪裁為斜剪，且多為接布而成，非單一布料剪裁，故顏色多，常用紅、白、黑、藍等色搭配。服飾樣式上也有不同的改變(圖 A)，由短僅及胸部到近期延長至腰部。袖子的接縫處不在肩上而於手臂三等分處。目前 isu no miier以藍色為主色，領口、袖口、衣邊及衣背中線均貼縫上平地之花布條；袖子下半截是接補上去的(紅色系)，環袖裝飾有數條平行的花布條。此為鄒族女子成年後之正式服裝。平時穿著以素色為主，但在歌舞儀式場合則極盡個人表現，多做裝飾。於今只在 mayasvi 較多人穿著。

• gici:(圖 18)
 胸兜、菱形方巾(長約 43 cm)，頂部橫截一角(9cm 處)，而成五角形，於此橫截二側角上各有一布條，用以繫於頸部，順邊而下，二側的二角亦各一布條，用以繫於腰上。布面的上半部，以花布條沿邊線做拋物線狀(或直角)裝飾(早期則以苧麻線染色後編成細繩裝飾)。這種裝飾只限於成年女子使用，未成年女子所著為單一素色無裝飾的 gici。

• isu(衣)no maya(日本人):(見圖三)
 素色面的長袖襯衫(或具細條紋小碎花)為日本人傳入之衣服(由鄒語可知)，穿於 isu no miier 與 gici 中間，正面不上扣(因早期 isu no miier 長度僅及胸部，正面有 gici 護身)，原為新加入的元素，一經採用，普遍流行之後，便成

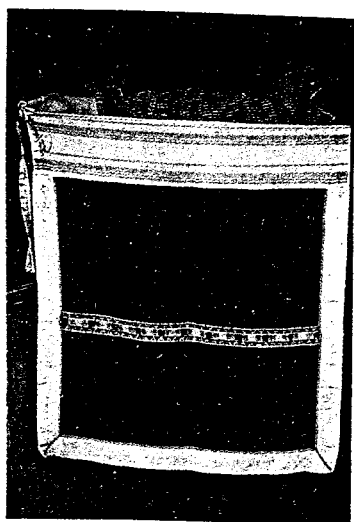


圖 19 dafuwu



圖 20 dotfu

為該代鄉人的正式服裝，並成為所謂「傳統服飾」的一部份。直到鄉公所為籌製傳統服飾，予以重新評估時，村民反應應將 isu no maya 捨棄，拉長 isu no mii-er，而成為新的綜合樣式，這便是此代鄉人所復原的「傳統服飾」。

• dafuwu : (圖 19)

二片方裙，通常以黑色為底，白色為邊。但單一方裙非由整塊布料構成，而是上下二塊黑布以毛線針法織合而成（圖四），毛線多以黃、紅、綠三色相間，毛線接處上下各繡以三角形紋飾，成為 dafuwu 最具特色的裝飾。未成年女子的 dafuwu 是吊掛型，不繫腰帶，且無紋飾，上身配以襯衫，成年儀式後才穿腰帶式 dafuwu，外加上腰布（snojuboda），在盛會舞蹈場合中，所繫的腰布二側均有繡紋裝飾，現無重製。今僅重製腰帶式 dafuwu，於盛會中穿著。

• iɔɔɔfɔza : (見圖三)

最早期為鹿皮製品，穿於腰裙正前方，為工作時保護腿部及腰裙之用，待布料引進後，其裝飾作用逐漸彰顯，多以碎花布為主體，旁邊加荷葉邊。這花圍裙在日據時期最為盛行，如今僅少數老媽媽在儀式中仍穿著。

dotfu : (圖 20)

綁腿，黑色（或藍色）方巾，長依個人小腿而定，寬度依小腿之粗細而定，繩帶綁於膝蓋後方，原為婦女外出或工作時保護小腿。現僅在儀式中才穿戴。

• sgu 項鍊、svuju 耳飾、beon 手鐲：

現今一般婦女均配戴不限於節慶，亦不具有早期女子成年之意義。

(四)傳統服飾的延續與現況

由日據時代文獻資料及田野中老人的口述可知，至少在日據中期（民國初年），在日常生活中，仍常可見鄒族人身穿傳統服飾，當然，要指稱所謂的傳統服飾是不太容易，基本上，它並非沿襲固定的內容，而是幾經流變，在不同時期加入或捨棄不同的元素。所以，這兒所謂的傳統服飾，是以鄒族人本身對傳統服飾之認定為原則（亦即鄒族人所說的“以前的衣服”），並相對於日據以來傳入之和服與西服而言。涵蓋的時段約在迄今70年的範圍內，從報導人年幼時所見老人的衣著，到他本人經歷的服飾改變及傳統服飾至今的命運。

民國二年生的莊來發表示，其年少時（約20歲左右）日本人供應褲子給村民，起初，大家都不習慣，仍會穿著原有的前遮布（*bəschiya*）。民國十七年生的莊妙美亦表示，小時候，村民整修屋頂時，老人家會開玩笑似地警告小女孩不要隨意向上望。而蕃族調查報告書中亦指出：達邦村村婦在割粟祭前都忙於縫製盛裝，並用紅、藍、黃等色線縫製各種圖案。另外，在森丑之助編的台灣蕃族圖譜中，亦可看到村民著和服與傳統衣飾混合的裝扮，顯示二者業已並存一段時日。而日據末期到光復初期這段時日，可謂傳統服飾最低迷、最缺乏的時期，成衣之引進，縫製與紡織技藝的衰退均對傳統服飾之延續有所影響。

蕃族調查報告書中曾提及鄒族人當時織布的情況：「社中諳織布之法者僅一、二人織機之構造與阿美族同，但至今未能織出較長的布料來，而是僅用以織製寬二尺，長一尺半左右的護胸，織機叫做『*akenaegutuehya*』，據稱為神之所傳。」於今，已無人熟悉織布機的使用，但較年長的婦人則會使用一種較簡便的編織方法：取一厚木板，釘上排列整齊的釘子，用平地傳入的各色毛線穿梭其間，以編織出不同的圖案（圖二），通常，這種多彩的織紋，是用於 *giɔi no ɔgɔsi* (*tatabosa*) 之上。近來，這項技術也趨於凋零。

樂野村的汪雲美（37年生）回憶道，幼時，每年的 *mayasvi* 都要步行到特富野參加，彼時，僅少數年長的村民穿著傳統服飾，此種情況持續了許多年。及其較長，老人家告之：服飾的傳承就要靠年輕的女孩子了。民國59年，她進入達邦村鄉公所，擔任家政技士，於民國65年左右在鄉公所技藝訓練班開辦傳統服飾縫製的研習課程。事前，她借用家中長者的服飾，拆其縫線，而後重新縫製，以了解基本的剪裁與縫法。該時，藉此研習營，村婦開始製作個人的傳統服飾。女裝方面以 *isu no miier*，*giɔi* 和 *dafu-wu* 為主。起初，*isu no miier* 仍循昔日裁法，長度僅及胸部，裏面加穿一件襯衫以

代替 *isu no maya* (*isu no asuɔya*)，後因村民反應，祭儀期間，二件長袖太熱了，故將 *isu no miier* 的長度延長至腰部，而捨棄 *isu no maya*。可是，肩部裁製的改變就沒有那麼容易了，汪雲美原想將袖子的接縫移到肩部，但因有人反應，認為不夠傳統，故而作罷。這類變與不變之間是否有規則可循呢？另外，*iodɔfuza* 的重製，並沒受同等的重視，老人家說，*iodɔfuza* 最早是工作時穿的，所以重不重製就無所謂。男裝部份則以 *gici*，*baifudɔŋa*，*isu no fuhəŋɔya*，*dədəvoburua* 的重製為主。同時期，汪雲美亦曾主辦過編織班，請村中老婦來教授，使用簡易的自製編織機（如前述），來製作 *gici* 上的彩紋。但因學習人數少而流產。

個人服飾的製作，一直到民國69年嘉義縣政府接辦台灣省區運會時才有了轉機。達邦村民應邀參加開幕典禮的演出，於是由武惠美承製50多套傳統男裝和女子的二片裙 *dafɔwu*。

武惠美（來吉村，民國32年生）回憶道：光復初期，基督教傳入村中，祭儀停辦了好些時日，也難得見到傳統服飾。後來，政府鼓勵民俗活動，且村中長老認為歷年來村中多事，可能是因為傳統信仰中止之故，所以一致支持恢復原有儀式。可是剛開始，年輕人都沒有自己的傳統服飾，於是她開始向老人家借舊衣服來看，學著做，算起來也已十多年了。（當時，要向老人家借舊衣服很不容易，因曾有一年，民政廳向村民集體借用傳統服飾，以供勞軍表演，結果一去無回，可謂傳統服飾之一大劫難）近幾年，武惠美也應鄉公所家政技士之邀，開班教授村民製作傳統服飾，目前也為鄉公所縫製數十套傳統服飾以備外出表演之需。女裝以 *dɔɔbu*、*baifudɔŋa*，*isu no miier*，*gici*，*dafɔwu*，男裝以 *isu no huhəŋɔya*、*baifudɔŋa*、*gici*、*dədəvoburua* 為主。

比較汪雲美製作的個人傳統服飾與武惠美目前大量製作的傳統服飾，雖然在形制上差異不大，但兩者細部的縫法便不盡相同。汪雲美製作的 *dafɔwu*，其邊上之接縫處以鎖鍊繡為主，背面的針紋呈橫線，而裙中擺之橫幅三角形飾邊是採迂迴縫法（圖五）¹，而目前武惠美製作之縫法則較簡化，*dafɔwu* 邊上接縫處及背面的針紋呈直線，裙中擺之橫幅三角形是一般的直線縫法（圖六）或為多量製作所致。

在現代生活中穿著傳統服飾的時間屈指可數，多半僅在 *mayasvi*、*homeyaya* 及應外界之邀的傳統文化表演場合中。*homeyaya* 小米收穫節也是家庭成員回到本家 *pesia* 聚餐的日子，據 1988. 8. 8. 日在特富野之觀察，各家僅少數長老著傳統衣飾。在概念上而言，鄒族人認為 *homeyaya* 才是真正的過年，每個人都可以穿傳統服飾，然而年輕一輩多半未著傳統服飾。在達邦，溫春日表示，目前僅主持 *pesia* 者及傳其 *pesia* 者二人需穿著傳統服飾（未直接觀察實況）。而 *mayasvi*，（以 1988. 8. 15 達邦社為

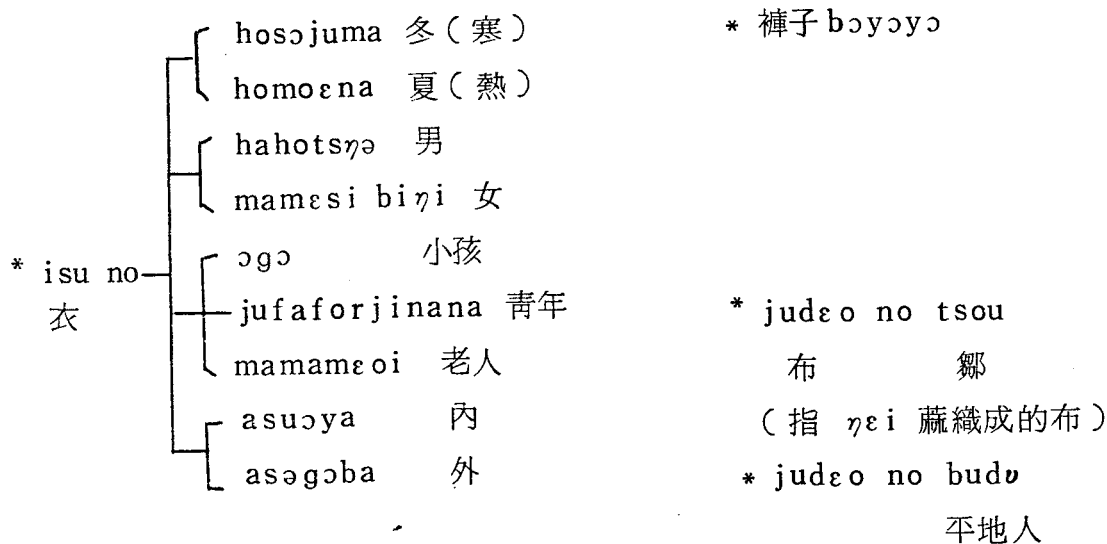
例) 事前的籌備會中曾規定參與儀式(此處專指8月15日上午的迎神到kuba內分食豬肉這段儀式過程及最後一晚12點以前之送神)者必需穿著傳統服飾,但未硬性規定是那些項目。另外特別提出討論並提醒村民的是,男子下半身統一穿著藍色或黑色短褲(從1959.8.15.王崧興所攝達邦社mayasvi現況照片可看出,當時是以卡其長褲為主)。儀式當天,男子的傳統服飾以 *baifudɔŋa*, *giɔi*, *isu no huhəŋɔya*, *dədəvoburua*, 配刀(刀帶), *dʒɔbɔ no hitsi* 為主,少數配有 *ɔvianu*, 而 *dɔtfu*, *giɔi no mɛoisi*, *gɔfutsu*, *bəhatsatsni*, *bəsɔhiya* 則僅見一、二而已。就男女人數而言,女子在 *homeyaya* 及 *mayasvi* 期間穿著傳統服飾者就少得多,也許與儀式男女角色分工有關。

在生命禮俗方面,成年禮已成絕響,僅偶而可在 *mayasvi*(特富野社)中穿插表演。以往需經過成年禮後才可穿著的服飾,現已無嚴格之規定。據村幹事陳明利表示,近十年來,鄒族人結婚多採教會儀式或公證,也擺桌請客,以白紗禮服為主,僅二對夫婦著傳統服飾舉行婚禮,而其中一對為異族通婚,雙方交換穿著對方之傳統服飾。

(五)附錄

台灣民族誌數位影音典藏計畫

1. 鄒人對漢服之稱呼與分類:



2. 鄒人的色彩觀念

顏 色	鄒 語	色彩程度語
紅 色	<i>huhəŋɔya</i>	<i>ɔdɛna no</i> ~ 淺 ~
黑 色	<i>guawungŋa</i>	<i>agɛi no</i> ~ 深 ~
白 色	<i>fui tsiuza</i>	
黃 色	<i>hohwuɔya</i>	
青色(藍、綠)	<i>ɛnhova</i>	

(六)尾語

1. 早期鄒族社會中，傳統服飾與成年禮之關係最為密切，穿著整套的鄒族傳統服飾便為成年的象徵，必須開始肩負起鄒族社會的責任與家庭之建立。在歲時祭儀方面，以 *mayasvi*、*homeyaya* 最為隆重，必須盛裝以赴，穿戴出最好的裝飾，而唯有在 *mayasvi* 中，才可配戴 *dafanɣe*，這與其特有之情境意義有關。

2. 早期 *isu no miier* 僅短及胸部，前覆 *gici*，日據時期在 *isu no miier* 與 *gici* 間加入了 *isu no maya*，光復後 *isu no miier* 的製作，將長度伸至腰部，而捨棄了 *isu no maya*。由此可見，服飾之元素與形制也會隨時間而改變。另外，*iodofɔza* 最先為鹿皮製品，為婦女工作時保護腿部及腰裙之用，但，等到布料引進之後，其保護功能漸為裝飾功能所取代，成為隆重場合中，盛裝的一部份。到目前，這種裝飾已不為大多數人所採用。服飾製作材料的改變，其功能也隨之而改變。

3. 鄒族人在傳統衣飾縫製方面採男女分工，維持男性承製獸皮類衣飾，如 *d3ɔbu no hitsi*，女性製作布料服飾，如 *isu*，在神話傳說中，這些技藝均為神所傳授。但經過質料改變後，原先由男性製作的衣飾也可能轉由女性取代製作，如原由男性製作的獸皮 *dədəvobɔrua*，現因使用人造皮取代獸皮，而為女性所製作。目前由化學纖維製品（或兔毛）取代熊皮毛製作的男子 *baifudɔnɣa*，亦為女性製作，但若維持用獸皮製作的 *baifudɔnɣa* 則仍由男性製作。

4. 鄒族衣飾之製作由日據時期普遍各家戶自製到目前由少數人製作多數人的需要，亦即由以往個人自由製作表現繽紛之獨特性質（圖七）而趨於一致化、規格化。形成一致化的結果，也可能因為其服飾本身之特色所致，長久以來，鄒族服飾並沒有發展像排灣族衣飾上所具有的特殊圖案，在刺繡方面也少有發展，故在樣式與色彩方面一致化，便在變遷中成為突顯其族群之標誌。

圖例	男裝部份	生命禮俗				歲時祭儀			社會組織與個人能力			備註
		出生	成年	結婚	喪禮	日常與	miabo	mayasvi homeyaya	階級	權力	能力	
	鄒語	主顏	要色									
	dafanne	紅						✓		✓	△	
	d3ɔbu no hitsi 帽子 皮		△			△		✓				
	daifudɔnɲa 吉利 吉祥	紅	△					✓				
	isu no hɔhɔɲɔya 衣 紅色	紅	△			昔黑反穿色		✓				
	giɔi no ɔɔsi 小的	白				△						
		tatabosa. 白	△			△		✓				
	giɔi no meoisi 大的	無裝飾 白				△						
		略	△			△						1988.8.15 邦達 mayasvi 僅二人穿
	bəɕhiya	黑	△			△						"
	dotfu no ɔɔsi meoisi					△						1989.2.16 特富野 mayasvi 有二件人 造皮重製之 dotfu 共有 6~7 人穿。

[illegible]

圖例	女裝部份	顏色		生命禮俗				日常與節日	歲時祭儀		社會組織與個人能力			備註
		顏	色	出生	成年	結婚	喪禮							
	鄉語							與	miabv	mayasvi	階級	權力	能力	
	dʒobw no judeo 帽子 棉布	黑			Δ			Δ		✓				概念上 homeyaya 盛裝但 1988.8.8. 僅 1.2 人穿著
	baifudɔŋna 吉利 吉祥	紅、黃、藍、白			Δ					✓				
	isu no miier 衣 斜的側的	藍			Δ					✓				
	gici	白						Δ						
		紅、白			Δ					✓				
	isu no maya 衣 日本人	白						Δ						1989.2.16. 特富野社 mayasvi 約有 4 ~ 5 人穿著
	dafuwu	黑	吊掛型 腰帶型					Δ		✓				少數人於 mayasvi 穿著，因製作材料之改變，其意義與穿著場合亦不同，現少有人穿
	icɔɔfɔza	碎花布						Δ						
	ɔɔtɔfu	黑						Δ		✓				
	sgu 頸飾							✓						
	svuju 耳飾													
	beoʌ 手鐲							✓						

附錄一：參考書目與「文獻彙編」目錄

排灣族

(一)族群分類系統

年代	作(譯)者	書(篇)名	出處
1899	伊能嘉矩 栗野傳之丞	台灣番人事情	
1935	移川子之藏	台灣高砂族系統所屬之研究	
1955	鹿野忠雄	台灣考古學民族學概觀	
1966	衛惠林 王人英	台灣土著各族近年人口增加與聚落移動調查報告	國立台灣大學 考古人類學專刊 3
1969	費羅禮	台灣土著族的文化語言分類研究	民族所專刊 17
1972	衛惠林	台灣省通志卷八：排灣族	
1984	蔣斌	屏東縣志卷七——同曹志(未出版)	

* () 內為民族所翻譯之年度

(二)信仰體系

1901(1988)	伊能嘉矩	施行於臺灣TSARISEN族之PARISI習慣	東京人類學會雜誌 16 (182)
1910(1988)	伊能嘉矩	臺灣排灣族宗教思想的端倪	東京人類學會雜誌 25 (287)
1915(1988)	森	臺灣排灣族的傳說	人類學雜誌 30-1 , 30-2
1920(1988)	麥門冬	關於一部分排灣族的禁忌	臺灣警察協會會報 34
1922(1984)	小島由道	番族慣習調查報告書卷五之三	
1931(1986)	佐藤文一	臺灣土著種族的原始藝術研究	
1940(1988)	佐山融吉	傳說和習俗	人類學雜誌 41 - 1
1956	陳國鈞	臺東金山鄉的排灣族	大陸雜誌 13(9)
1956	許世珍	臺灣高山族的始祖創生傳說	民族所集刊 2

1958	李卉	屏東縣來義村巫術資料	民族所集刊 6
1958(1986)	増田福太郎	未開化民族的家族關係	
1960	任先民	臺灣排灣族的古陶壺	民族所集刊 9
1964	龍寶麒	排灣族的創始神話	邊政學報 3
1965	吳燕和	排灣族東排灣群的巫醫與巫術	民族所集刊 20
1968	龍寶麒	臺東縣達仁鄉排灣族的宗教信仰	臺灣文獻 19(4)
1971	石磊	筏灣：一個排灣族部落的民族學田野報告	民族所專刊甲 21
1972(1986)	古野清人	高山族的宗教觀念	高砂族的祭典生活
1978(1988)	佐佐木高明	新粟之粽子與豐獵之占卜	
1987	賴朝財	排灣族平和村原始豐年祭福音化之可行性	
(二)歲時祭儀			
1921(1984)	小島由道	番族慣習調查報告書 5 卷之 4	
1921(1988)	佐山融吉	蕃族調查報告書：排灣族 獅設族	
1942(1986)	金子總平	高砂族的熊祭	民族學研究 8 - 1
1945(1986)	古野清人	高山族的祭典生活	
1955	何廷瑞	屏東縣來義鄉排灣族之文身與獵頭	考古人類學刊 6
1956	陳國鈞	臺東金山鄉的排灣族	大陸雜誌 13(9)
1958	許君玖	臺灣先住民之農耕儀禮	臺灣銀行季刊 10(1)
1958	杜而未	排灣族的歲時祭儀	考古人類學刊 11
1966	石磊	筏灣村排灣族的豐收祭	民族所集刊 21
1968	龍寶麒	臺東縣達仁鄉排灣族的宗教信仰	臺灣文獻 19(4)
1971	石磊	筏灣村排灣族的農業經營	民族所集刊 31
1972	衛惠林	臺灣省通志卷八	
1972(1986)	古野清人	PAIWAN 族的農耕祭儀	高砂族的祭典生活
1974	杜而未	排灣族的收穫祭	考古人類學刊 35 / 36
1977	宮本延人	臺灣排灣族的五年祭	臺灣人文(1)

1980	劉其偉	排灣族五年祭	藝術家59
1985	高業榮	排灣族的五年祭	山地文化 5
1986	林天生	排灣族的小米祭	山地文化 6
1986		臺灣省文獻委員會第五次民俗 座談會紀錄（排灣族婚喪習俗）	臺灣文獻 37(1)
1987	賴朝財	排灣族平和村原始豐年祭福音 化之可行性	
1988	蔣斌	排灣族五年祭 leveleveqan 意 義的初步分析（未發表）	
(四)生命禮儀			
1921(1984)	小島由道	番族慣習調查報告書 5 卷之 4	
1921(1988)	佐山融吉	蕃族調查報告書：排灣族 獅 設族	
1956	陳國鈞	臺東金山鄉的排灣族	大陸雜誌 13(9)
1961	陳國鈞	臺灣土著社會婚喪制度	
1963	陳國鈞	臺灣土著社會成年習俗	
1965	林宗源	大南魯凱與來義排灣的婚姻儀 式	考古人類學刊 25 / 26
1968	吳燕和	排灣族兒童的養育	民族所集刊 25
1968	龍實麒	臺東縣達仁鄉排灣族的宗教信 仰	臺灣文獻 19(4)
1972	衛惠林	臺灣省通志卷八	
1973	唐美君	臺灣排灣族來義村喪葬儀式之 結構分析	考古人類學刊 37 / 38
1975	唐美君	埋葬儀式與社會規範 來義村葬儀分析	考古人類學刊 37 / 38
1980	劉其偉	筏灣的婚禮——隨著時代在蛻 變中的排灣婚俗	藝術家 59
1986		臺灣省文獻委員會第五次民俗 座談會紀錄（排灣族婚喪習俗）	臺灣文獻 37(1)
(五)服飾			
1921(1984)	小島由道	番族慣習調查報告書 5 卷之 4	

- | | | | |
|-------------|------|---------------------------------------|----------------------|
| 1921(1988) | 佐山融吉 | 蕃族調查報告書：排灣族
獅設族 | |
| 1931(1986) | 佐藤文一 | 臺灣土著種族的原始藝術研究 | |
| 1955 | 何廷瑞 | 屏東縣來義鄉排灣族之文身與
獵頭 | 考古人類學刊 6 |
| 1960 | 何廷瑞 | 臺灣土著諸族文身習俗之研究 | 考古人類學刊 15 / 16 |
| 1962 | 陳奇祿 | 臺灣的原始藝術 | 臺灣文獻 13(3) |
| 1972 | 衛惠林 | 臺灣省通志卷八 | |
| 1980 | 高業榮 | 記排灣族的額冠裝飾 | 藝術家 59 |
| 1980 | 蔣斌 | 排灣族貴族制度的再探討：以
大社爲例兼論人類學田野方法
的特性 | |
| 1983 | 李莎莉 | 排灣族衣飾文化的研究 | |
| 1984 | 許美智 | 排灣族琉璃珠的研究 | |
| (六) 歌舞民俗與藝術 | | | |
| 1906(1988) | 伊能嘉矩 | 臺灣土著對於蛇的虔誠念及衍
生於此的應用圖案 | 東京人類學會雜誌 21
(224) |
| 1908(1988) | 伊能嘉矩 | 臺灣排灣族的彫刻圖案 | 東京人類學會雜誌 23
(267) |
| 1921(1988) | 佐山融吉 | 蕃族調查報告書：排灣族
獅設族 | |
| 1931(1986) | 佐藤文一 | 臺灣土著種族的原始藝術研究 | |
| 1936 | 佐藤文一 | パイワン族の歌謠に就て(關
於排灣族的歌謠) | 南方土俗 4(2) |
| 1939(1987) | 馬淵東一 | 高砂族的鞦韆 | 馬淵東一著作集 3 |
| 1943(1988) | 黑澤隆朝 | 高砂族的音樂(唱片解說) | |
| 1944 | 佐藤文一 | 台灣原住種族的原始藝術 | |
| 1956 | 李卉 | 臺灣及東亞各地土著民族的口
琴之比較研究 | 民族所集刊 1 |
| 1956 | 任先民 | 記排灣族的彫壺 | 民族所集刊 2 |
| 1957 | 任先民 | 記排灣族的一位彫刻師 | 民族所集刊 4 |
| 1960 | 張琬 | 臺灣山胞的原始藝術 | 中美月刊 5(2) |

1960	任先民	臺灣排灣族的古陶壺	民族所集刊 9
1962	陳奇祿	臺灣的原始藝術	臺灣文獻 13(3)
1968	史惟亮	臺灣山地民歌調查研究報告	藝術學報 3
1972	何翠萍	臺灣土著民族藝術之一般	人類與文化 1
1973(1988)	黑澤隆朝	高砂族的音樂	
1974	黑澤隆朝	高砂族の音樂(唱片二張)	
1974	呂炳川	臺灣土著族之樂器	
1976	許常惠	臺灣高山族民謠集	
1977	MADELINE KWOK	DANCE OF THE PAIWAN ABORIGINAL PEOPLE OF PINGTUNG COUNTY, TAIWAN WITH IMPLICATIONS OF DANCE FOR TRIBAL CLASSIFICATION	
1978	李天民	臺灣山地各民族舞蹈之研究	藝術學報 23
1980	陳奇祿	排灣族的煙斗	藝術家 59
1980	莊伯和	排灣族的百步蛇木彫像	藝術家 59
1980	呂炳川	臺灣山胞的音樂	中國民俗音樂專集 第 11 輯
1982	呂炳川	臺灣土著族音樂	
1985	許美智	古樓村排灣族琉璃珠的傳說與 信仰	思與言 23(2)
1985	錢善華	臺東土坂村排灣族 「五年祭」採集記行	國立台灣師範大學 音樂系樂苑 15
1986	許常惠	現階段台灣民謠研究	
1986	高業榮	關於排灣族的尖頂濶頭人頭像	藝術家 134
1988	蔣斌	排灣族五年祭	

布農族

(一)信仰體系及其變遷

1919(1984)	佐山融吉	蕃族調查報告書：武崙族前篇	
1930(1987)	新高 SM 生	BUNUN 族的狩獵	臺灣警察 12 號
1932(1987)	馬淵東一	JAKOPULAN 族片段資料	南方土俗 1 - 4
1933(1987)	笹尾宗晴	BUNUN 族的若干習俗	南方土俗 2 - 4
1938(1987)	MA 生	BUNUN 族傳說拾遺	理蕃之友 1938, 3 月
1938(1987)	増田福太郎	BUNUN 族卓社蕃的神靈和禁忌	臺法月報 32 - 5
1940	馬淵東一	BUNUN 族的獸肉分配與贈與	馬淵東一著作集 1
1940(1987)	不詳	大蛇和螃蟹之戰	理蕃之友 1940, 3 月
1941(1987)	伊藤生	蛇和 BUNUN 族	理蕃之友 111
1956	許世珍	臺灣高山族的始祖創生傳說	民族所集刊 2
1958(1986)	増田福太郎	未開化民族的家族關係	
1964	丘其謙	布農族卡社群的巫術	民族所集刊 17
1964	丘其謙	布農族的法律	民族所集刊 18
1966	丘其謙	布農族卡社群的社會組織	民族所專刊 7
1968	丘其謙	布農族郡社群的巫術	民族所集刊 26
1972	衛惠林	臺灣省通志卷八	
1975	丘其謙	從布農族神話看親屬結構	民族社會學報 13
1978	黃維憲	宗教組織和活動的變遷研究	民族社會學報 16
1982	黃應貴	東埔社的宗教變遷：一個布農族聚落的個案研究	民族所集刊 53
1987	徐韶仁	利稻村布農族的儀式生活：治療儀禮之研究	碩士論文未發表

(二) 歲時祭儀

(1988)	田崎仁儀	臺灣蕃人的祭事曆	繪畫文字與原始文字
1913(1988)	森丑之助	BUNUN 族的祭祀	蕃界 1
1919(1984)	佐山融吉	蕃族調查報告書：武崙族前篇	
1934(1987)	斗六古生	布農族及其祭祀	理蕃之友 1934, 9 月號
1934(1988)	橫尾生	論 BUNUN 族的畫曆	理蕃之友第 3 年 6 月號
1936(1987)	馬淵東一	BUNUN 族的祭祀和曆法	馬淵東一著作集 3
1937(1988)	馬淵東一	中部高砂族的祭團	馬淵東一著作集 1
1937(1988)	橫尾廣輔	BUNUN 族的畫曆(上)(下)	臺灣時報 214

1938(1986)	岡田謙	原始家族：BUNUN之家族生活	哲學科研究年報 5
1942(1986)	金子總平	高砂族的熊祭	民族學研究 8-1
1947(1987)	馬淵東一	高砂族之有關於粟的農耕儀禮	馬淵東一著作集 3
1951(1988)	馬淵東一	臺灣中部各部族的社會組織	馬淵東一著作集 3
1958	何廷瑞	布農族的粟作祭	考古人類學刊 11
1958(1986)	增田福太郎	未開化民族的家族關係	
1966	丘其謙	布農族卡社群的社會組織	民族所專刊 7
1972	衛惠林	臺灣省通志卷八	
1972(1986)	古野清人	高山族農耕祭典的各種面貌	高山族的祭典生活
1973(1988)	黑澤隆朝	高砂族的音樂	
1976	丘其謙	布農族丹社群的歲時祭儀	民族社會學報 14
1978	伍錐	研究臺灣土著：布農族的原始宗教與基督教之發展	
1980	張翠瑩	蛻變的打耳祭：布農族打耳祭	戶外 4
1987	徐韶仁	利稻村布農族的儀式生活：治療儀禮之研究	碩士論文未發表
1937(1987)	馬淵東一	BUNUN 族的新穀祭儀	人類學雜誌 52- 5
(三)生命禮儀			
1919(1984)	佐山融吉	蕃族調查報告書：武崙族前篇	
1931(1987)	馬淵東一	BUNUN 族片段資料	南方土俗 1- 2
1931(1988)	淺井惠倫	臺灣蕃族民俗資料(一)	民俗學 3- 1
1938(1986)	岡田謙	原始家族：BUNUN之家族生活	哲學科研究年報 5
1961	陳國鈞	臺灣土著社會婚喪制度	
1962	丘其謙	卡社群布農族的親族組織	民族所集刊 13
1963	陳國鈞	臺灣土著社會成年習俗	
1966	丘其謙	布農族卡社群的社會組織	民族所專刊 7
1972	衛惠林	臺灣省通志卷八	
1980	張翠瑩	少棒的搖籃：紅葉村	戶外 47
1987		臺灣省文獻委員會第七次民俗座談會紀錄（布農族婚喪習俗）	臺灣文獻 38- 2

(四)服飾與歌舞民俗

1919(1984)	佐山融吉	蕃族調查報告書：武崙族前篇	
1931(1986)	佐藤文一	臺灣土著種族的原始藝術研究	
1938(1986)	岡田謙	原始家族：BUNUN之家族生活	哲學科研究年報 5
1939(1987)	馬淵東一	高砂族的鞦韆	馬淵東一著作集 3
1943(1988)	黑澤隆朝	高砂族的音樂（唱片解說）	
1944	佐藤文一	臺灣原住種族的原始藝術	理蕃之友
1956	李卉	臺灣及東亞各地土著民族的口琴之比較研究	民族所集刊 1
1964	丘其謙	布農族的法律	民族所集刊 18
1968	史惟亮	臺灣山地民歌調查研究報告	藝術學報 3
1972	衛惠林	臺灣省通志卷八	
1973(1988)	黑澤隆朝	高砂族的音樂	
1974	黑澤隆朝	高砂族の音樂（唱片二張）	
1974	呂炳川	臺灣土著族之樂器	
1976	許常惠	臺灣高山族民謠集	
1978	李天民	臺灣山地各民族舞蹈之研究	藝術學報 23
1978	許常惠	臺灣山地民謠原始音樂 第一、二集	
1979	呂炳川	呂炳川音樂論述集	
1980	呂炳川	臺灣山胞的音樂	中國民俗音樂 專集第 10 輯
1982	呂炳川	臺灣土著族音樂	
1986	許常惠	現階段臺灣民謠研究	
1987	徐韶仁	利稻村布農族的儀式生活： 治療儀禮之研究	碩士論文未發表
1988	吳榮順	布農族傳統歌謠與祈禱小米 豐收歌的研究	碩士論文未發表

鄒族

(一)信仰體系與宗教組織

- | | | | |
|------------|-------|------------------------------|----------------------|
| 1906(1988) | 伊能嘉矩 | DYAK之HEAD: HOUSE
與台灣土蕃之公廨 | 東京人類學會雜誌 21
(246) |
| 1908(1988) | YI 生 | 施行於臺灣蕃人避病之一例 | 東京人類學會雜誌 23
(264) |
| 1909(1988) | 伊能嘉矩 | 顯現於臺灣TSUAO
族思想中的神靈與惡魔 | 東京人類學會雜誌 24
(277) |
| 1910(1988) | 伊能嘉矩 | 臺灣TSUAO蕃族
所施行的疾病祈禱及死者的埋葬 | 東京人類學會雜誌 25
(290) |
| 1914(1988) | 丙牛生 | TSUAO族之傳說 | 臺灣時報 53 |
| 1915(1983) | 佐山融吉 | 蕃族調查報告書：阿里山蕃—四
社蕃簡仔霧蕃 | |
| 1918(1983) | 小島由道 | 番族慣習調查報告書四 | |
| 1931(1988) | 淺井惠倫 | 臺灣蕃族民俗資料(一) | 民俗學 3-1 |
| 1932(1988) | 岡田謙 | 於未開化社會中之合理之事與非
合理之事 | 南方土俗 2-1 |
| 1937(1988) | 馬淵東一 | 中部高砂族的祭團 | 馬淵東一著作集 1 |
| 1942(1986) | 金子總平 | 高砂族的熊祭 | 民族學研究 8-1 |
| 1951(1988) | 馬淵東一 | 臺灣中部各部族的社會組織 | 馬淵東一著作集 3 |
| 1956 | 許世珍 | 臺灣高山族的始祖創生傳說 | 民族所集刊 2 |
| 1958(1986) | 增田福太郎 | 未開化民族的家族關係 | |
| 1960 | 杜而未 | 臺灣鄒族的幾個神話 | 大陸雜誌 20-10 |
| 1960 | 丁岐元 | 阿里山區與曹族山胞 | 民間知識 189 |
| 1962 | 胡耐安 | 阿里山區曹族概述 | 政大學報 6 |
| | 劉義棠 | | |
| 1962 | | 嘉義縣志稿 | |
| 1963 | 林衡立 | 卡那布族之歲時祭儀 | 臺北文獻 3 |
| 1966 | 義克山 | 曹族的著名古蹟：窩友那
(KUBA) | 臺灣新生報 |
| 1966 | 費羅禮 | 鄒族神話之研究 | 民族所集刊 22 |
| 1966 | 邱致明 | 曹族山胞栽種奇俗 | 臺灣新生報 |
| 1968 | 王力修 | 阿里山曹族之風俗 | 中國一周 930 |

1969	劉斌雄	沙阿魯阿族的社會組織	民族所集刊28
1971	胡良珍	臺灣曹族之生活方式	中國社會學刊 1
1972(1986)	古野清人	高山族的宗教觀念	高砂族的祭典生活
1981	張振發	鄒族山胞之傳說與禁忌	嘉義文獻12
1984	陳玉雲	臺灣鄒族的幾個神話	史聯雜誌 4
1985	王嵩山	鄒族政治制度研究：一個高山族聚落適應變遷的例子	碩士論文未發表
(二)歲時祭儀			
1905(1988)	岡田信興	阿里山調查書	臺灣慣習記事5(5)/(6)
1910(1988)	伊能嘉矩	臺灣曹族所舉行祭祖儀式之一斑	東京人類學會雜誌25 (293)
1915(1983)	佐山融吉	蕃族調查報告書：阿里山蕃 - 四社蕃簡仔霧蕃	
1918(1983)	小島由道	番族慣習調查報告書四	
1942(1986)	金子總平	高砂族的熊祭	民族學研究 8-1
1947(1987)	馬淵東一	高砂族之有關於粟的農耕儀禮	馬淵東一著作集 3
1953(1987)	馬淵東一	阿里山 TSUOU 族的道路祭	馬淵東一著作集 3
1958(1986)	增田福太郎	未開化民族的家族關係	
1960	杜而未	臺灣鄒族的最大祭典	恆毅 9(8)
1962	胡耐安	阿里山區曹族概述	政大學報 6
	劉義棠		
1962	陳耀祖	阿里山曹族之年祭	邊政 創刊號
1962		嘉義縣志稿	
1963	林衡立	卡那布族之歲時祭儀	臺北文獻 3
1969	劉斌雄	沙阿魯阿族的社會組織	民族所集刊28
1970	杜而未	MAHSI , THE WAR - RITUAL OF THE TSOU	考古人類學刊31 / 32
1972(1986)	古野清人	高山族農耕祭典的各種面貌	高山族的祭典生活
1973(1988)	黑澤隆朝	高砂族的音樂	
1979	奚松	達邦的豐年祭	漢聲 6
1981	邱淑華	瑪雅斯利：曹族的年祭	戶外63
1981	蔡榮欽	達邦戰祭記實	山水

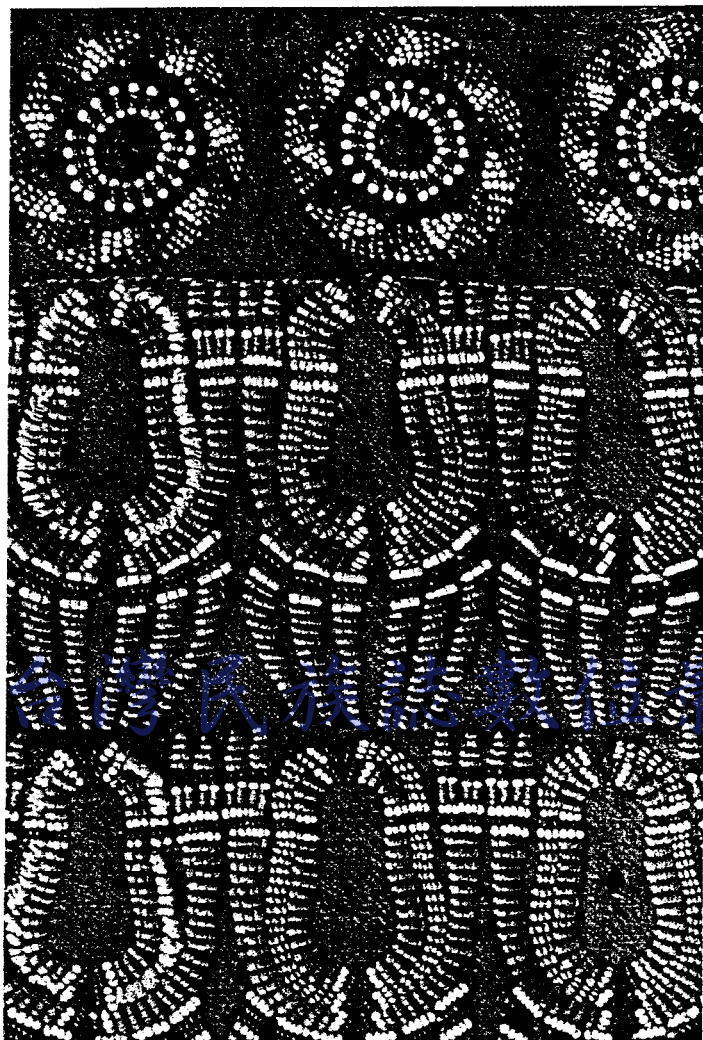
- | | | | |
|------|-----|----------------------|---------|
| 1985 | 明立國 | 珍視少數者的文化：麥亞士比之歌 | 時報雜誌 |
| 1985 | 王嵩山 | 社會結構與文化保存：一個高山族聚落的例子 | 民俗曲藝 34 |
| 1985 | 高英輝 | 臺灣曹族山胞特富野社豐年祭 | |
| 1986 | 吳玲玲 | 鄒族豐年祭 | 山地文化 8 |
- ㊦生命禮儀
- | | | | |
|------------|------------|----------------------------|------------------|
| 1905(1988) | 岡田信興 | 阿里山調查書 | 臺灣慣習記事 5(5) |
| 1910(1988) | 伊能嘉矩 | 臺灣 TSUAO：蕃族所施行的疾病祈禱及死者的埋葬 | 東京人類學會雜誌 25(290) |
| 1915(1983) | 佐山融吉 | 蕃族調查報告書：阿里山蕃 - 四社蕃簡仔霧蕃 | |
| 1918(1983) | 小島由道 | 蕃族慣習調查報告書四 | |
| 1939 | 增田福太郎 | 北シオウ族の婚姻制 | 台法月報 33(1) - (3) |
| 1961 | 陳國鈞 | 臺灣土著社會婚喪制度 | |
| 1962 | 胡耐安
劉義棠 | 阿里山區曹族概述 | 政大學報 6 |
| 1962 | | 嘉義縣志稿 | |
| 1963 | 陳國鈞 | 臺灣土著社會成年習俗 | |
| 1966 | 石鳳 | 曹族山胞婚俗 | 臺灣新生報 |
| 1968 | 王力修 | 阿里山曹族之風俗 | 中國一周 930 |
| 1969 | 劉斌雄 | 沙阿魯阿族的社會組織 | 民族所集刊 28 |
| 1987 | | 臺灣省文獻委員會第八次民俗座談會紀錄（曹族婚喪習俗） | 臺灣文獻 38(4) |
| 1970 | 林恩顯 | 阿里山曹族的生命禮俗 | 中華文化復興月刊 3-6 |
- ㊦服飾與歌舞民俗
- | | | | |
|------------|------|------------------------|-------------|
| 1736 | 黃叔璥 | 台海使槎錄 | 臺灣文獻叢刊第 4 種 |
| 1905(1988) | 岡田信興 | 阿里山調查書 | 臺灣慣習記事 5(5) |
| 1915(1983) | 佐山融吉 | 蕃族調查報告書：阿里山蕃 - 四社蕃簡仔霧蕃 | |
| 1918(1983) | 小島由道 | 蕃族慣習調查報告書四 | |

1931(1986)	佐藤文一	臺灣土著種族的原始藝術研究	
1932	竹中重雄	臺灣蕃族音樂の研究	臺灣時報 154
1936-1937	竹中重雄	高砂族の音楽につて(上)、 (下)	臺灣教育 413 / 414
1939(1987)	馬淵東一	高砂族的鞦韆	馬淵東一著作集 3
1943(1988)	黑澤隆朝	高砂族の音楽(唱片解説)	
1944	佐藤文一	臺灣原住種族の原始藝術	
1944	石田幹之助	臺灣蕃曲レコード	民俗臺灣 4(9)
1952	衛惠林	臺灣省通志稿卷八	
	余錦泉	同胄志・曹族篇	
	林衡立		
1956	李卉	臺灣及東亞各地土著民族的 口琴之比較研究	民族所集刊 1
1962	胡耐安	阿里山區曹族概述	政大學報 6
	劉義棠		
1962		嘉義縣志稿	
1964	顏文雄	阿里山的曹族民謠	中國一周 752
1967	史惟亮	論民歌	
1968	史惟亮	臺灣山地民歌調查研究報告	藝術學報 3
1971	胡良珍	臺灣曹族之生活方式	中國社會學刊 1
1973(1988)	黑澤隆朝	高砂族の音楽	
1974	呂炳川	臺灣土著族之樂器	
1974	黑澤隆朝	高砂族の音楽(唱片二張)	
1976	許常惠	臺灣高山族民謠集	
1978	李天民	臺灣山地各民族舞蹈之研究	藝術學報 23
1978	許常惠	臺灣山地民謠原始音樂 第一、二集	
1980	呂炳川	臺灣山胞の音楽	中國民俗音樂 專集第11輯
1982	呂炳川	臺灣土著族音樂	
1986		嘉義縣吳鳳鄉達邦曹族文化村 規劃研究	中原大學建築系

1986	田春枝	曹族的荷美西雅	山地文化 8
1986	許常惠	現階段臺灣民謠研究	
1988	明立國	鄒族麥亞斯比祭歌音樂 結構的社會意義	
1988	許常惠	關於鄒族的祭神歌	藝術學院舞蹈系年 度公演節目單

台灣民族誌數位影音典藏計畫

附錄二：排灣族、鄒族服飾



圖一 gumas (6個)



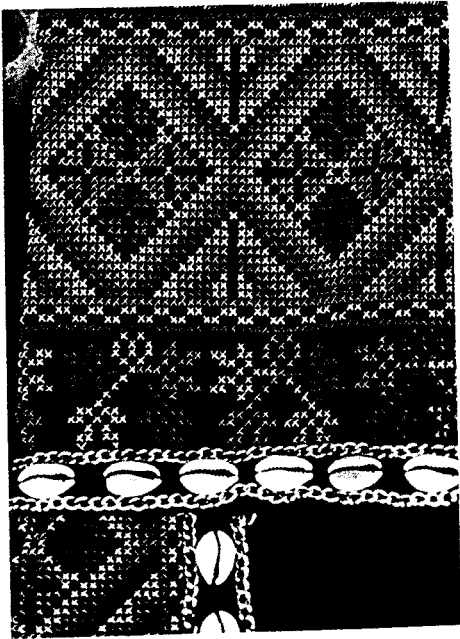
圖二



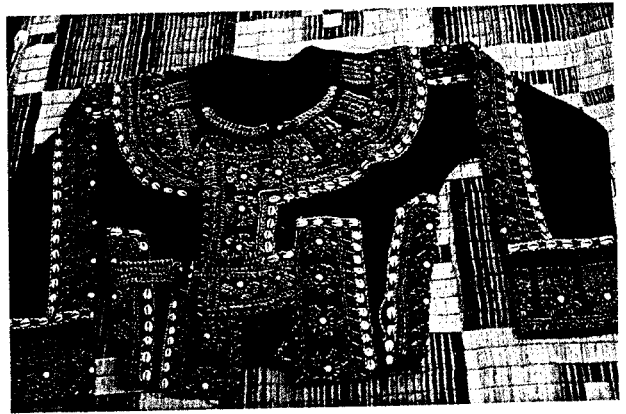
圖三



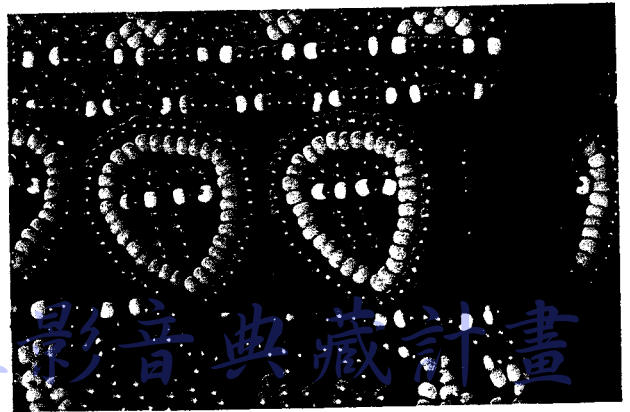
圖四 1988, 2, 18 許功明攝



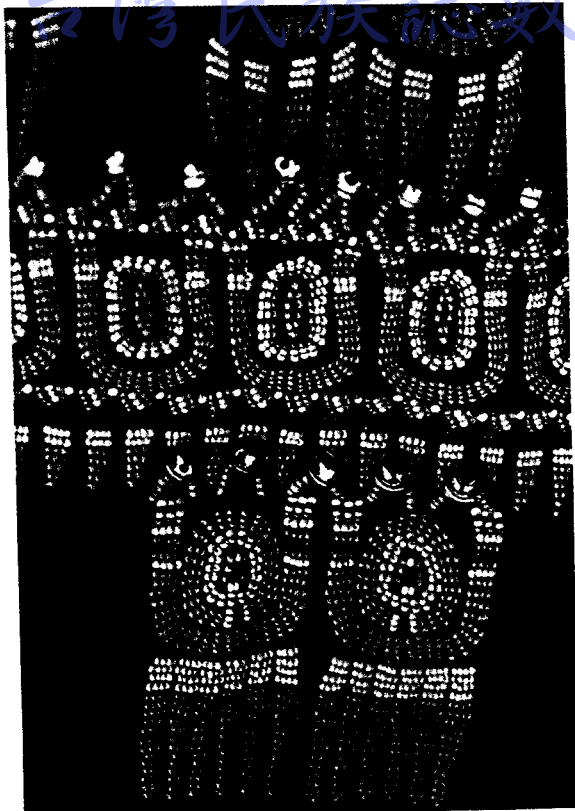
圖五 蛇紋 /Inanalaen



圖六 Inadaadavaen



圖八 人頭紋



圖七 /Innabasaen

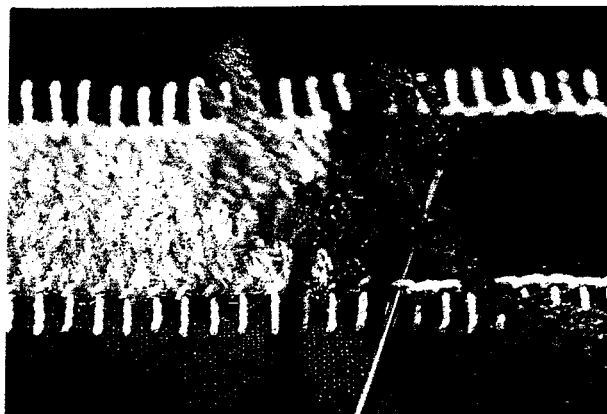


圖九 Vinotsulan

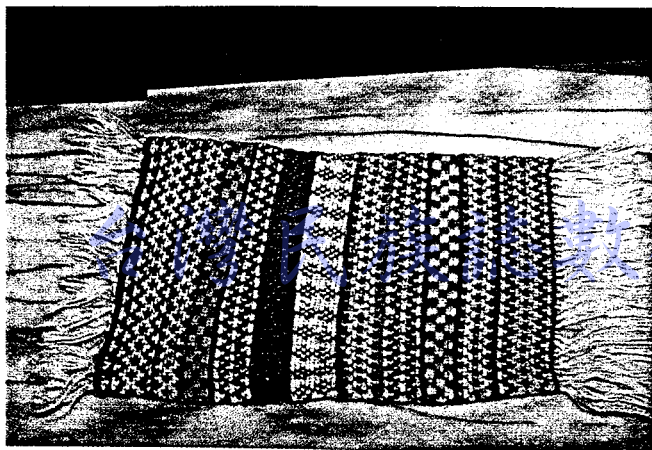
台灣民族誌數位影音典藏計畫



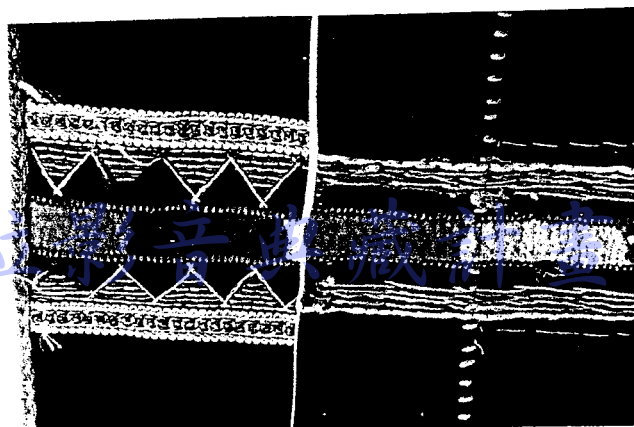
圖一 gioi



圖四



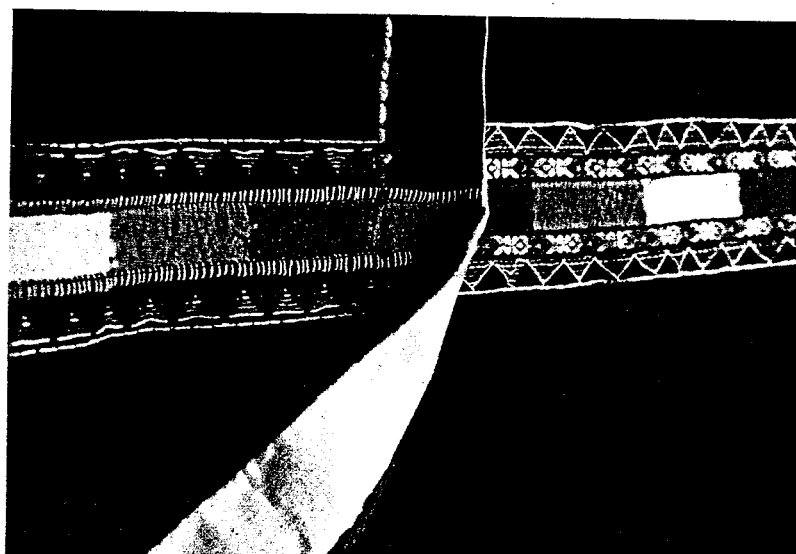
圖二



圖五



圖三 達邦楊蓮花



圖六



圖七 達邦 吳美幸



圖八 來吉 武惠美

台灣民族誌數位影音典藏計畫



圖九 達邦社 莊翼國



圖十 特富野社 汪念月